叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人类合一 — 第 05 卷(homo Sum — Volume 05) 000001

2. 人类合一 — 第 05 卷(homo Sum — Volume 05) 000002

3. 人类合一 — 第 05 卷(homo Sum — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类合一 — 第 05 卷(Homo Sum — Volume 05)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hoʊmoʊ][sʌm; səm]
HOMO SUM
HOMO 和

同质和

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['kɑːmən] ['neɪtʃɚz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['laɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [depθ] [ʌv; əv]
Common natures can only be lightly touched by the immeasurable depth of
常见的 自然 能 仅有的 是 轻轻 感动 经过 这 无法估量的 深度 的
['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [dis'pɛəz] [ʌv; əv][ɪt'self] ;
anguish that is experienced by a soul that despairs of itself ;
痛苦 那 是 经验丰富的 经过 一个 灵魂 那 绝望 的 本身 ;

普通人的天性只能浅尝辄止地感受到灵魂因自我绝望而经历的那种难以估量的痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['hevɪli] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːlz] ,
but the more heavily the blow of such suffering falls ,
但 这 更多的 重度 这 吹 的 这样的 痛苦 瀑布 ,

但是，这种苦难的打击越沉重，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈpjuərifaiiŋ] [ˈpaʊər] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][tuː; tə]

the	more	surely	does	it	work	with	purifying	power	on	him	who	has	to
这	更多的	一定	做	它	工作	和	净化	力量	在	他	WHO	有	到

[teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] .

taste	of	that	cup	.
品尝	的	那	杯子	.

对于必须品尝那杯酒的人来说，它的净化作用就更加明显了。

[ˈpɔləs] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] ;

Paulus	thought	no	more	of	the	fair	,	sleeping	woman	;
保卢斯	想法	不	更多的	的	这	公平的	,	睡眠	女士	;

保卢斯再也没有想起那位美丽的熟睡女子；

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][əˈkjuːt] [rɪˈmɔːrs] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊnz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

tortured	by	acute	remorse	he	lay	on	the	hard	stones	,	feeling	that	he	had
受折磨	经过	急性	悔恨	他	躺	在	这	难的	石头	,	感觉	那	他	有

[ˈstrɪvn] [ɪn][veɪn] .

striven	in	vain	.
努力	在	徒劳	.

他饱受懊悔的折磨，躺在坚硬的石头上，觉得自己的努力都是徒劳。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['hɜːrməs] - [sɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɪm'self]

When	he	had	taken	Hermas	'	sin	and	punishment	and	disgrace	upon	himself
什么时候	他	有	已采取	赫尔马斯	-	罪	和	惩罚	和	耻辱	之上	他自己

,

,

,

当他承担了赫尔马斯的罪孽、惩罚和耻辱之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['futsteps] [ʌv; əv]

it	had	seemed	to	him	that	he	was	treading	in	the	very	footsteps	of
它	有	似乎	到	他	那	他	曾是	踩踏	在	这	非常	脚步声	的

[ðə; ði] ['seɪvjər] .

the	Saviour	.
这	救主	.

他觉得自己仿佛正沿着救世主的足迹前行。

[ænd; ənd] [naʊ] ? — [hiː; hi] [felt] [laɪk][wʌn] [huː] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] ,

And	now	?	—	He	felt	like	one	who	,	while	running	for	a	prize	,
和	现在	?	—	他	毛毡	喜欢	一	WHO	,	尽管	跑步	为了	一个	奖	,

现在呢？——他感觉自己就像一个在争夺奖项时，

['stʌmblz] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['grɔvəlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [kloʊz][tuː; tə]

stumbles	over	a	stone	and	grovels	in	the	sand	when	he	is	already	close	to
踉跄	超过	一个	石头	和	卑躬屈膝	在	这	沙	什么时候	他	是	已经	关闭	到

[ðə; ði][goʊl] .

the	goal	.
这	目标	.

眼看就要到达终点，却被石头绊倒，跌倒在沙地上。

" [gɑːd] [siːz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [diːd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	God	sees	the	will	and	not	the	deed	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	上帝	看到	这	将要	和	不是	这	契据	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“上帝看的是意志，而不是行为，”他喃喃自语道。

" [wʌt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][sɪˈroʊnə] — [ɔːr] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] — [ðæt] ['mætərz]

"	What	I	did	wrong	with	regard	to	Sirona	—	or	what	I	did	not	do	—	that	matters
"	什么	我	做过	错误的	和	看待	到	西罗纳	—	或者	什么	我	做过	不是	做	—	那	事情

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“我在 Sirona 的事情上做错了什么——或者我没做什么——那都无关紧要。”

[wen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
When **I** **leaned** **over** **her** **,**
什么时候 我 倾斜 超过 她 ,

当我俯身靠近她时，

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ['ʌtərli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
I **had** **fallen** **utterly** **and** **entirely** **into** **the** **power** **of** **the** **evil** **one** **,**
我 有 倒下 完全地 和 完全 进入 这 力量 的 这 邪恶的 一 ,

我完全落入了邪恶者的掌控之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
and **was** **an** **ally** **of** **the** **deadliest** **enemy** **of** **Him** **to** **whom** **I**
和 曾是 一个 盟友 的 这 最致命的 敌人 的 他 到 谁 我
[hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd][maɪ][laɪf][ænd; ənd][soʊl] .
had **dedicated** **my** **life** **and** **soul** **.**
有 投入的 我的 生活 和 灵魂 .

而他却是我毕生奉献给祂的那位的死敌的盟友。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wʌz; wəz][maɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪ] ['juːsləs] ['soʊdʒɜːrn][ɪn]
Of **what** **avail** **was** **my** **flight** **from** **the** **world** **,** **and** **my** **useless** **sojourn** **in**
的 什么 可用 曾是 我的 航班 从 这 世界 , 和 我的 无用 旅居 在
[ðə; ði]['dezərt] ?
the **desert** **?**
这 沙漠 ?

我逃离尘世，在沙漠中徒劳徘徊，这一切又有什么用呢?

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][kæn; kən] ['iːzəli] [boʊst][ʌv; əv]
He **who** **always** **keeps** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **battle** **can** **easily** **boast** **of**
他 WHO 总是 保持 出去 的 这 方式 的 这 战斗 能 容易地 夸 的
['biːɪŋ] [ʌn'kɔŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði][end] - [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ?
being **unconquered** **to** **the** **end** **-** **but** **is** **he** **therefore** **a** **hero** **?**
存在 未被征服的 到 这 结尾 - 但 是 他 所以 一个 英雄 ?

始终置身战场之外的人，可以轻易地吹嘘自己战无不胜——但这就能称得上是英雄吗?

[ðə; ði][pɑːm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ə'ferz]
The **palm** **belongs** **to** **him** **who** **in** **the** **midst** **of** **the** **struggles** **and** **affairs**
这 棕榈 属于 到 他 WHO 在 这 中间 的 这 斗争 和 事务
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevnwərd] [roʊd] ,
of **the** **world** **clings** **to** **the** **heavenward** **road** **,**
的 这 世界 黏附 到 这 向天 路 ,

手掌属于那些在世间纷扰中仍坚守通往天国之路的人。

[ænd; ənd]['nevər] [lets] [hɪm'self][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː]
and **never** **lets** **himself** **be** **diverted** **from** **it** **;** **but** **as** **for** **me** **who**
和 绝不 让我们 他自己 是 改道 从 它 ; 但 作为 为了 我 WHO
[wɔːk] [hɪr] [ə'loʊn] ,
walk **here** **alone** **,**
走 这里 独自的 ,

他从不让自己偏离这个目标；至于我，独自一人走在这里，

[ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [krɔːs] [maɪ][pæθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['θretənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
a **woman** **and** **a** **boy** **cross** **my** **path** **,** **and** **one** **threatens** **and** **the** **other**
一个 女士 和 一个 男生 叉 我的 小路 , 和 一 威胁 和 这 其他
['bekənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
beckons **to** **me** **,**
招手 到 我 ,

一个女人和一个男孩挡住了我的去路，一个威胁我，另一个向我招手。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get][maɪ][eɪm][ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
and **I** **forget** **my** **aim** **and** **stumble** **into** **the** **bog** **of** **iniquity** **.**
和 我 忘记 我的 目的 和 绊倒 进入 这 沼泽 的 罪恶 .

于是我忘记了目标，跌入了罪恶的泥潭。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑ:t][faɪnd] — [noʊ] , [hɪr] [aɪ]['kænɑ:t][faɪnd] [wʌt] [aɪ][straɪv]['æftər] .

And	so	I	cannot	find	—	no	,	here	I	cannot	find	what	I	strive	after	.
和	所以	我	不能	寻找	—	不	,	这里	我	不能	寻找	什么	我	努力	后	.

因此，我找不到——不，在这里我找不到我所追求的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] — [haʊ] ? [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]

But	how	then	—	how	?	Enlighten	me	,	O	Lord	,	and	reveal	to	me	what	I
但	如何	然后	—	如何	?	开导	我	,	哦	主	,	和	揭示	到	我	什么	我

[mʌst; məst][du:] .

must	do	.
必须	做	.

那么，我该如何做呢？主啊，求你启迪我，告诉我我该做什么。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][roʊz] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜ:rvəntli] ; [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi]

"	Thus	thinking	he	rose	,	knelt	down	,	and	prayed	fervently	;	when	at	last	he
"	因此	思维	他	玫瑰	,	跪下	向下	,	和	祈祷	热切地	;	什么时候	在	最后的	他

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [eɪ'menˌɑ:'men] ,

came	to	the	'	Amen	,
来了	到	这	-	阿门	,

他这样想着，站起身来，跪下，虔诚地祈祷；最后，当他念到"阿门"时，

- [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pɑ:rtʃt] .

'	his	head	was	burning	,	and	his	tongue	parched	.
-	他的	头	曾是	燃烧	,	和	他的	舌头	干渴	.

他头疼欲裂，舌头干渴难耐。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði][west] ;

The	clouds	had	parted	,	though	they	still	hung	in	black	masses	in	the	west	;
这	云	有	分手了	,	尽管	他们	仍然	悬挂	在	黑色的	群众	在	这	西方	;

云层已经散开，但西方的云层仍然密密麻麻地挂在那里；

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [gli:mz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊn] ['lʊrɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

from	time	to	time	gleams	of	lightning	shone	luridly	on	the	horizon
从	时间	到	时间	闪光	的	闪电	闪耀	令人毛骨悚然地	在	这	地平线

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['dʒægɪd] [pi:k] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] ;

and	lighted	up	the	jagged	peak	of	mountain	with	a	flare	;
和	照明	向上	这	锯齿状	顶峰	的	山	和	一个	耀斑	;

不时有闪电在地平线上闪烁，照亮了锯齿状的山峰；

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ɪts] [weɪnɪŋ] [dɪsk][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [əb'skjuəd][baɪ][dɑ:rk]

the	moon	had	risen	,	but	its	waning	disk	was	frequently	obscured	by	dark
这	月亮	有	升起	,	但	它是	减弱	磁盘	曾是	频繁地	模糊不清	经过	黑暗的

['draɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][klaʊd] ;

driving	masses	of	cloud	;
驾驶	群众	的	云	;

月亮已经升起，但它逐渐变小的圆盘经常被黑暗的云团遮蔽；

['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] , ['tendər] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

blinding	flashes	,	tender	light	,	and	utter	darkness	were	alternating	with
失明	闪光灯	,	投标	光	,	和	说出	黑暗	是	交替	和

[bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

bewildering	rapidity	,
扑朔迷离	快速	,

刺眼的闪光、柔和的光线和彻底的黑暗以令人眼花缭乱的速度交替出现。

[wen] ['pɔləs] [æt; ət][læst] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk]

when	Paulus	at	last	collected	himself	,	and	went	down	to	the	spring	to	drink
什么时候	保卢斯	在	最后的	集	他自己	,	和	去	向下	到	这	春天	到	喝

,

,

,

保罗终于镇定下来，走到泉边喝水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	to	cool	his	brow	in	the	fresh	water	.
和	到	凉爽的	他的	眉头	在	这	新鲜的	水	.

然后把额头浸入清水中降温。

[straidɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

Striding	from	stone	to	stone	he	told	himself	,	that	ere	he	could	begin	a	new	life	,
大步走	从	石头	到	石头	他	讲述	他自己	,	那	埃雷	他	可以	开始	一个	新的	生活	,

他迈着大步从一块石头走到另一块石头，心里想着，在他开始新生活之前，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['penəns] — [sʌm; səm] ['hevi] ['penəns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?

he	must	do	penance	—	some	heavy	penance	;	but	what	was	it	to	be	?
他	必须	做	忏悔	—	一些	重的	忏悔	;	但	什么	曾是	它	到	是	?

他必须忏悔——而且是极其严厉的忏悔；但究竟该如何忏悔呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [klɪfs] ,

He	was	standing	at	the	very	margin	of	the	brook	,	hemmed	in	by	cliffs	,
他	曾是	常设	在	这	非常	利润	的	这	溪	,	包边	在	经过	悬崖	,

他站在小溪边，四周是悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [druː] [bæk] :

and	was	bending	down	to	it	,	but	before	he	had	moistened	his	lips	he	drew	back	:
和	曾是	弯曲	向下	到	它	,	但	前	他	有	湿润	他的	嘴唇	他	画	后退	:

他弯下腰，但还没来得及舔到嘴唇，就缩了回来:

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːrsti] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [drɪŋk] .

just	because	he	was	so	thirsty	he	resolved	to	deny	himself	drink	.
只是	因为	他	曾是	所以	渴	他	已解决	到	否定	他自己	喝	.

仅仅因为他太渴了，他决定戒酒。

['heɪstɪli] , ['ɔːlmoʊst] ['viːəməntli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

Hastily	,	almost	vehemently	,	he	turned	his	back	on	the	spring	,	and	after	this	little	victory	over	himself	,
草草	,	几乎	强烈地	,	他	转向	他的	后退	在	这	春天	,	和	后	这	小的	胜利	超过	他自己	,

他匆忙地、几乎是激烈地背对着泉水，在战胜了自己之后，

[hɪz; ɪz] [stɔːrm] - [tɔːst] [hɑːrt] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

his	storm	-	tossed	heart	seemed	a	little	calmer	.
他的	风暴	-	抛掷	心	似乎	一个	小的	更平静	.

他那颗饱经风霜的心似乎平静了一些。

[fɑːr] ,

Far	,
远的	,

远的，

[fɑːr][frʌm; frəm] [hens] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]

far	from	hence	and	from	the	wilderness	and	from	the	Sacred
远的	从	因此	和	从	这	荒野	和	从	这	神圣

['maʊnt(ə)n][hiː; hi][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][flaɪ] ,

Mountain	he	felt	impelled	to	fly	,
山	他	毛毡	被迫	到	飞	,

他感到自己必须远离此地、远离荒野、远离圣山，于是毅然决然地飞走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][fled] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	he	would	gladly	have	fled	then	and	there	to	a	distance	.
和	他	会	乐意	有	逃亡	然后	和	那里	到	一个	距离	.

他当时就非常乐意逃到很远的地方去。

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fliː] ?

Whither	should	he	flee	?
往哪里去	应该	他	逃跑	?

他该逃往何处?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	all	the	same	,	for	he	was	in	search	of	suffering	,	and
它	曾是	全部	这	相同的	,	为了	他	曾是	在	搜索	的	痛苦	,	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

这一切都一样，因为他追求的是痛苦，是痛苦本身。

[laɪk] [wiːdz] , [grəuz] [ɑːn] ['evri] [roʊd] .

like	weeds	,	grows	on	every	road	.
喜欢	杂草	,	生长	在	每一个	路	.

像杂草一样，在每条道路上都生长。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ?

And	from	whom	?
和	从	谁	?

是谁?

[ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

This	question	repeated	itself	again	and	again	as	if	he	had	shouted	it	in
这	问题	重复	本身	再次	和	再次	作为	如果	他	有	喊叫	它	在

[ðə; ði] ['veri] [hoʊm][ʌv; əv]['ekoʊ] ,

the	very	home	of	echo	,
这	非常	家	的	回声	,

这个问题一遍又一遍地重复出现，仿佛他是在回声的巢穴里大声喊出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ]

and	the	answer	was	not	hard	to	find	:	"	It	is	from	yourself	that	you
和	这	回答	曾是	不是	难的	到	寻找	:	"	它	是	从	你自己	那	你

[wʊd] [fliː] .

would	flee	.
会	逃跑	.

答案不难找到："你要逃离的是你自己。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnmoʊst][self] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] ; ['beri] [jɔːr'self] [ɪn] [wʌt] ['dezərt][juː; jʊ] [wɪl]

It	is	your	own	inmost	self	that	is	your	enemy	;	bury	yourself	in	what	desert	you	will
它	是	你的	自己的	最	自己	那	是	你的	敌人	;	埋葬	你自己	在	什么	沙漠	你	将要

,

,

,

你的敌人是你内心深处的自我；无论你把自己埋葬在哪片沙漠里，都一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'suː] [juː; jʊ] ,
it **will** **pursue** **you** **,**
它 将要 追求 你 ,

它会一直追着你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and **it** **would** **be** **easier** **for** **you** **to** **cut** **off** **your** **shadow** **than** **to**
和 它 会 是 更轻松 为了 你 到 切 离开 你的 阴影 比 到
[liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ?
leave **that** **behind** **?**
离开 那 在后面 ?

对你来说，斩断自己的影子比留下影子更容易吗?

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmpətənsɪ] , [ænd; ənd] [naʊ]
" **His** **whole** **consciousness** **was** **absorbed** **by** **this** **sense** **of** **impotency** **,** **and** **now**
" 他的 所有的 意识 曾是 吸收 经过 这 感觉 的 阳痿 , 和 现在
,
,
,

“他的整个意识都被这种无力感所占据，而现在，

['æftər][ðə; ði] ['stɔːrmi] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'preʃ(ə)n] [tʊk]
after **the** **stormy** **excitement** **of** **the** **last** **few** **hours** **,** **the** **deepest** **depression** **took**
后 这 暴风雨 激动 的 这 最后的 很少 小时 , 这 最深处 沮丧 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
possession **of** **his** **mind** **.**
拥有 的 他的 头脑 .

经历了前几个小时的狂风暴雨般的兴奋之后，他陷入了深深的沮丧之中。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'strʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][laɪf] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn]
Exhausted **,** **unstrung** **,** **full** **of** **loathing** **of** **himself** **and** **life** **,** **he** **sank** **down** **on**
筋疲力尽的 , 未上弦 , 满的 的 厌恶 的 他自己 和 生活 , 他 沉没 向下 在
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a **stone** **,**
一个 石头 ,

他精疲力竭，精神崩溃，充满了对自身和生命的厌恶，瘫倒在一块石头上。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
and **thought** **over** **the** **occurrences** **of** **the** **last** **few** **days** **with** **perfect**
和 想法 超过 这 发生 的 这 最后的 很少 天 和 完美的
[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
impartiality **.**
公正性 .

并以完全公正的态度思考了过去几天发生的事情。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] ['evər][aɪ][met] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðɪst] [ɪn] ['fɑːli]
" **Of** **all** **the** **fools** **that** **ever** **I** **met** **,** **"** **thought** **he** **,** **"** **I** **have** **gone** **farthest** **in** **folly**
" 的 全部 这 傻瓜 那 曾经 我 遇见 , " 想法 他 , " 我 有 已消失 最远 在 蠢事
,
,
,

“在我所见过的所有傻瓜中，”他心想，“我的愚蠢程度最高。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [led] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd]
and **have** **thereby** **led** **things** **into** **a** **state** **of** **confusion** **which** **I** **myself** **could**
和 有 从而 引领 事物 进入 一个 状态 的 困惑 哪个 我 我 可以
[nɑːt] [meɪk] [streɪt] [ə'gen] ,
not **make** **straight** **again** **,**
不是 制作 直的 再次 ,

因此，事情变得一团糟，连我自己也无法理顺。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][seɪdʒ] — [wɪtʃ] [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

even	if	I	were	a	sage	—	which	I	certainly	never	shall	be	any	more	than	a
甚至	如果	我	是	一个	圣人	—	哪个	我	当然	绝不	将	是	任何	更多的	比	一个

['tɔ:rtəs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fi:nɪks] .

tortoise	or	a	phoenix	.
龟	或者	一个	凤凰	.

即使我是一位圣贤——但我永远也成不了圣贤，就像乌龟和凤凰一样。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [hu:] ,

I	once	heard	tell	of	a	hermit	who	,
我	一次	听到	告诉	的	一个	隐士	WHO	,

我曾听人讲过一个隐士的故事，他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

because	it	is	written	that	we	ought	to	bury	the	dead	,	and	because
因为	它	是	书面	那	我们	应该	到	埋葬	这	死的	,	和	因为

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:rps] ,

he	had	no	corpse	,
他	有	不	尸体	,

因为经上记着说我们应当埋葬死者，又因为他没有尸体，

[slu:] [ə; eɪ] ['trævələr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [kə'mændmənt] : [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ɪg'zæktli]

slew	a	traveller	that	he	might	fulfil	the	commandment	:	I	have	acted	in	exactly
一万	一个	游客	那	他	可能	实现	这	诫命	:	我	有	行动	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

他为了遵守诫命而杀害了一名旅客：我也照样做了。

[fɔ:r; fər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sper] [ə'nʌðər] [mæn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]

for	,	in	order	to	spare	another	man	suffering	and	to	bear	the	sins	of
为了	,	在	命令	到	空闲的	其他	男人	痛苦	和	到	熊	这	罪孽	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

为了使他人免受痛苦，并承担他人的罪孽，

[aɪ][hæv; həv] [plʌndʒd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən]['ɪntu:] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]

I	have	plunged	an	innocent	woman	into	misery	,	and	made	myself	indeed	a
我	有	暴跌	一个	清白的	女士	进入	苦难	,	和	制成	我	的确	一个

['sɪnər] .

sinner	.
罪人	.

我使一个无辜的女人陷入了痛苦之中，我也让自己成为了罪人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə]

As	soon	as	it	is	light	I	will	go	down	to	the	oasis	and	confess	to
作为	很快	作为	它	是	光	我	将要	去	向下	到	这	绿洲	和	承认	到

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Petrus	and	Dorothea	what	I	have	done	.
彼得鲁斯	和	多萝西娅	什么	我	有	完毕	.

天一亮，我就下到绿洲去，向彼得鲁斯和多萝西娅坦白我所做的一切。

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑ:nɪstli] [help][ðem; ðəm] ,

They	will	punish	me	,	and	I	will	honestly	help	them	,
他们	将要	惩治	我	,	和	我	将要	诚实地	帮助	他们	,

他们会惩罚我，而我会真心实意地帮助他们。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɪtid] .

so	that	nothing	of	the	penance	that	they	may	lay	upon	me	may	be	remitted	.
所以	那	没有什么	的	这	忏悔	那	他们	可能	躺	之上	我	可能	是	已汇出	.

这样，他们加诸于我的任何惩罚都不能被赦免。

[ðə; ði] [les] ['mɜːrsi] [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

The	less	mercy	I	show	to	myself	,	the	more	will	the	Eternal	judge	show	to	me
这	较少的	怜悯	我	展示	到	我	,	这	更多的	将要	这	永恒	法官	展示	到	我

.

:

.

我越不怜悯自己，永恒的审判者就越会怜悯我。

" [hiː; hi] [roʊz] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

"	He	rose	,	considered	the	position	of	the	stars	,
"	他	玫瑰	,	经过考虑的	这	位置	的	这	明星	,

他起身，观察了星辰的位置，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

and	when	he	perceived	that	morning	was	not	far	off	,	he	prepared	to
和	什么时候	他	感知	那	早晨	曾是	不是	远的	离开	,	他	准备	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sɪ'roʊnə] ,

return	to	Sirona	,
返回	到	西罗纳	,

当他察觉到天亮将至时，便准备返回锡罗纳。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm]

who	was	no	longer	any	more	to	him	than	an	unhappy	woman	to	whom
WHO	曾是	不	更长	任何	更多的	到	他	比	一个	不开心	女士	到	谁

[hiː; hi] [oʊd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,

he	owed	reparation	for	much	evil	,
他	欠款	赔偿	为了	很多	邪恶的	,

对他而言，她不过是一个不幸的女人，他欠她许多罪孽，需要向她赎罪。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	a	loud	cry	of	distress	in	the	immediate	vicinity	fell	on	his	ear	.
什么时候	一个	大声	哭	的	痛苦	在	这	即时	附近	跌倒	在	他的	耳朵	.

这时，附近传来一声凄厉的呼救声，传入他的耳中。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	mechanically	stooped	to	pick	up	a	stone	for	a	weapon	,	and	listened	.
他	机械地	弯腰	到	挑选	向上	一个	石头	为了	一个	武器	,	和	听着	.

他机械地弯腰捡起一块石头当武器，然后侧耳倾听。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

He	knew	every	rock	in	the	neighborhood	of	the	spring	,
他	知道	每一个	岩石	在	这	邻里	的	这	春天	,

他熟悉泉水附近每一块石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [groʊn] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

and	when	the	strange	groan	again	made	itself	heard	,
和	什么时候	这	奇怪的	呻吟	再次	制成	本身	听到	,

当那奇怪的呻吟声再次响起时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

he	knew	that	it	came	from	a	spot	which	he	knew	well	and	where	he
他	知道	那	它	来了	从	一个	点	哪个	他	知道	出色地	和	在哪里	他

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['restɪd] ,

had	often	rested	,
有	经常	休息	,

他知道这东西来自他非常熟悉、也经常休息的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

because	a	large	flat	stone	supported	by	a	stout	pillar	of	granite	,
因为	一个	大的	平坦的	石头	有	经过	一个	肥硕	支柱	的	花岗岩	,

因为一块巨大的扁平石头由一根粗壮的花岗岩柱支撑着，

[stʊd] [ʌp][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn]

stood	**up**	**far**	**above**	**the**	**surrounding**	**rocks**	**,**	**and**	**afforded**	**protection**	**from**	**the**	**sun**
站立	向上	远的	多于	这	周围	岩石	,	和	提供	保护	从	这	太阳

,

,

,

它高耸于周围的岩石之上，可以遮挡阳光。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːndeɪ] , [wen] [nɑːt][ə; eɪ]['hændz] [breθ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

even	**at**	**noonday**	**,**	**when**	**not**	**a**	**hand's**	**breath**	**of**	**shade**	**was**	**to**	**be**	**found**
甚至	在	午	,	什么时候	不是	一个	手的	气息	的	阴影	曾是	到	是	成立

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

即使在正午，别处也找不到一丝阴凉的地方。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [biːst] [hæd; həd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

Perhaps	**some**	**wounded**	**beast**	**had**	**crept**	**under**	**the**	**rock**	**for**	**shelter**	**from**
也许	一些	受伤	兽	有	悄悄地爬	在下面	这	岩石	为了	庇护所	从

[ðə; ði][reɪn] .

the	**rain**	**.**
这	雨	.

或许是某只受伤的野兽躲在岩石下避雨。

['pɔləs] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

Paulus	**went**	**cautiously**	**forward**	**.**
保卢斯	去	谨慎地	向前	.

保卢斯谨慎地向前走去。

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	**groaning**	**sounded**	**louder**	**and**	**more**	**distinct**	**than**	**before**	**,**
这	呻吟	听起来	更大声	和	更多的	清楚的	比	前	,

呻吟声比之前更大更清晰了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	**beyond**	**a**	**doubt**	**it**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
和	超过	一个	怀疑	它	曾是	这	嗓音	的	一个	人类	存在	.

毫无疑问，那是人类的声音。

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ['heɪstɪli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] , [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	**anchorite**	**hastily**	**threw**	**away**	**the**	**stone**	**,**	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**,**
这	隐士	草草	扔	离开	这	石头	,	跌倒	之上	他的	膝盖	,

隐士匆忙扔掉石头，跪倒在地。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,

and	**soon**	**found**	**on**	**the**	**dry**	**spot**	**of**	**ground**	**under**	**the**	**stone**	**,**
和	很快	成立	在	这	干燥	点	的	地面	在下面	这	石头	,

很快，人们就在石头下的干燥地面上找到了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəməust] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['hjuːmən][fɔːrm] .

and	**in**	**the**	**farthermost**	**nook**	**of**	**the**	**retreat**	**,**	**a**	**motionless**	**human**	**form**	**.**
和	在	这	最远	角落	的	这	撤退	,	一个	静止不动	人类	形式	.

在隐居处最深处的角落里，有一个一动不动的人形。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]['hɜːrdzmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , " [θɔːt] [hiː; hi]

"	**It**	**is**	**most**	**likely**	**a**	**herdsman**	**that**	**has**	**been**	**struck**	**by**	**lightning**	**,**	**"**	**thought**	**he**
"	它	是	最多	可能	一个	牧人	那	有	到过	击	经过	闪电	,	"	想法	他

,

,

,

“很可能是一位被闪电击中的牧羊人，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi][felt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['kɜːrli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
as **he** **felt** **with** **his** **hands** **the** **curly** **head** **of** **the** **sufferer** **,**
作为 他 毛毡 和 他的 双手 这 卷曲 头 的 这 患者 ,

当他用手摸到病人的卷发时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ðæt] [naʊ] [bʌŋ] [daʊn] ['paʊərləs] .
and **the** **strong** **arms** **that** **now** **bung** **down** **powerless** **.**
和 这 强的 武器 那 现在 塞子 向下 无力 .

而原本强壮的双臂，如今却无力地垂落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [huː] [stɪl] ['ʌtəd] [loʊ] [moʊnz] ,
As **he** **raised** **the** **injured** **man** **,** **who** **still** **uttered** **low** **moans** **,**
作为 他 提高 这 受伤 男人 , WHO 仍然 说出 低的 呻吟 ,

他扶起受伤的男子，男子仍在低声呻吟。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] ,
and **supported** **his** **head** **on** **his** **broad** **breast** **,**
和 有 他的 头 在 他的 广阔 胸部 ,

他将头靠在宽阔的胸膛上，

[ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,
the **sweet** **perfume** **of** **fine** **ointment** **was** **wafted** **to** **him** **from** **his** **hair** **,**
这 甜的 香水 的 美好的 软膏 曾是 飘散 到 他 从 他的 头发 ,

一股上等药膏的甜香从他的头发上飘了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **a** **fearful** **suspicion** **dawned** **upon** **his** **mind** **.**
和 一个 可怕 怀疑 黎明 之上 他的 头脑 .

一股不祥的预感涌上心头。

" ['pɒli,kɑːrp] !
" **Polykarp** **!**
" 聚卡普 !

“Polykarp!

" [hiː; hi][kraɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" **he** **cried** **,** **while** **he** **clasped** **his** **hands** **more** **tightly** **round** **the** **body** **of** **the**
" 他 哭 , 尽管 他 紧握 他的 双手 更多的 紧紧 圆形的 这 身体 的 这
['sʌfərər] [huː] ,
sufferer **who** **,**
患者 WHO ,

他哭着，双手更紧地环抱着受难者的身体，

[ðʌs] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [muːvd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ; [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]
thus **called** **upon** **,** **moved** **and** **muttered** **a** **few** **unintelligible** **words** **;** **in** **a** **low** **tone**
因此 称为 之上 , 已搬 和 低声说道 一个 很少 无法理解 字 ; 在 一个 低的 语气
,
,
,

于是，他被呼唤着，动了动，低声嘟囔了几句听不清的话；声音低沉，

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː] ['klɪrli] [fɔːr; fər] ['pɔləs] ,
but **still** **much** **too** **clearly** **for** **Paulus** **,**
但 仍然 很多 也 清楚地 为了 保卢斯 ,

但对保卢斯来说，这仍然太明显了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd] [gest] ['raɪtli] .
for **he** **now** **knew** **for** **certain** **that** **be** **had** **guessed** **rightly** **.**
为了 他 现在 知道 为了 肯定 那 是 有 猜对了 没错 .

因为他现在确信自己的猜测是正确的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ʌv; əv]['hɔːrər][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['juːθs] ['paʊərləs] [fɔːrm] , [reɪzd] [hɪm; ɪm]

With	a	loud	cry	of	horror	he	grasped	the	youth's	powerless	form	,	raised	him
和	一个	大声	哭	的	恐怖	他	抓住	这	青年的	无力	形式	,	提高	他

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

他发出一声惊恐的嚎叫，一把抓住那无力反抗的年轻人，将他举了起来。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [hiː; hi][leɪd]

and	carried	him	like	a	child	to	the	margin	of	the	spring	where	he	laid
和	携带	他	喜欢	一个	孩子	到	这	利润	的	这	春天	在哪里	他	铺设

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [græs] ;

his	noble	burden	down	in	the	moist	grass	;
他的	高贵	负担	向下	在	这	潮湿	草	;

他像抱孩子一样把他抱到泉边，把他的重担放在湿润的草地上；

['pɒliˌkɑːrp]['stɑːrtɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Polykarp	started	and	opened	his	eyes	.
聚卡普	开始	和	打开	他的	眼睛	.

波利卡普动了动，睁开了眼睛。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wɜːr; wər]

Morning	was	already	dawning	,	the	light	clouds	on	the	eastern	horizon	were
早晨	曾是	已经	黎明	,	这	光	云	在	这	东	地平线	是

[ɔːl'redi] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['frɪndʒɪz] ,

already	edged	with	rosy	fringes	,
已经	边缘	和	红润	边缘	,

晨曦已至，东方地平线上的淡淡云朵边缘泛起了淡淡的玫瑰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][dɑːrk][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]

and	the	coming	day	began	to	lift	the	dark	veil	from	the	forms	and
和	这	未来	天	开始	到	举起	这	黑暗的	面纱	从	这	表格	和

[hjuːz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

hues	of	creation	.
色调	的	创建	.

黎明到来，开始揭开笼罩在造物形态和色彩之上的黑暗面纱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,

The	young	man	recognized	the	anchorite	,
这	年轻的	男人	认可	这	隐士	,

年轻人认出了这位隐士。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

who	with	trembling	hands	was	washing	the	wound	at	the	back	of	his	head
WHO	和	发抖	双手	曾是	洗涤	这	伤口	在	这	后退	的	他的	头

,

,

,

他双手颤抖地清洗着后脑勺的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'suːmd] [æn; ən]['æŋgri] [gler] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	his	eye	assumed	an	angry	glare	as	he	called	up	all	his	remaining
和	他的	眼睛	假定	一个	生气的	强光	作为	他	称为	向上	全部	他的	其余的

[streŋθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

strength	and	pushed	his	attendant	from	him	.
力量	和	推动	他的	服务员	从	他	.

他怒目而视，用尽最后的力气将侍从推开。

['pɔləs] [dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɔ:r]
Paulus **did** **not** **withdraw** **,** **he** **accepted** **the** **blow** **from** **his** **victim** **as** **a** **gift** **or**
保卢斯 做过 不是 提取 , 他 公认 这 吹 从 他的 受害者 作为 一个 礼物 或者
[ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ,
a **greeting** **,**
一个 问候 ,

保卢斯没有退缩，而是将受害者的攻击视为礼物或问候。

['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ;
thinking **,** **"** **Aye** **,** **and** **I** **only** **wish** **you** **had** **a** **dagger** **in** **your** **hand** **;**
思维 , " 是的 , 和 我 仅有的 希望 你 有 一个 匕首 在 你的 手 ;

心想："唉，我只希望你手里拿着一把匕首；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ju:; jʊ] .
I **would** **not** **resist** **you** **.**
我 会 不是 抵抗 你 .

我不会反抗你。

" [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [waɪd][ænd; ənd] [di:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd]
" **The** **artist's** **wound** **was** **frightfully** **wide** **and** **deep** **,** **but** **the** **blood**
" 这 艺术家的 伤口 曾是 可怕地 宽的 和 深的 , 但 这 血
[hæd; həd] [floʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [kə:lz] ,
had **flowed** **among** **his** **thick** **curls** **,**
有 流动 之中 他的 厚的 卷发 ,

"这位艺术家的伤口又宽又深，鲜血顺着他浓密的卷发流了下来。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɑ:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['læsəreɪtɪd] [veɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] ['dresɪŋ] .
and **had** **clotted** **over** **the** **lacerated** **veins** **like** **a** **thick** **dressing** **.**
和 有 凝块 超过 这 撕裂 静脉 喜欢 一个 厚的 敷料 .

血凝块像厚厚的敷料一样覆盖在撕裂的静脉上。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɔləs] [naʊ] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ri:'əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The **water** **with** **which** **Paulus** **now** **washed** **his** **head** **reopened** **them** **,** **and**
这 水 和 哪个 保卢斯 现在 洗过 他的 头 重新开放 他们 , 和
[rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ,
renewed **the** **bleeding** **,**
更新 这 出血 ,

保卢斯用洗头的水使伤口再次裂开，出血又重新开始。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wʌn]['paʊərf(ə)l] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɒli,kɑ:rp] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and **after** **the** **one** **powerful** **effort** **with** **which** **Polykarp** **pushed** **away** **his** **enemy** **,**
和 后 这 一 强大的 努力 和 哪个 聚卡普 推动 离开 他的 敌人 ,

在波利卡普用尽全力击退敌人之后，

[hi:; hi] [fel] [bæk] ['sensləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][wɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] - [laɪt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pælər]
he **fell** **back** **senseless** **in** **his** **arms** **The** **wan** **morning** **-** **light** **added** **to** **the** **pallor**
他 跌倒 后退 无意义的 在 他的 武器 这 万 早晨 - 光 额外 到 这 苍白
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdləs] ['kaʊntənəns] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] - [læp] .
of **the** **bloodless** **countenance** **that** **lay** **with** **glazed** **eyes** **in** **the** **anchorite's** **lap** **.**
的 这 无血 面容 那 躺 和 釉面 眼睛 在 这 - 膝 .

他无力地倒在隐士的怀里。凄凉的晨光更衬托出他那毫无血色的脸庞，他双眼空洞地躺在隐士的膝上。

" [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
" **He** **is** **dying** **!**
" 他 是 垂死 !

他快要死了！

" ['mɜ:mɜd] ['pɔləs] [ɪn] ['dedli] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [breθ] ,
" **murmured** **Paulus** **in** **deadly** **anguish** **and** **with** **choking** **breath** **,**
" 低声说道 保卢斯 在 致命 痛苦 和 和 窒息 气息 ,

"保卢斯痛苦地低语着，呼吸急促而窒息。"

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] , [ˈsiːkɪŋ] [help] .

while	he	looked	across	the	valley	and	up	to	the	heights	,	seeking	help	.
尽管	他	看起来	穿过	这	谷	和	向上	到	这	高度	,	寻求	帮助	.

他眺望山谷对面，抬头望向山巅，寻求帮助。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [məˈdʒestɪk] [mæs] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [dɑːn] ,

The	mountain	rose	in	front	of	him	,	its	majestic	mass	glowing	in	the	rosy	dawn	,
这	山	玫瑰	在	正面	的	他	,	它是	雄伟	大量的	发光	在	这	红润	黎明	,

山峰耸立在他面前，雄伟的身躯在玫瑰色的晨曦中熠熠生辉。

[waɪl] [laɪt] [trænzˈluːs(ə)nt] [ˈveɪpər] [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [piːk] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]

while	light	translucent	vapor	floated	round	the	peak	where	the	Lord	had	written
尽管	光	半透明	汽	漂浮	圆形的	这	顶峰	在哪里	这	主	有	书面

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] ,

His	laws	for	His	chosen	people	,
他的	法律	为了	他的	选定	人们	,

当轻盈透明的雾气在山顶周围飘荡时，上帝在那里为祂的选民写下了律法。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpiːpəlz] , [ɑːn] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

and	for	all	peoples	,	on	tables	of	stone	;
和	为了	全部	人民	,	在	表格	的	石头	;

并刻在石版上，为所有民族而设；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɔləs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [fɑːr] ,

it	seemed	to	Paulus	that	he	saw	the	giant	form	of	Moses	far	,
它	似乎	到	保卢斯	那	他	锯	这	巨大的	形式	的	摩西	远的	,

保罗似乎远远地看到了摩西的巨人身影。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [səˈblaɪmɪst] [haɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ˈbreɪz(ə)n] [toʊnz] [ðə; ði]

far	up	on	its	sublimest	height	and	that	from	his	lips	in	brazen	tones	the
远的	向上	在	它是	至高无上的	高度	和	那	从	他的	嘴唇	在	厚颜无耻	音调	这

[strɪktɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [wʌz; wəz] [ˈθʌndəd] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l]

strictest	of	all	the	commandments	was	thundered	down	upon	him	with	awful
最严格的	的	全部	这	诫命	曾是	雷鸣	向下	之上	他	和	可怕

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

他高高在上，用无耻的语气，从他口中说出了所有诫命中最为严厉的一条，这条诫命带着可怕的愤怒向他倾泻而下。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] !

"	Thou	shalt	not	kill	!
"	你	应	不是	杀	!

"不可杀人！"

" [ˈpɔləs] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [dɪˈsper] ,

"	Paulus	clasped	his	hands	before	his	face	in	silent	despair	,
"	保卢斯	紧握	他的	双手	前	他的	脸	在	沉默的	绝望	,

保卢斯双手抱头，默默地绝望着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

while	his	victim	still	lay	in	his	lap	.
尽管	他的	受害者	仍然	躺	在	他的	膝	.

而他的受害者仍然躺在他的腿上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [peɪl]

He	had	closed	his	eyes	,	for	he	dared	not	look	on	the	youth's	pale
他	有	关闭	他的	眼睛	,	为了	他	敢于	不是	看	在	这	青年的	苍白

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他闭上了眼睛，因为他不敢直视那个年轻人苍白的脸。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [derd] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

and	still	less	dared	he	look	up	at	the	mountain	;
和	仍然	较少的	敢于	他	看	向上	在	这	山	;

他更不敢抬头看那座山；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [dɪd] [nɑːt] [siːs] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['laʊdər]

but	the	brazen	voice	from	the	height	did	not	cease	,	and	sounded	louder
但	这	厚颜无耻	嗓音	从	这	高度	做过	不是	停止	,	和	听起来	更大声

[ænd; ənd] ['laʊdər] ;

and	louder	;
和	更大声	;

但是从高处传来的嚣张气焰却丝毫没有停止，反而越来越响亮；

[hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [ɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

half	beside	himself	with	excitement	,	in	his	inward	ear	he	heard	it	still	,
一半	旁	他自己	和	激动	,	在	他的	向内	耳朵	他	听到	它	仍然	,

他激动得几乎失去了理智，内心深处仍然回荡着那个声音。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] !

"	Thou	shalt	not	kill	!
"	你	应	不是	杀	!

“不可杀人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] !

"	and	then	again	,	"	Thou	shalt	not	covet	thy	neighbor's	wife	!
"	和	然后	再次	,	"	你	应	不是	贪图	你的	邻居	妻子	!

“然后又说，‘不可贪恋邻居的妻子！’”

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] !

"	a	third	time	,	"	Thou	shalt	not	commit	adultery	!
"	一个	第三	时间	,	"	你	应	不是	犯罪	通奸	!

“第三次，‘不可奸淫！’”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] [gɔdz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] !

"	and	at	last	a	fourth	,	"	Thou	shalt	have	none	other	gods	but	me	!
"	和	在	最后的	一个	第四	,	"	你	应	有	没有任何	其他	神	但	我	!

最后还有第四条：“除了我以外，你不可有别的神！”

" [hiː; hi] [ðæt] [sɪnz] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪz] [dæmd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] — [hiː; hi] [hæd; həd]

"	He	that	sins	against	one	of	those	laws	is	damned	;	and	he	—	he	had
"	他	那	罪孽	反对	一	的	那些	法律	是	该死的	;	和	他	—	他	有

['broʊkən] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

broken	them	all	,
破碎的	他们	全部	,

“凡触犯这些律法中任何一条的人都将被诅咒；而他——他触犯了所有律法，

['broʊkən] [ðem; ðəm] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

broken	them	while	striving	to	tread	the	thorny	path	to	a	life	of
破碎的	他们	尽管	努力	到	踏	这	带刺的	小路	到	一个	生活	的

['blesɪdnəs] .

blessedness	.
幸福	.

在努力走上通往幸福生活的荆棘之路的过程中，他们打破了这些枷锁。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['waɪldli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] ,

Suddenly	and	wildly	he	threw	his	arms	up	to	heaven	,	and	sighing	deeply	,
突然	和	疯狂地	他	扔	他的	武器	向上	到	天堂	,	和	叹息	深	,

他突然疯狂地举起双臂指向天空，深深地叹了口气。

[geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl] .

gazed	up	at	the	sacred	hill	.
凝视	向上	在	这	神圣	爬坡道	.

抬头凝望着那座神圣的山丘。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] [wens] [ðə; ði] - ['sentənəlz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd]

On	**the**	**topmost**	**peak**	**of**	**Sinai**	**whence**	**the**	**Pharanite**	**sentinels**	**were**	**accustomed**
在	这	最顶层	顶峰	的	西奈山	何处	这	-	哨兵	是	习惯

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

to	**watch**	**the**	**distance**	**,**
到	手表	这	距离	,

在西奈半岛的最高峰上，法兰哨兵过去常常从那里眺望远方。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

a	**handkerchief**	**was**	**waving**	**as**	**a**	**signal**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**approaching**	**.**
一个	手帕	曾是	挥手	作为	一个	信号	那	这	敌人	是	接近	.

挥舞的手帕是敌人逼近的信号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

He	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**,**
他	可以	不是	是	错误	,

他不可能弄错。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd]

and	**as**	**in**	**the**	**face**	**of**	**approaching**	**danger**	**he**	**collected**	**himself**	**and**
和	作为	在	这	脸	的	接近	危险	他	集	他自己	和

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

recovered	**his**	**powers**	**of**	**thought**	**and**	**deliberation**	**,**
恢复	他的	权力	的	想法	和	审议	,

面对迫在眉睫的危险，他镇定下来，恢复了思考和判断的能力。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði] ['maɪti] [flʌdz] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

his	**ear**	**distinctly**	**caught**	**the**	**mighty**	**floods**	**of**	**stirring**	**sound**	**that**	**came**	**over**	**the**
他的	耳朵	明显地	捕捉	这	强大的	洪水	的	搅拌	声音	那	来了	超过	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

他清楚地听到了从山上传来的汹涌澎湃的声响。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['simbəlz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

from	**the**	**brazen**	**cymbals**	**struck**	**by**	**the**	**watchmen**	**to**	**warn**	**the**	**inhabitants**
从	这	厚颜无耻	钹	击	经过	这	守望者	到	警告	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

of	**the**	**oasis**	**,**
的	这	绿洲	,

从守卫敲击铜钹警告绿洲居民的声音中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] .

and	**the**	**anchorites**	**.**
和	这	隐修士	.

还有隐士们。

[wʌz; wəz]['hɜːrməs] [rɪ'tɜːrnd] ?

Was	**Hermas**	**returned**	**?**
曾是	赫尔马斯	返回	?

赫尔马斯被送回来了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['blɛmiz] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm] ?

Had	**the**	**Blemmyes**	**outstripped**	**him**	**?**
有	这	布莱米斯	超越	他	?

布莱米家族是否已经超越了他?

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] [həusts] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ?

From	what	quarter	were	the	marauding	hosts	coming	on	?
从	什么	四分之一	是	这	劫掠	主持人	未来	在	?

这些劫掠成性的军队是从哪个方向来的?

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['ventʃər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [nɪr] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

Could	he	venture	to	remain	here	near	his	victim	,
可以	他	风险投资	到	保持	这里	靠近	他的	受害者	,

他竟敢留在受害者附近?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑ:rmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs]

or	was	it	his	duty	to	use	his	powerful	arms	in	defence	of	his	helpless
或者	曾是	它	他的	责任	到	使用	他的	强大的	武器	在	防御	的	他的	无助

[kəm'pænjənz] ?

companions	?
同伴	?

或者，他是否有义务用自己强大的武器保护无助的同伴?

[ɪn]['ægənaɪzd] [daʊt] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:θs] ['pælɪd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [di:p] ,

In	agonized	doubt	he	looked	down	at	the	youth's	pallid	features	,	and	deep	,
在	痛苦的	怀疑	他	看起来	向下	在	这	青年的	苍白	特征	,	和	深的	,

他痛苦地、疑虑地低头看着年轻人苍白的脸庞，眼神深邃而坚定。

['sɑ:roʊfl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

sorrowful	compassion	filled	his	mind	.
悲伤	同情	已填	他的	头脑	.

他心中充满了悲伤和怜悯。

[haʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [tri:] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [fɪst][hæd; həd]

How	promising	was	this	young	tree	of	humanity	that	his	rough	fist	had
如何	有前途	曾是	这	年轻的	树	的	人类	那	他的	粗糙的	拳头	有

['broʊkən][ɔ:f] !

broken	off	!
破碎的	离开	!

这棵人类幼苗多么有前途啊，却被他粗暴的拳头折断了!

[ænd; ənd] [ði:z] [braʊn] [kə:lz] [hæd; həd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [bɪn] [stroʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hænd] .

and	these	brown	curls	had	only	yesterday	been	stroked	by	a	mother's	hand	.
和	这些	棕色的	卷发	有	仅有的	昨天	到过	抚摸	经过	一个	母亲的	手	.

而就在昨天，这些棕色的卷发还被母亲的手轻轻抚摸过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

His	eyes	filled	with	tears	,
他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

他眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd][hi:; hi][bent][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [maɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,

and	he	bent	as	tenderly	as	a	father	might	over	the	pale	face	,
和	他	弯曲	作为	温柔地	作为	一个	父亲	可能	超过	这	苍白	脸	,

他像父亲一样温柔地俯身靠近那张苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdləs] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [ju:θ] .

and	pressed	a	gentle	kiss	on	the	bloodless	lips	of	the	senseless	youth	.
和	按下	一个	温和的	吻	在	这	无血	嘴唇	的	这	无意义的	青年	.

然后轻轻地吻了吻无力回天的少年毫无生气的嘴唇。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] - [lɪps][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [nɑ:t][koʊld] ,

A	thrill	of	joy	shot	through	him	,	for	Polykarp's	lips	were	indeed	not	cold	,
一个	刺激	的	喜悦	射击	通过	他	,	为了	-	嘴唇	是	的确	不是	寒冷的	,

一股喜悦之情涌上心头，因为波利卡普的嘴唇确实并不冰冷。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !

he	moved	his	hand	,	and	now	—	the	Lord	be	praised	!
他	已搬	他的	手	,	和	现在	—	这	主	是	赞扬	!

他动了动手，现在——赞美主！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	actually	opened	his	eyes	.
他	实际上	打开	他的	眼睛	.

他竟然睁开了眼睛。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrdərər] !

"	And	I	am	not	a	murderer	!
"	和	我	是	不是	一个	凶手	!

“我不是杀人犯！”

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	A	thousand	voices	seem	to	sing	with	joy	in	his	heart	,	and	then	he
"	一个	千	声音	似乎	到	唱歌	和	喜悦	在	他的	心	,	和	然后	他

[θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

thought	to	himself	,
想法	到	他自己	,

“仿佛有千百个声音在他心中欢快地歌唱，然后他心想，

" [fɜːrst][aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

"	First	I	will	carry	him	down	to	his	parents	in	the	oasis	,
"	第一的	我	将要	携带	他	向下	到	他的	父母	在	这	绿洲	,

“我先把他背到绿洲去，交给他的父母。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] .

and	then	go	up	to	the	brethren	.
和	然后	去	向上	到	这	弟兄们	.

然后上去见弟兄们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['signəlz] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['paʊər] ,

"	But	the	brazen	signals	rang	out	with	renewed	power	,
"	但	这	厚颜无耻	信号	响铃	出去	和	更新	力量	,

但是，这些明目张胆的信号以新的力量再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['klætər]

and	the	stillness	of	the	holy	wilderness	was	broken	here	by	the	clatter
和	这	寂静	的	这	圣	荒野	曾是	破碎的	这里	经过	这	哒

[ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ,

of	men's	voices	,
的	男士	声音	,

圣洁旷野的宁静在这里被人们嘈杂的声音打破了。

[ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [baɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪz] .

there	by	a	blast	of	trumpets	,	and	there	again	by	stifled	cries	.
那里	经过	一个	爆炸	的	小号	,	和	那里	再次	经过	窒息	哭泣	.

那里传来一阵嘹亮的号角声，那里又传来一阵压抑的哭喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks][ænd; ənd][lent][ðer; ðər]

It	was	as	if	a	charm	had	given	life	to	the	rocks	and	lent	their
它	曾是	作为	如果	一个	魅力	有	给定	生活	到	这	岩石	和	借出的	他们的

['vɔɪsɪz] ;

voices	;
声音	;

仿佛某种魔咒赋予了岩石生命，让它们开口说话；

[æz; əz] [ɪf] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['tɔrənts] [daʊn] ['evri] [gɔːrdʒ]
as **if** **noise** **and** **clamor** **were** **rushing** **like** **wild** **torrents** **down** **every** **gorge**
作为 如果 噪音 和 叫嚣 是 匆忙 喜欢 荒野 种子 向下 每一个 峡谷
[ænd; ənd] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] .
and **cleft** **of** **the** **mountainside** **.**
和 裂 的 这 山坡 .

仿佛喧嚣和嘈杂像狂野的洪流一样，从山坡上的每一条峡谷和缝隙中奔涌而下。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " [said] [ðə; ðɪ] ['æŋkəraɪt] .
" **It** **is** **too** **late** **,** **"** **sighed** **the** **anchorite** **.**
" 它 是 也 晚的 , " 叹了口气 这 隐士 .

"太迟了，"隐士叹了口气。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] — [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] — "
" **If** **I** **only** **could** **—** **if** **I** **only** **knew** **—** **"**
" 如果 我 仅有的 可以 — 如果 我 仅有的 知道 — "

"如果我能——如果我知道——"

" [hə'ləu] ! [hə'ləu] ! ['hoʊli] ['pɔləs] !
" **Hallo** **!** **hallo** **!** **holy** **Paulus** **!**
" 你好 ! 你好 ! 圣 保卢斯 !

"哈喽！哈喽！圣保罗！"

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ræŋ] [aʊt]
" **a** **shrill** **woman's** **voice** **which** **seemed** **to** **come** **from** **high** **up** **in** **the** **air** **rang** **out**
" 一个 尖锐 女性的 嗓音 哪个 似乎 到 来 从 高的 向上 在 这 空气 响铃 出去
['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
joyful **and** **triumphant** **,**
快乐 和 凯 ,

"一个尖锐的女声，仿佛从高空传来，欢快而胜利地响起。"

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'rezəluːt] ['mænz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , " ['hɜːrməs] [ɪz] [ə'laɪv] !
interrupting **the** **irresolute** **man's** **meditations** **,** **"** **Hermas** **is** **alive** **!**
打断 这 徊 男人的 冥想 , " 赫尔马斯 是 活 !

"赫尔马斯还活着！"他打断了犹豫不决的男人的沉思。

['hɜːrməs] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] !
Hermas **is** **here** **again** **!**
赫尔马斯 是 这里 再次 !

赫尔马斯又来了！

['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪts] .
Only **look** **up** **at** **the** **heights** **.**
仅有的 看 向上 在 这 高度 .

只仰望高处。

[ðer; ðər] [flaɪz] [ðə; ðɪ] ['stændərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hɪ] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] ['sentənəlz] .
There **flies** **the** **standard** **,** **for** **he** **has** **warned** **the** **sentinels** **.**
那里 苍蝇 这 标准 , 为了 他 有 警告 这 哨兵 .

旗帜飘扬，因为他已向哨兵发出警告。

[ðə; ðɪ] ['blɛmiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
The **Blemmyes** **are** **coming** **on** **,** **and** **he** **sent** **me** **to** **seek** **you** **.**
这 布莱米斯 是 未来 在 , 和 他 发送 我 到 寻找 你 .

布莱米一家来了，他派我来找你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] .
You **must** **come** **to** **the** **strong** **tower** **on** **the** **western** **side** **of** **the** **ravine** **.**
你 必须 来 到 这 强的 塔 在 这 西 边 的 这 峡谷 .

你必须来到峡谷西侧的坚固塔楼。

[meɪk] [heɪst] !
Make **haste** **!**
制作 匆忙 !

赶快!

[kʌm] [æt; ət][wʌns] !
come **at** **once** **!**
来 在 一次 !

快来!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
He **told** **me** **to** **tell** **you** **.**
他 讲述 我 到 告诉 你 .

他让我转告你。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][jʊr; jər][læp] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — "
But **the** **man** **in** **your** **lap** **—** **it** **is** **—** **yes** **,** **it** **is** **—** **"**
但 这 男人 在 你的 膝 — 它 是 — 是的 , 它 是 — "

但是你腿上的那个人——是的，是的——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['mæstɚz] [sʌn] ['pɒliˌkɑːrp] , " ['pɔləs] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **It** **is** **your** **master's** **son** **Polykarp** **,** **"** **Paulus** **called** **back** **to** **her** **.**
" 它 是 你的 硕士学位 儿子 聚卡普 , " 保卢斯 称为 后退 到 她 .

“他是你主人的儿子波利卡普，”保卢斯回头对她说。

" [hiː; hi][ɪz][hɜːrt]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ; ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['senətər] ,
" **He** **is** **hurt** **unto** **death** **;** **hurry** **down** **to** **the** **oasis** **,** **and** **tell** **the** **senator** **,**
" 他 是 伤害 到 死亡 ; 匆忙 向下 到 这 绿洲 , 和 告诉 这 参议员 ,
[tel] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiːə] — "
tell **Dame** **Dorothea** **—** **"**
告诉 贵妇人 多萝西娅 — "

“他伤势危重；快去绿洲，告诉参议员，告诉多萝西娅夫人——”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ʃepər'desˌʃepərdəs] .
" **I** **have** **something** **else** **to** **do** **now** **,** **"** **interrupted** **the** **shepherdess** **.**
" 我 有 某物 别的 到 做 现在 , " 中断 这 牧羊女 .

“我现在还有别的事要做，”牧羊女打断道。

" ['hɜːrməs][hæz; həz][sent][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɔːrn] [dʒɪ'leɪʃəs] , - , [ænd; ənd]['duːləs] ,
" **Hermas** **has** **sent** **me** **to** **warn** **Gelasius** **,** **Psoes** **,** **and** **Dulas** **,**
" 赫尔马斯 有 发送 我 到 警告 格拉修斯 , - , 和 杜拉斯 ,

“赫尔马斯派我来警告格拉修斯、普索埃斯和杜拉斯，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːk] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
and **if** **I** **went** **down** **into** **the** **oasis** **they** **would** **lock** **me** **up** **,**
和 如果 我 去 向下 进入 这 绿洲 他们 会 锁 我 向上 ,

如果我下到绿洲去，他们会把我关起来。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .
and **not** **let** **me** **come** **up** **the** **mountain** **again** **.**
和 不是 让 我 来 向上 这 山 再次 .

而且不让我再上山了。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ?
What **has** **happened** **to** **the** **poor** **fellow** **?**
什么 有 发生 到 这 贫穷的 同伴 ?

这个可怜的人遭遇了什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :
But **it** **is** **all** **the** **same** **:**
但 它 是 全部 这 相同的 :

但结果都一样：

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] -
there **is** **something** **else** **for** **you** **to** **do** **besides** **grieving** **over** **a** **hole** **in** **Polykarp's**
那里 是 某物 别的 为了 你 到 做 除了 悲伤 超过 一个 洞 在 -
[hed] .
head **.**
头 .

除了为波利卡普脑袋上的洞而悲伤之外，你还有其他事情要做。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Go **up** **to** **the** **tower** **,** **I** **tell** **you** **,**
去 向上 到 这 塔 , 我 告诉 你 ,

我告诉你们，上塔去。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ] — [ɔːr] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [nuː] [den] ,
and **let** **him** **lie** **—** **or** **carry** **him** **up** **with** **you** **into** **your** **new** **den** **,**
和 让 他 说谎 — 或者 携带 他 向上 和 你 进入 你的 新的 丹 ,

让他躺下——或者把他带到你的新巢穴里去。

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] [nɜːrs] . "
and **hand** **him** **over** **to** **your** **sweetheart** **to** **nurse** **.** **"**
和 手 他 超过 到 你的 亲爱的 到 护士 . "

然后把他交给你的爱人喂奶。

" ['diːmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔləs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] .
" **Demon** **!** **"** **exclaimed** **Paulus** **,** **taking** **up** **a** **stone** **.**
" 恶魔 ! " 惊呼 保卢斯 , 采取 向上 一个 石头 .

"魔鬼！"保卢斯喊道，同时拿起一块石头。

" [let] [hɪm; ɪm][hiː; hi] !
" **Let** **him** **he** **!**
" 让 他 他 !

让他去吧！

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪriəm] .
" **repeated** **Miriam** **.**
" 重复 米里亚姆 .

"重复道，米里亚姆。"

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] - , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][æz; əz] ['dɜːrmə]
" **I** **will** **betray** **her** **hiding** **-** **place** **to** **Phoebicius** **,** **if** **you** **do** **not** **do** **as** **Dermas**
" 我 将要 背叛 她 隐藏 - 地方 到 - , 如果 你 做 不是 做 作为 皮肤
['ɔːrdərz][juː; jʊ] .
orders **you** **.**
订单 你 .

"如果你不听从德尔马斯的命令，我就把她的藏身之处告诉菲比修斯。"

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər]
Now **I** **am** **off** **to** **call** **the** **others** **,** **and** **we** **shall** **meet** **again** **at** **the** **tower**
现在 我 是 离开 到 称呼 这 其他的 , 和 我们 将 见面 再次 在 这 塔
.
:
.

现在我要去给其他人打电话，我们会在塔楼再次相聚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fer] [kəm'pænjən] — ['paɪəs]

And	you	had	better	not	linger	too	long	with	your	fair	companion	—	pious
和	你	有	更好的	不是	萦绕	也	长的	和	你的	公平的	伴侣	—	虔诚的

['pɔləs] — ['seɪntli] ['pɔləs] !

Paulus	—	saintly	Paulus	!
保卢斯	—	圣洁的	保卢斯	!

你最好不要和你那美丽的同伴——虔诚的保卢斯——圣洁的保卢斯——待得太久！

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ʌp]

"	And	laughing	loudly	,	she	sprang	away	from	rock	to	rock	as	if	borne	up
"	和	笑	高声	,	她	弹簧	离开	从	岩石	到	岩石	作为	如果	出生	向上

[baɪ][ðə; ði] [er] .

by	the	air	.
经过	这	空气	.

"她大笑着，像被空气托起一样，从一块岩石跳到另一块岩石。"

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [lʊkt] ['ræθfəli] ['æftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][əd'vaɪs][dɪd][nɑːt] [siːm]

The	Alexandrian	looked	wrathfully	after	her	;	but	her	advice	did	not	seem
这	亚历山大	看起来	愤怒地	后	她	;	但	她	建议	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

to	be	bad	,
到	是	坏的	,

亚历山大人怒气冲冲地看着她；但她的建议似乎并不坏。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]

he	lifted	the	wounded	man	on	his	shoulders	,	and	hastily	carried	him	up
他	抬起	这	受伤	男人	在	他的	肩膀	,	和	草草	携带	他	向上

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [keɪv] ;

towards	his	cave	;
向	他的	洞穴	;

他将受伤的人扛在肩上，匆匆地向山洞走去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd]['ægənaɪzd]

but	before	he	could	reach	it	he	heard	steps	,	and	a	loud	agonized
但	前	他	可以	抵达	它	他	听到	步骤	,	和	一个	大声	痛苦的

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

但他还没来得及走到那里，就听到了脚步声和一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][sɪ'roʊnə][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət]

and	in	a	few	seconds	Sirona	was	by	his	side	,	crying	in	passionate
和	在	一个	很少	秒	西罗纳	曾是	经过	他的	边	,	哭泣	在	热情的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

几秒钟后，西罗娜就来到他身边，悲痛欲绝地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] - [ænd; ənd][oʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ! — [bʌt; bət][hiː; hi]

"	It	is	he	,	it	is	he	-	and	oh	,	to	see	him	thus	!	—	But	he
"	它	是	他	,	它	是	他	-	和	哦	,	到	看	他	因此	!	—	但	他

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

must	live	,
必须	居住	,

"是他，是他——哦，看到他这副模样！——但他必须活下去，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [jʊr; jər][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [biː; bi][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['pɪtiləs] , [hɑːrd]

for	if	he	were	dead	your	God	of	Love	would	be	inexorable	,	pitiless	,	hard
为了	如果	他	是	死的	你的	上帝	的	爱	会	是	无情的	,	无情	,	难的

, ['kruːəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] —

,	cruel	—	it	would	be	—
,	残忍的	—	它	会	是	—

因为如果他死了，你们的爱神就会变得冷酷无情、毫不留情、铁石心肠、残忍无情——就会变成——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɔləs] , [wɪ'ðaʊt]

"	She	could	say	no	more	,	for	tears	choked	her	voice	,	and	Paulus	,	without
"	她	可以	说	不	更多的	,	为了	眼泪	窒息	她	嗓音	,	和	保卢斯	,	没有

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

listening	to	her	lamentation	,
聆听	到	她	哀叹	,

“她再也说不出话来，因为泪水哽住了她的声音，而保卢斯没有理会她的哀叹，

[pæst] ['kwɪkli] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

passed	quickly	on	in	front	of	her	,
通过了	迅速地	在	在	正面	的	她	,

在她面前迅速掠过，

['entərd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , ['seɪɪŋ]

entered	the	cave	and	laid	the	unconscious	man	down	on	the	couch	,	saying
进入	这	洞穴	和	铺设	这	无意识	男人	向下	在	这	长椅	,	说

['greɪvli] [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

gravely	but	kindly	,
严重地	但	亲切地	,

他走进山洞，把昏迷不醒的人放在长凳上，严肃而和蔼地说：

[æz; əz][sɪ'roʊnə] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['paʊərləs]

as	Sirona	threw	herself	on	her	knees	and	pressed	the	young	man's	powerless
作为	西罗纳	扔	她自己	在	她	膝盖	和	按下	这	年轻的	男人的	无力

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

hand	to	her	lips	,
手	到	她	嘴唇	,

西罗娜跪倒在地，将年轻人无力反抗的手按在自己的唇上。

" [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ]['truːli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [siːs] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .

"	If	indeed	you	truly	love	him	,	cease	crying	and	lamenting	.
"	如果	的确	你	真的	爱	他	,	停止	哭泣	和	哀叹	.

“如果你真的爱他，就不要再哭泣哀号了。”

[hiː; hi] ['jestərdeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	yesterday	got	a	severe	wound	on	his	head	;	I	have	washed	it	,
他	昨天	得到	一个	严重	伤口	在	他的	头	;	我	有	洗过	它	,

他昨天头部受了重伤；我已经帮他清洗过了。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

now	do	you	bind	it	up	with	care	,	and	keep	it	constantly	cool	with	fresh
现在	做	你	绑定	它	向上	和	关心	,	和	保持	它	不断地	凉爽的	和	新鲜的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

现在你要小心地把它包好，并用清水不断保持凉爽。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ; [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rʌb][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

You	know	your	way	to	the	spring	;	when	he	recovers	his	senses	rub	his	feet	,
你	知道	你的	方式	到	这	春天	;	什么时候	他	恢复	他的	感官	擦	他的	脚	,

你知道去泉水的路；等他恢复意识后，给他揉揉脚。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
and **give** **him** **some** **bread** **and** **a** **few** **drops** **of** **the** **wine** **which** **you** **will**
和 给 他 一些 面包 和 一个 很少 滴 的 这 葡萄酒 哪个 你 将要
[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['selər] [hɑːrd][baɪ] ;
find **in** **the** **little** **cellar** **hard** **by** **;**
寻找 在 这 小的 地窖 难的 经过 ;

给他一些面包和几滴酒，这些酒你可以在附近的小酒窖里找到；

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɔɪl][ðer; ðər] [tuː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
there **is** **some** **oil** **there** **too** **,** **which** **you** **will** **need** **for** **a** **light** **.**
那里 是 一些 油 那里 也 , 哪个 你 将要 需要 为了 一个 光 .

那里还有一些油，你需要用它来点灯。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **I** **must** **go** **up** **to** **the** **brethren** **,** **and** **if** **I** **do** **not** **return** **to** **-** **morrow** **,**
" 我 必须 去 向上 到 这 弟兄们 , 和 如果 我 做 不是 返回 到 - 明天 ,

"我必须上去见弟兄们，如果我明天回不来，

[gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [nɜːrs] .
give **the** **poor** **lad** **over** **to** **his** **mother** **to** **nurse** **.**
给 这 贫穷的 小伙子 超过 到 他的 母亲 到 护士 .

把这可怜的孩子交给他母亲照顾吧。

['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] , ['pɔləs] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][reɪdʒ]
Only **tell** **her** **this** **,** **that** **I** **,** **Paulus** **,** **gave** **him** **this** **wound** **in** **a** **moment** **of** **rage**
仅有的 告诉 她 这 , 那 我 , 保卢斯 , 给予 他 这 伤口 在 一个 片刻 的 愤怒
,
,
,

你只要告诉她，是我，保卢斯，在盛怒之下弄伤了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɛtrəs] .
and **to** **forgive** **me** **if** **she** **can** **,** **she** **and** **Petrus** **.**
和 到 原谅 我 如果 她 能 , 她 和 彼得鲁斯 .

如果她能原谅我，她和彼得鲁斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
And **you** **too** **forgive** **me** **that** **in** **which** **I** **have** **sinned** **against** **you** **,**
和 你 也 原谅 我 那 在 哪个 我 有 罪过 反对 你 ,

也请你原谅我曾得罪过你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weits] [ˌjuː 'es] ,
and **if** **I** **should** **fall** **in** **the** **battle** **which** **awaits** **us** **,**
和 如果 我 应该 落下 在 这 战斗 哪个 等待 我们 ,

如果我不幸在即将到来的战斗中阵亡，

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
pray **that** **the** **Lord** **may** **not** **be** **too** **hard** **upon** **me** **in** **the** **day** **of** **judgment** **,**
祈祷 那 这 主 可能 不是 是 也 难的 之上 我 在 这 天 的 判断 ,

祈求主在审判日不要对我过于严厉。

[fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] .
for **my** **sins** **are** **great** **and** **many** **.**
为了 我的 罪孽 是 伟大的 和 许多 .

我的罪孽深重，数不胜数。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst]
" **At** **this** **moment** **the** **sound** **of** **the** **trumpets** **sounded** **even** **into** **the** **deepest**
" 在 这 片刻 这 声音 的 这 小号 听起来 甚至 进入 这 最深处
['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
recess **of** **the** **cave** **.**
凹陷处 的 这 洞穴 .

“此时，号角声甚至传到了洞穴的最深处。”

[sɪ'roʊnə]['stɑːrtɪd] .
Sirona started .
西罗纳 开始 .

Sirona开始了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['roʊmən]['tuːbə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" That is the Roman tuba , " she exclaimed .
" 那 是 这 罗马 大号 , " 她 惊呼 .

"那是罗马大号！"她惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] — - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
" I know the sound — Phoebicius is coming this way . "
" 我 知道 这 声音 — - 是 未来 这 方式 . "

"我知道这声音——菲比修斯正朝这边过来。"

" [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔləs] .
" He is doing his duty , " replied Paulus .
" 他 是 正在做 他的 责任 , " 回复 保卢斯 .

"他只是在履行职责，"保卢斯回答道。

" [ænd; ənd] [stɪl] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" And still , one thing more .
" 和 仍然 , 一 事物 更多的 .

"还有一件事。

[aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][hænd] — [æn; ən]['ɑːnɪks] . "
I saw last night a ring on your hand — an onyx . "
我 锯 最后的 夜晚 一个 戒指 在 你的 手 — 一个 缟玛瑙 . "

我昨晚看到你手上戴着一枚戒指——一枚缟玛瑙戒指。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , " [sed] [sɪ'roʊnə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
" There it lies , " said Sirona ; and she pointed to the farthest corner of
" 那里 它 谎言 , " 说 西罗纳 ; 和 她 尖 到 这 最远 角落 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

"就在那儿，"西罗娜说着，指了指洞穴最远的角落。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] .
where it lay on the dusty soil .
在哪里 它 躺 在 这 尘土飞扬 土壤 .

它静静地躺在尘土飞扬的土地上。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , " ['pɔləs] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
" Let it remain there , " Paulus begged of her ;
" 让 它 保持 那里 , " 保卢斯 乞求 的 她 ;

"就让它留在那里吧，"保卢斯恳求她；

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sensləs] [mæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
he bent over the senseless man once more to kiss his forehead ,
他 弯曲 超过 这 无意义的 男人 一次 更多的 到 吻 他的 前额 ,

他再次俯身亲吻了昏迷不醒的男子的额头，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [sɪ'roʊnə][ɪn][saɪn][ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
raised his hand towards Sirona in sign of blessing , and rushed out into the
提高 他的 手 向 西罗纳 在 符号 的 祝福 , 和 匆忙 出去 进入 这
['oʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

他向西罗娜举起手表示祝福，然后冲进了户外。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[tuː] [pæðz] [led]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

Two	**paths**	**led**	**over**	**the**	**mountain**	**from**	**the**	**oasis**	**to**	**the**	**sea**	**;**
二	路径	引领	超过	这	山	从	这	绿洲	到	这	海	;

有两条路从绿洲翻过山头通往大海;

[bəuθ] ['fɑːloʊd] [diːp] [ænd; ənd]['stoʊni] [gɔːdʒz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] " [ʃɔːrt] [kʌt]

both	**followed**	**deep**	**and**	**stony**	**gorges**	**,**	**one**	**of**	**which**	**was**	**named**	**the**	**"**	**short**	**cut**
两个都	随后	深的	和	石质的	峡谷	,	一	的	哪个	曾是	命名	这	"	短的	切

,

,

,

两条路线都沿着深邃多石的峡谷延伸，其中一条峡谷被称为"捷径"。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['trævələr] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [baɪ] [ðæt] [roʊd][ðæn; ðən]

"	**because**	**the**	**traveller**	**reached**	**his**	**destination**	**more**	**quickly**	**by**	**that**	**road**	**than**
"	因为	这	游客	达到	他的	目的地	更多的	迅速地	经过	那	路	比

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [rə'viːn] ,

by	**following**	**the**	**better**	**road**	**in**	**the**	**other**	**ravine**	**,**
经过	下列的	这	更好的	路	在	这	其他	峡谷	,

因为旅行者走这条路比走另一条山谷里更好的路更快到达目的地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

which	**was**	**practicable**	**for**	**beasts**	**of**	**burden**	**.**
哪个	曾是	切实可行的	为了	野兽	的	负担	.

这对于驮畜来说是切实可行的。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] " [ʃɔːrt] [kʌt] " ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] ,

Half	**-**	**way**	**up**	**the**	**height**	**the**	**"**	**short**	**cut**	**"**	**opened**	**out**	**on**	**a**	**little**	**plateau**	**,**
一半	-	方式	向上	这	高度	这	"	短的	切	"	打开	出去	在	一个	小的	高原	,

爬到半山腰时，"捷径"豁然开朗，通向一个小平台。

[huːz] ['westərn] [saɪd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [ænd; ənd]

whose	**western**	**side**	**was**	**shut**	**in**	**by**	**a**	**high**	**mass**	**of**	**rock**	**with**	**steep**	**and**
谁	西	边	曾是	关闭	在	经过	一个	高的	大量的	的	岩石	和	陡	和

[prɪˈsɪpɪtəs] [flæŋks] .

precipitous	**flanks**	**.**
陡峭	侧翼	.

其西侧被高耸的岩石包围，两侧陡峭险峻。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊər] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [blɑːks] ,

At	**the**	**top**	**of**	**this**	**rock**	**stood**	**a**	**tower**	**built**	**of**	**rough**	**blocks**	**,**
在	这	顶部	的	这	岩石	站立	一个	塔	建造	的	粗糙的	积木	,

在这块岩石的顶端，耸立着一座用粗糙石块砌成的塔楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnd]

in	**which**	**the**	**anchorites**	**were**	**wont**	**to**	**take**	**refuge**	**when**	**they**	**were**	**threatened**
在	哪个	这	隐修士	是	惯于	到	拿	避难所	什么时候	他们	是	威胁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .

with	**a**	**descent**	**of**	**their**	**foes**	**.**
和	一个	下降	的	他们的	敌人	.

当敌人来袭时，隐士们常常会到那里避难。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['penɪtənt] ['praʊdli] [staɪld] [ðer; ðər] ['taʊər] —

The	position	of	this	castle	—	as	the	penitents	proudly	styled	their	tower	—
这	位置	的	这	城堡	—	作为	这	忏悔者	自豪地	风格	他们的	塔	—

[wʌz; wəz] [wel] - ['tʃoʊzn] ,

was	well	-	chosen	,
曾是	出色地	-	选定	,

这座城堡——忏悔者们自豪地将他们的塔楼称为城堡——的选址非常明智。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] " [ʃɔːrt] [kʌt] " [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs]

for	from	its	summit	they	commanded	not	only	the	"	short	cut	"	to	the	oasis
为了	从	它是	首脑	他们	命令	不是	仅有的	这	"	短的	切	"	到	这	绿洲

,

,

,

因为从山顶上，他们不仅可以控制通往绿洲的"捷径"，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃel] - [struːn] [strɪp] [ʌv; əv]['dezərt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['westərn]

but	also	the	narrow	shell	-	strewn	strip	of	desert	which	divided	the	western
但	还	这	狭窄的	壳	-	散落的	条	的	沙漠	哪个	分割	这	西

[dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

declivity	of	the	Holy	Mountain	from	the	shore	,
斜坡	的	这	圣	山	从	这	支撑	,

但还有那条狭窄的、遍布贝壳的沙漠地带，它将圣山的西坡与海岸分隔开来。

[ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]

the	blue	-	green	waters	of	the	sea	,	and	the	distant	chain	of	hills	on	the
这	蓝色的	-	绿色的	水	的	这	海	,	和	这	遥远	链	的	丘陵	在	这

['æfrɪkən][koʊst] .

African	coast	.
非洲	海岸	.

碧绿的海水，以及远处非洲海岸连绵起伏的山峦。

[wət'evər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] , ['weðər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Whatever	approached	the	tower	,	whether	from	afar	or	from	the	neighborhood	,
任何	接近	这	塔	,	无论	从	远方	或者	从	这	邻里	,

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪ'spaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	at	once	espied	by	them	,
曾是	在	一次	窥视	经过	他们	,

无论来自远方还是附近，任何靠近塔楼的物体都会立刻被它们发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	the	side	of	the	rock	which	was	turned	to	the	roadway	was	so
和	这	边	的	这	岩石	哪个	曾是	转向	到	这	道路	曾是	所以

[prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

precipitous	and	smooth	that	it	remained	inaccessible	even	to	the	natives	of
陡峭	和	光滑的	那	它	剩余	无法进入	甚至	到	这	本地人	的

[ðə; ði]['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

而朝向道路的那面岩石又陡又平，即使是沙漠中的土著居民也无法通行。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,

who	,	with	their	naked	feet	and	sinewy	arms	,
WHO	,	和	他们的	裸	脚	和	筋骨	武器	,

他们赤着脚，手臂肌肉发达，

[kʊd; kəd] [klaɪm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld][goʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]

could	climb	points	which	even	the	wild	goat	and	the	jackal	made	a
可以	爬	积分	哪个	甚至	这	荒野	山羊	和	这	豺狼	制成	一个

['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

circuit	to	avoid	.
电路	到	避免	.

能够攀登到连野山羊和豺狼都绕道而行的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt]

It	was	more	accessible	from	the	other	side	,	and	in	order	to	secure	that
它	曾是	更多的	可访问	从	这	其他	边	,	和	在	命令	到	安全的	那

,

,

,

从另一侧更容易进入，为了确保这一点，

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

a	very	strong	wall	had	been	built	,
一个	非常	强的	墙	有	到过	建造	,

人们筑起了一道非常坚固的墙。

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ,

which	enclosed	the	level	on	which	the	castle	stood	in	the	form	of	a	horseshoe	,
哪个	内	这	等级	在	哪个	这	城堡	站立	在	这	形式	的	一个	马蹄铁	,

它呈马蹄形包围了城堡所在的平台。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛndz] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [roʊd] .

of	which	the	ends	abutted	on	the	declivity	of	the	short	road	.
的	哪个	这	结束	相邻	在	这	斜坡	的	这	短的	路	.

其中两端与短路的斜坡相接。

[ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [hiːpt] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

This	structure	was	so	roughly	and	inartistically	heaped	together	that	it	looked
这	结构	曾是	所以	大致	和	缺乏艺术性地	堆积如山	一起	那	它	看起来

[æz; əz] [ɪf] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

as	if	formed	by	nature	rather	than	by	the	hand	of	man	.
作为	如果	形成	经过	自然	相当	比	经过	这	手	的	男人	.

这个建筑结构堆砌得如此粗糙、毫无美感，以至于看起来像是自然形成的，而不是人造的。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] - [laɪk] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz]

The	rough	and	unfinished	appearance	of	this	wall	-	like	heap	of	stones	was
这	粗糙的	和	未完成	外貌	的	这	墙	-	喜欢	堆	的	石头	曾是

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

heightened	by	the	quantity	of	large	and	small	pieces	of	granite	which	were
增强	经过	这	数量	的	大的	和	小的	件	的	花岗岩	哪个	是

[paɪld][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

piled	on	the	top	of	it	,
堆积	在	这	顶部	的	它	,

这座由石头堆砌而成的墙状结构，由于顶部堆放着大量大小不一的花岗岩石块，更显得粗糙且未完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kɜːrʒ(ə)n] ,

and	which	had	been	collected	by	the	anchorites	,	in	case	of	an	incursion	,
和	哪个	有	到过	集	经过	这	隐修士	,	在	案件	的	一个	侵入	,

而这些物资是隐士们为了应对入侵而收集的。

[tuː; tə][roʊl][ænd; ənd][hɜːrl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['rɔbəz] .

to	roll	and	hurl	down	on	the	invading	robbers	.
到	卷	和	投	向下	在	这	入侵	强盗	.

向入侵的强盗滚落并猛扑过去。

[ə; eɪ]['sɪstərn][hæd; həd] [bɪn] [dʌg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːki] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːl]

A	cistern	had	been	dug	out	of	the	rocky	soil	of	the	plateau	which	the	wall
一个	水箱	有	到过	挖	出去	的	这	岩石	土壤	的	这	高原	哪个	这	墙

[ɪn'kloʊzd] ,

enclosed	,
内	,

在围墙环绕的高原岩石土壤中，挖了一个蓄水池。

[ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	care	was	taken	to	keep	it	constantly	filled	with	water	.
和	关心	曾是	已采取	到	保持	它	不断地	已填	和	水	.

并且注意保持容器内始终充满水。

[sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [wɜːr; wər] ['θretnd]

Such	precautions	were	absolutely	necessary	,	for	the	anchorites	were	threatened
这样的	防范措施	是	绝对地	必要的	,	为了	这	隐修士	是	威胁

[wɪð; wɪθ]['deindʒəz][frʌm; frəm] [tuː] [saɪdz] .

with	dangers	from	two	sides	.
和	危险	从	二	侧面	.

采取这些预防措施是绝对必要的，因为隐士们面临着来自两方面的危险。

[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iʃmiəlait] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['sɛrəsənz] [huː] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

First	from	the	Ishmaelite	hordes	of	Saracens	who	fell	upon	them	from	the
第一的	从	这	以实玛利人	成群结队	的	萨拉森人	WHO	跌倒	之上	他们	从	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

首先是来自东方的以实玛利人的撒拉逊大军，他们袭击了他们。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɛmiz] ,

and	secondly	from	the	Blemmyes	,
和	第二	从	这	布莱米斯	,

其次是来自布莱米斯家族，

[ðə; ði][waɪld][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ðə; ði] ['fɜːrtl] [lændz][ʌv; əv]

the	wild	inhabitants	of	the	desert	country	which	borders	the	fertile	lands	of
这	荒野	居民	的	这	沙漠	国家	哪个	边界	这	沃	土地	的

['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njʊbɪə] ,

Egypt	and	Nubia	,
埃及	和	努比亚	,

与埃及和努比亚肥沃土地接壤的沙漠国家的野生居民，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ['haɪləndz] [ðæt] [pɑːrt][ðə; ði] [red] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl]

and	particularly	of	the	barren	highlands	that	part	the	Red	Sea	from	the	Nile
和	特别	的	这	荒芜	高地	那	部分	这	红色的	海	从	这	尼罗河

['væli] ;

valley	;
谷	;

特别是将红海与尼罗河谷隔开的贫瘠高地；

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [laɪt] [skɪf] ,

they	crossed	the	sea	in	light	skiffs	,
他们	交叉	这	海	在	光	小艇	,

他们乘坐轻型小艇渡海，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['loʊkəsts] .

and	then	poured	over	the	mountain	like	a	swarm	of	locusts	.
和	然后	倾倒	超过	这	山	喜欢	一个	蜂群	的	蝗虫	.

然后像蝗虫群一样倾泻而下，覆盖了整座山。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['hə:mits] ['treʒərd] [ɪn][ðer; ðər] [keivz]

The	little	stores	and	savings	which	the	defenceless	hermits	treasured	in	their	caves
这	小的	商店	和	节省	哪个	这	毫无防备	隐士	珍藏	在	他们的	洞穴

[hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði] ['blɛmiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

had	tempted	the	Blemmyes	again	and	again	,
有	受诱惑	这	布莱米斯	再次	和	再次	,

那些隐居在山洞里、手无寸铁的人们积攒的小额物资和积蓄，一次又一次地诱惑着布莱米人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gærɪsn] [ɪn] [fɛrən] ,

in	spite	of	the	Roman	garrison	in	Pharan	,
在	尽管如此	的	这	罗马	驻军	在	法兰	,

尽管法兰驻扎着罗马军队，

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n] [lɔ:ŋ] ['æftər]

which	usually	made	its	appearance	on	the	scene	of	their	incursion	long	after
哪个	通常	制成	它是	外貌	在	这	场景	的	他们的	侵入	长的	后

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skænti] ['bu:ti] .

they	had	disappeared	with	their	scanty	booty	.
他们	有	消失	和	他们的	稀少	赃物	.

通常情况下，当他们带着少量战利品消失很久之后，这些战利品才会出现在他们的入侵现场。

[nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] ,

Not	many	months	since	,
不是	许多	几个月	自从	,

距今不过几个月，

[ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] ['stɛfənəs] [hæd; həd] [bɪn]

the	raid	had	been	effected	in	which	old	Stephanus	had	been
这	袭击	有	到过	受影响	在	哪个	老的	斯蒂芬努斯	有	到过

['wu:ndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] ,

wounded	by	an	arrow	,
受伤	经过	一个	箭	,

在这次袭击中，老斯蒂芬努斯被箭射伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [mɜ:'ɔdɜ:z] [wʊd] [nɑ:t]

and	there	was	every	reason	to	hope	that	the	wild	marauders	would	not
和	那里	曾是	每一个	原因	到	希望	那	这	荒野	乱兵	会	不是

[rɪ'tɜ:rn] ['veri] [su:n] ,

return	very	soon	,
返回	非常	很快	,

完全有理由相信，那些凶残的掠夺者不会很快回来。

[fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['mænəpl] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

for	Phoebicius	,	the	commander	of	the	Roman	maniple	in	the	oasis	,
为了	-	,	这	指挥官	的	这	罗马	操纵器	在	这	绿洲	,

对于驻守绿洲的罗马百人队指挥官菲比修斯来说，

[wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

was	swift	and	vigorous	in	his	office	,
曾是	迅速	和	蓬勃	在	他的	办公室	,

他工作干练，雷厉风行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [frʌm; frəm]

and	though	he	had	not	succeeded	in	protecting	the	anchorites	from
和	尽管	他	有	不是	成功了	在	保护	这	隐修士	从

[ɔ:l] ['dæmɪdʒ] ,

all	damage	,
全部	损害	,

虽然他未能完全保护隐士们免受伤害，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['blɛmiz] , [huː] [fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

he	had	followed	up	the	Blemmyes	,	who	fled	at	his	approach	,
他	有	随后	向上	这	布莱米斯	,	WHO	逃亡	在	他的	方法	,

他尾随布莱米一家，布莱米一家在他靠近时逃走了。

[ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][riː'dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['boʊts] .

and	cut	them	off	from	rejoining	their	boats	.
和	切	他们	离开	从	重新加入	他们的	船	.

并切断他们与船只重新汇合的通道。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] ,

A	battle	took	place	between	the	barbarians	and	the	Romans	,
一个	战斗	采取	地方	之间	这	野蛮人	和	这	罗马书	,

蛮族与罗马人之间爆发了一场战争。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][trækt][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

not	far	from	the	coast	on	the	desert	tract	dividing	the	hills	from	the	sea	,
不是	远的	从	这	海岸	在	这	沙漠	通道	分割	这	丘陵	从	这	海	,

离海岸不远，位于分隔山丘和海洋的沙漠地带，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ænd; ənd] [geɪv] [graʊnd]

which	resulted	in	the	total	annihilation	of	the	wild	tribes	and	gave	ground
哪个	结果	在	这	全部的	湮灭	的	这	荒野	部落	和	给予	地面

[tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	hope	that	such	a	lesson	might	serve	as	a	warning	to	the	sons	of	the
到	希望	那	这样的	一个	课	可能	服务	作为	一个	警告	到	这	儿子们	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

这导致野蛮部落彻底覆灭，也让人们希望这样的教训能够警醒沙漠之子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌhɪðər'tuː][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [kweld] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [hæd; həd][led]

But	if	hitherto	the	more	easily	quelled	promptings	of	covetousness	had	led
但	如果	迄今为止	这	更多的	容易地	平息	提示	的	贪婪	有	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

them	to	cross	the	sea	,
他们	到	叉	这	海	,

但如果此前驱使他们渡海的，是更容易压制的贪婪欲望，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['duːtiz] ,

they	were	now	animated	by	the	most	sacred	of	all	duties	,
他们	是	现在	动画	经过	这	最多	神圣	的	全部	职责	,

他们现在被最神圣的职责所激励。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

by	the	law	which	required	them	to	avenge	the	blood	of	their	fathers	and
经过	这	法律	哪个	必需的	他们	到	报仇	这	血	的	他们的	父亲们	和

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

根据法律规定，他们必须为父辈和兄弟的血债血偿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl]

and	they	dared	to	plan	a	fresh	incursion	in	which	they	should	put	forth	all
和	他们	敢于	到	计划	一个	新鲜的	侵入	在	哪个	他们	应该	放	前进	全部

[ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] .

their	resources	.
他们的	资源	.

他们竟敢策划一次新的入侵，并为此投入所有资源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

They	were	at	the	same	time	obliged	to	exercise	the	greatest	caution	,
他们	是	在	这	相同的	时间	有义务	到	锻炼	这	最	警告	,

与此同时，他们也必须格外谨慎。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	collected	their	forces	of	young	men	in	the	valleys	that	lay	hidden	in	the
和	集	他们的	力量	的	年轻的	男人	在	这	山谷	那	躺	隐	在	这

[lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][koʊst] - [hɪlz] .

long	range	of	coast	-	hills	.
长的	范围	的	海岸	-	丘陵	.

他们将年轻力壮的士兵集结在沿海山脉绵延不绝的山谷中。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'reɪbiə]

The	passage	of	the	narrow	arm	of	the	sea	that	parted	them	from	Arabia
这	通道	的	这	狭窄的	手臂	的	这	海	那	分手了	他们	从	阿拉伯

[pɪ'triːə] ,

Petraea	,
佩特拉亚	,

将他们与阿拉伯半岛隔开的狭窄海域，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] [naɪt] ; [ðə; ði][sʌn] , [ðɪs]

was	to	be	effected	in	the	first	dark	night	;	the	sun	,	this
曾是	到	是	受影响	在	这	第一的	黑暗的	夜晚	;	这	太阳	,	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

将在第一个漆黑的夜晚进行；今晚的太阳，

[hæd; həd][set][bɪ'haɪnd] ['hevi] [stɔːrm] - [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['vaɪələnt][reɪn]

had	set	behind	heavy	storm	-	clouds	that	had	discharged	themselves	in	violent	rain
有	放	在后面	重的	风暴	-	云	那	有	出院	他们自己	在	暴力	雨

[ænd; ənd][hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] .

and	had	obscured	the	light	of	the	waning	moon	.
和	有	模糊不清	这	光	的	这	减弱	月亮	.

厚重的暴风云笼罩着大地，倾盆大雨倾盆而下，遮蔽了残月的月光。

[soʊ] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd][rɑːfts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,

So	they	drew	their	boats	and	rafts	down	to	the	sea	,	and	,
所以	他们	画	他们的	船	和	木筏	向下	到	这	海	,	和	,

于是，他们把船和木筏拖到海边，

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['sentənəlz][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

unobserved	by	the	sentinels	on	the	mountain	who	had	taken	shelter	from	the
未被观察到的	经过	这	哨兵	在	这	山	WHO	有	已采取	庇护所	从	这

[stɔːrm] ['ʌndər] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pentˌhaʊsiz] ,

storm	under	their	little	penthouses	,
风暴	在下面	他们的	小的	顶层公寓	,

山上的哨兵们躲在他们小小的顶层公寓里避风，没有注意到这一幕。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]

they	would	have	reached	the	opposite	shore	,	the	mountain	,	and	perhaps	even
他们	会	有	达到	这	对面的	支撑	,	这	山	,	和	也许	甚至

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

the	oasis	,
这	绿洲	,

他们本可以到达对岸、山顶，甚至可能到达绿洲。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

if	some	one	had	not	warned	the	anchorites	—	and	that	some	one	was
如果	一些	一	有	不是	警告	这	隐修士	—	和	那	一些	一	曾是

['hɜ:rməs] .

Hermas	.
赫尔马斯	.

如果没有人警告隐士们——而这个人就是赫尔马斯。

[əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] ['pɔləs] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [θri:] [ʌv; əv]

Obedient	to	the	commands	of	Paulus	,	the	lad	had	appropriated	three	of
听话	到	这	命令	的	保卢斯	,	这	小伙子	有	挪用	三	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [goʊld] ['pi:sɪz] ,

his	friend's	gold	pieces	,
他的	朋友们	金子	件	,

这少年遵照保罗的命令，拿走了他朋友的三枚金币。

[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ,

had	provided	himself	with	a	bow	and	arrows	and	some	bread	,
有	假如	他自己	和	一个	弓	和	箭头	和	一些	面包	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他给自己准备了弓箭和一些面包，然后，

['æftər] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

after	muttering	a	farewell	to	his	father	who	was	asleep	in	his	cave	,
后	喃喃自语	一个	告别	到	他的	父亲	WHO	曾是	睡着了	在	他的	洞穴	,

他低声向在山洞里熟睡的父亲道别后，

[hi:; hi][set] [aʊt][fɔ:r; fər] - .

he	set	out	for	Raithu	.
他	放	出去	为了	-	.

他启程前往雷图。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

Happy	in	the	sense	of	his	strength	and	manhood	,
快乐的	在	这	感觉	的	他的	力量	和	男子气概	,

他为自己的力量和男子气概感到快乐。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md] ['wɜ:rði]

proud	of	the	task	which	had	been	set	him	and	which	he	deemed	worthy
自豪的	的	这	任务	哪个	有	到过	放	他	和	哪个	他	被认为	值得

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər]['soʊldʒər] ,

of	a	future	soldier	,
的	一个	未来	士兵	,

他为自己肩负的任务感到自豪，并认为这是未来士兵应有的任务。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['redi] [tu:; tə][fʊlˈfɪl][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	cheerfully	ready	to	fulfil	it	even	at	the	cost	of	his	life	,
和	愉快地	准备好	到	实现	它	甚至	在	这	成本	的	他的	生活	,

他甚至愿意付出生命去完成这项任务。

[hi:; hi] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] .

he	hastened	forward	in	the	bright	moonlight	.
他	加快	向前	在	这	明亮的	月光	.

他沐浴着明亮的月光，加快脚步向前走去。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ,

He	quitted	the	path	at	the	spot	where	,
他	辞职	这	小路	在	这	点	在哪里	,

他在此处放弃了这条路，

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ə'sent] ['pɑːsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['dezərt] - ['trævələz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

to	render	the	ascent	possible	even	to	the	vigorous	desert	-	travellers	,	it	took
到	使成为	这	上升	可能的	甚至	到	这	蓬勃	沙漠	-	旅行者	,	它	采取

[ə; eɪ] ['zɪgzæg] [laɪn] ,

a	zigzag	line	,
一个	之字形	线	,

为了使即使是体格健壮的沙漠旅行者也能攀登上去，登山路线采用了之字形路线。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] ;

and	clambered	from	rock	to	rock	,	up	and	down	in	a	direct	line	;
和	攀爬	从	岩石	到	岩石	,	向上	和	向下	在	一个	直接的	线	;

然后沿着直线从一块岩石攀爬到另一块岩石，上上下下地攀爬；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [spɑːt] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

when	he	came	to	a	level	spot	he	flew	on	as	if	pursuers	were	at	his
什么时候	他	来了	到	一个	等级	点	他	飞翔	在	作为	如果	追击者	是	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

当他到达平坦的地方时，他便飞奔而去，仿佛身后有追兵。

['æftər] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid]

After	sunrise	he	refreshed	himself	with	a	morsel	of	food	,	and	then	hurried
后	日出	他	焕然一新	他自己	和	一个	小块	的	食物	,	和	然后	慌忙

[ɑːn] [ə'gen] ,

on	again	,
在	再次	,

日升之后，他吃了一小口东西补充能量，然后又匆匆赶路。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,

not	heeding	the	heat	of	noon	,
不是	听从	这	热	的	中午	,

不顾正午的酷热，

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

nor	that	of	the	soft	sand	in	which	his	foot	sank	as	he	followed	the	line	of
也不	那	的	这	柔软的	沙	在	哪个	他的	脚	沉没	作为	他	随后	这	线	的

[ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

the	sea	-	coast	.
这	海	-	海岸	.

也不是他沿着海岸线行走时，脚陷进去的柔软沙子。

[ðʌs] ['pæʃənətli] ['hʌriŋ] ['ɑːnwərdz] [hiː; hi] [θɔːt] ['niːðər] [ʌv; əv] [sɪ'roʊnə] [nɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst]

Thus	passionately	hurrying	onwards	he	thought	neither	of	Sirona	nor	of	his	past
因此	热情地	匆忙	开始	他	想法	两者都不	的	西罗纳	也不	的	他的	过去的

[laɪf] — ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] — [haʊ]

life	—	only	of	the	hills	on	the	farther	shore	and	of	the	Blemmyes	—	how
生活	—	仅有的	的	这	丘陵	在	这	更远	支撑	和	的	这	布莱米斯	—	如何

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ,

he	should	best	surprise	them	,
他	应该	最好的	惊喜	他们	,

于是他急匆匆地向前走去，既没有想起西罗娜，也没有想起过去的生活——他满脑子想的都是对岸的山丘和布莱米人——他该如何才能最好地给他们一个惊喜。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [plænz] ,

and	,	when	he	had	learnt	their	plans	,
和	,	什么时候	他	有	学会了	他们的	计划	,

当他得知他们的计划后，

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌriːˈkrɑːs][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

how	he	might	recross	the	sea	and	return	to	his	own	people	.
如何	他	可能	雷克罗斯	这	海	和	返回	到	他的	自己的	人们	.

他该如何渡海回到自己的人民身边呢?

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɪri] ,

At	last	,	as	he	got	more	and	more	weary	,
在	最后的	,	作为	他	得到	更多的	和	更多的	厌倦	,

最后，当他越来越疲惫时，

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [gruː] [mɔːr] [əˈpresɪv] ,

as	the	heat	of	the	sun	grew	more	oppressive	,
作为	这	热	的	这	太阳	生长	更多的	压迫性的	,

随着太阳的炙烤越来越强烈，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

and	as	the	blood	rushed	more	painfully	to	his	heart	and	began	to
和	作为	这	血	匆忙	更多的	痛苦地	到	他的	心	和	开始	到

[θrɑːb] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ,

throb	more	rapidly	in	his	temples	,
搏动	更多的	快速	在	他的	寺庙	,

随着血液更加痛苦地涌向心脏，太阳穴也开始剧烈跳动，

[biː; bi][lɔːst][ɔːl] [ˈpaʊər][ʌv; əv] [θɔːt] ,

be	lost	all	power	of	thought	,
是	丢失的	全部	力量	的	想法	,

丧失所有思考能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌm] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	that	which	dwelt	in	his	mind	was	no	more	than	a	dumb	longing	to
和	那	哪个	居住	在	他的	头脑	曾是	不	更多的	比	一个	哑的	渴望	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

reach	his	destination	as	soon	as	possible	.
抵达	他的	目的地	作为	很快	作为	可能的	.

他心中只有一种无声的渴望，那就是尽快到达目的地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] - ,

It	was	the	third	afternoon	when	he	saw	from	afar	the	palms	of	Raithu	,
它	曾是	这	第三	下午	什么时候	他	锯	从	远方	这	棕榈树	的	-	,

第三天下午，他远远地看到了雷图的棕榈树。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][riˈvaivd] [streŋθ] .

and	hurried	on	with	revived	strength	.
和	慌忙	在	和	复活	力量	.

然后，他恢复了体力，加快了脚步。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ˈpɔləs]

Before	the	sun	had	set	he	had	informed	the	anchorite	,	to	whom	Paulus
前	这	太阳	有	放	他	有	知情的	这	隐士	,	到	谁	保卢斯

[hæd; həd][dəˈrektɪd][hɪm; ɪm] ,

had	directed	him	,
有	指导	他	,

太阳落山之前，他已经把保卢斯指派给他的那位隐士告诉了他。

[ðæt] [ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [dɪˈklaɪnd] [ðer; ðər][kɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	Alexandrian	declined	their	call	,	and	was	minded	to	remain	on	the
那	这	亚历山大	拒绝	他们的	称呼	,	和	曾是	有思想	到	保持	在	这

['hoʊli]['maʊnt(ə)n] .

Holy	Mountain	.
圣	山	.

亚历山大人拒绝了他们的请求，并打算留在圣山上。

[ðen] ['hɜ:rməs] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər] ,

Then	**Hermas**	**proceeded**	**to**	**the**	**little**	**harbor**	**,**
然后	赫尔马斯	继续	到	这	小的	港口	,

然后赫尔马斯继续前往小港口。

[tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:dɪd]

to	**bargain**	**with**	**the**	**fishermen**	**of**	**the**	**place**	**for**	**the**	**boat**	**which**	**he**	**needed**
到	便宜货	和	这	渔民	的	这	地方	为了	这	船	哪个	他	需要

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ə'mæləkait] ['boʊtmən] ,

While	**he**	**was**	**talking**	**with**	**an**	**old**	**Amalekite**	**boatman**	**,**
尽管	他	曾是	说	和	一个	老的	亚玛力人	船工	,

他正与当地渔民讨价还价，想买一艘他需要的船。当他与一位年长的亚玛力船夫交谈时，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] - [aɪd] [sʌnz] , [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][nets] ,

who	**,**	**with**	**his**	**black**	**-**	**eyed**	**sons**	**,**	**was**	**arranging**	**his**	**nets**	**,**
WHO	,	和	他的	黑色的	-	眼睛	儿子们	,	曾是	安排	他的	网	,

他和他的黑眼睛儿子们正在整理渔网。

[tu:] ['raɪdərz] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪp]

two	**riders**	**came**	**at**	**a**	**quick**	**pace**	**towards**	**the**	**bay**	**in**	**which**	**a**	**large**	**merchant**	**-**	**ship**
二	骑手	来了	在	一个	快的	步伐	向	这	湾	在	哪个	一个	大的	商人	-	船

[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

lay	**at**	**anchor**	**,**
躺	在	锚	,

两名骑手快速朝海湾走来，海湾里停泊着一艘大型商船。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] .

surrounded	**by**	**little**	**barks**	**.**
包围	经过	小的	树皮	.

周围环绕着小树皮。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	**fisherman**	**pointed**	**to**	**it**	**.**
这	渔夫	尖	到	它	.

渔夫指着它。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kærəvæn][frʌm; frəm]['pi:trə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**waiting**	**for**	**the**	**caravan**	**from**	**Petra**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	等待	为了	这	大篷车	从	佩特拉	,	"	他	说	.

“它正在等待来自佩特拉的商队，”他说。

" [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['drɑ:məderi] , [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [greɪt] ['wɔ:riər] [hu:] [kə'mændz] [ðə; ði]

"	**There**	**,**	**on**	**the**	**dromedary**	**,**	**is**	**the**	**emperor's**	**great**	**warrior**	**who**	**commands**	**the**
"	那里	,	在	这	单峰骆驼	,	是	这	皇帝的	伟大的	战士	WHO	命令	这

['roʊmənz][ɪn] [fɛrən] .

Romans	**in**	**Pharan**	**.**
罗马书	在	法兰	.

“那里，骑着单峰骆驼的，是皇帝的伟大战士，他指挥着罗马人在法兰的军队。”

" ['hɜ:rməs] [sɔ:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

"	**Hermas**	**saw**	**Phoebicius**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
"	赫尔马斯	锯	-	为了	这	第一的	时间	,

“赫尔马斯第一次见到菲比修斯，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ;

and	**as**	**he**	**rode**	**up**	**towards**	**him**	**and**	**the**	**fisherman**	**he**	**started**	**;**
和	作为	他	骑	向上	向	他	和	这	渔夫	他	开始	;

当他骑马朝他和渔夫走来时，他开始.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hæv; həv]

if	**he**	**had**	**followed**	**his**	**first**	**impulse**	**,**	**he**	**would**	**have**	**turned**	**and**	**have**
如果	他	有	随后	他的	第一的	冲动	,	他	会	有	转向	和	有

['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] ,

taken	**to**	**flight**	**,**
已采取	到	航班	,

如果他听从了第一反应，他就会转身逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [hæd; həd][met][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**his**	**clear**	**eyes**	**had**	**met**	**the**	**dull**	**and**	**searching**	**glance**	**of**	**the**
但	他的	清除	眼睛	有	遇见	这	乏味的	和	搜索	瞥一眼	的	这

[sen'tʃʊriən] ,

centurion	**,**
百夫长	,

但他清澈的双眼却与百夫长呆滞而探寻的目光相遇了。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,

and	**,**	**blushing**	**at**	**his**	**own**	**weakness**	**,**	**he**	**stood**	**still**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**,**
和	,	脸红	在	他的	自己的	弱点	,	他	站立	仍然	和	他的	武器	交叉	,

他因自己的软弱而羞红了脸，双臂交叉抱在胸前，呆立不动。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [gɔːl] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [keɪm]

and	**proudly**	**and**	**defiantly**	**awaited**	**the**	**Gaul**	**who**	**with**	**his**	**companion**	**came**
和	自豪地	和	公然挑衅	等待中	这	高卢	WHO	和	他的	伴侣	来了

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

straight	**up**	**to**	**him**	**.**
直的	向上	到	他	.

他骄傲而挑衅地等待着高卢人，高卢人和他的同伴径直走到他面前。

['tɑːlɪb][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ;

Talib	**had**	**previously**	**seen**	**the**	**youth**	**by**	**his**	**father's**	**side**	**;**
塔利布	有	之前	已见	这	青年	经过	他的	父亲的	边	;

塔利布之前曾在父亲身边见过这个年轻人；

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

he	**recognized**	**him**	**and**	**asked**	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**there**	**,**
他	认可	他	和	问	如何	长的	他	有	到过	那里	,

他认出了他，并问他在这里待了多久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	**if**	**he**	**had**	**come**	**direct**	**from**	**the**	**mountain**	**.**
和	如果	他	有	来	直接的	从	这	山	.

如果他是从山上直接下来的。

['hɜːrməs] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Hermas	**answered**	**him**	**as**	**was**	**becoming**	**,**
赫尔马斯	回答	他	作为	曾是	成为	,

赫尔马斯以恰当的方式回答了他。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [wʌz; wəz]

and	**understood**	**at**	**once**	**that**	**it**	**was**	**not**	**he**	**that**	**the**	**centurion**	**was**
和	理解	在	一次	那	它	曾是	不是	他	那	这	百夫长	曾是

['siːkɪŋ] .

seeking	**.**
寻求	.

他立刻明白，百夫长要找的不是他。

['pɜːrfɪktli] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

Perfectly	**reassured**	**and**	**not**	**without**	**curiosity**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**,**
完美	放心	和	不是	没有	好奇心	他	看起来	在	这	新的	-	角	,

他完全放心了，同时也带着一丝好奇，打量着这位新来者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ðɪ] [liːn] [oʊld][mæn] ,

and	a	smile	curled	his	lips	as	he	observed	that	the	lean	old	man	,
和	一个	微笑	卷曲	他的	嘴唇	作为	他	观察到	那	这	倾斜	老的	男人	,

他看着那个瘦削的老人，嘴角勾起一丝微笑。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [raɪd] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz]

exhausted	by	his	long	and	hurried	ride	,	could	scarcely	hold	himself	on	his
筋疲力尽的	经过	他的	长的	和	慌忙	骑	,	可以	几乎	抓住	他自己	在	他的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

由于长途跋涉和匆忙奔波，他筋疲力尽，几乎无法控制自己骑在牲畜身上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	at	the	same	time	it	struck	him	that	this	pitiable	old	man	was	the
和	在	这	相同的	时间	它	击	他	那	这	可怜的	老的	男人	曾是	这

[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [sɪˈroʊnə] .

husband	of	the	blooming	and	youthful	Sirona	.
丈夫	的	这	盛开	和	青春	西罗纳	.

与此同时，他突然意识到，这个可怜的老人竟然是青春靓丽的西罗娜的丈夫。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmænz] [haʊs] ,

Far	from	feeling	any	remorse	for	his	intrusion	into	this	man's	house	,
远的	从	感觉	任何	悔恨	为了	他的	入侵	进入	这	男人的	房子	,

他非但没有对擅闯这名男子的住宅感到丝毫悔意，

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈhjuːmər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈæspekt] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

he	yielded	entirely	to	the	audacious	humor	with	which	his	aspect	filled	him	,
他	产生	完全	到	这	大胆的	幽默	和	哪个	他的	方面	已填	他	,

他完全屈服于他脸上那种大胆的幽默感，

[ænd; ənd] [wen] - [hɪmˈself] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met]

and	when	Phoebicius	himself	asked	him	as	to	whether	he	had	not	met
和	什么时候	-	他自己	问	他	作为	到	无论	他	有	不是	遇见

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈgreɪhaʊnd] ,

on	his	way	with	a	fair	-	haired	woman	and	a	limping	greyhound	,
在	他的	方式	和	一个	公平的	-	头发	女士	和	一个	跛行	灵缇犬	,

当菲比修斯亲自问他是否在路上遇到过一位金发女子和一只跛脚的灰狗时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [riˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :

he	replied	,	repressing	his	laughter	with	difficulty	:
他	回复	,	压制	他的	笑声	和	困难	:

他回答道，努力抑制住笑意：

" [aɪ] , [ɪnˈdiːd] !

"	Aye	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[aɪ][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	did	see	such	a	woman	and	her	dog	,	but	I	do	not	think	it	was
我	做过	看	这样的	一个	女士	和	她	狗	,	但	我	做	不是	思考	它	曾是

[leɪm] . "

lame	.	"
瘸	.	"

我确实见过这样一位女士和她的狗，但我并不认为那条狗跛脚。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? " [æskt] - [ˈheɪstɪli] .

"	Where	did	you	see	her	?	"	asked	Phoebicius	hastily	.
"	在哪里	做过	你	看	她	?	"	问	-	草草	.

“你在哪里见到她的？”菲比修斯急忙问道。

['hɜːrməs] ['kʌlərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

Hermas	**colored**	**,**	**for**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**tell**	**an**	**untruth**	**,**
赫尔马斯	有色	,	为了	他	曾是	有义务	到	告诉	一个	谎言	,

赫尔马斯涂上了颜色，因为他被迫说了谎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][sɪ'roʊnə][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**it**	**might**	**be**	**that**	**he**	**would**	**do**	**Sirona**	**an**	**injury**	**by**	**giving**	**false**	**information**	**.**
和	它	可能	是	那	他	会	做	西罗纳	一个	受伤	经过	给予	错误的	信息	.

他可能会因为提供虚假信息而对西罗纳造成伤害。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ventʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] , [bʌt; bət] [in'kwaiəd] ,

He	**therefore**	**ventured**	**to**	**give**	**no**	**decided**	**answer**	**,**	**but**	**enquired**	**,**
他	所以	冒险	到	给	不	决定	回答	,	但	询问	,

因此，他不敢给出明确的答案，而是问道：

" [hæz; həz][ðə; ði]['wʊmən] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][kraɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ? "

"	**Has**	**the**	**woman**	**committed**	**some**	**crime**	**that**	**you**	**are**	**pursuing**	**her**	**?**	**"**
"	有	这	女士	坚定的	一些	犯罪	那	你	是	追求	她	?	"

“这个女人犯了什么罪，所以你才追捕她吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɑːlɪb] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][lɔː(r)dz][waɪf] , [ænd; ənd] —

"	**A**	**great**	**one**	**!**	**"**	**replied**	**Talib**	**,**	**"**	**she**	**is**	**my**	**lord's**	**wife**	**,**	**and**	**—**
"	一个	伟大的	一	!	"	回复	塔利布	,	"	她	是	我的	领主的	妻子	,	和	—

“真是个了不起的姑娘！”塔利布回答说，“她是我主人的妻子，而且——”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː][ə'loʊn] , - [sed] - , ['ʃɑːrpli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	**What**	**she**	**has**	**done**	**wrong**	**concerns**	**me**	**alone**	**,**	**'**	**said**	**Phoebicius**	**,**	**sharply**	**interrupting**	**his**	**companion**	**.**
"	什么	她	有	完毕	错误的	担忧	我	独自的	,	-	说	-	,	尖锐地	打断	他的	伴侣	.

“她所犯的错与我无关，”菲比修斯厉声打断同伴说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['feloʊ] [sɔː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	**I**	**hope**	**this**	**fellow**	**saw**	**better**	**than**	**you**	**who**	**took**	**the**	**crying**	**woman**	**with**	**a**	**child**	**,**
"	我	希望	这	同伴	锯	更好的	比	你	WHO	采取	这	哭泣	女士	和	一个	孩子	,

“我希望这个人比你看得更清楚，你带走了那个抱着孩子的哭泣的女人。”

[frʌm; frəm]['eɪlə] , [fɔːr; fər][sɪ'roʊnə] .

from	**Aila**	**,**	**for**	**Sirona**	**.**
从	艾拉	,	为了	西罗纳	.

来自艾拉，献给西罗娜。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? "

What	**is**	**your**	**name**	**,**	**boy**	**?**	**"**
什么	是	你的	姓名	,	男生	?	"

你叫什么名字，孩子？

" ['hɜːrməs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

"	**Hermas**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**lad**	**.**
"	赫尔马斯	,	"	回答	这	小伙子	.

“赫尔马斯，”少年回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ?

"	**And**	**who**	**are**	**you**	**,**	**pray**	**?**
"	和	WHO	是	你	,	祈祷	?

请问你是谁？

" [ðə; ði] - [lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['æŋgri][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː]
" The Gaul's lips were parted for an angry reply , but he suppressed it
" 这 - 嘴唇 是 分手了 为了 一个 生气的 回复 , 但 他 被抑制 它
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“高卢人张开嘴唇，想要愤怒地反驳，但他忍住了，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sen'tʃʊriən] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
" I am the emperor's centurion , and I ask you ,
" 我 是 这 皇帝的 百夫长 , 和 我 问 你 ,

“我是皇帝的百夫长，我问你，

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?
what did the woman look like whom you saw , and where did you meet her ?
什么 做过 这 女士 看 喜欢 谁 你 锯 , 和 在哪里 做过 你 见面 她 ?

你所见到的那个女人长什么样？你们在哪里遇到的？

" [ðə; ði]['soʊldʒɝz] [fɪrs] [lʊks] ,
" The soldier's fierce looks ,
" 这 士兵的 凶猛的 看起来 ,

士兵凶狠的眼神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [wɜːrdz] [ʃoʊd] ['hɜːrməs] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['wʊmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and his captain's words showed Hermas that the fugitive woman had nothing
和 他的 船长的 字 显示 赫尔马斯 那 这 逃犯 女士 有 没有什么
[gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːt] ,
good to expect if she were caught ,
好的 到 预计 如果 她 是 捕捉 ,

他船长的话让赫尔马斯明白，如果那个逃亡的女人被抓，就不会有任何好下场。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [hiː; hi]
and as he was not in the least inclined to assist her pursuers he
和 作为 他 曾是 不是 在 这 至少 倾斜 到 协助 她 追击者 他
['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ,
hastily replied ,
草草 回复 ,

他丝毫没有帮助追赶她的人的意思，于是匆匆回答道：

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ,
giving the reins to his audacity ,
给予 这 缰绳 到 他的 大胆 ,

放任自己的胆大妄为，

" [aɪ][æt; ət]['eni] [reɪt] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ;
" I at any rate did not meet the person whom you seek ;
" 我 在 任何 速度 做过 不是 见面 这 人 谁 你 寻找 ;

“总之，我没有遇到您要找的那个人；

[ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [sɔː] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ðɪs] ['mænz][waɪf] ,
the woman I saw is certainly not this man's wife ,
这 女士 我 锯 是 当然 不是 这 男人的 妻子 ,

我看到的那个女人肯定不是这个男人的妻子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .
for she might very well be his granddaughter .
为了 她 可能 非常 出色地 是 他的 孙女 .

因为她很可能就是他的孙女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][goʊld] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ðæt] ['fɑːloʊd]
She had gold hair , and a rosy face , and the greyhound that followed
她 有 金子 头发 , 和 一个 红润 脸 , 和 这 灵缇犬 那 随后
[hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kɔːld] ['aɪˌæmbiː] . "
her was called Iambe . "
她 曾是 称为 伊安贝 . "

她有一头金发，脸色红润，跟在她身后的那只灰狗名叫伊安贝。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? " [ʃriːkt] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .
" Where did you meet her ? " shrieked the centurion .
" 在哪里 做过 你 见面 她 ? " 尖叫 这 百夫长 .

“你在哪里遇见她的？”百夫长尖叫道。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrməs] .
" In the fishing - village at the foot of the mountain , " replied Hermas .
" 在 这 钓鱼 - 村庄 在 这 脚 的 这 山 , " 回复 赫尔马斯 .

“在山脚下的渔村，”赫尔马斯回答道。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ! "
" She got into a boat , and away it went ! "
" 她 得到 进入 一个 船 , 和 离开 它 去 ! "

她上了船，船就开走了！

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɔːl] .
" Towards the north ? " asked the Gaul .
" 向 这 北 ? " 问 这 高卢 .

“往北走？”高卢人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrməs] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" I think so , " replied Hermas , " but I do not know , for I was in a
" 我 思考 所以 , " 回复 赫尔马斯 , " 但 我 做 不是 知道 , 为了 我 曾是 在 一个
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“我想是这样，”赫尔马斯回答说，“但我并不确定，因为我当时很匆忙。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] . "
and could not look after her . "
和 可以 不是 看 后 她 . "

我无法照顾她。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] - , " [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði]
" Then we will try to take her in Klysma , " cried Phoebicius to the
" 然后 我们 将要 尝试 到 拿 她 在 - , " 哭 - 到 这

“那我们就去克吕斯玛抓她，”菲比修斯喊道。

[ə'mæləkait] .
Amalekite .
亚玛力人 .

亚玛力人。

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɔːrsɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['dezərt] ! "
" If only there were horses in this accursed desert ! "
" 如果 仅有的 那里 是 马匹 在 这 被诅咒的 沙漠 ! "

“要是这片该死的沙漠里有马就好了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , " [sed] ['tɑːlɪb] [kən'sɪdərɪŋ] .
" It is four days ' journey , " said Talib considering .
" 它 是 四 天 - 旅行 , " 说 塔利布 考虑 .

“这是四天的路程，”塔利布沉思着说。

" [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['iːlɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

"	And	beyond	Elim	there	is	no	water	before	the	Wells	of	Moses	.
"	和	超过	以琳	那里	是	不	水	前	这	威尔斯	的	摩西	.

"在以琳以外，摩西井之前没有水。"

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [gʊd] ['drɑːmədəri] — "

Certainly	if	we	could	get	good	dromedaries	—	"
当然	如果	我们	可以	得到	好的	单峰骆驼	—	"

当然，如果我们能弄到好的单峰骆驼就好了——"

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrməs] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd]

"	And	if	,	"	interrupted	Hermas	,	"	it	were	not	better	that	you	,	my	lord
"	和	如果	,	"	中断	赫尔马斯	,	"	它	是	不是	更好的	那	你	,	我的	主

[sen'tʃʊriən] ,

centurion	,
百夫长	,

"如果，"赫尔马斯打断道，"您，我的百夫长大人，不是更好吗？"

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

should	not	go	so	far	from	the	oasis	.
应该	不是	去	所以	远的	从	这	绿洲	.

不应该离绿洲那么远。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðer; ðər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['blɛmiz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ,

For	over	there	they	say	that	the	Blemmyes	are	gathering	,
为了	超过	那里	他们	说	那	这	布莱米斯	是	采集	,

据说那边布莱米人正在集结。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

and	I	myself	am	going	across	as	a	spy	so	soon	as	it	is	dark	.
和	我	我	是	去	穿过	作为	一个	间谍	所以	很快	作为	它	是	黑暗的	.

天一黑，我就要扮演间谍的角色了。

" - [lʊkt] [daʊn] ['gluːmɪli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Phoebicius	looked	down	gloomily	considering	the	matter	.
"	-	看起来	向下	阴郁地	考虑	这	事情	.

"菲比修斯忧郁地低下头，思考着这件事。"

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

The	news	had	reached	him	too	that	the	sons	of	the	desert	were	preparing
这	消息	有	达到	他	也	那	这	儿子们	的	这	沙漠	是	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n] ,

for	a	new	incursion	,
为了	一个	新的	侵入	,

他也听说了沙漠之子们正准备发动新一轮入侵的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə]['tɑːlɪb]['æŋgrəli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

and	he	cried	to	Talib	angrily	but	decidedly	,	as	he	turned	his	back
和	他	哭	到	塔利布	愤怒地	但	绝对地	,	作为	他	转向	他的	后退

[ə'pɑːn]['hɜːrməs] ,

upon	Hermas	,
之上	赫尔马斯	,

他愤怒而坚定地向塔利布喊道，同时背对着赫尔马斯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][ə'loʊn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['kæptʃər][hɜːr; hər] .

"	You	must	ride	alone	to	Klysma	,	and	try	to	capture	her	.
"	你	必须	骑	独自的	到	-	,	和	尝试	到	捕获	她	.

"你必须独自前往克利斯玛，并设法抓住她。"

[aɪ]['kænɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] .

I	cannot	and	will	not	neglect	my	duty	for	the	sake	of	the	wretched	woman	.
我	不能	和	将要	不是	忽视	我的	责任	为了	这	清酒	的	这	可怜	女士	.

我不能也不会为了那个可怜的女人而懈怠我的职责。

" ['hɜ:rməs] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][went] [ə'weɪ] ,

"	Hermas	looked	after	him	as	he	went	away	,
"	赫尔马斯	看起来	后	他	作为	他	去	离开	,

"赫尔马斯在他离开时照顾着他。"

[ænd; ənd] [læft] [aʊt][laʊd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪn] .

and	laughed	out	loud	when	he	saw	him	disappear	into	his	inn	.
和	笑了	出去	大声	什么时候	他	锯	他	消失	进入	他的	客栈	.

看到他消失在客栈里，便大笑起来。

[hi:; hi][haɪrd][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər]

He	hired	a	boat	from	the	old	man	for	his	passage	across	the	sea	for
他	雇用	一个	船	从	这	老的	男人	为了	他的	通道	穿过	这	海	为了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['pɔləs] ,

one	of	the	gold	pieces	given	him	by	Paulus	,
一	的	这	金子	件	给定	他	经过	保卢斯	,

他用保卢斯给他的一枚金币，从老人那里租了一条船渡海。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][nets][hi:; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][self][baɪ][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv]

and	lying	down	on	the	nets	he	refreshed	him	self	by	a	deep	sleep	of
和	说谎	向下	在	这	网	他	焕然一新	他	自己	经过	一个	深的	睡觉	的

[sʌm; səm]['aʊərz] - [du'reɪʃn] .

some	hours	'	duration	.
一些	小时	-	期间	.

他躺在渔网上，睡了几个小时，精神焕发。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,

When	the	moon	rose	he	was	roused	in	obedience	to	his	orders	,
什么时候	这	月亮	玫瑰	他	曾是	唤醒	在	服从	到	他的	订单	,

月亮升起时，他遵命被唤醒。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

and	helped	the	boy	who	accompanied	him	,	and	who	understood	the
和	帮助	这	男生	WHO	伴随	他	,	和	WHO	理解	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] ['rʌdər] ,

management	of	the	sails	and	rudder	,
管理	的	这	帆	和	舵	,

他还帮助了陪同他的那个男孩，那个男孩懂得如何操作帆和舵。

[tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

to	push	the	boat	,	which	was	laid	up	on	the	sand	,	down	into	the	sea	.
到	推	这	船	,	哪个	曾是	铺设	向上	在	这	沙	,	向下	进入	这	海	.

将搁浅在沙滩上的小船推入海中。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:tərz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt]

Soon	he	was	flying	over	the	smooth	and	glistening	waters	before	a	light
很快	他	曾是	飞行	超过	这	光滑的	和	闪闪发光	水	前	一个	光

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

很快，他便乘着微风飞越了平静闪亮的水面。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

and	he	felt	as	fresh	and	strong	in	spirit	as	a	young	eagle	that	has
和	他	毛毡	作为	新鲜的	和	强的	在	精神	作为	一个	年轻的	鹰	那	有

[dʒʌst][left][ðə; ði][nest] ,

just	left	the	nest	,
只是	左边	这	巢	,

他感觉自己精神焕发，像一只刚刚离巢的幼鹰一样充满活力。

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	spreads	its	mighty	wings	for	the	first	time	.
和	传播	它是	强大的	翅膀	为了	这	第一的	时间	.

它第一次展开了它强大的翅膀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

He	could	have	shouted	in	his	new	and	delicious	sense	of	freedom	,
他	可以	有	喊叫	在	他的	新的	和	可口的	感觉	的	自由	,

他本可以放声呐喊，沉浸在这种美妙的自由感中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	the	boy	at	the	stern	shook	his	head	in	astonishment	when	he	saw
和	这	男生	在	这	船尾	摇晃	他的	头	在	惊讶	什么时候	他	锯

['hɜːrməs] [wiːld] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Hermas	wield	the	oars	he	had	entrusted	to	him	,
赫尔马斯	挥	这	桨	他	有	受托	到	他	,

船尾的男孩看到赫尔马斯挥动着他托付给他的船桨，惊讶地摇了摇头。

[ˌʌn'skɪlfʊli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stroʊks] .

unskilfully	it	is	true	,	but	with	mighty	strokes	.
笨拙地	它	是	真的	,	但	和	强大的	笔画	.

虽然技巧不够娴熟，但力道十足。

" [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

"	The	wind	is	in	our	favor	,
"	这	风	是	在	我们的	偏爱	,

“风向对我们有利，”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [raʊnd][ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]

"	he	called	out	to	the	anchorite	as	he	hauled	round	the	sail	with	the	rope
"	他	称为	出去	到	这	隐士	作为	他	拖拽	圆形的	这	帆	和	这	绳索

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他一边用手里的绳子拉着帆，一边向隐士喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

"	we	shall	get	on	without	your	working	so	hard	.
"	我们	将	得到	在	没有	你的	在职的	所以	难的	.

“即使你不这么努力工作，我们也能继续前进。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] . "

You	may	save	your	strength	.	"
你	可能	节省	你的	力量	.	"

你可以保存体力。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['stɪndʒi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	plenty	of	it	,	and	I	need	not	be	stingy	of	it	,
"	那里	是	很多	的	它	,	和	我	需要	不是	是	小气	的	它	,

“这种东西很充足，我没必要吝啬。”

" ['ænsər] ['hɜːrməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] [stroʊk] .

"	answered	Hermas	,	and	he	bent	forward	for	another	powerful	stroke	.
"	回答	赫尔马斯	,	和	他	弯曲	向前	为了	其他	强大的	中风	.

“赫尔马斯回答道，然后他俯身向前，又是一记重击。”

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rest] ,

About	half	-	way	he	took	a	rest	,
关于	一半	-	方式	他	采取	一个	休息	,

走到一半的时候他休息了一会儿。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	admired	the	reflection	of	the	moon	in	the	bright	mirror	of	the	water	,
和	钦佩	这	反射	的	这	月亮	在	这	明亮的	镜子	的	这	水	,

他欣赏着月亮在明亮的水面上如镜的倒影。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pɛtrəs] - [kɔːrt] - [jɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

and	he	could	not	but	think	of	Petrus	'	court	-	yard	that	had	shone	in
和	他	可以	不是	但	思考	的	彼得鲁斯	-	法庭	-	院子	那	有	闪耀	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [laɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] - ['wɪndoʊ] .

the	same	silvery	light	when	he	had	climbed	up	to	Sirona's	window	.
这	相同的	银色	光	什么时候	他	有	攀登	向上	到	-	窗户	.

他不禁想起彼得鲁斯的庭院，当他爬上西罗娜的窗户时，庭院也闪耀着同样的银色光芒。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , - ['wʊmən] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	image	of	the	fair	,	whitearmed	woman	recurred	to	his	mind	,
这	图像	的	这	公平的	,	-	女士	复发	到	他的	头脑	,

那位皮肤白皙、手臂白皙的女子形象再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['lɔːŋɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	melancholy	longing	began	to	creep	over	him	.
和	一个	忧郁	渴望	开始	到	潜行者	超过	他	.

一种忧郁的渴望开始在他心中蔓延。

[hiː; hi] [said] ['sɔːftli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	sighed	softly	,	again	and	yet	again	;	but	as	his	breast	heaved	for	the
他	叹了口气	轻轻	,	再次	和	然而	再次	;	但	作为	他的	胸部	喘息	为了	这

[θɜːrd] ['bɪtər] [saɪ] ,

third	bitter	sigh	,
第三	苦的	叹	,

他轻轻叹了口气，一下又一下；但当他胸口剧烈起伏，发出第三次苦涩的叹息时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['fetərz] ,

he	remembered	the	object	of	his	journey	and	his	broken	fetters	,
他	记得	这	目的	的	他的	旅行	和	他的	破碎的	镣铐	,

他记起了此行的目的和他挣脱的枷锁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ærəgəns] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɔːr] [flæt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][ðæt]

and	with	eager	arrogance	he	struck	the	oar	flat	on	to	the	water	so	that
和	和	渴望的	傲慢	他	击	这	桨	平坦的	在	到	这	水	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːrt] [haɪ] [ʌp] ,

it	spurted	high	up	,
它	喷涌而出	高的	向上	,

他带着急切的傲慢，将桨平重地拍打在水面上，水花顿时高高地溅了起来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][wet][ænd; ənd]

and	sprinkled	the	boat	and	him	with	a	shower	of	wet	and
和	撒上	这	船	和	他	和	一个	淋浴	的	湿的	和

['twɪŋklɪŋ] ['daɪmənd] [drɑːps] .

twinkling	diamond	drops	.
闪烁	钻石	滴	.

然后用湿漉漉、闪闪发光的钻石水滴洒在船上和他身上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] , [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	began	to	work	the	oars	again	,	reflecting	as	he	did	so	,
他	开始	到	工作	这	桨	再次	,	反思	作为	他	做过	所以	,

他重新开始划桨，一边划一边思考。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

that	he	had	something	better	to	do	than	to	think	of	a	woman	.
那	他	有	某物	更好的	到	做	比	到	思考	的	一个	女士	.

他觉得有比想女人更重要的事要做。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [sɪ'roʊnə] [kəm'pli:tli] ,
Indeed , he found it easy to forget Sirona completely ,
的确 , 他 成立 它 简单的 到 忘记 西罗纳 完全地 ,

事实上，他很容易就彻底忘记了西罗娜。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [went] [θru:] ['evri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [laɪf] .
for in the next few days he went through every excitement of a warrior's life .
为了 在 这 下一个 很少 天 他 去 通过 每一个 激动 的 一个 战士们 生活 .

在接下来的几天里，他经历了战士生涯中所有激动人心的时刻。

['skersli] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl]
Scarcely two hours after his start from Raithu he was standing on the soil
几乎 二 小时 后 他的 开始 从 - 他 曾是 常设 在 这 土壤
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑ:ntɪnənt] ,
of another continent ,
的 其他 大陆 ,

从雷图出发不到两个小时，他就站在了另一块大陆的土地上。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
and , after finding a hiding - place for his boat ,
和 , 后 寻找 一个 隐藏 - 地方 为了 他的 船 ,

在找到藏匿船只的地方之后，

[hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] .
he slipped off among the hills to watch the movements of the Blemmyes .
他 滑倒了 离开 之中 这 丘陵 到 手表 这 移动 的 这 布莱米斯 .

他悄悄溜到山里去观察布莱米人的动向。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ;
The very first day he went up to the valley in which they were gathering ;
这 非常 第一的 天 他 去 向上 到 这 谷 在 哪个 他们 是 采集 ;

第一天，他就去了他们聚集的山谷；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['meni] [taɪmz] [si:n] [ænd; ənd] [pər'su:d] ,
on the second , after being many times seen and pursued ,
在 这 第二 , 后 存在 许多 时代 已见 和 追击 ,

第二，在多次被发现和追逐之后，

[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə]
he succeeded in seizing a warrior who had been sent out to
他 成功了 在 抓住 一个 战士 WHO 有 到过 发送 出去 到
[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ,
reconnoitre ,
侦察 ,

他成功俘虏了一名奉命侦察的战士。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and in carrying him off with him ; he bound him ,
和 在 携带 他 离开 和 他 ; 他 边界 他 ,

把他带走时，他把他捆绑起来。

[ænd; ənd] [baɪ] ['hevi] [θrets] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and by heavy threats learned many things from him .
和 经过 重的 威胁 学习 许多 事物 从 他 .

通过严厉的威胁，他教会了他很多东西。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'lektɪd] ['enəmi] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] ['hɜ:rməs] [hæd; həd] [hoʊps]
The number of their collected enemies was great , but Hermas had hopes
这 数字 的 他们的 集 敌人 曾是 伟大的 , 但 赫尔马斯 有 希望
[ʌv; əv] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of outstripping them ,
的 超越 他们 ,

他们集结的敌人数量众多，但赫尔马斯希望能够胜过他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər]['boʊts] , [drɔːn] [ʌp][ɑːn]
for **his** **prisoner** **revealed** **to** **him** **the** **spot** **where** **their** **boats** **,** **drawn** **up** **on**
为了 他的 囚犯 揭晓 到 他 这 点 在哪里 他们的 船 , 绘制 向上 在
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

因为他的俘虏向他透露了他们的船靠岸的地点，

[leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] .
lay **hidden** **under** **sand** **and** **stones** **.**
躺 隐 在下面 沙 和 石头 .

藏在沙石之下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]
As **soon** **as** **it** **was** **dusk** **,** **the** **anchorite** **in** **his** **boat** **went** **towards** **the** **place**
作为 很快 作为 它 曾是 黄昏 , 这 隐士 在 他的 船 去 向 这 地方
[ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] ,
of **embarkation** **,**
的 登船 ,

天刚蒙蒙亮，隐士就乘着小船驶向登船地点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['blɛmiz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [druː] [ðer; ðər][fɜːrst][bɑːrk]
and **when** **the** **Blemmyes** **,** **in** **the** **darkness** **of** **midnight** **,** **drew** **their** **first** **bark**
和 什么时候 这 布莱米斯 , 在 这 黑暗 的 午夜 , 画 他们的 第一的 吠
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
into **the** **water** **,**
进入 这 水 ,

当布莱米一家在午夜的黑暗中，将他们的第一艘船划入水中时，

['hɜːrməs] [seɪld] [ɔːf] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Hermas **sailed** **off** **ahead** **of** **the** **enemy** **,**
赫尔马斯 航行 离开 前方 的 这 敌人 ,

赫尔马斯率领船只先于敌人驶离。

['lændɪd][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
landed **in** **much** **danger** **below** **the** **western** **declivity** **of** **the** **mountain** **,**
登陆 在 很多 危险 以下 这 西 斜坡 的 这 山 ,

降落在山脉西侧斜坡下方，处境十分危险。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp] [tɔːrdz] ['saɪnɪˌaɪ][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] - ['wɔtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən]
and **hastened** **up** **towards** **Sinai** **to** **warn** **the** **Pharanite** **watchmen** **on** **the** **beacon**
和 加快 向上 向 西奈山 到 警告 这 - 守望者 在 这 信标
.
:
.

他们急忙赶往西奈山，去警告烽火台上的法老守卫。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [piːk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
He **gained** **the** **top** **of** **the** **difficult** **peak** **before** **sunrise** **,**
他 获得 这 顶部 的 这 难的 顶峰 前 日出 ,

他在日出前登上了这座险峻山峰的顶峰。

[raʊzd] [ðə; ði]['leɪzi]['sentənəlz] [huː] [hæd; həd][left][ðer; ðər][poʊsts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
roused **the** **lazy** **sentinels** **who** **had** **left** **their** **posts** **,** **and** **before** **they** **were**
唤醒 这 懒惰的 哨兵 WHO 有 左边 他们的 帖子 , 和 前 他们 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] ,
able **to** **mount** **guard** **,**
有能力的 到 山 警卫 ,

唤醒了那些擅离职守的懒散哨兵，还没等他们站岗，

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][flægz][ɔːr][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['simbəlz] ,

to	hoist	the	flags	or	to	begin	to	sound	the	brazen	cymbals	,
到	提升	这	旗帜	或者	到	开始	到	声音	这	厚颜无耻	钹	,

升起旗帜或开始敲响铜钹，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [keɪv] .

he	had	hurried	on	down	the	valley	to	his	father's	cave	.
他	有	慌忙	在	向下	这	谷	到	他的	父亲的	洞穴	.

他匆匆沿着山谷赶往父亲的山洞。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['mɪriəm][hæd; həd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['hɔvəd] [raʊnd] ['stɛfənəs] - ['dwelɪŋ] ,

Since	his	disappearance	Miriam	had	incessantly	hovered	round	Stephanus	'	dwelling	,
自从	他的	消失	米里亚姆	有	不已	悬停	圆形的	斯蒂芬努斯	-	住宅	,

自从斯蒂芬努斯失踪后，米里亚姆就一直不停地在他家附近徘徊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fetʃt] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd]

and	had	fetched	fresh	water	for	the	old	man	every	morning	,	noon	and
和	有	已获取	新鲜的	水	为了	这	老的	男人	每一个	早晨	,	中午	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

每天早、中、晚，他都为老人打来清水。

['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [nuː] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['klʌmziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːvɪʃ] , [hæd; həd]['teɪkən]

even	after	a	new	nurse	,	who	was	clumsier	and	more	peevish	,	had	taken
甚至	后	一个	新的	护士	,	WHO	曾是	笨拙	和	更多的	易怒的	,	有	已采取

['pɔləs] - [pleɪs] .

Paulus	'	place	.
保卢斯	-	地方	.

即使换了一位更笨拙、更爱发脾气的新护士，保卢斯的情况也没有改变。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [ruːts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bred] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

She	lived	on	roots	,	and	on	the	bread	the	sick	man	gave	her	,
她	居住地	在	根	,	和	在	这	面包	这	生病的	男人	给予	她	,

她靠吃树根和病人给她的面包为生。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [draɪ][kleft][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt]

and	at	night	she	lay	down	to	sleep	in	a	deep	dry	cleft	of	the	rock	that
和	在	夜晚	她	躺	向下	到	睡觉	在	一个	深的	干燥	裂	的	这	岩石	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [wel] .

she	had	long	known	well	.
她	有	长的	已知	出色地	.

夜里，她躺在自己早已熟悉的岩石深处干燥的缝隙里睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][hɑːrd][bed] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['pɪtʃər] ,

She	quitted	her	hard	bed	before	daybreak	to	refill	the	old	man's	pitcher	,
她	辞职	她	难的	床	前	拂晓	到	补充装	这	老的	男人的	投手	,

天还没亮，她就从硬床上爬起来，去给老人的壶添水。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['hɜːrməs] .

and	to	chatter	to	him	about	Hermas	.
和	到	喋喋不休	到	他	关于	赫尔马斯	.

和他闲聊赫尔马斯的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt][tuː; tə] ['stɛfənəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

She	was	a	willing	servant	to	Stephanus	because	as	often	as	she	went
她	曾是	一个	愿意的	仆人	到	斯蒂芬努斯	因为	作为	经常	作为	她	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她甘愿做斯蒂芬努斯的仆人，因为她去见他的次数越多，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['sʌnz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

she	could	hear	his	son's	name	from	his	lips	,
她	可以	听到	他的	儿子的	姓名	从	他的	嘴唇	,

她能听见他嘴里念着儿子的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	he	rejoiced	at	her	coming	because	she	always	gave	him	the
和	他	欣喜若狂	在	她	未来	因为	她	总是	给予	他	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['hɜ:rməs] .

opportunity	of	talking	of	Hermas	.
机会	的	说	的	赫尔马斯	.

她到来时，他很高兴，因为她总是给他机会谈论赫尔马斯。

[fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][let] [hɪm'self][bi:; bi]

For	many	weeks	the	sick	man	had	been	so	accustomed	to	let	himself	be
为了	许多	周	这	生病的	男人	有	到过	所以	习惯	到	让	他自己	是

['weɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

waited	on	that	he	accepted	the	shepherdess's	good	offices	as	a	matter	of
等待	在	那	他	公认	这	-	好的	办公室	作为	一个	事情	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

几个星期以来，这位病人已经习惯了别人照顾自己，所以他理所当然地接受了牧羊女的帮助。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['redinəs] [tu:; tə]

and	she	never	attempted	to	account	to	herself	for	her	readiness	to
和	她	绝不	尝试过	到	帐户	到	她自己	为了	她	准备就绪	到

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

serve	him	.
服务	他	.

她从未试图向自己解释为何愿意为他效力。

['stɛfənəs] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Stephanus	would	have	suffered	in	dispensing	with	her	,	and	to	her	,
斯蒂芬努斯	会	有	遭受	在	分发	和	她	,	和	到	她	,

如果斯蒂芬努斯抛弃她，他会遭受损失；而对她来说，

[hɜ:r; hər]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

her	visits	to	the	well	and	her	conversations	with	the	old	man	had
她	访问	到	这	出色地	和	她	对话	和	这	老的	男人	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ni:d] ,

become	a	need	,
变得	一个	需要	,

她去井边打水、和老人聊天已经成了她生活的一部分。

[neɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz]['ɪgnərənt] ['weðər] ['hɜ:rməs][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] ,

nay	a	necessity	,	for	she	still	was	ignorant	whether	Hermas	was	yet	alive	,
不	一个	必要性	,	为了	她	仍然	曾是	无知	无论	赫尔马斯	曾是	然而	活	,

不，这是必然的，因为她仍然不知道赫尔马斯是否还活着。

[ɔ:r] ['weðər] - [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'treɪəl] .

or	whether	Phoebicius	had	killed	him	in	consequence	of	her	betrayal	.
或者	无论	-	有	被杀	他	在	结果	的	她	背叛	.

或者菲比修斯是否因为她的背叛而杀死了他。

[pər'hæps][ɔ:l] [ðæt] ['stɛfənəs] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Perhaps	all	that	Stephanus	told	her	of	his	son's	journey	of	investigation	was
也许	全部	那	斯蒂芬努斯	讲述	她	的	他的	儿子的	旅行	的	调查	曾是

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔləs] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

an	invention	of	Paulus	to	spare	the	sick	man	,
一个	发明	的	保卢斯	到	空闲的	这	生病的	男人	,

或许斯蒂芬努斯告诉她的所有关于他儿子调查经历的事情，都是保卢斯为了不让病人受苦而编造的。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm]['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

and	accustom	him	gradually	to	the	loss	of	his	child	;
和	习惯	他	逐步地	到	这	损失	的	他的	孩子	;

并让他逐渐习惯失去孩子的事实;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɜːrməs] [stɪl] [lɪvd] ,

and	yet	she	was	only	too	willing	to	believe	that	Hermas	still	lived	,
和	然而	她	曾是	仅有的	也	愿意的	到	相信	那	赫尔马斯	仍然	居住地	,

然而，她却非常愿意相信赫尔马斯仍然活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	she	quitted	the	neighborhood	of	the	cave	as	late	as	possible	,
和	她	辞职	这	邻里	的	这	洞穴	作为	晚的	作为	可能的	,

她尽可能晚地离开了山洞附近。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz]['wɔːtər] - [dʒɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] ,

and	filled	the	sick	man's	water	-	jar	before	the	sun	was	up	,
和	已填	这	生病的	男人的	水	-	罐	前	这	太阳	曾是	向上	,

天还没亮，他就把病人的水罐装满了。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [siːk] [noʊ]

only	because	she	said	to	herself	that	the	fugitive	on	his	return	would	seek	no
仅有的	因为	她	说	到	她自己	那	这	逃犯	在	他的	返回	会	寻找	不

[wʌn] [els] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

one	else	so	soon	as	his	father	.
一	别的	所以	很快	作为	他的	父亲	.

只是因为她告诉自己，逃犯回来后不会像找父亲那样急着找其他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['riːəli] ['kwaɪət]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] , [æn; ən]

She	had	not	one	really	quiet	moment	,	for	if	a	falling	stone	,	an
她	有	不是	一	真的	安静的	片刻	,	为了	如果	一个	坠落	石头	,	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] ,

approaching	footstep	,
接近	脚步	,

她没有片刻安宁，因为随时可能有落石、脚步声响起.....

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][hɪd]

or	the	cry	of	a	beast	broke	the	stillness	of	the	desert	she	at	once	hid
或者	这	哭	的	一个	兽	打破	这	寂静	的	这	沙漠	她	在	一次	隐藏

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

或者，当野兽的嚎叫打破沙漠的寂静时，她立刻躲了起来。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ; [mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɛtrəs] [hɜːr; hər]

and	listened	with	a	beating	heart	;	much	less	from	fear	of	Petrus	her
和	听着	和	一个	殴打	心	;	很多	较少的	从	害怕	的	彼得鲁斯	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

她心跳加速地听着，更何况是出于对主人彼得鲁斯的恐惧。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

from	whom	she	had	run	away	,
从	谁	她	有	跑步	离开	,

她逃离的那个人，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

than	**in**	**the**	**expectation**	**of**	**hearing**	**the**	**step**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**had**
比	在	这	期待	的	听力	这	步	的	这	男人	谁	她	有

[bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

betrayed	**into**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**enemy**	**,**
背叛	进入	这	手	的	他的	敌人	,

比起期待听到自己出卖的那个男人落入敌人手中的脚步声，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˌnevərðə'les] ['peɪnfəli] [lɔŋd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	**for**	**whom**	**she**	**nevertheless**	**painfully**	**longed**	**day**	**and**	**night**	**.**
和	为了	谁	她	尽管如此	痛苦地	渴望	天	和	夜晚	.

然而，她却日夜痛苦地思念着他。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɛtɪd] [hɜ:r; hər] ['stʌbərn] [her] [tu:; tə]

As	**often**	**as**	**she**	**lingered**	**by**	**the**	**spring**	**she**	**wetted**	**her**	**stubborn**	**hair**	**to**
作为	经常	作为	她	徘徊不去	经过	这	春天	她	湿润	她	固执的	头发	到

[smu:ð] [ˌaɪ 'ti:] ,

smooth	**it**	**,**
光滑的	它	,

她常常在泉边逗留，然后把桀骜不驯的头发弄湿，使之柔顺。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	**washed**	**her**	**face**	**with**	**as**	**much**	**zeal**	**as**	**if**	**she**	**thought**	**she**	**should**
和	洗过	她	脸	和	作为	很多	热情	作为	如果	她	想法	她	应该

[sək'si:d] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][hju:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] .

succeed	**in**	**washing**	**the**	**dark**	**hue**	**out**	**of**	**her**	**skin**	**.**
成功	在	洗涤	这	黑暗的	色调	出去	的	她	皮肤	.

她用尽全力洗脸，仿佛觉得这样就能洗掉皮肤上的黑色斑点。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

And	**all**	**this**	**she**	**did**	**for**	**him**	**,**
和	全部	这	她	做过	为了	他	,

她为他做了这一切，

[ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]

that	**on**	**his**	**return**	**she**	**might**	**charm**	**him**	**as**	**much**	**as**	**the**	**white**	**woman**	**in**	**the**
那	在	他的	返回	她	可能	魅力	他	作为	很多	作为	这	白色的	女士	在	这

[oʊ'eɪsɪs] ,

oasis	**,**
绿洲	,

等他回来的时候，她或许能像绿洲里的白人女子一样让他着迷。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [heitid] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .

whom	**she**	**hated**	**as**	**fiercely**	**as**	**she**	**loved**	**him**	**passionately**	**.**
谁	她	憎恨	作为	激烈地	作为	她	喜爱	他	热情地	.

她对他恨之入骨，就像她对他爱得如痴如醉一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stɔ:rm][ʌv; əv][læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [haɪt]

During	**the**	**heavy**	**storm**	**of**	**last**	**night**	**a**	**torrent**	**from**	**the**	**mountain**	**-**	**height**
期间	这	重的	风暴	的	最后的	夜晚	一个	激流	从	这	山	-	高度

[hæd; həd] [[ed] [ɪt'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

had	**shed**	**itself**	**into**	**her**	**retreat**	**and**	**had**	**driven**	**her**	**out**	**of**	**it**	**.**
有	棚	本身	进入	她	撤退	和	有	驱动	她	出去	的	它	.

昨晚暴雨期间，山顶倾泻而下的洪水冲进了她的隐蔽处，把她赶出了那里。

[wet] [θru:] , ['ʃeltəlis] , ['tɔ:mentid] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs] , [fɪr] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Wet	**through**	**,**	**shelterless**	**,**	**tormented**	**by**	**remorse**	**,**	**fear**	**and**	**longing**	**,**	**she**	**had**
湿的	通过	,	无家可归者	,	饱受折磨	经过	悔恨	,	害怕	和	渴望	,	她	有

['klæmbəd] [frʌm; frəm][stoʊn][tu:; tə][stoʊn] ,

clambered	**from**	**stone**	**to**	**stone**	**,**
攀爬	从	石头	到	石头	,

她浑身湿透，无家可归，饱受悔恨、恐惧和渴望的折磨，只能从一块石头攀爬到另一块石头。

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ænd; ənd] [pi:s] ['ʌndər][fɜ:rst][wʌn] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;

and	sought	refuge	and	peace	under	first	one	rock	and	then	another	;
和	寻求	避难所	和	和平	在下面	第一的	一	岩石	和	然后	其他	;

他们先是在一块石头下寻求庇护和安宁，然后又在另一块石头下寻求庇护和安宁；

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

thus	she	had	been	attracted	by	the	glimmer	of	light	that	shone	out	of	the
因此	她	有	到过	吸引	经过	这	微光	的	光	那	闪耀	出去	的	这

[nu:] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['pɔləs] ;

new	dwelling	of	the	pious	Paulus	;
新的	住宅	的	这	虔诚的	保卢斯	;

因此，她被虔诚的保罗的新居里透出的微光所吸引；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ,

she	had	seen	and	recognized	the	Alexandrian	,
她	有	已见	和	认可	这	亚历山大	,

她看到了那个亚历山大港人，并认出了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] ['kaʊərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz]

but	he	had	not	observed	her	as	he	cowered	on	the	ground	near	his
但	他	有	不是	观察到	她	作为	他	畏缩	在	这	地面	靠近	他的

[hɑ:rθ] ['di:pli] [sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] .

hearth	deeply	sunk	in	thought	.
炉	深	沉没	在	想法	.

但他当时蜷缩在壁炉旁的地上，陷入沉思，并没有注意到她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtɪd] [mæn] [dwelt] ['æftər] [hu:m] ['stɛfənəs] ['ɔ:f(ə)n] [æskt]

She	knew	now	where	the	excommunicated	man	dwelt	after	whom	Stephanus	often	asked
她	知道	现在	在哪里	这	被逐出教会	男人	居住	后	谁	斯蒂芬努斯	经常	问

,

,

,

她现在知道了那个被逐出教会的人住在哪里，斯蒂芬努斯经常问起他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][læmen'teiʃənz][ænd; ənd][dɑ:rk][hɪnts] ,

and	she	had	gathered	from	the	old	man's	lamentations	and	dark	hints	,
和	她	有	聚集	从	这	老的	男人的	哀歌	和	黑暗的	提示	,

她从老人的哀叹和阴暗的暗示中领悟到：

[ðæt] ['pɔləs] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [en'sneəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['ru:ɪn][baɪ][hɜ:r; hər] ['enəmi] .

that	Paulus	too	had	been	ensnared	and	brought	to	ruin	by	her	enemy	.
那	保卢斯	也	有	到过	陷入	和	带来	到	废墟	经过	她	敌人	.

保卢斯也同样落入了敌人的圈套，最终走向毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪl] ['mɪriəm] [went] [ʌp][tu:; tə] ['stɛfənəs] - [keɪv] ;

As	the	morning	-	star	began	to	pale	Miriam	went	up	to	Stephanus	'	cave	;
作为	这	早晨	-	星星	开始	到	苍白	米里亚姆	去	向上	到	斯蒂芬努斯	-	洞穴	;

晨星开始黯淡时，米利暗去了斯蒂芬努斯的洞穴；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第 05 卷(Homo Sum — Volume 05)
第2/3页

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
her **heart** **was** **full** **of** **tears** **,**
她 心 曾是 满的 的 眼泪 ,

她心中充满了泪水，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɜːr; hər] [niːd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **yet** **she** **was** **unable** **to** **pour** **out** **her** **need** **and** **suffering** **in** **a**
和 然而 她 曾是 无法 到 倒 出去 她 需要 和 痛苦 在 一个
[ˈsuːðɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ;
soothing **flood** **of** **weeping** **;**
舒缓 洪水 的 哭泣 ;

然而，她却无法用痛哭流涕的方式倾诉自己的需要和痛苦；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
she **was** **wholly** **possessed** **with** **a** **wild** **desire** **to** **sink** **down** **on** **the** **earth**
她 曾是 完全 拥有 和 一个 荒野 欲望 到 下沉 向下 在 这 地球
[ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] ,
there **and** **die** **,**
那里 和 死 ,

她当时完全被一种强烈的愿望所支配，想要沉入那片土地，就此死去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈlentləs] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈtɔːrment] .
and **to** **be** **released** **by** **death** **from** **her** **relentless** **,** **driving** **torment** **.**
和 到 是 发布 经过 死亡 从 她 狠 , 驾驶 折磨 .

死亡将使她摆脱无情、折磨的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][oʊld][mæn] — [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi]
But **it** **was** **still** **too** **early** **to** **disturb** **the** **old** **man** **—** **and** **yet** **—** **she**
但 它 曾是 仍然 也 早期的 到 打扰 这 老的 男人 — 和 然而 — 她
[mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] ,
must **hear** **a** **human** **voice** **,**
必须 听到 一个 人类 嗓音 ,

但现在打扰老人还为时过早——然而——她必须听到人声。

[wʌn][wɜːrd] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] — [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
one **word** **—** **even** **if** **it** **were** **a** **hard** **word** **—** **from** **the** **lips** **of** **a** **human**
一 单词 — 甚至 如果 它 是 一个 难的 单词 — 从 这 嘴唇 的 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] ;
being **;**
存在 ;

一个人口中说出的一个字——即使是一个难听的字；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈstrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈfjuːzd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
for **the** **bewildering** **feeling** **of** **distraction** **which** **confused** **her** **mind** **,**
为了 这 扑朔迷离 感觉 的 分心 哪个 使困惑 她 头脑 ,

那令人困惑的、心神不宁的感觉，让她心烦意乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [ðæt] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ˈkruːəli]
and **the** **misery** **of** **abandonment** **that** **crushed** **her** **heart** **,** **were** **all** **too** **cruelly**
和 这 苦难 的 放弃 那 碎 她 心 , 是 全部 也 残酷地
[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
painful **to** **be** **borne** **.**
痛苦 到 是 出生 .

被抛弃的痛苦让她心碎，这一切都太残酷、太难以承受了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wen] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	was	standing	by	the	entrance	to	the	cave	when	,	high	above	her	head	,
她	曾是	常设	经过	这	入口	到	这	洞穴	什么时候	,	高的	多于	她	头	,

她当时正站在洞口，突然，在她头顶上方，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

she	heard	the	falling	of	stones	and	the	cry	of	a	human	voice	.
她	听到	这	坠落	的	石头	和	这	哭	的	一个	人类	嗓音	.

她听到石头落下的声音和人的哭喊声。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][aʊt] - [stretʃt] [nek] [ænd; ənd] [strʌŋ] ['sɪnjuːz] ,

She	started	and	listened	with	out	-	stretched	neck	and	strung	sinews	,
她	开始	和	听着	和	出去	-	拉伸	脖子	和	串	肌腱	,

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

她伸长脖子，绷紧筋腱，一动不动地倾听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Then	she	broke	suddenly	into	a	loud	and	piercing	shout	of	joy	,
然后	她	打破	突然	进入	一个	大声	和	冲孔	喊	的	喜悦	,

然后她突然发出了一声响亮而尖锐的喜悦欢呼，

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː]

and	flinging	up	her	arms	she	flew	up	the	mountain	towards	a	traveller	who
和	投掷	向上	她	武器	她	飞翔	向上	这	山	向	一个	游客	WHO

[keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

came	swiftly	down	to	meet	her	.
来了	迅速地	向下	到	见面	她	.

她挥舞着双臂，飞向山顶，朝着一位迅速下山迎接她的旅人飞去。

" ['hɜːrməs] ! ['hɜːrməs] !

"	Hermas	!	Hermas	!
"	赫尔马斯	!	赫尔马斯	!

“赫尔马斯！赫尔马斯！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	she	shouted	,
"	她	喊叫	,

她喊道：“

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][kraɪ][soʊ]

and	all	the	sunny	delight	of	her	heart	was	reflected	in	her	cry	so
和	全部	这	阳光明媚	喜	的	她	心	曾是	反映	在	她	哭	所以

['klɪrli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][soʊl] ['ekəud] [ðə; ði]

clearly	and	purely	that	the	sympathetic	chords	in	the	young	man's	soul	echoed	the
清楚地	和	纯粹	那	这	交感神经	和弦	在	这	年轻的	男人的	灵魂	回声	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

她心中所有阳光般的喜悦都清晰而纯粹地体现在她的哭声中，以至于年轻人的灵魂深处都产生了共鸣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['welkəm] .

and	he	hailed	her	with	joyful	welcome	.
和	他	赞誉	她	和	快乐	欢迎	.

他热情地向她表示欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,

He	had	never	before	greeted	her	thus	,
他	有	绝不	前	问候	她	因此	,

他以前从未这样跟她打过招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'vaivd][hɜːr; hər] [pʊr] [krʌʃt] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv]

and	the	tone	of	his	voice	revived	her	poor	crushed	heart	like	a	restorative
和	这	语气	的	他的	嗓音	复活	她	贫穷的	碎	心	喜欢	一个	修复

[drɑːft] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ]['tendər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] .

draught	offered	by	a	tender	hand	to	the	lips	of	the	dying	.
草稿	提供	经过	一个	投标	手	到	这	嘴唇	的	这	垂死	.

他的声音如同温柔的手递给垂死之人一口治愈的药水，让她那颗破碎的心重新焕发了生机。

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

Exquisite	delight	,	and	a	glow	of	gratitude	such	as	she	had	never	before
精美的	喜	,	和	一个	辉光	的	感激	这样的	作为	她	有	绝不	前

[felt] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər][soʊl] ,

felt	flooded	her	soul	,
毛毡	被淹	她	灵魂	,

一股难以言喻的喜悦和前所未有的感激之情涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	as	he	was	so	good	to	her	she	longed	to	show	him	that	she
和	作为	他	曾是	所以	好的	到	她	她	渴望	到	展示	他	那	她

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

had	something	to	offer	in	return	for	the	gift	of	friendship	which	he	offered
有	某物	到	提供	在	返回	为了	这	礼物	的	友谊	哪个	他	提供

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为他待她很好，所以她渴望向他证明，她能够回报他给予她的友谊这份礼物。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv][steɪd] ['kɑːnstəntli] [nɪr]

So	the	first	thing	she	said	to	him	was	,	"	I	have	staid	constantly	near
所以	这	第一的	事物	她	说	到	他	曾是	,	"	我	有	稳重	不断地	靠近

[jʊr; jər]['fɑːðər] ,

your	father	,
你的	父亲	,

所以她对他说的第一句话是："我一直待在你父亲身边，

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	have	brought	him	water	early	and	late	,	as	much	as	he	needed	.
和	有	带来	他	水	早期的	和	晚的	,	作为	很多	作为	他	需要	.

早晚都给他送水，满足他的一切需求。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [preɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	She	blushed	as	she	thus	for	the	first	time	praised	herself	to	him	,
"	她	脸红了	作为	她	因此	为了	这	第一的	时间	赞扬	她自己	到	他	,

她脸红了，这是她第一次在他面前夸奖自己。

[bʌt; bət]['hɜːrməs] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !

but	Hermas	exclaimed	,	"	That	is	a	good	girl	!
但	赫尔马斯	惊呼	,	"	那	是	一个	好的	女孩	!

但赫尔马斯惊呼道："真是个好女孩！"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	not	forget	it	.
和	我	将要	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld] , ['sɪli] [θɪŋ] ,

You	are	a	wild	,	silly	thing	,
你	是	一个	荒野	, 愚蠢的		事物	,

你真是个狂野又傻气的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl]

but	**I**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**to**	**be**	**relied**	**on**	**by**	**those**	**to**	**whom**	**you**	**feel**
但	我	相信	那	你	是	到	是	依赖	在	经过	那些	到	谁	你	感觉

['kaɪndli] . "

kindly	**.**	**"**
亲切地	.	"

但我相信，你对那些你心存善意的人，就应该信赖你。

" ['oʊnli][traɪ][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['mɪriəm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Only**	**try**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Miriam**	**holding**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**him**	**.**
"	仅有的	尝试	我	,	"	哭	米里亚姆	保持	出去	她	手	到	他	.

“你尽管试试看！”米里亚姆喊道，同时向他伸出手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [hiː; hi] [sed] :

He	**took**	**it**	**,**	**and**	**as**	**they**	**went**	**on**	**together**	**he**	**said**	**:**
他	采取	它	,	和	作为	他们	去	在	一起	他	说	:

他接过东西，两人继续往前走，他说：

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bræs] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**the**	**brass**	**?**
"	做	你	听到	这	黄铜	?

你听到铜管乐器的声音了吗?

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌp][ðer; ðər] ;

I	**have**	**warned**	**the**	**watchmen**	**up**	**there**	**;**
我	有	警告	这	守望者	向上	那里	;

我已经警告了上面的守望者；

[ðə; ði]

the
这

这

['blɛmiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Blemmyes	**are**	**coming**	**.**
布莱米斯	是	未来	.

布莱米人来了。

[ɪz] ['pɔləs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ? "

Is	**Paulus**	**with**	**my**	**father**	**?**	**"**
是	保卢斯	和	我的	父亲	?	"

保卢斯和我父亲在一起吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

"	**No**	**,**	**but**	**I**	**know**	**where**	**he**	**is**	**.**	**"**
"	不	,	但	我	知道	在哪里	他	是	.	"

“不，但我知道他在哪里。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Then**	**you**	**must**	**call**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	然后	你	必须	称呼	他	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“那你必须给他打电话，”年轻人说。

" [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [dʒɪ'leɪʃəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['duːləs] ,

"	**Him**	**first**	**and**	**then**	**Gelasius**	**,**	**and**	**Psoes**	**,**	**and**	**Dulas**	**,**
"	他	第一的	和	然后	格拉修斯	,	和	-	,	和	杜拉斯	,

“先是他，然后是格拉修斯，然后是普索伊斯，最后是杜拉斯，

[ænd; ənd]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

and	**any**	**more**	**of**	**the**	**penitents**	**that**	**you**	**can**	**find**	**.**
和	任何	更多的	的	这	忏悔者	那	你	能	寻找	.

以及你还能找到的其他忏悔者。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] .

They	must	all	go	to	the	castle	by	the	ravine	.
他们	必须	全部	去	到	这	城堡	经过	这	峡谷	.

他们都必须去峡谷边的城堡。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ;

Now	I	will	go	to	my	father	;
现在	我	将要	去	到	我的	父亲	;

现在我要回我父亲那里去了;

[juː; jʊ] ['hɜːri] [ɑːn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

you	hurry	on	and	show	that	you	are	to	be	trusted	.
你	匆忙	在	和	展示	那	你	是	到	是	可信	.

你加快步伐，证明自己值得信赖。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ʃaɪli]

"	As	he	spoke	he	put	his	arm	round	her	waist	,	but	she	slipped	shyly
"	作为	他	辐	他	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	但	她	滑倒了	害羞地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“他说话时，手臂搭在了她的腰上，但她害羞地躲开了。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

and	calling	out	,	"	I	will	take	them	all	the	message	,	"	she	hurried	off	.
和	呼叫	出去	,	"	我	将要	拿	他们	全部	这	信息	,	"	她	慌忙	离开	.

她一边喊着“我会把消息带给他们”，一边匆匆离开了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['pɔləs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

In	front	of	the	cave	where	she	had	hoped	to	meet	with	Paulus	she	found
在	正面	的	这	洞穴	在哪里	她	有	希望	到	见面	和	保卢斯	她	成立

[sɪ'roʊnə] ;

Sirona	;
西罗纳	;

在她原本希望与保卢斯会面的山洞前，她遇到了西罗娜;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	did	not	stop	with	her	,
她	做过	不是	停止	和	她	,

她并没有就此罢休，

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz][ʌv; əv]['bjuːs] .

but	contented	herself	with	laughing	wildly	and	calling	out	words	of	abuse	.
但	满足	她自己	和	笑	疯狂地	和	呼叫	出去	字	的	虐待	.

但她只是放声大笑，并大声辱骂。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [wel] ,

Guided	by	the	idea	that	she	should	find	the	Alexandrian	at	the	nearest	well	,
引导	经过	这	主意	那	她	应该	寻找	这	亚历山大	在	这	最近的	出色地	,

她认为应该在最近的井里找到亚历山大图书馆。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

she	went	on	and	called	him	,
她	去	在	和	称为	他	,

她接着给他打了电话，

[ðen] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪn]['hɜːrməs] -

then	hurrying	on	from	cave	to	cave	she	delivered	her	message	in	Hermas	'
然后	匆忙	在	从	洞穴	到	洞穴	她	发表	她	信息	在	赫尔马斯	-

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

然后她匆匆穿梭于各个山洞之间，以赫尔墨斯的名义传递了她的信息。

['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
happy **to** **serve** **him** **.**
快乐的 到 服务 他 .

乐意为他服务。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'lektɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rʌf] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] - [ðə; ði]
They **were** **all** **collected** **behind** **the** **rough** **wall** **on** **the** **edge** **of** **the** **ravine** **-** **the**
他们 是 全部 集 在后面 这 粗糙的 墙 在 这 边缘 的 这 峡谷 - 这
[streɪndʒ] [men] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæk] [ɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd][peɪlz] ,
strange **men** **who** **had** **turned** **their** **back** **on** **life** **with** **all** **its** **joys** **and** **pails** **,**
奇怪的 男人 WHO 有 转向 他们的 后退 在 生活 和 全部它是 喜悦 和 水桶 ,

他们都聚集在峡谷边缘那堵粗糙的墙后面——这些怪人背弃了生活及其所有的欢乐和苦难。

[ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd][ɪts] [di'laits] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
its **duties** **and** **its** **delights** **,** **on** **the** **community** **and** **family** **to** **which** **they**
它是 职责 和 它是 美味 , 在 这 社区 和 家庭 到 哪个 他们
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged **,**
属于 ,

它对他们所属的社区和家庭的责任和乐趣，

[ænd; ənd][hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] , [ðer; ðər][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] [ə'bʌv]
and **had** **fled** **to** **the** **desert** **,** **there** **to** **strive** **for** **a** **prize** **above**
和 有 逃亡 到 这 沙漠 , 那里 到 努力 为了 一个 奖 多于
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf] ,
and **beyond** **this** **life** **,**
和 超过 这 生活 ,

他们逃往沙漠，在那里追求超越今生的奖赏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] - [wɪl] [ri'naunst] [ɔːl] ['ʌðər] ['efərt] .
when **they** **had** **of** **their** **own** **free** **-** **will** **renounced** **all** **other** **effort** **.**
什么时候 他们 有 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 放弃 全部 其他 努力 .

当他们出于自愿放弃了所有其他努力时。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['dezərt] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In **the** **voiceless** **desert** **,** **far** **from** **the** **enticing** **echoes** **of** **the** **world** **,**
在 这 无声 沙漠 , 远的 从 这 诱人的 回声 的 这 世界 ,

在寂静的沙漠中，远离尘世的喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['senʃuəl] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]
it **might** **be** **easy** **to** **kill** **every** **sensual** **impulse** **,** **to** **throw** **off** **the** **fetters** **of**
它 可能 是 简单的 到 杀 每一个 感性的 冲动 , 到 扔 离开 这 镣铐 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

或许很容易就能扼杀所有感官冲动，摆脱世俗的束缚，

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ðæt] [hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [θruː] [sɪn]
and **so** **bring** **that** **humanity** **,** **which** **was** **bound** **to** **the** **dust** **through** **sin**
和 所以 带来 那 人类 , 哪个 曾是 边界 到 这 灰尘 通过 罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ,
and **the** **flesh** **,**
和 这 肉 ,

于是，将那因罪恶和肉体而与尘土相连的人性带回尘土。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

nearer	**to**	**the**	**pure**	**and**	**incorporate**	**being**	**of**	**the**	**Divinity**	**.**
更近	到	这	纯的	和	包含	存在	的	这	神	.

更接近纯粹而完整的神性存在。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ,

All	**these**	**men**	**were**	**Christians**	**,**	**and**	**,**
全部	这些	男人	是	基督徒	,	和	,

这些人都是基督徒，而且

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [hæd; həd] ['friːli] ['teɪkən] ['tɔːments] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

like	**the**	**Saviour**	**who**	**had**	**freely**	**taken**	**torments**	**upon**	**Himself**	**to**	**become**	**the**
喜欢	这	救主	WHO	有	自由	已采取	折磨	之上	他本人	到	变得	这

[rɪ'diːmər] ,

Redeemer	**,**
救世主	,

就像救世主甘愿承受苦难成为救赎者一样，

[ðeɪ] [tuː] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði]['pjuərifaiiŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz]

they	**too**	**sought**	**through**	**the**	**purifying**	**power**	**of**	**suffering**	**to**	**free**	**themselves**
他们	也	寻求	通过	这	净化	力量	的	痛苦	到	自由的	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pjʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

from	**the**	**dross**	**of**	**their**	**impure**	**human**	**nature**	**,**
从	这	浮渣	的	他们的	不纯	人类	自然	,

他们也试图通过苦难的净化力量，将自己从不纯洁的人性杂质中解脱出来。

[ænd; ənd][baɪ] [sɪ'vɪr] ['penəns] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**by**	**severe**	**penance**	**to**	**contribute**	**their**	**share**	**of**	**atonement**	**for**	**their**
和	经过	严重	忏悔	到	贡献	他们的	分享	的	赎罪	为了	他们的

[oʊn] [gɪlt] ,

own	**guilt**	**,**
自己的	有罪	,

他们通过严厉的忏悔来为自己的罪行做出应有的赎罪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [reɪs] .

and	**for**	**that**	**of**	**all**	**their**	**race**	**.**
和	为了	那	的	全部	他们的	种族	.

也为了他们整个种族。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

No	**fear**	**of**	**persecution**	**had**	**driven**	**them**	**into**	**the**	**desert**	**—**	**nothing**	**but**	**the**
不	害怕	的	迫害	有	驱动	他们	进入	这	沙漠	—	没有什么	但	这

[hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv] ['viktəriz] .

hope	**of**	**gaining**	**the**	**hardest**	**of**	**victories**	**.**
希望	的	获得	这	最难	的	胜利	.

驱使他们进入沙漠的，并非是对迫害的恐惧，而是为了取得最艰难的胜利的希望。

[ɔːl][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɜːr; wər] [i'dʒɪpʃnz]

All	**the**	**anchorites**	**who**	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**the**	**tower**	**were**	**Egyptians**
全部	这	隐修士	WHO	有	到过	被召唤	到	这	塔	是	埃及人

[ænd; ənd]['sɪriːənz] ,

and	**Syrians**	**,**
和	叙利亚人	,

所有被召集到塔楼的隐士都是埃及人和叙利亚人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ,

and	**among**	**the**	**former**	**particularly**	**there**	**were**	**many**	**who**	**,**
和	之中	这	以前的	特别	那里	是	许多	WHO	,

尤其是在前者当中，有许多人是这样的：

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] ['penəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz]

being	already	inured	to	abstinence	and	penance	in	the	service	of	the	old	gods
存在	已经	受伤	到	节制	和	忏悔	在	这	服务	的	这	老的	神

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

in	their	own	country	,
在	他们的	自己的	国家	,

由于他们早已习惯了在本国侍奉古老神灵时进行禁欲和忏悔，

[naʊ] [æz; əz] ['kristʃənz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['paɪəs]['eksərsaɪzɪz]

now	as	Christians	had	selected	as	the	scene	of	their	pious	exercises
现在	作为	基督徒	有	已选	作为	这	场景	的	他们的	虔诚的	练习

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

the	very	spot	where	the	Lord	must	have	revealed	Himself	to	his	elect	.
这	非常	点	在哪里	这	主	必须	有	揭晓	他本人	到	他的	选	.

基督徒们选择在上帝向他的选民显现的地方进行虔诚的操练。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [nɑːt] ['mɪrli] ['saɪnɪˌaɪ][ɪt'self][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [trækt][ʌv; əv][ə'reɪbiə] [pɪ'triːə]

At	a	later	date	not	merely	Sinai	itself	but	the	whole	tract	of	Arabia	Petraea
在	一个	之后	日期	不是	仅仅	西奈山	本身	但	这	所有的	通道	的	阿拉伯	佩特拉亚

— [θruː] [wɪtʃ] ,

—	through	which	,
—	通过	哪个	,

后来，不仅是西奈半岛本身，而且整个佩特拉阿拉伯地区——穿过这片地区——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

as	it	was	said	,
作为	它	曾是	说	,

正如之前所说，

[ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðer; ðər]['eksədəs]['ʌndər]['moʊzəs][hæd; həd] ['wɔndəd] — [wʌz; wəz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]

the	Jews	at	their	exodus	under	Moses	had	wandered	—	was	peopled	with
这	犹太人	在	他们的	出埃及记	在下面	摩西	有	漫步	—	曾是	人	和

[ə'setɪk] [ʌv; əv][laɪk][maɪnd] ,

ascetics	of	like	mind	,
苦行僧	的	喜欢	头脑	,

摩西带领犹太人出埃及时，他们四处漂泊——那里居住着许多志同道合的苦行僧。

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['setlmənts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	gave	to	their	settlements	the	names	of	the	resting	-	places	of	the
WHO	给予	到	他们的	定居点	这	姓名	的	这	休息	-	地方	的	这

['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ,

chosen	people	,
选定	人们	,

他们以选民安息之地的名字来命名自己的定居点，

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

as	mentioned	in	the	Scriptures	;	but	as	yet	there	was	no	connection
作为	提及	在	这	经文	;	但	作为	然而	那里	曾是	不	联系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['penɪtənt] ,

between	the	individual	penitents	,
之间	这	个人	忏悔者	,

正如圣经中所提到的；但当时忏悔者之间还没有联系。

[noʊ]['ɔːrdər] [ruːld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][tenz] ,

no	order	ruled	their	lives	;	they	might	still	be	counted	by	tens	,
不	命令	裁决	他们的	生活	;	他们	可能	仍然	是	计数	经过	十	,

他们的生活毫无秩序可言；他们或许仍然会被以十为单位计数。

[ðoʊ] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

though	ere	long	they	numbered	hundreds	and	thousands	.
尽管	埃雷	长的	他们	编号	数百	和	数千	.

虽然不久之后他们的数量就达到了成百上千。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [kəntɛmnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

The	threat	of	danger	had	brought	all	these	contemners	of	the	world	and
这	威胁	的	危险	有	带来	全部	这些	藐视法庭者	的	这	世界	和

[ʌv; əv][laɪf][ɪn]['stɔ:rmi] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] ,

of	life	in	stormy	haste	to	the	shelter	of	the	tower	,
的	生活	在	暴风雨	匆忙	到	这	庇护所	的	这	塔	,

危险的威胁迫使所有这些蔑视世俗和生命的人们，以迅雷不及掩耳之势涌入高塔寻求庇护。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['redinəs] [tu:; tə][daɪ] .

in	spite	of	their	readiness	to	die	.
在	尽管如此	的	他们的	准备就绪	到	死	.

尽管他们已做好赴死的准备。

['oʊnli][oʊld]['kɒsməs] ,

Only	old	Kosmas	,
仅有的	老的	科斯马斯	,

只有老款 Kosmas，

[hu:] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ]

who	had	withdrawn	to	the	desert	with	his	wife	—	she	had	found	a
WHO	有	撤回	到	这	沙漠	和	他的	妻子	—	她	有	成立	一个

[greɪv] [ðer; ðər] — [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

grave	there	—	had	remained	in	his	cave	,
严重	那里	—	有	剩余	在	他的	洞穴	,

他和妻子隐居到沙漠中——他的妻子在那里找到了一座坟墓——他则一直住在自己的山洞里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [dʒɪ'leɪʃəs] , [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]

and	had	declared	to	Gelasius	,	who	shared	his	cave	and	who	had
和	有	声明	到	格拉修斯	,	WHO	共享	他的	洞穴	和	WHO	有

['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [flaɪt] ,

urged	him	to	flight	,
敦促	他	到	航班	,

他曾向与他同住一个山洞、并劝他逃走的格拉修斯透露过此事。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [ɔ:r] [wət'evər] ['aʊər][ðə; ði][lɔ:rd][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][hɪm; ɪm]

that	he	was	content	in	whatever	place	or	whatever	hour	the	Lord	should	call	him
那	他	曾是	内容	在	任何	地方	或者	任何	小时	这	主	应该	称呼	他

,

,

,

他表示无论主在何时何地召唤他，他都心甘情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['gɑ:dz][hændz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [oʊld][eɪdʒ][ɔ:r][æn; ən] ['æroʊ] -

and	that	it	was	in	God's	hands	to	decide	whether	old	age	or	an	arrow	-
和	那	它	曾是	在	神的	双手	到	决定	无论	老的	年龄	或者	一个	箭	-

[ʃɑ:t] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

shot	should	open	to	him	the	gates	of	heaven	.
射击	应该	打开	到	他	这	大门	的	天堂	.

而究竟是年老体衰还是被箭射中，由上帝来决定他能否进入天堂之门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] ,

It	was	quite	otherwise	with	the	rest	of	the	anchorites	,
它	曾是	相当	否则	和	这	休息	的	这	隐修士	,

但其他隐士的情况则截然不同。

[hu:] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃtaʊər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ɪts] ['ɪnər] [ru:m]

who	rushed	through	the	narrow	door	of	the	watchtower	and	into	its	inner	room
WHO	匆忙	通过	这	狭窄的	门	的	这	岗楼	和	进入	它是	内	房间

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

till	it	was	filled	to	overflowing	,
直到	它	曾是	已填	到	溢出	,

他们冲过瞭望塔的狭窄门，进入内室，直到内室挤满了人。

[ænd; ənd] ['pɔləs] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

and	Paulus	,	who	in	the	presence	of	danger	had	fully	recovered	his
和	保卢斯	,	WHO	在	这	在场	的	危险	有	完全	恢复	他的

[ˌekwə'nɪməti] ,

equanimity	,
平静	,

而保卢斯，在危险面前却完全恢复了镇定自若。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

was	obliged	to	refuse	admission	to	a	new	-	comer	in	order	to	preserve	the
曾是	有义务	到	拒绝	入学	到	一个	新的	-	角	在	命令	到	保存	这

['kloʊsli] [pækt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [kraʊd] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

closely	packed	and	trembling	crowd	from	injury	.
密切	包装	和	发抖	人群	从	受伤	.

为了保护拥挤颤抖的人群免受伤害，不得不拒绝一名新来者入内。

[noʊ] ['mɜːrrɪn] ['paːsiz][frʌm; frəm] [biːst] [tuː; tə] [biːst] ,

No	murrain	passes	from	beast	to	beast	,
不	瘟疫	通过	从	兽	到	兽	,

没有血脉会在野兽之间传递。

[noʊ] ['mɪldu:] [frʌm; frəm][fruːt][tuː; tə][fruːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][æz; əz] [fɪr] [spredz] [frʌm; frəm][mæn]

no	mildew	from	fruit	to	fruit	with	such	rapidity	as	fear	spreads	from	man
不	霉菌	从	水果	到	水果	和	这样的	快速	作为	害怕	传播	从	男人

[tuː; tə][mæn] .

to	man	.
到	男人	.

霉菌不会像恐惧在人与人之间传播那样迅速地从一种水果传播到另一种水果。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd][rʌn][ðə; ði]

Those	who	had	been	driven	by	the	sharpest	lashings	of	terror	had	run	the
那些	WHO	有	到过	驱动	经过	这	最锋利	鞭打	的	恐怖	有	跑步	这

[fæstɪst] ,

fastest	,
最快	,

那些曾遭受最强烈恐惧折磨的人跑得最快。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɜːrst] .

and	reached	the	castle	first	.
和	达到	这	城堡	第一的	.

他们率先到达了城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]['aʊtˌkraɪz] ,

They	had	received	those	who	followed	them	with	lamentation	and	outcries	,
他们	有	已收到	那些	WHO	随后	他们	和	哀叹	和	抗议	,

他们以哀叹和哭喊迎接了后来者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraʊd] ,

and	it	was	a	pitiable	sight	to	see	how	the	terrified	crowd	,
和	它	曾是	一个	可怜的	视线	到	看	如何	这	恐惧	人群	,

看到惊恐的人群那副模样，真是令人心酸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laʊd] [ˌdeklə'reɪʃənz][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	their	loud	declarations	of	resignation	to	God's	guidance	and
在	这	中间	的	他们的	大声	声明	的	辞职	到	神的	指导	和

[ðer; ðər]['paɪəs] [prerz] ,

their	pious	prayers	,
他们的	虔诚的	祈祷	,

在他们高声宣称顺从上帝的指引并虔诚祈祷的同时，

[rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
wrung **their** **hands** **,**
拧干 他们的 双手 ,

他们搓着手，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **at** **the** **same** **time** **how** **painfully** **anxious** **each** **one** **was** **to** **hide** **the** **little**
和 在 这 相同的 时间 如何 痛苦地 焦虑的 每个 一 曾是 到 隐藏 这 小的
['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
property **he** **had** **saved** **first** **from** **the** **disapproval** **of** **his** **companions** **,**
财产 他 有 已保存 第一的 从 这 不赞成 的 他的 同伴 ,

与此同时，每个人都多么痛苦地焦虑地想要藏起自己最初攒下的那点钱财，以免被同伴们瞧不起。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .
and **then** **from** **the** **covetousness** **of** **the** **approaching** **enemy** **.**
和 然后 从 这 贪婪 的 这 接近 敌人 .

然后是迫近敌人的贪婪。

[wɪð; wɪθ] ['pɔləs] [keɪm] ['sɜːdʒiəs][ænd; ənd][ˌdʒeri'maiəs][tuː; tə] [huːm] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd]
With **Paulus** **came** **Sergius** **and** **Jeremias** **to** **whom** **,** **on** **the** **way** **,** **he** **had**
和 保卢斯 来了 塞尔吉乌斯 和 耶利米 到 谁 , 在 这 方式 , 他 有
['spoʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
spoken **words** **of** **encouragement** **.**
说 字 的 鼓励 .

与保罗一同来的还有塞尔吉乌斯和耶利米亚，保罗在路上曾对他们说了鼓励的话。

[ɔːl] [θriː] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [men] ,
All **three** **did** **their** **utmost** **to** **revive** **the** **confidence** **of** **the** **terrified** **men** **,**
全部 三 做过 他们的 极致 到 复活 这 信心 的 这 恐惧 男人 ,

三人竭尽全力重振这些惊恐男子的信心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [haʊ] ['zeləsli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli]
and **when** **the** **Alexandrian** **reminded** **them** **how** **zealously** **each** **of** **them** **only**
和 什么时候 这 亚历山大 提醒 他们 如何 热忱地 每个 的 他们 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **few** **weeks** **since** **had** **helped** **to** **roll** **the** **blocks** **and** **stones** **from** **the**
一个 很少 周 自从 有 帮助 到 卷 这 积木 和 石头 从 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

当亚历山大人提醒他们，就在几周前，他们每个人都曾多么热心地帮忙把砖块和石头从墙上滚下来时，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
and **down** **the** **precipice** **,**
和 向下 这 悬崖 ,

然后沿着悬崖往下走，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn]
so **as** **to** **crush** **and** **slay** **the** **advancing** **enemy** **the** **feeling** **was** **strong** **in**
所以 作为 到 压碎 和 杀戮 这 前进 敌人 这 感觉 曾是 强的 在
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ,
many **of** **them** **that** **,**
许多 的 他们 那 ,

为了粉碎和消灭来犯之敌，他们中的许多人强烈地感受到：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ɪn] [dɪ'fens] ,
as **he** **had** **already** **proved** **himself** **worthy** **in** **defence** **,**
作为 他 有 已经 已证实 他自己 值得 在 防御 ,

因为他已经证明了自己有能力进行辩护，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['liːdər] .

it	was	due	to	him	now	to	make	him	their	leader	.
它	曾是	到期的	到	他	现在	到	制作	他	他们的	领导者	.

现在轮到他推举他们为领袖了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	number	of	the	men	who	rushed	out	of	the	tower	was	increasing	,
这	数字	的	这	男人	WHO	匆忙	出去	的	这	塔	曾是	增加	,

从塔楼里冲出来的人越来越多。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːrməs] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	when	Hermas	appeared	with	his	father	on	his	back	and	followed	by
和	什么时候	赫尔马斯	出现	和	他的	父亲	在	他的	后退	和	随后	经过

['mɪriəm] ,

Miriam	,
米里亚姆	,

当赫尔马斯背着他父亲出现，米利暗跟在他身后时，

[ænd; ənd] [wen] ['pɔləs] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][biː; bi]['edəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər]

and	when	Paulus	exhorted	his	companions	to	be	edified	by	this	pathetic	picture
和	什么时候	保卢斯	劝勉	他的	同伴	到	是	受启发	经过	这	可怜的	图片

[ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] ,

of	filial	love	,
的	孝	爱	,

当保罗劝勉他的同伴们要从这幅感人的孝爱画面中汲取力量时，

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['temptɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

curiosity	tempted	even	the	last	loiterers	in	the	tower	out	into	the	open	space	.
好奇心	受诱惑	甚至	这	最后的	游荡者	在	这	塔	出去	进入	这	打开	空间	.

好奇心甚至驱使着塔楼里最后几个闲逛的人走到空旷的地方去。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [went] [ʌp][tuː; tə] ['stɛfənəs] ,

The	Alexandrian	sprang	over	the	wall	,	went	up	to	Stephanus	,
这	亚历山大	弹簧	超过	这	墙	,	去	向上	到	斯蒂芬努斯	,

亚历山大人翻过墙，来到斯蒂芬努斯面前。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

lifted	him	from	the	shoulders	of	the	panting	youth	and	,	taking	him	on
抬起	他	从	这	肩膀	的	这	喘息	青年	和	,	采取	他	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他把孩子从气喘吁吁的年轻人肩上抱了起来，独自带着他，

['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

carried	him	towards	the	tower	;	but	the	old	warrior	refused	to	enter	the
携带	他	向	这	塔	;	但	这	老的	战士	拒绝	到	进入	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

place	of	refuge	,
地方	的	避难所	,

他们把他抬向塔楼；但那位老战士拒绝进入避难所。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

and	begged	his	friend	to	lay	him	down	by	the	wall	.
和	乞求	他的	朋友	到	躺	他	向下	经过	这	墙	.

他恳求朋友把他放到墙边。

['pɔləs] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rməs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Paulus	obeyed	his	wish	and	then	went	with	Hermas	to	the	top	of	the
保卢斯	服从	他的	希望	和	然后	去	和	赫尔马斯	到	这	顶部	的	这

['taʊər] [tu:; tə] [spaɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðens] .

tower	to	spy	the	distance	from	thence	.
塔	到	间谍	这	距离	从	因此	.

保卢斯遵从了他的意愿，然后和赫尔马斯一起爬上塔顶，从那里眺望远方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['stɛfənəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts]

As	soon	as	he	had	quitted	him	,	Stephanus	turned	to	the	anchorites
作为	很快	作为	他	有	辞职	他	,	斯蒂芬努斯	转向	到	这	隐修士

[hu:] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

who	stood	near	him	,
WHO	站立	靠近	他	,

他一离开那人，斯蒂芬努斯就转向站在他附近的隐士们。

['seɪɪŋ] , " [ði:z] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [lu:s] ,

saying	,	"	These	stones	are	loose	,
说	,	"	这些	石头	是	松动的	,

他说："这些石头是松动的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ɪn'di:d] [smɔ:l] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv]

and	though	my	strength	is	indeed	small	still	it	is	great	enough	to	send	one	of
和	尽管	我的	力量	是	的确	小的	仍然	它	是	伟大的	足够的	到	发送	一	的

[ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

them	over	with	a	push	.
他们	超过	和	一个	推	.

虽然我的力量确实很小，但还是足以一推把他们中的一个推倒。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [maɪ] [oʊld] ['soʊldʒɚz] [aɪz] , [dɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,

If	it	comes	to	a	battle	my	old	soldier's	eyes	,	dim	as	they	are	now	,
如果	它	来	到	一个	战斗	我的	老的	士兵的	眼睛	,	暗淡	作为	他们	是	现在	,

如果真的要打仗，我那双老兵的眼睛，虽然现在已经黯淡无光，

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [si:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [jʌŋ]

may	with	the	help	of	yours	see	many	things	that	may	be	useful	to	you	young
可能	和	这	帮助	的	你的	看	许多	事物	那	可能	是	有用	到	你	年轻的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

或许在你们的帮助下，你们能看到许多对你们年轻人有用的东西。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

Above	all	things	,	if	the	game	is	to	be	a	hot	one	for	the	robbers	,
多于	全部	事物	,	如果	这	游戏	是	到	是	一个	热的	一	为了	这	强盗	,

最重要的是，如果这场游戏对劫匪来说要大获全胜，

[wʌn] [mʌst; məst] [kə'mænd] [hɪr] [hu:m] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ə'beɪ] . "

one	must	command	here	whom	the	others	will	obey	.	"
一	必须	命令	这里	谁	这	其他的	将要	服从	.	"

这里必须有人发号施令，其他人才会服从。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæləθi:l] [ðə; ði] ['sɪriən] .

"	It	shall	be	you	,	father	,	"	interrupted	Salathiel	the	Syrian	.
"	它	将	是	你	,	父亲	,	"	中断	萨拉西尔	这	叙利亚	.

"父亲，就由您来做吧。"叙利亚人萨拉提尔打断道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn] ['si:zɚz] ['ɑ:rmi] ,

"	You	have	served	in	Caesar's	army	,
"	你	有	服务	在	凯撒的	军队	,

你曾在凯撒的军队中服役，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːvd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði][læst][reɪd] .

and	you	proved	your	courage	and	knowledge	of	war	in	the	last	raid	.
和	你	已证实	你的	勇气	和	知识	的	战争	在	这	最后的	袭击	.

在上次突袭中，你证明了你的勇气和战争知识。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] .

You	shall	command	us	.
你	将	命令	我们	.

您将命令我们。

" ['stɛfənəs] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	Stephanus	sadly	shook	his	head	and	replied	,
"	斯蒂芬努斯	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	和	回复	,

斯蒂芬努斯悲伤地摇了摇头，回答道：

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [loʊ] [sɪns] [ðɪs] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][maɪ]

"	My	voice	is	become	too	weak	and	low	since	this	wound	in	my	breast	and	my
"	我的	嗓音	是	变得	也	虚弱的	和	低的	自从	这	伤口	在	我的	胸部	和	我的

[lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

long	illness	.
长的	疾病	.

“自从我胸部受伤和长期患病以来，我的声音变得非常虚弱低沉。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [stænd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

Not	even	those	who	stand	nearest	to	me	would	understand	me	in	the	noise	of
不是	甚至	那些	WHO	站立	最近的	到	我	会	理解	我	在	这	噪音	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

即使是离我最近的人，在战场的喧嚣中也无法听懂我的话。

[let] ['pɔləs] [biː; bi][jʊr; jər] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [breɪv] .

Let	Paulus	be	your	captain	,	for	he	is	strong	,	cautious	and	brave	.
让	保卢斯	是	你的	队长	,	为了	他	是	强的	,	谨慎	和	勇敢的	.

让保卢斯做你们的队长吧，因为他强壮、谨慎、勇敢。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][æz; əz][ðer; ðər]

"	Many	of	the	anchorites	had	long	looked	upon	the	Alexandrian	as	their
"	许多	的	这	隐修士	有	长的	看起来	之上	这	亚历山大	作为	他们的

[best] [steɪ] ;

best	stay	;
最好的	停留	;

“许多隐士一直把亚历山大港视为他们最好的避难所；

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

for	many	years	he	had	enjoyed	the	respect	of	all	and	on	a	thousand
为了	许多	年	他	有	享受	这	尊重	的	全部	和	在	一个	千

[ə'keiʒənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

occasions	had	given	proof	of	his	strength	and	presence	of	mind	,
场合	有	给定	证明	的	他的	力量	和	在场	的	头脑	,

多年来，他一直深受大家尊敬，并在无数场合证明了自己的实力和临危不乱的头脑。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [daʊt] [ænd; ənd]

but	at	this	proposal	they	looked	at	each	other	in	surprise	,	doubt	and
但	在	这	提议	他们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	,	怀疑	和

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

但听到这个提议，他们彼此对视，脸上满是惊讶、怀疑和不赞同。

['stɛfənəs] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
Stephanus saw what was passing in their minds .
斯蒂芬努斯 锯 什么 曾是 通过 在 他们的 思想 .

斯蒂芬努斯看穿了他们内心的想法。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][hæz; həz] [ə:d] ['greɪvli] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is true he has erred gravely , " he said .
" 它 是 真的 他 有 犯错 严重地 , " 他 说 .

"他的确犯了一个严重的错误,"他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ;
" And before God he is the least of the least among us ;
" 和 前 上帝 他 是 这 至少 的 这 至少 之中 我们 ;

在上帝面前，他是我们中最卑微的一个;

[bʌt; bət][ɪn]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi][ɪz][su:'pɪriər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
but in animal strength and indomitable courage he is superior to you all .
但 在 动物 力量 和 不屈不挠 勇气 他 是 优越的 到 你 全部 .

但论动物的力量和不屈的勇气，他比你们所有人都强。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns]
Which of you would be willing to take his place , if you reject his guidance
哪个 的 你 会 是 愿意的 到 拿 他的 地方 , 如果 你 拒绝 他的 指导
. "
: "
. "

如果你们拒绝他的指导，你们当中谁愿意代替他的位置?

" [ə'raiən; ɔ:-][ðə; ði] [saɪt] , " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] , " [ɪz][tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
" Orion the Saite , " cried one of the anchorites , " is tall and strong .
" 猎户座 这 赛特 , " 哭 一 的 这 隐修士 , " 是 高的 和 强的 .

"猎户座,"一位隐士喊道，"身材高大强壮。"

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] —
If he would —
如果 他 会 —

如果他愿意——

" [bʌt; bət][ə'raiən; ɔ:-] ['i:gərli] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][frʌm; frəm] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['ɑ:fɪs] ,
" But Orion eagerly excused himself from assuming the dangerous office ,
" 但 猎户座 急切地 已原谅 他自己 从 假设 这 危险的 办公室 ,

但奥赖恩急于推辞，拒绝担任这个危险的职务。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n'dreɪəs][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔ:lsoʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wɪð; wɪθ][noʊ] [les]
and when Andreas and Joseph also refused with no less
和 什么时候 安德烈亚斯 和 约瑟夫 还 拒绝 和 不 较少的
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,
decision the leadership that was offered them ,
决定 这 领导 那 曾是 提供 他们 ,

而当安德烈亚斯和约瑟夫也毫不犹豫地拒绝了提供给他们的领导职位时，

['stɛfənəs] [sed] :
Stephanus said :
斯蒂芬努斯 说 :

斯蒂芬努斯说:

" [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ,
" You see there is no choice left us but to be ,
" 你 看 那里 是 不 选择 左边 我们 但 到 是 ,

你看，我们别无选择，只能如此。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

the	Alexandrian	to	command	us	here	so	long	as	the	robbers	threaten	us	,
这	亚历山大	到	命令	我们	这里	所以	长的	作为	这	强盗	威胁	我们	,

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] .

and	no	longer	.
和	不	更长	.

亚历山大的指挥官命令我们留在这里，直到强盗们不再威胁我们为止。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ?

There	he	comes	—	shall	I	ask	him	?
那里	他	来	—	将	我	问	他	?

他来了——我该问他吗?

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [kən'sent] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]

"	A	murmur	of	consent	,	though	by	no	means	of	satisfaction	,	answered	the	old
"	一个	低语	的	同意	,	尽管	经过	不	方法	的	满意	,	回答	这	老的

[mæn] , [ænd; ənd] ['pɔləs] ,

man	,	and	Paulus	,
男人	,	和	保卢斯	,

"老人低声应了一声，虽然这远远不足以表示满意，保卢斯也这样回答道。"

[kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

quite	carried	away	by	his	eagerness	to	stake	his	life	and	blood	for	the
相当	携带	离开	经过	他的	渴望	到	赌注	他的	生活	和	血	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

protection	of	the	weak	,
保护	的	这	虚弱的	,

他完全被保护弱者的热情冲昏了头脑，甘愿付出生命和鲜血。

[ænd; ənd] ['fiːvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]['ɑːrdər] , [ək'septɪd] ['stɛfənəs] - [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

and	fevered	with	a	soldier's	ardor	,	accepted	Stephanus	'	commission	as	a
和	发烧	和	一个	士兵的	热情	,	公认	斯蒂芬努斯	-	委员会	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

他满怀军人的热情，理所当然地接受了斯蒂芬努斯的委任。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['helpləs] ['wɛrɚz] [ʌv; əv]

and	set	to	work	like	a	general	to	organize	the	helpless	wearers	of
和	放	到	工作	喜欢	一个	一般的	到	组织	这	无助	穿着者	的

['ʃiːpskɪn] .

sheepskin	.
羊皮	.

然后像将军一样着手组织那些无助的羊皮穿着者。

[sʌm; səm][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

Some	he	sent	to	the	top	of	the	tower	to	keep	watch	,
一些	他	发送	到	这	顶部	的	这	塔	到	保持	手表	,

他派了一些人到塔顶放哨，

['ʌðər] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ;

others	he	charged	with	the	transport	of	the	stones	;
其他的	他	带电	和	这	运输	的	这	石头	;

他指派其他人负责运输石头;

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]

to	a	third	party	he	entrusted	the	duty	of	hurling	pieces	of	rock	and
到	一个	第三	派对	他	受托	这	责任	的	投掷	件	的	岩石	和

[blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

blocks	of	stone	down	into	the	abyss	in	the	moment	of	danger	;
积木	的	石头	向下	进入	这	深渊	在	这	片刻	的	危险	;

在危急时刻，他将向深渊投掷石块的任务委托给了第三方;

[hiː; hi] [riˈkwestid] [ðə; ði] [ˈwikər] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,

he	requested	the	weaker	brethren	to	assemble	themselves	together	,
他	请求	这	较弱	弟兄们	到	集合	他们自己	一起	,

他请求那些软弱的弟兄们聚集在一起，

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

to	pray	for	the	others	and	to	sing	hymns	of	praise	,
到	祈祷	为了	这	其他的	和	到	唱歌	赞美诗	的	称赞	,

为其他人祈祷，并唱赞美诗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɜːrtɪd] [saɪnz][ænd; ənd] [ˈpæˌswɝːdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

and	he	concerted	signs	and	passwords	with	all	;	he	was	now	here	,	now	there	,
和	他	协同	标志	和	密码	和	全部	;	他	曾是	现在	这里	,	现在	那里	,

他与所有人约定好暗号和口令；他一会儿在这里，一会儿又在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪnˈfjoəʊzd] [ðəmˈselvz] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][feɪnt] - ['hɑrtɪd] .

and	his	energy	and	confidence	infused	themselves	even	into	the	faint	-	hearted	.
和	他的	活力	和	信心	注入	他们自己	甚至	进入	这	头晕的	-	心地	.

他的活力和自信甚至感染了胆小的人。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ˈhɜːrməs] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

In	the	midst	of	these	arrangements	Hermas	took	leave	of	him	and	of	his	father	,
在	这	中间	的	这些	安排	赫尔马斯	采取	离开	的	他	和	的	他的	父亲	,

在这些安排进行期间，赫尔马斯向他和他的父亲告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['roʊmən][wɔːr] - ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [fɛrən] ,

for	he	heard	the	Roman	war	-	trumpets	and	the	drums	of	the	young	manhood	of	Pharan	,
为了	他	听到	这	罗马	战争	-	小号	和	这	鼓	的	这	年轻的	男子气概	的	法兰	,

因为他听到了罗马的战号和法兰青年的鼓声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	they	marched	through	the	short	cut	to	meet	the	enemy	.
作为	他们	行军	通过	这	短的	切	到	见面	这	敌人	.

他们抄近路迎战敌人。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɛmiz] [leɪ][ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [senˈtʃʊriən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	knew	where	the	main	strength	of	the	Blemmyes	lay	and	communicated	this	knowledge	to	the	Centurion	Phoebicius	-	and	the	captain	of	the	Pharanites	.
他	知道	在哪里	这	主要的	力量	的	这	布莱米斯	躺	和	沟通	这	知识	到	这	百夫长	-	-	和	这	队长	的	这	-	.

他知道布莱米人的主要力量在哪里，并将这一信息告诉了百夫长菲比修斯和法兰人的队长。

[ðə; ði] [gɔːl] [pʊt][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['hɜːrməs] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] ,

The	Gaul	put	a	few	short	questions	to	Hermas	,	whom	he	recognized	immediately	,
这	高卢	放	一个	很少	短的	问题	到	赫尔马斯	,	谁	他	认可	立即地	,

高卢人向赫尔马斯提出了几个简短的问题，他立刻认出了赫尔马斯。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

for	since	he	had	met	him	at	the	harbor	of	Raithu	he	could	not
为了	自从	他	有	遇见	他	在	这	港口	的	-	他	可以	不是

[fər'get][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

forget	his	eyes	,
忘记	他的	眼睛	,

因为自从在雷图港遇见他之后，他就一直无法忘记他的眼睛。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ;

which	reminded	him	of	those	of	Glycera	;
哪个	提醒	他	的	那些	的	-	;

这让他想起了格利塞拉的那些人；

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ræpɪd][ænd; ənd]

and	after	receiving	his	hasty	and	decided	answers	he	issued	rapid	and
和	后	接收	他的	仓促	和	决定	答案	他	发布	迅速的	和

['pruːd(ə)nt]['ɔːrdərz] .

prudent	orders	.
谨慎	订单	.

在收到他迅速而果断的答复后，他立即下达了迅速而谨慎的命令。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

A	third	of	the	Pharanites	were	to	march	forward	against	the	enemy	,
一个	第三	的	这	-	是	到	行进	向前	反对	这	敌人	,

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ,

drumming	and	trumpeting	,
打鼓	和	吹号	,

三分之一的法兰人要击鼓吹号，向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃt]

and	then	retreat	as	far	as	the	watch	-	tower	as	the	enemy	approached
和	然后	撤退	作为	远的	作为	这	手表	-	塔	作为	这	敌人	接近

['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

over	the	plain	.
超过	这	清楚的	.

然后，当敌人从平原逼近时，撤退到瞭望塔附近。

[ɪf] [ðə; ði] ['blɛmiz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['ðɪðər] ,

If	the	Blemmyes	allowed	themselves	to	be	tempted	thither	,
如果	这	布莱米斯	允许	他们自己	到	是	受诱惑	那里	,

如果布莱米一家任由自己受到诱惑，去了那里，

[ə; eɪ]['sekənd][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

a	second	third	of	the	warriors	of	the	oasis	,
一个	第二	第三	的	这	战士	的	这	绿洲	,

绿洲战士的第二部分，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - ['væli] , [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðer; ðər][left]

that	could	easily	be	in	ambush	in	a	cross	-	valley	,	were	to	fall	on	their	left
那	可以	容易地	是	在	伏击	在	一个	叉	-	谷	,	是	到	落下	在	他们的	左边

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

如果敌军在左翼遭到攻击，他们很容易就会在山谷中设下埋伏。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænəpl] — ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

while	Phoebicius	and	his	maniple	—	hidden	behind	the	rock	on	which	the	castle
尽管	-	和	他的	操纵器	—	隐	在后面	这	岩石	在	哪个	这	城堡

[stʊd] — [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

stood	—	would	suddenly	rush	out	and	so	decide	the	battle	.
站立	—	会	突然	匆忙	出去	和	所以	决定	这	战斗	.

而菲比修斯和他的军队——藏在城堡所在的岩石后面——会突然冲出来，从而决定战斗的胜负。

[ðə; ði][læst][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	third	of	the	Pharanites	had	orders	to	destroy	the	ships	of	the
这	最后的	第三	的	这	-	有	订单	到	破坏	这	船舶	的	这

[in'veidəz]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['hɜːrməs] ,

invaders	under	the	command	of	Hermas	,
入侵者	在下面	这	命令	的	赫尔马斯	,

法兰人最后三分之一奉命在赫尔马斯的指挥下摧毁入侵者的船只。

[huː] [nuː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

who	knew	the	spot	where	they	had	landed	.
WHO	知道	这	点	在哪里	他们	有	登陆	.

谁也不知道他们降落的地点。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [ðə; ði][sen'tʃʊriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

In	the	worst	case	the	centurion	and	his	men	could	retreat	into	the	castle	,
在	这	最差	案件	这	百夫长	和	他的	男人	可以	撤退	进入	这	城堡	,

最坏的情况下，百夫长和他的部下可以撤退到城堡里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['siːpɔːts] — ['wɪðər]

and	there	defend	themselves	till	the	warriors	of	the	nearest	seaports	—	whither
和	那里	保卫	他们自己	直到	这	战士	的	这	最近的	海港	—	往哪里去

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

messengers	were	already	on	their	way	—	should	come	to	the	rescue	.
信使	是	已经	在	他们的	方式	—	应该	来	到	这	救援	.

在那里，他们就地自卫，直到最近的海港的战士们——信使们已经出发前往那里——前来救援。

[ðə; ði] - ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] ,

The	Gaul's	orders	were	immediately	obeyed	,
这	-	订单	是	立即地	服从	,

高卢人的命令立即得到执行。

[ænd; ənd]['hɜːrməs] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Hermas	walked	at	the	head	of	the	division	entrusted	to	him	,
和	赫尔马斯	步行	在	这	头	的	这	分配	受托	到	他	,

赫尔马斯走在他所负责的队伍的最前面。

[æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] ['siːzɝz] ['vetərənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

as	proud	and	as	self	-	possessed	as	any	of	Caesar's	veterans	leading
作为	自豪的	和	作为	自己	-	拥有	作为	任何	的	凯撒的	退伍军人	领导

[hɪz; ɪz]['liːdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

his	legion	into	the	field	.
他的	军团	进入	这	场地	.

他像凯撒麾下任何一位率领军团冲锋陷阵的老兵一样，充满自豪和自信。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	carried	a	bow	and	arrows	at	his	back	,
他	携带	一个	弓	和	箭头	在	他的	后退	,

他背着弓箭，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bætəlæks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] - .

and	in	his	hand	a	battleaxe	that	he	had	bought	at	Raithu	.
和	在	他的	手	一个	战斧	那	他	有	买	在	-	.

他手里拿着一把战斧，那是他在雷图买的。

['mɪriəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

Miriam	attempted	to	follow	the	troops	he	was	leading	,	but	he	observed
米里亚姆	尝试过	到	跟随	这	军队	他	曾是	领导	,	但	他	观察到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

米利暗试图跟随他率领的军队，但他却观察着她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [tʃaɪld] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

and	called	out	,	"	Go	up	to	the	fort	,	child	,	to	my	father	.
和	称为	出去	,	"	去	向上	到	这	堡	,	孩子	,	到	我的	父亲	.

他喊道："孩子，上堡垒去，到我父亲那里去。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	And	the	shepherdess	obeyed	without	hesitation	.
"	和	这	牧羊女	服从	没有	犹豫	.

"牧羊女毫不犹豫地服从了。"

[ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [hæd; həd][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

The	anchorites	had	all	crowded	to	the	edge	of	the	precipice	,
这	隐修士	有	全部	挤	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

隐士们都挤到了悬崖边上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

they	looked	at	the	division	of	the	forces	,	and	signed	and	shouted	down	.
他们	看起来	在	这	分配	的	这	力量	,	和	签名	和	喊叫	向下	.

他们观察了双方的兵力部署，然后签字并大声喊叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə]

They	had	hoped	that	some	part	of	the	fighting	men	would	be	joined	to
他们	有	希望	那	一些	部分	的	这	斗争	男人	会	是	加入	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] ,

them	for	their	defence	,
他们	为了	他们的	防御	,

他们曾希望部分战士能加入他们的队伍，共同保卫家园。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn][veɪn] .

but	,	as	they	soon	learned	,	they	had	hoped	in	vain	.
但	,	作为	他们	很快	学习	,	他们	有	希望	在	徒劳	.

但他们很快发现，他们的希望落空了。

['stɛfənəs] ,

Stephanus	,
斯蒂芬努斯	,

斯蒂芬努斯

[huːz] ['fiːb(ə)l] [saɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	feeble	sight	could	not	reach	so	far	as	the	plain	at	the	foot	of	the
谁	微弱	视线	可以	不是	抵达	所以	远的	作为	这	清楚的	在	这	脚	的	这

[dɪ'klɪvəti] ,

declivity	,
斜坡	,

他那昏暗的视力甚至无法看到山脚下的平原。

[meɪd] ['pɔləs] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,

made	Paulus	report	to	him	all	that	was	going	on	there	,
制成	保卢斯	报告	到	他	全部	那	曾是	去	在	那里	,

他让保卢斯向他汇报那里发生的一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz]

and	with	the	keen	insight	of	a	soldier	he	comprehended	the	centurion's
和	和	这	敏锐的	洞察力	的	一个	士兵	他	理解	这	百夫长的

[plæn] .

plan	.
计划	.

他以士兵的敏锐洞察力，领会了百夫长的计划。

[ðə; ði] [truːp] [led][baɪ]['hɜːrməs] [pæst] [baɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

The	troop	led	by	Hermas	passed	by	below	the	tower	,
这	部队	引领	经过	赫尔马斯	通过了	经过	以下	这	塔	,

赫尔马斯率领的队伍从塔楼下方经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	the	youth	waved	and	shouted	a	greeting	up	to	his	father	.
和	这	青年	挥手	和	喊叫	一个	问候	向上	到	他的	父亲	.

年轻人挥手高声向父亲问好。

['stɛfənəs] , [huːz] ['hɪrɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Stephanus	,	whose	hearing	remained	sharper	than	his	sight	,
斯蒂芬努斯	,	谁	听力	剩余	更锐利	比	他的	视线	,

斯蒂芬努斯的听力比视力要好得多。

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

recognized	his	son's	voice	and	took	leave	of	him	with	tender	and	loving
认可	他的	儿子的	嗓音	和	采取	离开	的	他	和	投标	和	爱

[wɜːrdz][ɪn][æz; əz][laʊd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

words	in	as	loud	a	voice	as	he	could	command	.
字	在	作为	大声	一个	嗓音	作为	他	可以	命令	.

认出了儿子的声音，用他能发出的最大音量，温柔而充满爱意的话语向他告别。

['pɔləs] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [ɪn][wʌn] ['sentəns] ,

Paulus	collected	all	the	overflow	of	the	old	man's	heart	in	one	sentence	,
保卢斯	集	全部	这	溢出	的	这	老的	男人的	心	在	一	句子	,

保卢斯用一句话概括了老人心中所有的情感。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,

and	called	out	his	blessings	through	his	two	hands	as	a	speaking	-	trumpet	,
和	称为	出去	他的	祝福	通过	他的	二	双手	作为	一个	请讲	-	喇叭	,

他双手挥舞，如同吹号一般，大声宣告他的祝福。

['æftər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sʌn][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

after	his	friend's	son	as	he	departed	to	battle	.
后	他的	朋友们	儿子	作为	他	已离开	到	战斗	.

在他朋友的儿子奔赴战场后，他向他告别。

['hɜːrməs] [ˌʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌfer'wel] [hiː; hi]

Hermas	understood	;	but	deeply	as	he	was	touched	by	this	farewell	he
赫尔马斯	理解	;	但	深	作为	他	曾是	感动	经过	这	告别	他

['ænsər] ['oʊnli][baɪ] [dʌm] [saɪnz] .

answered	only	by	dumb	signs	.
回答	仅有的	经过	哑的	标志	.

赫尔马斯明白了；但他被这告别深深触动，只用哑巴手势回应。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn][kæn; kən]

A	father	can	find	a	hundred	words	of	blessing	sooner	than	a	son	can
一个	父亲	能	寻找	一个	百	字	的	祝福	很快	比	一个	儿子	能

[faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [θæŋks] .

find	one	of	thanks	.
寻找	一	的	谢谢	.

父亲能比儿子更快地说出一百句祝福的话，而儿子却很难说出一句感谢的话。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːks] , ['pɔləs] [sed] , " [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ɑːn][laɪk]

As	the	youth	disappeared	behind	the	rocks	,	Paulus	said	,	"	He	marches	on	like
作为	这	青年	消失	在后面	这	岩石	,	保卢斯	说	,	"	他	游行	在	喜欢

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒər] ,

an	experienced	soldier	,
一个	经验丰富的	士兵	,

当那青年消失在岩石后面时，保卢斯说："他像一个经验丰富的士兵一样向前走去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃiːp] ['fɑːloʊ][ə; eɪ][ræm] .

and	the	others	follow	him	as	sheep	follow	a	ram	.
和	这	其他的	跟随	他	作为	羊	跟随	一个	内存	.

其他人则像羊群跟随公羊一样跟随他。

[bʌt; bət][hɑ:rk] ! — ['sɜ:rt(ə)nli] — [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
But hark ! — Certainly — the foremost division of the Pharanites and the
但 听着 ! — 当然 — 这 首先 分配 的 这 - 和 这
['enəmi] [hæv; həv][met] .
enemy have met .
敌人 有 遇见 .

但是，听！——的确——法兰人的主力部队和敌人已经交战了。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ] [kʌmz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] . "
The outcry comes nearer and nearer . "
这 强烈抗议 来 更近 和 更近 . "

抗议声越来越近了。

" [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , " [kraɪd] ['stɛfənəs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Then all will be well , " cried Stephanus excitedly .
" 然后 全部 将要 是 出色地 , " 哭 斯蒂芬努斯 兴奋地 .

"那一切都会好起来的！"斯蒂芬努斯兴奋地喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [aɪ]
" If they only take the bait and let themselves be drawn on to the plateau I
" 如果 他们 仅有的 拿 这 饵 和 让 他们自己 是 绘制 在 到 这 高原 我
[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɔ:st] .
think they are lost .
思考 他们 是 丢失的 .

"如果他们只是上钩，让自己被引诱到高原上，我认为他们就完了。"

[frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
From here we can watch the whole progress of the battle ,
从 这里 我们 能 手表 这 所有的 进步 的 这 战斗 ,

从这里我们可以观看整场战斗的进程。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ]
and if our side are driven back it may easily happen that they will throw
和 如果 我们的 边 是 驱动 后退 它 可能 容易地 发生 那 他们 将要 扔
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
themselves into the castle .
他们自己 进入 这 城堡 .

如果我方被击退，他们很可能会投身城堡之中。

[naʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['peb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][veɪn] ,
Now not a pebble must be thrown in vain ,
现在 不是 一个 卵石 必须 是 抛掷 在 徒劳 ,

如今，任何投掷石子的行为都不应白费。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['taʊər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɪl]
for if our tower becomes the central point of the struggle the defenders will
为了 如果 我们的 塔 变成 这 中央 观点 的 这 斗争 这 后卫 将要
[ni:d] [stoʊnz] [tu:; tə] [flɪŋ] .
need stones to fling .
需要 石头 到 一扔 .

因为如果我们的塔成为战斗的中心，守军就需要投掷石头。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] ,
" These words were heard by several of the anchorites ,
" 这些 字 是 听到 经过 一些 的 这 隐修士 ,

"这些话被几位隐士听到了。"

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [keɪm] ['nɪrər]

and	as	now	the	war	-	cries	and	the	noise	of	the	fight	came	nearer
和	作为	现在	这	战争	-	哭泣	和	这	噪音	的	这	斗争	来了	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

随着战斗的呐喊声和嘈杂声越来越近，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]

and	one	and	another	repeated	to	each	other	that	their	place	of	refuge
和	一	和	其他	重复	到	每个	其他	那	他们的	地方	的	避难所

[wʊd] ,

would	,
会	,

他们彼此反复说道，他们的避难所将会是，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['penɪtənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][poʊsts]

become	the	centre	of	the	combat	,	the	frightened	penitents	quitted	the	posts
变得	这	中心	的	这	战斗	,	这	害怕	忏悔者	辞职	这	帖子

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['pɔləs] ,

assigned	to	them	by	Paulus	,
分配	到	他们	经过	保卢斯	,

成为战斗中心后，惊恐的忏悔者们放弃了保卢斯分配给他们的岗位。

[ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪ'vɪr] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

ran	hither	and	thither	in	spite	of	the	Alexandrian's	severe	prohibition	,
跑	这里	和	那里	在	尽管如此	的	这	-	严重	禁令	,

尽管亚历山大当局严令禁止，他们还是四处奔走。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

and	most	of	them	at	last	joined	the	company	of	the	old	and
和	最多	的	他们	在	最后的	加入	这	公司	的	这	老的	和

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

他们中的大多数人最终都加入了年老体弱者的行列。

[huːz] [sɑːmz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l][æz; əz]['deɪndʒər] [prest] ['kloʊzər][ə'pɑːn]

whose	psalms	grew	more	and	more	lamentable	as	danger	pressed	closer	upon
谁	诗篇	生长	更多的	和	更多的	令人惋惜的	作为	危险	按下	更近	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着危险的逼近，他们的诗篇也变得越来越悲怆。

['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ə'raiən; ɔ:-] [huː] [kraɪd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd]

Loudest	of	all	was	the	wailing	of	the	Saite	Orion	who	cried	with	uplifted
最响亮	的	全部	曾是	这	哀嚎	的	这	赛特	猎户座	WHO	哭	和	提升

['bændz] ,

bands	,
乐队	,

其中最响亮的要数猎户座赛特人的哀嚎了，她高高举起双臂哭泣。

" [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [oʊ][lɔːrd] ?

"	What	wilt	Thou	of	us	miserable	creatures	,	O	Lord	?
"	什么	枯萎	你	的	我们	悲惨的	生物	,	哦	主	?

主啊，你对我们这些可怜的生灵有何打算?

[wen] ['moʊzəs][left] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['veri][spɑːt][fɔːr; fər]['oʊnli]['fɔːrti] [deɪz] ,

When	Moses	left	Thy	chosen	people	on	this	very	spot	for	only	forty	days	,
什么时候	摩西	左边	你的	选定	人们	在	这	非常	点	为了	仅有的	四十	天	,

摩西离开你的选民，只在这个地方待了四十天。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,

they	at	once	fell	away	from	Thee	;	and	we	,
他们	在	一次	跌倒	离开	从	汝	;	和	我们	,

他们立刻离弃了你；而我们，

[wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːdər] [hæv; həv] [spent] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ,

we	without	any	leader	have	spent	all	our	life	in	Thy	service	,
我们	没有	任何	领导者	有	花费	全部	我们的	生活	在	你的	服务	,

我们没有任何领袖，一生都奉献给了祢。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	have	given	up	all	that	can	rejoice	the	heart	,
和	有	给定	向上	全部	那	能	麾	这	心	,

并且放弃了所有能使人心愉悦的事物，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] !

and	have	taken	every	kind	of	suffering	upon	us	to	please	Thee	!
和	有	已采取	每一个	种类	的	痛苦	之上	我们	到	请	汝	!

我们承受了各种各样的痛苦来取悦你！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['hiːðn] [ɑːr; ər]['sɜːrdʒɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

and	now	these	hideous	heathen	are	surging	round	us	again	,	and	will	kill	us	.
和	现在	这些	可怕	异教徒	是	滔滔	圆形的	我们	再次	,	和	将要	杀	我们	.

现在这些可怕的异教徒又在我们周围肆虐，他们会杀死我们。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['reslɪŋ] ?

Is	this	the	reward	of	victory	for	our	striving	and	our	long	wrestling	?
是	这	这	报酬	的	胜利	为了	我们的	努力	和	我们的	长的	摔角	?

这就是我们奋斗和长期斗争的胜利回报吗?

" [ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] ['pɔləs] [stept] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

"	The	rest	joined	in	the	lamentation	of	the	Saite	,	but	Paulus	stepped	into	their	midst	,
"	这	休息	加入	在	这	哀叹	的	这	赛特	,	但	保卢斯	步	进入	他们的	中间	,

其余的人都加入了赛特人的哀悼行列，但保罗走到了他们中间。

[bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] ,

blamed	them	for	their	cowardice	,
被指责	他们	为了	他们的	怯懦	,

指责他们的懦弱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɔːrm][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [spiːtʃ] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [poʊsts][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][saɪd] ,

and	with	warm	and	urgent	speech	implored	them	to	return	to	their	posts	so	that	the	wall	might	be	guarded	at	least	on	the	eastern	and	more	accessible	side	,
和	和	温暖的	和	紧迫的	演讲	恳求	他们	到	返回	到	他们的	帖子	所以	那	这	墙	可能	是	守卫	在	至少	在	这	东	和	更多的	可访问	边	,

他用热情而急切的语气恳求他们返回岗位，以便至少在东侧和更容易接近的一侧能够守卫城墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:l] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	that	the	castle	might	not	fall	an	easy	prey	into	the	hands	of	an
和	那	这	城堡	可能	不是	落下	一个	简单的	猎物	进入	这	双手	的	一个

['enəmi] [frʌm; frəm] [hu:m] [noʊ] ['kwɔ:rtər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

enemy	from	whom	no	quarter	was	to	be	expected	.
敌人	从	谁	不	四分之一	曾是	到	是	预期的	.

而且，这座城堡可能不会轻易落入不会手下留情的敌人手中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] -

Some	of	the	anchorites	were	already	proceeding	to	obey	the	Alexandrian's	-
一些	的	这	隐修士	是	已经	进行中	到	服从	这	-	

[ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] ,

injunction	,	when	a	fearful	cry	,
禁令	,	什么时候	一个	可怕	哭	,

有些隐士正准备遵照亚历山大主教的指示行事，这时，一声恐惧的喊叫响起：

[ðə; ði] [wɔ:r] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

the	war	-	cry	of	the	Blemmyes	who	were	in	pursuit	of	the	Pharanites	,
这	战争	-	哭	的	这	布莱米斯	WHO	是	在	追逐	的	这	-	,

这是布莱米人追击法兰人时的战吼。

[roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] .

rose	from	the	foot	of	their	rock	of	refuge	.
玫瑰	从	这	脚	的	他们的	岩石	的	避难所	.

他们从避难的岩石脚下站了起来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] ['terər] ; [sæləθi:l] [ðə; ði] ['sɪriən] , [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	crowded	together	again	in	terror	;	Salathiel	the	Syrian	,	had	ventured	to	the
他们	挤	一起	再次	在	恐怖	;	萨拉西尔	这	叙利亚	,	有	冒险	到	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,

edge	of	the	abyss	,
边缘	的	这	深渊	,

他们再次惊恐地挤在一起；叙利亚人萨拉提尔冒险来到了深渊边缘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [oʊld] ['stɛfənəs] - ['ʃoʊldər] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

and	had	looked	over	old	Stephanus	'	shoulder	down	into	the	hollow	,
和	有	看起来	超过	老的	斯蒂芬努斯	-	肩膀	向下	进入	这	空洞的	,

然后他越过老斯蒂芬努斯的肩膀，向下望去，看到了山谷里的情况。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['terər] , " ['aʊər; ɑ:r] [men]

and	when	he	rushed	back	to	his	companions	,	crying	in	terror	,	"	Our	men
和	什么时候	他	匆忙	后退	到	他的	同伴	,	哭泣	在	恐怖	,	"	我们的	男人

[ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] !

are	flying	!
是	飞行	!

当他惊恐地冲回同伴身边，哭喊着："我们的人都逃跑了！"

" [dʒɪ'leɪʃəs] [ʃri:kt] [ə'laʊd] , [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [rʌf] [blæk] [her] , ['kraɪɪŋ]

"	Gelasius	shrieked	aloud	,	beat	his	breast	,	and	tore	his	rough	black	hair	,	crying
"	格拉修斯	尖叫	大声	,	打	他的	胸部	,	和	撕裂	他的	粗糙的	黑色的	头发	,	哭泣

[aʊt] :

out	:
出去	:

"格拉修斯大声尖叫，捶打着胸膛，撕扯着他粗糙的黑发，喊叫道：

" [oʊ] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ?

"	O	Lord	God	,	what	wilt	Thou	of	us	?
"	哦	主	上帝	,	什么	枯萎	你	的	我们	?

"主上帝啊，你对我们有什么旨意？"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [veɪn] [ðen] [tuː; tə] [straɪv] [ˈæftər] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt]

Is	it	vain	then	to	strive	after	righteousness	and	virtue	that
是	它	徒劳	然后	到	努力	后	义	和	美德	那

那么，追求正义和美德难道是徒劳的吗?

[ðaʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌst] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ?

Thou	givest	us	over	unto	death	,	and	dost	not	fight	for	us	?
你	给予	我们	超过	到	死亡	,	和	朋友	不是	斗争	为了	我们	?

你将我们交给死亡，却不为我们而战吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ,

If	we	are	overcome	by	the	heathen	,
如果	我们	是	克服	经过	这	异教徒	,

如果我们被异教徒征服，

[ʌnˈgɔdlinis] [ænd; ənd] [bruːt] [fɔːrs] [wɪl] [boʊst] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

ungodliness	and	brute	force	will	boast	themselves	as	though	they	had	won	the
不敬虔	和	蛮力	力量	将要	夸	他们自己	作为	尽管	他们	有	韩元	这

['vɪktəri] ['oʊvər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] !

victory	over	righteousness	and	truth	!
胜利	超过	义	和	真相	!

邪恶和暴力会自夸，仿佛他们战胜了正义和真理!

" ['pɔləs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ləˈmentɪŋ] ['həːmits] , [pərˈplekst] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]

"	Paulus	had	turned	from	the	lamenting	hermits	,	perplexed	and	beside
"	保卢斯	有	转向	从	这	哀叹	隐士	,	困惑	和	旁

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

保罗转身离开那些哀叹的隐士，他困惑不已，神情恍惚。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['stɛfənəs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

and	stood	with	Stephanus	watching	the	fight	.
和	站立	和	斯蒂芬努斯	观看	这	斗争	.

他和斯蒂芬努斯一起站在一旁观看比赛。

[ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈtæk] ,

The	Blemmyes	had	come	in	great	numbers	,	and	their	attack	,
这	布莱米斯	有	来	在	伟大的	数字	,	和	他们的	攻击	,

布莱米人人数众多，他们的进攻.....

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈtaɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

before	which	the	Pharanites	were	to	have	retired	as	a	feint	,
前	哪个	这	-	是	到	有	退休	作为	一个	佯攻	,

在此之前，法兰人本应佯装撤退。

[fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

fell	with	such	force	upon	the	foremost	division	that	they	and	their	comrades	,
跌倒	和	这样的	力量	之上	这	首先	分配	那	他们	和	他们的	同志们	,

猛烈攻击最前线的部队，以至于他们和他们的战友们，

[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] , [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	had	rushed	to	their	aid	on	the	plateau	,	were	unable	to	resist	it	,
WHO	有	匆忙	到	他们的	援助	在	这	高原	,	是	无法	到	抵抗	它	,

那些赶到高原上支援他们的人，也无力抵抗。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rəˈviːn] ['nærəud] .

and	were	driven	back	as	far	as	the	spot	where	the	ravine	narrowed	.
和	是	驱动	后退	作为	远的	作为	这	点	在哪里	这	峡谷	范围缩小	.

他们被一路驱赶到峡谷变窄的地方。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] ['stɛfənəs] .
" **Things are not as they should be , " said Stephanus .**
" 事物 是 不是 作为 他们 应该 是 , " 说 斯蒂芬努斯 .

"事情并不像应该的那样，"斯蒂芬努斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] [bænd] , [laɪk][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , " [kraɪd] ['pɔləs] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,
" **And the cowardly band , like a drove of cattle , " cried Paulus in a fury ,**
" 和 这 胆小 乐队 , 喜欢 一个 驾驶 的 牛 , " 哭 保卢斯 在 一个 愤怒 ,

"这群懦夫就像一群牛一样！"保卢斯愤怒地喊道。

" [liːv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [gɑːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ]
" **leave the walls unprotected , and blaspheme God instead of watching or fighting**
" 离开 这 墙壁 未受保护 , 和 亵渎神明 上帝 反而 的 观看 或者 斗争
.
:
.

"让城墙失去保护，亵渎上帝，而不是袖手旁观或奋起反抗。"

" [ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət]
" **The anchorites noticed his gestures , which were indeed those of a desperate**
" 这 隐修士 注意到 他的 手势 , 哪个 是 的确 那些 的 一个 绝望的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

隐士们注意到了他的举止，那确实是一个绝望之人的举止。

[ænd; ənd]['səːdʒiəs] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] ['hoʊlli] [ə'bændənd] ?
and Sergius exclaimed : " Are we then wholly abandoned ?
和 塞尔吉乌斯 惊呼 : " 是 我们 然后 完全 弃 ?

塞尔吉乌斯惊呼道："难道我们彻底被抛弃了吗？"

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] [laɪt] [ɪts][fairz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][wɪð; wɪθ]
Why does not the thorn - bush light its fires , and destroy the evil - doers with
为什么 做 不是 这 刺 - 衬套 光 它是 火灾 , 和 破坏 这 邪恶的 - 实干家 和
[ɪts] [fleɪmz] ?
its flames ?
它是 火焰 ?

为什么荆棘丛不点燃火焰，用火焰消灭作恶者呢?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['θʌndər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
Why is the thunder silent , and where are the lightnings that played round the
为什么 是 这 雷 沉默的 , 和 在哪里 是 这 闪电 那 玩 圆形的 这
[piːk] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ?
peak of Sinai ?
顶峰 的 西奈山 ?

雷声为何沉寂？西奈山峰上往日闪烁的闪电如今又去了哪里?

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt] ['dɑːrknəs] [fɔːl][ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['hiːðn] ?
" **Why does not darkness fall upon us to affright the heathen ?**
" 为什么 做 不是 黑暗 落下 之上 我们 到 恐惧 这 异教徒 ?

为什么黑暗不降临在我们身上，吓唬异教徒呢?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk][ðə; ði]
Why does not the earth open her mouth to swallow them up like the
为什么 做 不是 这 地球 打开 她 嘴 到 吞 他们 向上 喜欢 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kɔːrə] ? "
company of Korah ? "
公司 的 可拉 ? "

为什么大地不张开大口将他们吞噬，就像吞噬可拉一伙人一样?

" [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , " [kraɪd]['duːləs] , " ['tæriːz] [tuː] [lɔːŋ] .
" The Might of God , " cried Dulas , " tarries too long .
" 这 可能 的 上帝 , " 哭 杜拉斯 , " 焦油 也 长的 .

“上帝的力量，”杜拉斯喊道，“迟迟不来。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][set]['aʊər; ɑːr]['paɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] ,
The Lord must set our piety in a doubtful light ,
这 主 必须 放 我们的 虔诚 在 一个 疑 光 ,

主必使我们的虔诚受到质疑，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ker] . "
for He treats us as though we were unworthy of all care . "
为了 他 款待 我们 作为 尽管 我们 是 不配 的 全部 关心 . "

因为祂对待我们就像对待不配得到任何关爱的人一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔləs] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,
" And that you are ! " exclaimed Paulus , who had heard the last words ,
" 和 那 你 是 ! " 惊呼 保卢斯 , WHO 有 听到 这 最后的 字 ,

“你就是！”听到最后那句话的保卢斯惊呼道。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['stɛfənəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and who was dragging rather than leading the feeble Stephanus to the
和 WHO 曾是 拖拽 相当 比 领导 这 微弱 斯蒂芬努斯 到 这
[ʌn'gɑːrdɪd] ['iːstərn] [wɔːl] .
unguarded eastern wall .
无人看守 东 墙 .

而他却拖着虚弱的斯蒂芬努斯，而不是引领他走向没有守卫的东墙。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [juː; jʊ] [blæs'fiːm] [gɑːd] ,
" That you are , for instead of resisting His enemies you blaspheme God ,
" 那 你 是 , 为了 反而 的 抵抗 他的 敌人 你 亵渎神明 上帝 ,

“你的确如此，因为你不但不抵抗祂的敌人，反而亵渎上帝，

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərdɪs] .
and disgrace yourself by your miserable cowardice .
和 耻辱 你自己 经过 你的 悲惨的 怯懦 .

你那可悲的懦弱行为，只会让你自己蒙羞。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sɪk] [oʊld][mæn] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,
Look at this sick old man who is prepared to defend you ,
看 在 这 生病的 老的 男人 WHO 是 准备 到 保卫 你 ,

看看这位生病的老人，他却愿意保护你。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ɔːr] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['mɑːtəz] ,
and obey my orders without a murmur , or , by the holy martyrs ,
和 服从 我的 订单 没有 一个 低语 , 或者 , 经过 这 圣 殉道者 ,

并且毫无怨言地服从我的命令，或者，以圣殉道者的名义起誓，

[aɪ] [wɪl] [dræg][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts][baɪ][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wɪl] —
I will drag you to your posts by your hair and ears , and will —
我 将要 拖 你 到 你的 帖子 经过 你的 头发 和 耳朵 , 和 将要 —

我会揪着你的头发和耳朵，把你拖到你的岗位上，然后——

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" But he ceased speaking ,
" 但 他 停止 请讲 ,

但他停止了说话，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θrets] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

for	his	threats	were	interrupted	by	a	powerful	voice	which	called	his	name
为了	他的	威胁	是	中断	经过	一个	强大的	嗓音	哪个	称为	他的	姓名

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

from	the	foot	of	the	wall	.
从	这	脚	的	这	墙	.

他的威胁被墙脚下传来的一声响亮的声音打断了，那声音呼唤着他的名字。

" [ðæt] [ɪz] - , " [ɪk'skleɪmd] ['stɛfənəs] .

"	That	is	Agapitus	,	"	exclaimed	Stephanus	.
"	那	是	-	,	"	惊呼	斯蒂芬努斯	.

“那是阿加皮图斯，”斯蒂芬努斯喊道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Lead	me	to	the	wall	,	and	set	me	down	there	.
"	带领	我	到	这	墙	,	和	放	我	向下	那里	.

“带我到墙边，把我放在那里。”

" [bɪ'fɔːr] ['pɔləs] [kʊd; kəd] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɪʃ] [ðə; ði][tɔːl][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

"	Before	Paulus	could	accede	to	his	friend's	wish	the	tall	form	of	the	bishop
"	前	保卢斯	可以	同意	到	他的	朋友们	希望	这	高的	形式	的	这	主教

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

was	standing	by	his	side	.
曾是	常设	经过	他的	边	.

“保卢斯还没来得及答应朋友的请求，主教高大的身影就站在他身边了。”

- [ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ;

Agapitus	the	Cappadocian	had	in	his	youth	been	a	warrior	;
-	这	卡帕多西亚	有	在	他的	青年	到过	一个	战士	;

卡帕多西亚人阿加皮图斯年轻时曾是一名战士；

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [pæst] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

he	had	hardly	passed	the	limits	of	middle	age	,	and	was	a	vigilant
他	有	几乎	通过了	这	限制	的	中间	年龄	,	和	曾是	一个	警惕的

['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

captain	of	his	congregation	.
队长	的	他的	会众	.

他刚过中年不久，就是他所在教会的尽职领袖。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [fɛrən] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['blɛmiz] ,

When	all	the	youth	of	Pharan	had	gone	forth	to	meet	the	Blemmyes	,
什么时候	全部	这	青年	的	法兰	有	已消失	前进	到	见面	这	布莱米斯	,

当法兰的所有青年都出发去迎接布莱米人时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] ,

he	had	no	peace	in	the	oasis	,	and	,
他	有	不	和平	在	这	绿洲	,	和	,

他在绿洲里没有一丝安宁，而且，

['æftər][en'dʒɔɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['diːkənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

after	enjoining	on	the	presbyters	and	deacons	that	they	should	pray	in	the	church
后	禁止	在	这	长老们	和	执事	那	他们	应该	祈祷	在	这	教会

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

for	the	fighting	men	with	the	women	and	the	men	who	remained	behind	,
为了	这	斗争	男人	和	这	女性	和	这	男人	WHO	剩余	在后面	,

在嘱咐长老和执事们要在教堂里为参战的男男女女以及留守的妇女和男人们祈祷之后，

[hiː; hi][hɪm'self] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['ækəˌlaɪts] ,

he	himself	,	accompanied	by	a	guide	and	two	acolytes	,
他	他自己	,	伴随	经过	一个	指导	和	二	侍僧	,

他本人，在一名向导和两名侍从的陪同下，

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

had	gone	up	the	mountain	to	witness	the	battle	.
有	已消失	向上	这	山	到	证人	这	战斗	.

他曾上山去观看战斗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [priːsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]

To	the	other	priests	and	his	wife	who	sought	to	detain	him	,	he	had
到	这	其他	神父	和	他的	妻子	WHO	寻求	到	扣留	他	,	他	有

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

对于其他试图拘留他的神父和他的妻子，他回答说：

" [wer] [ðə; ði] [flɑːk] [ɪz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʃepərd] [biː; bi] !

"	Where	the	flock	is	there	should	the	shepherd	be	!
"	在哪里	这	群	是	那里	应该	这	牧羊人	是	!

"羊群在哪里，牧羊人就在哪里！"

" [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [wɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

"	Unseen	and	unheard	he	had	gained	the	castle	-	wall	and	had	been
"	看不见	和	闻所未闻	他	有	获得	这	城堡	-	墙	和	有	到过

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['pɔləs] - ['viːəmənt] [spiːtʃ] .

a	witness	to	Paulus	'	vehement	speech	.
一个	证人	到	保卢斯	-	慷慨	演讲	.

"他悄无声息地攻上了城堡的城墙，亲耳听到了保卢斯慷慨激昂的演讲。"

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] ,

He	now	stood	opposite	the	Alexandrian	with	rolling	eyes	,
他	现在	站立	对面的	这	亚历山大	和	滚动	眼睛	,

他现在站在亚历山大人对面，翻着白眼。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	threateningly	lifted	his	powerful	hand	as	he	called	out	to	him	:
和	威胁地	抬起	他的	强大的	手	作为	他	称为	出去	到	他	:

他威胁性地举起有力的手，朝他喊道：

" [ænd; ənd] [der] [æn; ən]['aʊtkæst] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] ?

"	And	dare	an	outcast	speak	thus	to	his	brethren	?
"	和	敢	一个	被排斥者	说话	因此	到	他的	弟兄们	?

"一个被社会遗弃的人竟敢这样对他的兄弟说话吗？"

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['seɪtn] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?

Will	the	champion	of	Satan	give	orders	to	the	soldiers	of	the	Lord	?
将要	这	冠军	的	撒但	给	订单	到	这	士兵	的	这	主	?

撒旦的勇士会向主的战士下达命令吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [baɪ][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ɑːrm][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn]

It	would	indeed	be	a	joy	to	you	if	by	your	strong	arm	you	could	win
它	会	的确	是	一个	喜悦	到	你	如果	经过	你的	强的	手臂	你	可以	赢

[bæk] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] ,

back	the	good	name	that	your	soul	,
后退	这	好的	姓名	那	你的	灵魂	,

如果你能凭借自己的力量赢回你灵魂所失去的名誉，那对你来说将是一件多么令人高兴的事啊！

['krɪpld] [baɪ][sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] , [hæz; həz] [flʌŋ] [ə'weɪ] .

crippled	by	sin	and	guilt	,	has	flung	away	.
残疾的	经过	罪	和	有罪	,	有	扔	离开	.

因罪恶和内疚而痛苦不堪，已将一切抛弃。

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [frendz] !

Come	on	,	my	friends	!
来	在	,	我的	朋友们	!

来吧，我的朋友们!

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

the	**Lord**	**is**	**with**	**us**	**and**	**will**	**help**	**us**	**.**
这	主	是	和	我们	和	将要	帮助	我们	.

主与我们同在，他必帮助我们。

" ['pɔləs] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜːrdz] [pæs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	**Paulus**	**had**	**let**	**the**	**bishop's**	**words**	**pass**	**over**	**him**	**in**	**silence**	**,**
"	保卢斯	有	让	这	主教的	字	经过	超过	他	在	沉默	,

保卢斯默不作声，任由主教的话从他耳边流过。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkəˌraɪts] [wen] - [stept] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

and	**raised**	**his**	**hands**	**like**	**the**	**other**	**anchorites**	**when**	**Agapitus**	**stepped**	**into**	**their**
和	提高	他的	双手	喜欢	这	其他	隐修士	什么时候	-	步	进入	他们的

[mɪdst] ,

midst	**,**
中间	,

当阿加皮图斯走进他们中间时，他也像其他隐士一样举起了双手。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒənt] [prer] .

and	**uttered**	**a**	**short**	**and**	**urgent**	**prayer**	**.**
和	说出	一个	短的	和	紧迫的	祷告	.

他做了简短而急切的祷告。

['æftər] [ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

After	**the**	**"**	**Amen**	**"**	**the**	**bishop**	**pointed**	**out**	**,**	**like**	**a**	**general**	**,**	**to**	**each**	**man**	**,**
后	这	"	阿门	"	这	主教	尖	出去	,	喜欢	一个	一般的	,	到	每个	男人	,

在“阿门”声之后，主教像将军一样，向每个人指出：

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [eɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊnz]

even	**to**	**the**	**feeble**	**and**	**aged**	**,**	**his**	**place**	**by**	**the**	**wall**	**or**	**behind**	**the**	**stones**
甚至	到	这	微弱	和	老年人	,	他的	地方	经过	这	墙	或者	在后面	这	石头

[fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] ,

for	**throwing**	**,**
为了	投掷	,

即使对于体弱多病的老人来说，他的位置也在墙边或投掷石块的后面。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [nɔɪz] ,

and	**then**	**cried**	**out**	**with**	**a**	**clear**	**ringing**	**voice**	**that**	**sounded**	**above**	**all**	**other**	**noise**	**,**
和	然后	哭	出去	和	一个	清除	铃声	嗓音	那	听起来	多于	全部	其他	噪音	,

然后他发出了一声清脆响亮的喊叫，盖过了所有其他声音。

" [ʃoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .

"	**Show**	**to**	**-**	**day**	**that**	**you**	**are**	**indeed**	**soldiers**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**.**
"	展示	到	-	天	那	你	是	的确	士兵	的	这	最多	高的	.

“今天就表明你们确实是至高者的战士。”

" [nɑːt] [wʌn] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [wen] [mæn] [baɪ] [mæn] [iːtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	**Not**	**one**	**rebelled**	**,**	**and**	**when**	**man**	**by**	**man**	**each**	**had**	**placed**	**himself**	**at**	**his**
"	不是	一	叛乱	,	和	什么时候	男人	经过	男人	每个	有	放置	他自己	在	他的

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

“没有一个人反抗，每个人都各就各位，各就各位。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt]

he	**went**	**to**	**the**	**precipice**	**and**	**looked**	**attentively**	**down**	**at**	**the**	**fight**	**that**
他	去	到	这	悬崖	和	看起来	认真地	向下	在	这	斗争	那

[wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] .

was	**raging**	**below**	**.**
曾是	愤怒	以下	.

他走到悬崖边，专注地向下望去，看着下面激烈的战斗。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɛmiz] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,

The	Pharanites	were	now	opposing	the	attack	of	the	Blemmyes	with	success	,
这	-	是	现在	反对	这	攻击	的	这	布莱米斯	和	成功	,

[fɔːr; fər] - ,

for	Phoebicius	,
为了	-	,

法兰人现在成功地抵御了布莱米人的进攻，因为菲比修斯

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] ,

rushing	forward	with	his	men	from	their	ambush	,
匆忙	向前	和	他的	男人	从	他们的	伏击	,

他率领部下从埋伏处冲出，

[hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði][kəmˈpækt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd]

had	fallen	upon	the	compact	mass	of	the	sons	of	the	desert	in	flank	and
有	倒下	之上	这	袖珍的	大量的	的	这	儿子们	的	这	沙漠	在	侧翼	和

,

,

,

已经从侧翼袭击了沙漠之子们的密集阵型，

[ˈspredɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [tuː] [ˈbɑːdɪz] .

spreading	death	and	ruin	,	had	divided	them	into	two	bodies	.
传播	死亡	和	废墟	,	有	分割	他们	进入	二	身体	.

死亡和毁灭蔓延，将他们分裂成两个群体。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [ˈroʊmənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk]

The	well	-	trained	and	well	-	armed	Romans	seemed	to	have	an	easy	task
这	出色地	-	受过训练	和	出色地	-	武装	罗马书	似乎	到	有	一个	简单的	任务

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [əˈpoʊnənts] ,

with	their	naked	opponents	,
和	他们的	裸	对手	,

训练有素、装备精良的罗马人似乎轻而易举地就击败了赤身裸体的对手。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] ,

who	,	in	a	hand	to	hand	fight	,
WHO	,	在	一个	手	到	手	斗争	,

在近身搏斗中，

[kʊd; kəd][nɑːt][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðer; ðər][ˈærəus][ɔːr][ðer; ðər] [spiə] .

could	not	avail	themselves	of	either	their	arrows	or	their	spears	.
可以	不是	可用	他们自己	的	任何一个	他们的	箭头	或者	他们的	长矛	.

他们既无法使用弓箭，也无法使用长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblɛmiz] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˈbætlz]

But	the	Blemmyes	had	learned	to	use	their	strength	in	frequent	battles
但	这	布莱米斯	有	学习	到	使用	他们的	力量	在	频繁	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [truːps] ,

with	the	imperial	troops	,
和	这	帝国	军队	,

但是布莱米人已经学会了在与帝国军队的频繁战斗中运用他们的力量。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈenəmi]

and	so	soon	as	they	perceived	that	they	were	no	match	for	their	enemies
和	所以	很快	作为	他们	感知	那	他们	是	不	匹配	为了	他们的	敌人

[ɪn] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] ,

in	pitched	battle	,
在	投球	战斗	,

因此，当他们意识到自己在正面交锋中无法与敌人匹敌时，

[ðer; ðər] ['lidər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [ðer; ðər] [ræŋks] [dɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

their	**leaders**	**set**	**up**	**a**	**strange**	**shrill**	**cry**	**,**	**their**	**ranks**	**dissolved**	**,**	**and**	**they**
他们的	领导人	放	向上	一个	奇怪的	尖锐	哭	,	他们的	排名	溶解	,	和	他们

[dɪ'spɜ:rst] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

dispersed	**in**	**all**	**directions**	**,**
分散的	在	全部	方向	,

他们的首领发出一种奇怪的尖锐叫声，他们的队伍瓦解了，他们向四面八方逃窜。

[laɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [stru:n] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

like	**a**	**heap**	**of**	**feathers**	**strewn**	**by**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**.**
喜欢	一个	堆	的	羽毛	散落的	经过	一个	阵风	的	风	.

就像一阵风吹散了一堆羽毛。

- [tʊk] [ðə; ði] ['heɪsti] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:r; fər] [waɪld] [flaɪt] ,

Agapitus	**took**	**the**	**hasty**	**disappearance**	**of**	**the**	**enemy**	**for**	**wild**	**flight**	**,**
-	采取	这	仓促	消失	的	这	敌人	为了	荒野	航班	,

阿加皮图斯将敌人的仓皇逃窜误认为是溃逃。

[hi:; hi] [said] ['di:pli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld]

he	**sighed**	**deeply**	**and**	**thankfully**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**field**
他	叹了口气	深	和	谢天谢地	和	转向	到	去	向下	到	这	场地

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

of	**battle**	**,**
的	战斗	,

他深深地叹了口气，感激涕零，转身走向战场。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [spi:k] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['feloʊ] - ['kristʃənz] .

and	**to**	**speak**	**consolation**	**to**	**his**	**wounded**	**fellow**	**-**	**Christians**	**.**
和	到	说话	安慰	到	他的	受伤	同伴	-	基督徒	.

并向受伤的基督徒同胞们表达慰问。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['ɑ:fɪs] ,

But	**in**	**the**	**castle**	**itself**	**he**	**found**	**opportunity**	**for**	**exercising**	**his**	**pious**	**office**	**,**
但	在	这	城堡	本身	他	成立	机会	为了	锻炼	他的	虔诚的	办公室	,

但在城堡里，他找到了履行其虔诚职责的机会。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ʃepər'des, 'ʃepərdəs] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n]

for	**before**	**him**	**stood**	**the**	**shepherdess**	**whom**	**he**	**had**	**already**	**observed**	**on**
为了	前	他	站立	这	牧羊女	谁	他	有	已经	观察到	在

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] ,

his	**arrival**	**and**	**she**	**said**	**with**	**much**	**embarrassment**	**,**
他的	到达	和	她	说	和	很多	尴尬	,

因为站在他面前的正是他刚到时就注意到的那位牧羊女，她十分尴尬地说：

[bʌt; bət] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , " [oʊld] ['stɛfənəs] [ðer; ðər] ,

but	**clearly**	**and**	**quickly**	**,**	**"**	**Old**	**Stephanus**	**there**	**,**
但	清楚地	和	迅速地	,	"	老的	斯蒂芬努斯	那里	,

但清晰而迅速地说："老斯蒂芬努斯在那里，

[maɪ] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] — ['hɜ:rməs] - ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] ['kæri] ['wɔ:tər] - [bɪdz] [ˌem 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

my	**lord**	**bishop**	**—**	**Hermas**	**'**	**father**	**for**	**whom**	**I**	**carry**	**water**	**-**	**bids**	**me**	**ask**	**you**	**to**
我的	主	主教	—	赫尔马斯	-	父亲	为了	谁	我	携带	水	-	出价	我	问	你	到

[kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

come	**to**	**him**	**;**
来	到	他	;

我的主教大人——赫尔马斯的父亲，我为他送水——让我请你去见他；

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæz; həz] [ri:'əʊpənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [end] [ɪz] [nɪr] .

for	**his**	**wound**	**has**	**reopened**	**and**	**he**	**thinks**	**his**	**end**	**is**	**near**	**.**
为了	他的	伤口	有	重新开放	和	他	思考	他的	结尾	是	靠近	.

因为他的伤口再次裂开，他觉得自己的死期将至。

" - [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] [ðɪs] [kɔːl] ; [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɪk]
" **Agapitus immediately obeyed this call ; he went with hasty steps towards the sick**
" - 立即地 服从 这 称呼 ; 他 去 和 仓促 步骤 向 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"阿加皮图斯立刻遵照指示，快步走向病人，

[huːz] [wuːnd] ['pɔləs] [ænd; ənd][ə'raiən; ɔːˈ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [baʊnd] [ʌp] ,
whose wound Paulus and Orion had already bound up ,
谁 伤口 保卢斯 和 猎户座 有 已经 边界 向上 ,

保卢斯和奥里翁已经包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə˛mɪli'ærəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]
and greeted him with a familiarity that he was far from showing
和 问候 他 和 一个 熟悉 那 他 曾是 远的 从 显示
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['penɪtənt] .
to the other penitents .
到 这 其他 忏悔者 .

他以一种对待其他忏悔者截然不同的亲昵态度向他问好。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði]['fɔːrmər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] ,
He had long known the former name and the fate of Stephanus ,
他 有 长的 已知 这 以前的 姓名 和 这 命运 的 斯蒂芬努斯 ,

他早就知道斯蒂芬努斯的旧名和命运。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] ['hɜːrməs][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and it was by his advice that Hermas had been obliged to join the
和 它 曾是 经过 他的 建议 那 赫尔马斯 有 到过 有义务 到 加入 这
[˛depju'teɪʃn] [sent] [tuː; tə][˛ælɪg'zændriə] ,
deputation sent to Alexandria ,
代表团 发送 到 亚历山大 ,

正是由于他的建议，赫尔马斯才不得不加入前往亚历山大的代表团。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]
for Agapitus was of opinion that no one ought to flee from the battle
为了 - 曾是 的 观点 那 不 一 应该 到 逃跑 从 这 战斗
[ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][˛aɪ 'tiː] .
of life without having first taken some part in it .
的 生活 没有 拥有 第一的 已采取 一些 部分 在 它 .

阿加皮图斯认为，任何人都不应该在没有先参与人生的战斗的情况下就逃避人生的战斗。

['stɛfənəs] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Stephanus put out his hand to the bishop who sat down beside him ,
斯蒂芬努斯 放 出去 他的 手 到 这 主教 WHO 卫星 向下 旁 他 ,

斯蒂芬努斯向坐在他旁边的主教伸出了手，

[saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
signed to the bystanders to leave them alone ,
签名 到 这 旁观者 到 离开 他们 独自的 ,

示意旁观者不要打扰他们。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
and listened attentively to the feeble words of the sufferer .
和 听着 认真地 到 这 微弱 字 的 这 患者 .

他认真地听着病人微弱的话语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , - [sed] :
When he had ceased speaking , Agapitus said :
什么时候 他 有 停止 请讲 , - 说 :

阿加皮图斯说完话后，说道：

" [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [jʊr; jər] [lɔːst] [waɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
" I praise the Lord with you for having permitted your lost wife to find the
" 我 称赞 这 主 和 你 为了 拥有 允许 你的 丢失的 妻子 到 寻找 这
[weɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
ways that lead to Him ,
方式 那 带领 到 他 ,

"我与你一同赞美主，感谢他让你的迷途妻子找到了通往他的道路。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] — [ə; eɪ] ['væliənt] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] .
and your son will be — as you were once — a valiant man of war .
和 你的 儿子 将要 是 — 作为 你 是 一次 — 一个 英勇 男人 的 战争 .

你的儿子将会像你一样，成为一名英勇的战士。

[jʊr; jər] ['ɜːrθli] [haʊs] [ɪz] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Your earthly house is set in order , but are you prepared for the other ,
你的 尘世的 房子 是 放 在 命令 , 但 是 你 准备 为了 这 其他 ,

你尘世的家务都已安排妥当，但你为另一个世界做好准备了吗?

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ? "
the everlasting mansion ? "
这 永恒 大厦 ? "

永恒的府邸?

" [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['penəns] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [greɪt]
" For eighteen years I have done penance , and prayed , and borne great
" 为了 十八 年 我 有 完毕 忏悔 , 和 祈祷 , 和 出生 伟大的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

"十八年来，我一直忏悔、祈祷，忍受着巨大的痛苦，

" ['ænsər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" answered the sick man .
" 回答 这 生病的 男人 .

"病人回答道。"

" [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
" The world lies far behind me ,
" 这 世界 谎言 远的 在后面 我 ,

世界已远远抛在身后，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
and I hope I am walking in the path that leads to heaven . "
和 我 希望 我 是 步行 在 这 小路 那 线索 到 天堂 . "

我希望我正走在通往天堂的道路上。

" [soʊ] [duː] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" So do I hope for you and for your soul , " said the bishop .
" 所以 做 我 希望 为了 你 和 为了 你的 灵魂 , " 说 这 主教 .

"我也希望你和你的灵魂能够得到救赎，"主教说道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɑːt] [ɪn] [ðɪs]
" That which it is hardest to endure has fallen to your lot in this
" 那 哪个 它 是 最难 到 忍受 有 倒下 到 你的 很多 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

"在这个世界上，最难忍受的苦难都降临到了你身上。"

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['strɪvn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [rɔːŋ] ,
but have you striven to forgive those who did you the bitterest wrong ,
但 有 你 努力 到 原谅 那些 WHO 做过 你 这 最苦涩的 错误的 ,

但是，你是否努力去原谅那些曾对你做出最严重伤害的人?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] , " [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz][æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ðæt]

and	can	you	pray	,	"	Forgive	us	our	sins	as	we	forgive	them	that
和	能	你	祈祷	,	"	原谅	我们	我们的	罪孽	作为	我们	原谅	他们	那

[sɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? -

sin	against	us	?	'
罪	反对	我们	?	-

你能祷告说："饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人"吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

Do	you	remember	the	words	,
做	你	记住	这	字	,

你还记得这些话吗?

- [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [men][ðer; ðər] ['trespəsiz] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ? - "

'	If	ye	forgive	men	their	trespasses	your	heavenly	father	will	also	forgive	you	?	'	"
-	如果	是的	原谅	男人	他们的	擅闯私人领地	你的	天上	父亲	将要	还	原谅	你	?	-	"

"你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。"

" [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] ['pɑːrd(ə)n] - , " ['ænsər] ['stɛfənəs] ,

"	Not	only	have	I	pardoned	Glycera	,	"	answered	Stephanus	,
"	不是	仅有的	有	我	赦免	-	,	"	回答	斯蒂芬努斯	,

"我不仅赦免了格利塞拉，"斯蒂芬努斯回答说，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ;

"	but	I	have	taken	her	again	into	my	heart	of	hearts	;
"	但	我	有	已采取	她	再次	进入	我的	心	的	心	;

但我已将她再次珍视在我心中;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['beɪsli] [si'djuːst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [retʃ] ,

but	the	man	who	basely	seduced	her	,	the	wretch	,
但	这	男人	WHO	卑鄙地	被诱惑	她	,	这	可怜虫	,

但那个卑鄙地引诱她的男人，那个恶棍，

[huː] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['benɪfɪts] , [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [rɔbd] [ˌem 'iː]

who	although	I	had	done	him	a	thousand	benefits	,	betrayed	me	,	robbed	me
WHO	虽然	我	有	完毕	他	一个	千	好处	,	背叛	我	,	被抢劫	我

[ænd; ənd] [dis'anəːd] [ˌem 'iː] ,

and	dishonored	me	,
和	蒙羞	我	,

虽然我曾对他百般恩惠，但他却背叛了我，抢劫了我，羞辱了我。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] — "

I	wish	him	—	"
我	希望	他	—	"

我希望他——"

" [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] - , " [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] . "

"	Forgive	him	,	"	cried	Agapitus	,	"	as	you	would	be	forgiven	.	"
"	原谅	他	,	"	哭	-	,	"	作为	你	会	是	已原谅	.	"

"原谅他吧，"阿加皮图斯喊道，"就像你希望别人原谅你一样。"

" [aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [bles] [maɪ] ['enəmi] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	have	striven	these	eighteen	years	to	bless	my	enemy	,	"	replied
"	我	有	努力	这些	十八	年	到	保佑	我的	敌人	,	"	回复

"我这十八年来一直努力祝福我的敌人，"他回答说。

['stɛfənəs] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [straɪv] —

Stephanus	,	"	and	I	will	still	continue	to	strive	—
斯蒂芬努斯	,	"	和	我	将要	仍然	继续	到	努力	—

斯蒂芬努斯说："我还会继续努力——"

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk]
" **Up** **to** **this** **moment** **the** **bishop** **had** **devoted** **his** **whole** **attention** **to** **the** **sick**
" 向上 到 这 片刻 这 主教 有 奉献 他的 所有的 注意力 到 这 生病的
['æŋkəraɪt] ,
anchorite **,**
隐士 ,

"此前，主教一直全心全意地照顾着那位生病的隐士，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dʒɪ'leɪʃəs] ,
but **he** **was** **now** **called** **on** **all** **sides** **at** **once** **,** **and** **Gelasius** **,**
但 他 曾是 现在 称为 在 全部 侧面 在 一次 , 和 格拉修斯 ,

但他现在同时被各方传唤，还有格拉修斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['æŋkəˌraɪts] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
who **was** **standing** **by** **the** **declivity** **with** **some** **other** **anchorites** **,** **called** **out** **to**
WHO 曾是 常设 经过 这 斜坡 和 一些 其他 隐修士 , 称为 出去 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当时正和其他一些隐士站在山坡上，其中一个人向他喊道：

" ['fɑːðər] — [seɪv] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['hiːðn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] .
" **Father** **—** **save** **us** **—** **the** **heathen** **there** **are** **climbing** **up** **the** **rocks** **.**
" 父亲 — 节省 我们 — 这 异教徒 那里 是 攀登 向上 这 岩石 .

"父亲——救救我们——那里的异教徒正在攀爬岩石。"

" - [saɪnd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['oʊvər] ['stɛfənəs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
" **Agapitus** **signed** **a** **blessing** **over** **Stephanus** **and** **then** **turned** **away** **from** **him**
" - 签名 一个 祝福 超过 斯蒂芬努斯 和 然后 转向 离开 从 他
, ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wʌns] [mɔːr] ,
, **saying** **earnestly** **once** **more** **,**
, 说 切实 一次 更多的 ,

阿加皮图斯为斯蒂芬努斯签了祝福，然后转身离开，再次郑重地说：

" [fər'gɪv] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **Forgive** **,** **and** **heaven** **is** **open** **to** **you** **.**
" 原谅 , 和 天堂 是 打开 到 你 .

"宽恕他人，天堂之门将为你敞开。"

" ['meni] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
" **Many** **wounded** **and** **dead** **lay** **on** **the** **plain** **,** **and** **the** **Pharanites** **were**
" 许多 受伤 和 死的 躺 在 这 清楚的 , 和 这 - 是
[rɪ'traɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
retreating **into** **the** **ravine** **,**
撤退 进入 这 峡谷 ,

"平原上躺着许多伤员和死者，法兰人正撤退到山谷里。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [fled] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz]
for **the** **Blemmyes** **had** **not** **indeed** **fled** **,** **but** **had** **only** **dispersed** **themselves**
, **,** ,

因为布莱米人实际上并没有逃离，只是分散了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [hemd] [ɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd]
and **then** **had** **climbed** **up** **the** **rocks** **which** **hemmed** **in** **the** **level** **ground** **and**
和 然后 有 攀登 向上 这 岩石 哪个 包边 在 这 等级 地面 和
[ʃɑːt] [ðer; ðər] ['ærəus] [æt; ət] [ðer; ðər] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðens] .
shot **their** **arrows** **at** **their** **enemies** **from** **thence** **.**
射击 他们的 箭头 在 他们的 敌人 从 因此 .

然后他们爬上环绕平地的岩石，从那里向敌人射箭。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊmənz] ?
" Where are the Romans ?
" 在哪里 是 这 罗马书 ?

罗马人在哪里?

" - ['iːgərli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] .
" Agapitus eagerly enquired of Orion .
" - 急切地 询问 的 猎户座 .

"阿加皮图斯急切地询问猎户座。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wið'drɔiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [liːdz] [ʌp] [hɪr] , "
" They are withdrawing into the gorge through which the road leads up here , "
" 他们 是 撤退 进入 这 峡谷 通过 哪个 这 路 线索 向上 这里 , "
['ænsər] [ðə; ði] [saɪt] .
answered the Saite .
回答 这 赛特 .

"他们正撤退到通往这里的那条路所穿过的峡谷里,"赛特人回答道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

但是你看!

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['hiːðn] !
only look at these heathen !
仅有的 看 在 这些 异教徒 !

看看这些异教徒!

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
The Lord be merciful to us !
这 主 是 仁慈 到 我们 !

主啊，请怜悯我们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] ['wʊdpekər] [ʌp][ə; eɪ] [triː] . "
they are climbing up the cliffs like woodpeckers up a tree . "
他们 是 攀登 向上 这 悬崖 喜欢 啄木鸟 向上 一个 树 . "

它们像啄木鸟爬树一样，正沿着悬崖向上攀爬。

" [ðə; ði] [stoʊnz] , [flai][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] !
" The stones , fly to the stones !
" 这 石头 , 飞 到 这 石头 !

石头们，飞向石头们!

" [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [ðæt] [stʊd] [baɪ] .
" cried Agapitus with flashing eyes to the anchorites that stood by .
" 哭 - 和 闪烁 眼睛 到 这 隐修士 那 站立 经过 .

"阿加皮图斯怒吼道，目光闪烁地看向站在一旁的隐士们。"

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər] ?
" What is going on behind the wall there ?
" 什么 是 去 在 在后面 这 墙 那里 ?

"墙后面发生了什么事？"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[jes] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['roʊmən]['tuːbə] .
Yes that is the Roman tuba .
是的 那 是 这 罗马 大号 .

是的，那是罗马大号。

['kɜːrɪdʒ] , ['breðrən] !
Courage , brethren !
勇气 , 弟兄们 !

兄弟们，鼓起勇气!

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['wiːkəst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the emperor's soldiers are guarding the weakest side of the castle .
这 皇帝的 士兵 是 守护 这 最弱 边 的 这 城堡 .

皇帝的士兵正在守卫城堡最薄弱的一侧。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][kleft] .
But look here at the naked figures in the cleft .
但 看 这里 在 这 裸 数据 在 这 裂 .

但看看这里裂缝中的裸体人影。

[brɪŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [hɪr] ; [set][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ['staʊtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'raiən; ɔː-] !
Bring the blocks here ; set your shoulders stoutly to it , Orion !
带来 这 积木 这里 ; 放 你的 肩膀 坚定地 到 它 , 猎户座 !

把积木搬过来；挺直肩膀，猎户座!

[wʌn] [mɔːr] [pʊʃ] , [sæləθiːl] !
one more push , Salathiel !
一 更多的 推 , 萨拉西尔 !

再推一把，萨拉西尔!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [daʊn] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪft] !
There it goes , it crashes down if only it does not stick in the rift !
那里 它 去 , 它 崩溃 向下 如果 仅有的 它 做 不是 戳 在 这 裂痕 !

它就这么坠落下去了，要不是卡在裂缝里就好了!

[noʊ] ! [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [baʊndɪd] [ɔːf] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːp] !
No ! thank God , it has bounded off - that was a leap !
不 ! 感谢 上帝 , 它 有 有界 离开 - 那 曾是 一个 飞跃 !

不！谢天谢地，它已经弹开了——那可是一次跳跃!

[wel] [dʌn] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] . "
Well done — there were six enemies of the Lord destroyed at once . "
出色地 完毕 — 那里 是 六 敌人 的 这 主 损毁 在 一次 . "

干得好——一下子就消灭了主的六个敌人。

" [aɪ] [siː] [θriː] [mɔːr] ['jɑːndər] , " [kraɪd][ə'raiən; ɔː-] .
" I see three more yonder , " cried Orion .
" 我 看 三 更多的 远处 , " 哭 猎户座 .

“我看到那边还有三个，”猎户座喊道。

" [kʌm] [hɪr] , - , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .
" Come here , Damianus , and help me .
" 来 这里 , - , 和 帮助 我 .

“达米阿努斯，过来帮帮我。”

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
" The man he called rushed forward with several others ,
" 这 男人 他 称为 匆忙 向前 和 一些 其他的 ,

“他叫来的那个人带着几个人冲了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sək'ses] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [soʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd]
and the first success raised the courage of the anchorites so rapidly and
和 这 第一的 成功 提高 这 勇气 的 这 隐修士 所以 快速 和
['wʌndərfəli] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ziːl] ,
wonderfully that the bishop soon found it difficult to restrain their zeal ,
太棒了 那 这 主教 很快 成立 它 难的 到 抑制 他们的 热情 ,

第一次成功极大地鼓舞了隐士们的士气，以至于主教很快就发现很难抑制他们的热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsaɪlz] .

and	to	persuade	them	to	be	sparing	with	the	precious	missiles	.
和	到	说服	他们	到	是	节省	和	这	宝贵的	导弹	.

并说服他们节约使用宝贵的导弹。

[waɪl] ,

While	,
尽管	,

尽管，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] [wʌz; wəz] [həːld] ['klætɝɪŋ] ['oʊvər]

under	the	direction	of	Agapitus	stone	after	stone	was	hurled	clattering	over
在下面	这	方向	的	-	石头	后	石头	曾是	投掷	咔嗒咔嗒	超过

[ðə; ði] [stiːp] ['presəpɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blɛmiz] ,

the	steep	precipice	down	upon	the	Blemmyes	,
这	陡	悬崖	向下	之上	这	布莱米斯	,

在阿加皮图斯的指挥下，一块又一块石头被抛下陡峭的悬崖，哐当一声砸向布莱米斯人。

['pɔləs] [sæt][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

Paulus	sat	by	the	sick	man	,	looking	at	the	ground	.
保卢斯	卫星	经过	这	生病的	男人	,	寻找	在	这	地面	.

保卢斯坐在病人旁边，低头看着地面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['stɛfənəs] .

"	You	are	not	helping	them	?	"	asked	Stephanus	.
"	你	是	不是	帮助	他们	?	"	问	斯蒂芬努斯	.

“你们不帮助他们吗？”斯蒂芬努斯问道。

" - [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] .

"	Agapitus	is	right	,	"	replied	the	Alexandrian	.
"	-	是	正确的	,	"	回复	这	亚历山大	.

“阿加皮图斯说得对，”亚历山大人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ekspieɪt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [brɪŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	I	have	much	to	expiate	,	and	fighting	brings	enjoyment	.
"	我	有	很多	到	赎罪	,	和	斗争	带来	享受	.

“我有很多罪孽需要赎清，而战斗能给我带来快乐。”

[haʊ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt]

How	great	enjoyment	I	can	understand	by	the	torture	it	is	to	me	to	sit
如何	伟大的	享受	我	能	理解	经过	这	酷刑	它	是	到	我	到	坐

[stɪl] .

still	.
仍然	.

我能体会到静坐对我来说是一种折磨，但却能带来多么大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] [ə'fekʃənətli] . "

The	bishop	blessed	you	affectionately	.	"
这	主教	蒙福	你	亲切地	.	"

主教亲切地祝福了你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði][goʊl] , " [said] ['stɛfənəs] ,

"	I	am	near	the	goal	,	"	sighed	Stephanus	,
"	我	是	靠近	这	目标	,	"	叹了口气	斯蒂芬努斯	,

“我离目标很近了，”斯蒂芬努斯叹了口气。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['prɔmisiz][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [stoʊl]

"	and	he	promises	me	the	joys	of	heaven	if	I	only	forgive	him	who	stole
"	和	他	承诺	我	这	喜悦	的	天堂	如果	我	仅有的	原谅	他	WHO	偷窃

[maɪ][waɪf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

my	wife	from	me	.
我的	妻子	从	我	.

“他还承诺，只要我原谅那个夺走我妻子的人，就能享受天堂的快乐。”

[hiː; hi][ɪz] [fə'givn] -
He **is** **forgiven** **-**
他 是 已原谅 -

他已被原谅。

[jes] , [ɔːl][ɪz] [fə'givn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tɜːrn][tuː; tə] [gʊd]
yes **,** **all** **is** **forgiven** **him** **,** **and** **may** **everything** **that** **he** **undertakes** **turn** **to** **good**
是的 , 全部 是 已原谅 他 , 和 可能 一切 那 他 承担 转动 到 好的
;
;
;

是的，他的一切过错都已被原谅，愿他所做的一切都能带来好的结果；

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tɜːrn][tuː; tə]['iːv(ə)l] — ['oʊnli] [fiːl] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbz] ,
yea **,** **and** **nothing** **turn** **to** **evil** **—** **only** **feel** **how** **my** **heart** **throbs** **,**
是的 , 和 没有什么 转动 到 邪恶的 — 仅有的 感觉 如何 我的 心 悸动 ,

是的，一切都没有变坏——只是感受到我的心跳，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræliɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [siːsiz] [tuː; tə] [biːt] .
it **is** **rallying** **its** **strength** **once** **more** **before** **it** **utterly** **ceases** **to** **beat** **.**
它 是 集结 它是 力量 一次 更多的 前 它 完全地 停止 到 打 .

在彻底停止跳动之前，它正在再次积蓄力量。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [rɪ'piːt] [tuː; tə]['hɜːrməs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
When **it** **is** **all** **over** **repeat** **to** **Hermas** **everything** **that** **I** **have** **told** **you** **,**
什么时候 它 是 全部 超过 重复 到 赫尔马斯 一切 那 我 有 讲述 你 ,

等一切结束后，把我跟你说的一切都告诉赫尔马斯。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ;
and **bless** **him** **a** **thousand** **,** **thousand** **times** **in** **my** **name** **and** **his** **mother's** **;**
和 保佑 他 一个 千 , 千 时代 在 我的 姓名 和 他的 母亲的 ;
[bʌt; bət]['nevər] ,
but **never** **,**
但 绝不 ,

奉我的名和他母亲的名，祝福他一千遍、一千遍；但绝不，

['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪlən] —
never **tell** **him** **that** **in** **an** **hour** **of** **weakness** **she** **ran** **away** **with** **that** **villain** **—**
绝不 告诉 他 那 在 一个 小时 的 弱点 她 跑 离开 和 那 恶棍 —
[ðæt] [mæn] ,
that **man** **,**
那 男人 ,

永远不要告诉他，在她意志薄弱的时候，她跟那个恶棍——那个男人——私奔了。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][aɪ] [miːn] — [huːm] [aɪ] [fər'gɪv] .
that **miserable** **man** **I** **mean** **—** **whom** **I** **forgive** **.**
那 悲惨的 男人 我 意思是 — 谁 我 原谅 .

我指的是那个可怜的男人——我原谅他。

[gɪv] ['hɜːrməs] [ðɪs] [rɪŋ] ,
Give **Hermas** **this** **ring** **,**
给 赫尔马斯 这 戒指 ,

把这枚戒指送给赫尔马斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ʌndər][ðə; ði][draɪ] [hɜːrb] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]
and **with** **it** **the** **letter** **that** **you** **will** **find** **under** **the** **dry** **herbs** **on** **the** **couch**
和 和 它 这 信 那 你 将要 寻找 在下面 这 干燥 草药 在 这 长椅
[ɪn][maɪ] [keɪv] ;
in **my** **cave** **;**
在 我的 洞穴 ;

还有一封信，你会在我洞穴里沙发上的干草药下面找到它；

[ðeɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

they	**will**	**secure**	**him**	**a**	**reception**	**from**	**his**	**uncle**	**,**
他们	将要	安全的	他	一个	接待	从	他的	叔叔	,

他们会安排他叔叔接待他。

[huː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

who	**will**	**also**	**procure**	**him**	**a**	**place**	**in**	**the**	**army**	**,**
WHO	将要	还	采购	他	一个	地方	在	这	军队	,

他们还会帮他安排一个参军的职位。

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['siːzər] .

for	**my**	**brother**	**is**	**in**	**high**	**favor**	**with**	**Caesar**	**.**
为了	我的	兄弟	是	在	高的	偏爱	和	凯撒	.

因为我哥哥在凯撒面前很受宠爱。

['oʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] - [əːdʒz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][men] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ðer; ðər] ;

Only	**listen**	**how**	**Agapitus**	**urges**	**on**	**our**	**men**	**;**	**they**	**are**	**fighting**	**bravely**	**there**	**;**
仅有的	听	如何	-	敦促	在	我们的	男人	;	他们	是	斗争	勇敢地	那里	;

听听阿加皮图斯是如何激励我们的士兵的；他们在那里英勇作战；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['roʊmən]['tuːbə] .

that	**is**	**the**	**Roman**	**tuba**	**.**
那	是	这	罗马	大号	.

那是罗马大号。

[ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['mænəpl] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Attend	**to**	**me**	**—**	**the**	**maniple**	**will**	**occupy**	**the**	**castle**	**and**	**shoot**	**down**	**on**	**the**
出席	到	我	—	这	操纵器	将要	占据	这	城堡	和	射击	向下	在	这

['hiːðn] [frʌm; frəm] [hens] ;

heathen	**from**	**hence**	**;**
异教徒	从	因此	;

听我的话——这支军队将占领城堡，从这里向异教徒射击；

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

when	**they**	**come**	**carry**	**me**	**into**	**the**	**tower**	**.**
什么时候	他们	来	携带	我	进入	这	塔	.

当他们把我抬进塔楼的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] ,

I	**am**	**weak**	**and**	**would**	**fain**	**collect**	**my**	**thoughts**	**,**
我	是	虚弱的	和	会	欣然	收集	我的	想法	,

我身体虚弱，需要整理一下思绪。

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	**pray**	**once**	**more**	**that**	**I**	**may**	**find**	**strength**	**to**	**forgive**	**the**	**man**	**not**	**with**	**my**
和	祈祷	一次	更多的	那	我	可能	寻找	力量	到	原谅	这	男人	不是	和	我的

[lɪps]['oʊnli] .

lips	**only**	**.**
嘴唇	仅有的	.

我再次祈祷，愿我能找到力量，不仅用言语，更能原谅这个人。

" [daʊn] [ðer; ðər] [siː] — [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði]['roʊmənz] , " [kraɪd] ['pɔləs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**Down**	**there**	**see**	**—**	**there**	**come**	**the**	**Romans**	**,**	**"**	**cried**	**Paulus**	**interrupting**	**him**	**.**
"	向下	那里	看	—	那里	来	这	罗马书	,	"	哭	保卢斯	打断	他	.

“看，下面来了——罗马人来了！”保罗打断他，喊道。

" [hɪr] , [ʌp] [hɪr] !

"	**Here**	**,**	**up**	**here**	**!**
"	这里	, 向上		这里	!

“就在这里，就在这里！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men] , " [ðə; ði][steps][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] . "
" **he** **called** **down** **to** **the** **men** **,** " **The** **steps** **are** **more** **to** **the** **left** **.** "
" 他 称为 向下 到 这 男人 , " 这 步骤 是 更多的 到 这 左边 . "

他朝下面的人喊道："台阶在左边。"

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" **Here** **we** **are** **,** " **answered** **a** **sharp** **voice** **.**
" 这里 我们 是 , " 回答 一个 锋利的 嗓音 .

"我们到了，"一个尖锐的声音回答道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] , [ɑːn] [ðæt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ]
" **You** **stay** **there** **,** **you** **people** **,** **on** **that** **projection** **of** **rock** **,** **and** **keep** **your** **eye**
" 你 停留 那里 , 你 人们 , 在 那 投影 的 岩石 , 和 保持 你的 眼睛
[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
on **the** **castle** **.**
在 这 城堡 .

"你们这些人，就待在那块突出的岩石上，盯紧城堡。"

[ɪf] ['eni]['deɪndʒər] ['θretənz] [kɔːl][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
If **any** **danger** **threatens** **call** **me** **with** **the** **trumpet** **.**
如果 任何 危险 威胁 称呼 我 和 这 喇叭 .

如果有什么危险来临，就用号角呼唤我。

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] ,
I **will** **climb** **up** **,**
我 将要 爬 向上 ,

我会爬上去，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði][dɔːgz] [kʌm]
and **from** **the** **top** **of** **the** **tower** **there** **I** **can** **see** **where** **the** **dogs** **come**
和 从 这 顶部 的 这 塔 那里 我 能 看 在哪里 这 狗 来
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

从塔顶上，我可以看到狗是从哪里来的。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['stɛfənəs] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] ;
" **During** **this** **speech** **Stephanus** **had** **looked** **down** **and** **listened** **;**
" 期间 这 演讲 斯蒂芬努斯 有 看起来 向下 和 听着 ;

"在斯蒂芬努斯讲话期间，他一直低着头倾听；

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [gɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
when **a** **few** **minutes** **later** **the** **Gaul** **reached** **the** **wall** **and** **called** **out** **to** **the**
什么时候 一个 很少 分钟 之后 这 高卢 达到 这 墙 和 称为 出去 到 这
[men][ˌɪn'saɪd] ,
men **inside** **,**
男人 里面 ,

几分钟后，高卢人来到墙边，向墙内的人喊道：

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ?
" **Is** **there** **no** **one** **there** **who** **will** **give** **me** **a** **hand** **?**
" 是 那里 不 一 那里 WHO 将要 给 我 一个 手 ?

难道那里没有人愿意帮帮我吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔləs] , ['seɪɪŋ] , " [lɪft] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] — [kwɪk] !
" **he** **turned** **to** **Paulus** **,** **saying** **,** " **Lift** **me** **up** **and** **support** **me** **—** **quick** **!**
" 他 转向 到 保卢斯 , 说 , " 举起 我 向上 和 支持 我 — 快的 !

他转向保卢斯说："快，把我扶起来，扶我起来！"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] , ['stɛfənəs] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]
" With an agility that astonished the Alexandrian , Stephanus stood upon his feet
" 和 一个 敏捷 那 惊讶 这 亚历山大 , 斯蒂芬努斯 站立 之上 他的 脚
,
,
,

“斯蒂芬努斯以令亚历山大人惊叹的敏捷身手站了起来，

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði][sen'tʃʊriən] — [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
leaned over the wall towards the centurion — who had climbed as far as
倾斜 超过 这 墙 向 这 百夫长 — WHO 有 攀登 作为 远的 作为
[ðə; ði]['aʊtər] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the outer foot of it ,
这 外 脚 的 它 ,

他俯身越过城墙，看向百夫长——百夫长已经爬到了城墙外侧的底部。

[lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ʃʌdəd] ['vaɪələntli] ,
looked him in the face with eager attention , shuddered violently ,
看起来 他 在 这 脸 和 渴望的 注意力 , 颤抖 暴力 ,

她满怀热情地直视着他的脸，浑身剧烈颤抖。

[ænd; ənd] [ri'presiŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [liːn] [hænd]
and repressing his feelings with the utmost effort offered him his lean hand
和 压制 他的 情怀 和 这 极致 努力 提供 他 他的 倾斜 手
[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
to help him .
到 帮助 他 .

" - ! " [kraɪd][ðə; ði][sen'tʃʊriən] ,
" Servianus ! " cried the centurion ,
" - ! " 哭 这 百夫长 ,

“塞尔维亚努斯！”百夫长喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
who was greatly shocked by such a meeting and in such a place ,
WHO 曾是 非常 震惊 经过 这样的 一个 会议 和 在 这样的 一个 地方 ,

他对于在这样的地点遇到这样的会面感到非常震惊。

[ænd; ənd] [huː] , ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] , [stɛərd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn]
and who , struggling painfully for composure , stared first at the old man
和 WHO , 挣扎 痛苦地 为了 镇定 , 凝视 第一的 在 这 老的 男人
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pɔləs] .
and then at Paulus .
和 然后 在 保卢斯 .

他努力保持镇定，先是盯着老人，然后又盯着保卢斯。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
Not one of the three succeeded in uttering a word ;
不是 一 的 这 三 成功了 在 发出声音 一个 单词 ;

三人无一人能说出一个字；

[bʌt; bət] ['stɛfənəs] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] - [fitʃər] ,
but Stephanus ' eyes were fixed on the Gaul's features ,
但 斯蒂芬努斯 - 眼睛 是 固定的 在 这 - 特征 ,

但斯蒂芬努斯的目光却一直停留在高卢人的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑ:loʊər] [gru:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

and	the	longer	he	looked	at	him	the	hollower	grew	his	cheeks	and
和	这	更长	他	看起来	在	他	这	空心	生长	他的	脸颊	和

[ðə; ði]['peɪlər][hɪz; ɪz][lɪps] ;

the	paler	his	lips	;
这	肤色较浅	他的	嘴唇	;

他越是注视着他，他的脸颊就越凹陷，嘴唇就越苍白；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [stɪl] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

at	the	same	time	he	still	held	out	his	hand	to	the	other	,
在	这	相同的	时间	他	仍然	握住	出去	他的	手	到	这	其他	,

与此同时，他仍然向对方伸出了手。

[pər'hæps][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

perhaps	in	token	of	forgiveness	.
也许	在	令牌	的	饶恕	.

或许是为了表示宽恕。

[soʊ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] .

So	passed	a	long	minute	.
所以	通过了	一个	长的	分钟	.

就这样，漫长的一分钟过去了。

[ðen] - [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɜ:rvɪs] ,

Then	Phoebicius	recollected	that	he	had	climbed	the	wall	in	the	emperor's	service	,
然后	-	回忆	那	他	有	攀登	这	墙	在	这	皇帝的	服务	,

这时，菲比修斯想起他曾为皇帝爬过城墙。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][hɪm'self][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][ɪn][ə; eɪ]

and	stamping	with	impatience	at	himself	he	took	the	old	man's	hand	in	a
和	冲压	和	不耐烦	在	他自己	他	采取	这	老的	男人的	手	在	一个

['heɪsti][græsp] .

hasty	grasp	.
仓促	抓牢	.

他不耐烦地跺了跺脚，急忙抓住老人的手。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] ['stɛfənəs] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɪŋgərz] [wen] [hi:; hi]

But	scarcely	had	Stephanus	felt	the	touch	of	the	Gaul's	fingers	when	he
但	几乎	有	斯蒂芬努斯	毛毡	这	触碰	的	这	-	手指	什么时候	他

['stɑ:rtɪd][æz; əz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

started	as	struck	by	lightning	,
开始	作为	击	经过	闪电	,

但斯蒂芬努斯刚感觉到高卢人的手指触碰，就如同被闪电击中一般猛然惊醒。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hu:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]

and	flung	himself	with	a	hoarse	cry	on	his	enemy	who	was	hanging	on
和	扔	他自己	和	一个	嘶哑	哭	在	他的	敌人	WHO	曾是	绞刑	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

the	edge	of	the	wall	.
这	边缘	的	这	墙	.

他嘶哑着嗓子，扑向挂在墙边的敌人。

['pɔləs] [geɪzd] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [si:n] , [ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd][wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt]

Paulus	gazed	in	horror	at	the	frightful	scene	,	and	cried	aloud	with	fervent
保卢斯	凝视	在	恐怖	在	这	可怕	场景	,	和	哭	大声	和	热切

['ʌŋkʃn] ,

unction	,
功能	,

保卢斯惊恐地凝视着这可怕的景象，激动地放声痛哭。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] — [fər'gɪv] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
" **Let** **him** **go** **—** **forgive** **that** **heaven** **may** **forgive** **you** **.** "
" 让 他 去 — 原谅 那 天堂 可能 原谅 你 . "

"放他走吧——宽恕他人，或许上天也会宽恕你。"

" ['hev(ə)n] !
" **Heaven** **!**
" 天堂 !

"天堂!

[wʌt] [ɪz] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [fər'gɪvnəs] ! " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
what **is** **heaven** **,** **what** **is** **forgiveness** **!** **"** **screamed** **the** **old** **man** **.**
什么 是 天堂 , 什么 是 饶恕 ! " 尖叫 这 老的 男人 .

"什么是天堂？什么是宽恕！"老人大声问道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
" **He** **shall** **be** **damned** **.**
" 他 将 是 该死的 .

他必将下地狱。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][kʊd; kəd]['hɪndər][hɪm; ɪm] ,
" **Before** **the** **Alexandrian** **could** **hinder** **him** **,**
" 前 这 亚历山大 可以 阻碍 他 ,

"在亚历山大人能够阻止他之前，

[ðə; ði] [luːs] [stoʊn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['kɑːmbæt] [geɪv]
the **loose** **stone** **over** **which** **the** **enemies** **were** **wrestling** **in** **breathless** **combat** **gave**
这 松动的 石头 超过 哪个 这 敌人 是 摔角 在 喘不过气 战斗 给予
[wei] ,
way **,**
方式 ,

敌人在一块松动的石头上激烈搏斗，最终这块石头塌陷了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [hə:ld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [rɑːk] .
and **both** **were** **hurled** **into** **the** **abyss** **with** **the** **falling** **rock** **.**
和 两个都 是 投掷 进入 这 深渊 和 这 坠落 岩石 .

他们俩都随着落石被抛入了深渊。

['pɔləs] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [waɪl]
Paulus **groaned** **from** **the** **lowest** **depth** **of** **his** **breast** **and** **murmured** **while**
保卢斯 呻吟 从 这 最低 深度 的 他的 胸部 和 低声说道 尽管
[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
the **tears** **ran** **down** **his** **cheeks** **,**
这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 ,

保卢斯从胸腔深处发出呻吟，泪水顺着脸颊滑落，他喃喃自语。

" [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] ['strɪvn] [ɪn] [veɪn] .
" **He** **too** **has** **fought** **the** **fight** **,** **and** **he** **too** **has** **striven** **in** **vain** **.**
" 他 也 有 战斗 这 斗争 , 和 他 也 有 努力 在 徒劳 .

"他也曾奋战，也曾徒劳奋斗。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXI** **.**
" 章 二十一 .

"第二十一章。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;
The **fight** **was** **ended** **;**
这 斗争 曾是 结束 ;

战斗结束了;

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ɪts] [rest] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['meni]

the	sun	as	it	went	to	its	rest	behind	the	Holy	Mountain	had	lighted	many
这	太阳	作为	它	去	到	它是	休息	在后面	这	圣	山	有	照明	许多

[kɔːpsiz] [ʌv; əv] ['blɛmiz] ,

corpses	of	Blemmyes	,
尸体	的	布莱米斯	,

当太阳落山，落入圣山之后时，它照亮了许多布莱米人的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

and	now	the	stars	shone	down	on	the	oasis	from	the	clear	sky	.
和	现在	这	明星	闪耀	向下	在	这	绿洲	从	这	清除	天空	.

现在，繁星从晴朗的夜空中照耀着这片绿洲。

[hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hymns	of	praise	sounded	out	of	the	church	,	and	near	it	,
赞美诗	的	称赞	听起来	出去	的	这	教会	,	和	靠近	它	,

教堂里和附近传来赞美诗的歌声。

['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

under	the	hill	against	which	it	was	built	,
在下面	这	爬坡道	反对	哪个	它	曾是	建造	,

在它所依山而建的山丘下，

[tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['rʌdi] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biəz] ,

torches	were	blazing	and	threw	their	ruddy	light	on	a	row	of	biers	,
火炬	是	炽烈	和	扔	他们的	红润	光	在	一个	排	的	灵柩	,

火把熊熊燃烧，火光映照在一排灵柩上。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌndər] [griːn] [pɑːm] - ['bræntʃɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

on	which	under	green	palm	-	branches	lay	the	heroes	who	had	fallen	in	the	battle
在	哪个	在下面	绿色的	棕榈	-	分支	躺	这	英雄	WHO	有	倒下	在	这	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] ['blɛmiz] .

against	the	Blemmyes	.
反对	这	布莱米斯	.

在绿棕榈枝下，躺着在与布莱米人的战斗中阵亡的英雄们。

[naʊ] [ðə; ði] [hɪm] ['siːst] ,

Now	the	hymn	ceased	,
现在	这	圣歌	停止	,

赞美诗停止了。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [led] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tɔːrdz]

the	gates	of	the	house	of	God	opened	and	Agapitus	led	his	followers	towards
这	大门	的	这	房子	的	上帝	打开	和	-	引领	他的	追随者	向

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

神的殿堂之门打开了，阿加皮图斯带领他的追随者走向死者。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['breðrən] ,

The	congregation	gathered	in	a	half	-	circle	round	their	peaceful	brethren	,
这	会众	聚集	在	一个	一半	-	圆圈	圆形的	他们的	和平	弟兄们	,

信众们围成半圆，静静地簇拥着他们平和的弟兄姐妹。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pæstər] [prə'naʊnst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['vɪktəms] [huː]

and	heard	the	blessing	that	their	pastor	pronounced	over	the	noble	victims	who
和	听到	这	祝福	那	他们的	牧师	发音	超过	这	高贵	受害者	WHO

[hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

had	shed	their	blood	in	fighting	the	heathen	.
有	棚	他们的	血	在	斗争	这	异教徒	.

他们聆听了牧师为那些在与异教徒的战斗中流血牺牲的英勇烈士所作的祝福。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ðoʊz] [huː] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst]
When **it** **was** **ended** **those** **who** **in** **life** **had** **been** **their** **nearest** **and** **dearest**
什么时候 它 曾是 结束 那些 WHO 在 生活 有 到过 他们的 最近的 和 亲爱的
[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
went **up** **to** **the** **dead** **,**
去 向上 到 这 死的 ,

仪式结束后，生前与他们最亲近的人升入了死者之乡。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [terz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][waɪf] ,
and **many** **tears** **fell** **into** **the** **sand** **from** **the** **eye** **of** **a** **mother** **or** **a** **wife** **,**
和 许多 眼泪 跌倒 进入 这 沙 从 这 眼睛 的 一个 母亲 或者 一个 妻子 ,

许多母亲或妻子的眼泪滴落在沙滩上。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [brest] .
many **a** **sigh** **went** **up** **to** **heaven** **from** **a** **father's** **breast** **.**
许多 一个 叹 去 向上 到 天堂 从 一个 父亲的 胸部 .

许多父亲的叹息都升腾到了天堂。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈstɛfənəs] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [stʊd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
Next **to** **the** **bier** **,** **on** **which** **old** **Stephanus** **was** **resting** **,** **stood** **another** **and**
下一个 到 这 柩 , 在 哪个 老的 斯蒂芬努斯 曾是 休息 , 站立 其他 和
[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] ,
a **smaller** **one** **,**
一个 较小的 一 ,

在安放老斯蒂芬努斯的灵柩旁边，还放着另一个较小的灵柩。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɜːrməs] [nelt] [ænd; ənd][wept] .
and **between** **the** **two** **Hermas** **knelt** **and** **wept** **.**
和 之间 这 二 赫尔马斯 跪下 和 哭泣 .

赫尔马斯跪在两人中间，痛哭流涕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [spoʊk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He **raised** **his** **face** **,** **for** **a** **deep** **and** **kindly** **voice** **spoke** **his** **name** **.**
他 提高 他的 脸 , 为了 一个 深的 和 亲切地 嗓音 辐 他的 姓名 .

他抬起头，因为一个低沉而和蔼的声音叫着他的名字。

" [ˈpɛtrəs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Petrus** **,** **"** **said** **the** **lad** **,** **clasping** **the** **hand** **that** **the** **senator** **held** **out** **to** **him** **,**
" 彼得鲁斯 , " 说 这 小伙子 , 紧握 这 手 那 这 参议员 握住 出去 到 他 ,

"彼得鲁斯，"少年说着，紧紧握住参议员向他伸出的手。

" [aɪ] [felt] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **I** **felt** **forced** **and** **driven** **out** **into** **the** **world** **,**
" 我 毛毡 强制 和 驱动 出去 进入 这 世界 ,

"我感到被迫、被驱使着进入这个世界，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] [haʊ] [ˈglædli][aɪ]
and **away** **from** **my** **father** **—** **and** **now** **he** **is** **gone** **for** **ever** **how** **gladly** **I**
和 离开 从 我的 父亲 — 和 现在 他 是 已消失 为了 曾经 如何 乐意 我
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
would **have** **been** **kept** **by** **him** **.** **"**
会 有 到过 保留 经过 他 . "

远离了我的父亲——现在他永远地离开了。我多么希望他能一直留着我啊。

" [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [deθ] , [ɪn][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər]
" **He** **died** **a** **noble** **death** **,** **in** **battle** **for** **those** **he** **loved** **,** **"** **said** **the** **senator**
" 他 死亡 一个 高贵 死亡 , 在 战斗 为了 那些 他 喜爱 , " 说 这 参议员
[kənˈsoʊlɪŋli] ,
consolingly **,**
令人欣慰的是 ,

"他死得光荣，为了他所爱的人而战死沙场，"参议员安慰道。

" ['pɔləs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:rməs] .

"	Paulus	was	near	him	when	he	fell	,	"	replied	Hermas	.
"	保卢斯	曾是	靠近	他	什么时候	他	跌倒	,	"	回复	赫尔马斯	.

“保罗在他倒下时就在他身边，”赫尔马斯回答说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [waɪl] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ;

"	My	father	fell	from	the	wall	while	defending	the	tower	;
"	我的	父亲	跌倒	从	这	墙	尽管	防守	这	塔	;

“我父亲在守卫塔楼时从墙上摔了下来；

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] [ðɪs] [gɜ:rl] — [pʊr] [tʃaɪld] — [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [goʊts] , [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

but	look	here	this	girl	—	poor	child	—	who	used	to	keep	your	goats	,	died	like	a
但	看	这里	这	女孩	—	贫穷的	孩子	—	WHO	用过的	到	保持	你的	山羊	,	死亡	喜欢	一个

['heroʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

但你看，这个女孩——可怜的孩子——以前帮你放羊，死得像个女英雄。

[pʊr] , [waɪld] ['mɪriəm] , [haʊ] [kaɪnd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [naʊ] !

Poor	,	wild	Miriam	,	how	kind	I	would	be	to	you	if	only	you	were	alive	now	!
贫穷的	,	荒野	米里亚姆	,	如何	种类	我	会	是	到	你	如果	仅有的	你	是	活	现在	!

可怜的、野性的米里亚姆，如果你现在还活着，我会多么善待你啊！

" ['hɜ:rməs] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [stroʊkt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs]

"	Hermas	as	he	spoke	stroked	the	arm	of	the	shepherdess	,	pressed	a	kiss
"	赫尔马斯	作为	他	辐	抚摸	这	手臂	的	这	牧羊女	,	按下	一个	吻

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ,

on	her	small	,
在	她	小的	,

“赫尔马斯一边说着，一边抚摸着牧羊女的手臂，在她小小的……上印下一个吻，

[koʊld] [hænd] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

cold	hand	,	and	softly	folded	it	with	the	other	across	her	bosom	.
寒冷的	手	,	和	轻轻	折叠	它	和	这	其他	穿过	她	怀	.

她用冰冷的手轻轻地将它与另一只手叠在一起，放在胸前。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ? " [æskt] ['pɛtrəs] .

"	How	did	the	girl	get	into	the	battle	with	the	men	?	"	asked	Petrus	.
"	如何	做过	这	女孩	得到	进入	这	战斗	和	这	男人	?	"	问	彼得鲁斯	.

“那女孩是怎么跟男人们一起战斗的？”彼得鲁斯问道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .

"	But	you	can	tell	me	that	in	my	own	house	.
"	但	你	能	告诉	我	那	在	我的	自己的	房子	.

“但是你可以在我自己家里告诉我这些。”

[kʌm] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [gest] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] ,

Come	and	be	our	guest	as	long	as	it	pleases	you	,
来	和	是	我们的	客人	作为	长的	作为	它	请	你	,

欢迎您随时光临，想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm]

and	until	you	go	forth	into	the	world	;	thanks	are	due	to	you	from
和	直到	你	去	前进	进入	这	世界	;	谢谢	是	到期的	到	你	从

[ˌju: 'es] [ɔ:l] .

us	all	.
我们	全部	.

在你走向世界之前，我们所有人都要感谢你。

" ['hɜːrməs] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ɑːn]

"	Hermas	blushed	and	modestly	declined	the	praises	which	were	showered	on
"	赫尔马斯	脸红了	和	谦虚地	拒绝	这	赞扬	哪个	是	淋浴	在

[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][æz; əz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

him	on	all	sides	as	the	savior	of	the	oasis	.
他	在	全部	侧面	作为	这	救主	的	这	绿洲	.

"赫尔马斯脸红了，谦虚地拒绝了四面八方对他的赞扬，称他是绿洲的救星。

[wen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [nelt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	the	wailing	women	appeared	he	knelt	once	more	at	the	head	of	his
什么时候	这	哀嚎	女性	出现	他	跪下	一次	更多的	在	这	头	的	他的

['fɑːðɚz] [bɪr] ,

father's	bier	,
父亲的	柩	,

当哭喊的妇女们出现时，他再次跪在了父亲的灵柩前。

[kæst][ə; eɪ][læst] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪrɪəmz] ['piːsf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

cast	a	last	loving	look	at	Miriam's	peaceful	face	,	and	then	followed	his	host	.
投掷	一个	最后的	爱	看	在	米里亚姆的	和平	脸	,	和	然后	随后	他的	主持人	.

他最后深情地看了一眼米利暗安详的脸庞，然后跟着主人走了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] [tə'geðər] .

The	man	and	boy	crossed	the	court	together	.
这	男人	和	男生	交叉	这	法庭	一起	.

男人和男孩一起穿过了球场。

['hɜːrməs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]

Hermas	involuntarily	glanced	up	at	the	window	where	more	than	once	he	had
赫尔马斯	不由自主	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	在哪里	更多的	比	一次	他	有

[siːn] [sɪ'roʊnə] ,

seen	Sirona	,
已见	西罗纳	,

赫尔马斯不由自主地抬头看向窗外，他曾不止一次在那里看到西罗娜。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [haʊs] , " [hiː; hi] [tuː] [fel] .

and	said	,	as	he	pointed	to	the	centurion's	house	,	"	He	too	fell	.
和	说	,	作为	他	尖	到	这	百夫长的	房子	,	"	他	也	跌倒	.

他指着百夫长的房子说："他也倒下了。"

" ['pɛtrəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Petrus	nodded	and	opened	the	door	of	his	house	.
"	彼得鲁斯	点头	和	打开	这	门	的	他的	房子	.

彼得鲁斯点了点头，打开了家门。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ˌdɔːrə'θiːə] [keɪm] ['heɪstɪli][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

In	the	hall	,	which	was	lighted	up	,	Dorothea	came	hastily	to	meet	him	,
在	这	大厅	,	哪个	曾是	照明	向上	,	多萝西娅	来了	草草	到	见面	他	,

在灯火通明的走廊里，多萝西娅匆匆赶来迎接他。

['æskɪŋ] , " [noʊ] [nuːz] [jet] [ʌv; əv]['pɒliˌkɑːrp] ?

asking	,	"	No	news	yet	of	Polykarp	?
问	,	"	不	消息	然而	的	聚卡普	?

问："波利卡普（Polykarp）还有消息吗？"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Her	husband	shook	his	head	,	and	she	added	,	"	How	indeed	is	it	possible	?
"	她	丈夫	摇晃	他的	头	,	和	她	额外	,	"	如何	的确	是	它	可能的	?

"她丈夫摇了摇头，她又说：'这怎么可能呢？'"

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] [frʌm; frəm] - [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

He	will	write	at	the	soonest	from	Klysma	or	perhaps	even	from
他	将要	写	在	这	最快	从	-	或者	也许	甚至	从

他最快会从克利斯马，或者甚至可能从其他地方写信给你。

[ˌælɪg'zændriə] . "
Alexandria . "
亚历山大 . "

亚历山大港。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛtrəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" That is just what I think , " replied Petrus , looking down to the ground .
" 那 是 只是 什么 我 思考 , " 回复 彼得鲁斯 , 寻找 向下 到 这 地面 .

“我也是这么想的，”彼得鲁斯回答道，低头看着地面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɜːrməs][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
Then he turned to Hermas and introduced him to his wife .
然后 他 转向 到 赫尔马斯 和 介绍 他 到 他的 妻子 .

然后他转向赫尔马斯，把他介绍给了自己的妻子。

[ˌdɔːrə'θiːə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['sɪmpəθi] ;
Dorothea received the young man with warm sympathy ;
多萝西娅 已收到 这 年轻的 男人 和 温暖的 同情 ;

多萝西娅热情地接待了这位年轻人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
she had heard that his father had fallen in the fight ,
她 有 听到 那 他的 父亲 有 倒下 在 这 斗争 ,

她听说他的父亲在战斗中阵亡了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第 05 卷(Homo Sum — Volume 05)
第3/3页

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbli][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

and	how	nobly	he	too	had	distinguished	himself	.
和	如何	高贵地	他	也	有	杰出的	他自己	.

他本人也曾有过多么高尚的成就啊!

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['hɜːrməs][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

Supper	was	ready	,	and	Hermas	was	invited	to	share	it	.
晚餐	曾是	准备好	,	和	赫尔马斯	曾是	受邀	到	分享	它	.

晚餐准备好了，赫尔马斯被邀请一起享用。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gest]

The	mistress	gave	her	daughter	a	sign	to	make	preparations	for	their	guest
这	情妇	给予	她	女儿	一个	符号	到	制作	准备工作	为了	他们的	客人

,

,

,

女主人示意女儿为客人做准备。

[bʌt; bət] ['pɛtrəs] [di'teind] - , [ænd; ənd] [sed] , " ['hɜːrməs] [meɪ] [fɪl] [æn'toʊniːəs] - [pleɪs] ;

but	Petrus	detained	Marthana	,	and	said	,	"	Hermas	may	fill	Antonius	-	place	;
但	彼得鲁斯	被拘留	-	,	和	说	,	"	赫尔马斯	可能	充满	安东尼乌斯	-	地方	;

但彼得留住了玛尔塔纳，并说："赫尔马斯可以代替安东尼乌斯的位置;

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

he	has	still	something	to	do	with	some	of	the	workmen	.
他	有	仍然	某物	到	做	和	一些	的	这	工人	.

他仍然和一些工人保持着联系。

[wer] [ɑːr; ər]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [sleɪvz] ? "

Where	are	Jethro	and	the	house	-	slaves	?	"
在哪里	是	杰斯罗	和	这	房子	-	奴隶	?	"

杰斯罗和那些家奴在哪里?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːtn] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiːə] .

"	They	have	already	eaten	,	"	said	Dorothea	.
"	他们	有	已经	吃	,	"	说	多萝西娅	.

"他们已经吃过了，"多萝西娅说。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pɛtrəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	husband	and	wife	looked	at	each	other	,	and	Petrus	said	with	a
这	丈夫	和	妻子	看起来	在	每个	其他	,	和	彼得鲁斯	说	和	一个

['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

melancholy	smile	,
忧郁	微笑	,

夫妻俩对视了一眼，彼得鲁斯带着一丝忧伤的微笑说道:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	I	believe	they	are	up	on	the	mountain	.
"	我	相信	他们	是	向上	在	这	山	.

我相信他们就在山上。

" [ˌdɔːrəˈθiːə] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ðeɪ] [wɪl] [miːt]
" **Dorothea** **wiped** **a** **tear** **from** **her** **eye** **as** **she** **replied** **,** " **They** **will** **meet**
" 多萝西娅 擦拭 一个 撕 从 她 眼睛 作为 她 回复 , " 他们 将要 见面
[ænˈtoʊniːəs][ðer; ðər] .
Antonius **there** **.**
安东尼乌斯 那里 .

多萝西娅擦了擦眼角的泪水，回答说：“他们会在那里遇到安东尼乌斯。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈpɒliˌkɑːrp] !
If **only** **they** **could** **find** **Polykarp** **!**
如果 仅有的 他们 可以 寻找 聚卡普 !

如果他们能找到波利卡普就好了！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l]
And **yet** **I** **honestly** **say** **—** **not** **merely** **to** **comfort** **you** **—** **it** **is** **most** **probable**
和 然而 我 诚实地 说 — 不是 仅仅 到 舒适 你 — 它 是 最多 可能
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] ,
that **he** **has** **not** **met** **with** **any** **accident** **in** **the** **mountain** **gorges** **,**
那 他 有 不是 遇见 和 任何 事故 在 这 山 峡谷 ,

但我真心实意地说——这并非仅仅为了安慰你——他很可能没有在山谷中遭遇任何意外。

[bʌt; bət][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] [hɪr]
but **has** **gone** **to** **Alexandria** **to** **escape** **the** **memories** **that** **follow** **him** **here**
但 有 已消失 到 亚历山大 到 逃脱 这 回忆 那 跟随 他 这里
[æt; ət] [ˈevri] [step] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] ?
at **every** **step** **—** **Was** **not** **that** **the** **gate** **?**
在 每一个 步 — 曾是 不是 那 这 门 ?

但他去了亚历山大，是为了逃避在这里如影随形的回忆——那不就是那扇门吗?

" [ʃiː; ʃi][roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [waɪl] [ˈpɛtrəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd]
" **She** **rose** **quickly** **and** **looked** **into** **the** **court** **,** **while** **Petrus** **,** **who** **had** **followed**
" 她 玫瑰 迅速地 和 看起来 进入 这 法庭 , 尽管 彼得鲁斯 , WHO 有 随后
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她迅速起身，看向庭院，而跟在她身后的彼得鲁斯，

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - — [huː] ,
did **the** **same** **,** **saying** **with** **a** **deep** **sigh** **,** **as** **he** **turned** **to** **Marthana** **—** **who** **,**
做过 这 相同的 , 说 和 一个 深的 叹 , 作为 他 转向 到 - — WHO ,

他做了同样的事，深深叹了口气，然后转向玛尔塔娜——她

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ˈhɜːrməs][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈperənts] — "
while **she** **offered** **meat** **and** **bread** **to** **Hermas** **was** **watching** **her** **parents** **—** **"**
尽管 她 提供 肉 和 面包 到 赫尔马斯 曾是 观看 她 父母 — "
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [əˈnjuːbis] .
It **was** **only** **the** **slave** **Anubis** **.**
它 曾是 仅有的 这 奴隶 阿努比斯 .

当她给赫尔马斯提供肉和面包时，赫尔马斯正在看着她的父母——“那只是奴隶阿努比斯。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] ['reɪnd] [raʊnd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['teɪbl] , [tuː; tə] - [deɪ][soʊ]
" **For** **some** **time** **a** **painful** **silence** **reigned** **round** **the** **large** **table** **,** **to** **-** **day** **so**
" 为了 一些 时间 一个 痛苦 沉默 统治 圆形的 这 大的 桌子 , 到 - 天 所以
[ˈspɛəli] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gests] .
sparely **furnished** **with** **guests** **.**
稀疏地 提供 和 客人 .

“在今天这张空荡荡的大桌子旁，一阵令人窒息的沉默笼罩着大地，桌上几乎没有客人。”

[æt; ət][læst] ['pɛtrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd] [sed] ,
At **last** **Petrus** **turned** **to** **his** **guest** **and** **said** **,**
在 最后的 彼得鲁斯 转向 到 他的 客人 和 说 ,

最后，彼得鲁斯转向他的客人说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs]['mɪriəm] [lɔːst] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði]
" You were to tell me how the shepherdess Miriam lost her life in the
" 你 是 到 告诉 我 如何 这 牧羊女 米里亚姆 丢失的 她 生活 在 这
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

“你要告诉我牧羊女米利暗是如何在搏斗中丧生的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — "
She had run away from our house — "
她 有 跑步 离开 从 我们的 房子 — "

她从我们家逃走了——”

" [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " ['ædɪd] ['hɜːrməs] .
" Up the mountain , " added Hermas .
" 向上 这 山 , " 额外 赫尔马斯 .

“上山，”赫尔马斯补充道。

" [ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] . "
" She supplied my poor father with water like a daughter . "
" 她 供应 我的 贫穷的 父亲 和 水 喜欢 一个 女儿 . "

她像女儿一样给我可怜的父亲送水。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] - ['hɑrtɪd] —
" You see , mother , " interrupted Marthana - , " she was not bad - hearted —
" 你 看 , 母亲 , " 中断 - , " 她 曾是 不是 坏的 - 心地 —

“你看，母亲，”玛莎娜打断道，“她并非心肠歹毒——”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] . "
I always said so . "
我 总是 说 所以 . "

我一直都这么说。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd]['hɜːrməs] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][sæd] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
" This morning , " continued Hermas , nodding in sad assent to the maiden ,
" 这 早晨 , " 持续 赫尔马斯 , 点头 在 伤心 同意 到 这 少女 ,

“今天早上，”赫尔马斯继续说道，悲伤地点了点头，表示同意少女的话。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl] , ['pɔləs]
" she followed my father to the castle , and immediately after his fall , Paulus
" 她 随后 我的 父亲 到 这 城堡 , 和 立即地 后 他的 落下 , 保卢斯
[toʊld][ˌem ˈiː] ,
told me ,
讲述 我 ,

“她跟着我父亲去了城堡，保卢斯在我父亲倒下后立刻告诉我，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]
she rushed away from it , but only to seek me and to bring me
她 匆忙 离开 从 它 , 但 仅有的 到 寻找 我 和 到 带来 我
[ðə; ði][sæd] [nuːz] .
the sad news .
这 伤心 消息 .

她匆匆离开，却只是为了找到我，给我带来这个悲伤的消息。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
We had known each other a long time ,
我们 有 已知 每个 其他 一个 长的 时间 ,

我们认识很久了，

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər][goʊts][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wel] ,
for years she had watered her goats at our well ,
为了 年 她 有 浇水 她 山羊 在 我们的 出色地 ,

多年来，她一直用我们的井给她的山羊饮水。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	while	I	was	still	quite	a	boy	and	she	a	little	girl	,
和	尽管	我	曾是	仍然	相当	一个	男生	和	她	一个	小的	女孩	,

那时我还是个小男孩，她还是个小女孩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['aʊərz] [wen] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn][maɪ] ['wɪloʊ] [paɪp][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['pɔləs]

she	would	listen	for	hours	when	I	played	on	my	willow	pipe	the	songs	which	Paulus
她	会	听	为了	小时	什么时候	我	玩	在	我的	柳	管道	这	歌曲	哪个	保卢斯

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

had	taught	me	.
有	教授	我	.

当我用柳笛演奏保卢斯教我的歌曲时，她会听上几个小时。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

As	long	as	I	played	she	was	perfectly	quiet	,
作为	长的	作为	我	玩	她	曾是	完美	安静的	,

只要我演奏，她就非常安静。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['siːst] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,

and	when	I	ceased	she	wanted	to	hear	more	and	still	more	,
和	什么时候	我	停止	她	通缉	到	听到	更多的	和	仍然	更多的	,

当我停下来时，她还想听更多，更多。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

until	I	had	too	much	of	it	and	went	away	.
直到	我	有	也	很多	的	它	和	去	离开	.

直到我受够了，然后就离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['æŋgri] ,

Then	she	would	grow	angry	,
然后	她	会	生长	生气的	,

然后她就会生气，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][bæd][wɜːrdz] .

and	if	I	would	not	do	her	will	she	would	scold	me	with	bad	words	.
和	如果	我	会	不是	做	她	将要	她	会	骂	我	和	坏的	字	.

如果我不按她的意愿行事，她就会用难听的话责骂我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'gen] ,

But	she	always	came	again	,
但	她	总是	来了	再次	,

但她总是会再次出现。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər]

and	as	I	had	no	other	companion	and	she	was	the	only	creature
和	作为	我	有	不	其他	伴侣	和	她	曾是	这	仅有的	生物

[huː] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	cared	to	listen	to	me	,
WHO	关心	到	听	到	我	,

因为我没有其他同伴，而她是唯一愿意倾听我心声的生物，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] - ['kɑːntent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr] [wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	was	very	well	-	content	that	she	should	prefer	our	well	to	all	the	others	.
我	曾是	非常	出色地	-	内容	那	她	应该	更喜欢	我们的	出色地	到	全部	这	其他的	.

她更喜欢我们家的水井而不是其他水井，我感到非常高兴。

[ðen] [wiː; wi] [gruː] ['ɔːrdər][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Then	we	grew	order	and	I	began	to	be	afraid	of	her	,
然后	我们	生长	命令	和	我	开始	到	是	害怕的	的	她	,

后来我们之间建立了秩序，我开始害怕她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːdləs] [wei] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][daɪd][ə; eɪ] ['hiːðn] .

for	she	would	talk	in	such	a	godless	way	—	and	she	even	died	a	heathen	.
为了	她	会	讲话	在	这样的	一个	无神论者	方式	—	和	她	甚至	死亡	一个	异教徒	.

因为她说话的方式如此不敬神——她甚至死后也成了异教徒。

['pɔləs] , [huː] [wʌns][ˌoʊvər'hɜːrd][juː 'es] , [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Paulus	,	who	once	overheard	us	,	warned	me	against	her	,
保卢斯	,	WHO	一次	无意中听到	我们	,	警告	我	反对	她	,

保卢斯曾无意中听到我们的谈话，他警告我提防她。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [biːsts] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	as	I	had	long	thrown	away	the	pipe	and	hunted	beasts	with	my
和	作为	我	有	长的	抛掷	离开	这	管道	和	猎杀	野兽	和	我的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wen'evər] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,

bow	and	arrow	whenever	my	father	would	let	me	,
弓	和	箭	每当	我的	父亲	会	让	我	,

而我早已扔掉了烟斗，只要父亲允许，我就会用弓箭去猎杀野兽。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [drɔː]

I	was	with	her	for	shorter	intervals	when	I	went	to	the	well	to	draw
我	曾是	和	她	为了	较短	间隔	什么时候	我	去	到	这	出色地	到	画

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我去井边打水的时候，和她在一起的时间比较短。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][hɑːrd]

and	we	became	more	and	more	strangers	;	indeed	,	I	could	be	quite	hard
和	我们	成为	更多的	和	更多的	陌生人	;	的确	,	我	可以	是	相当	难的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我们变得越来越陌生；事实上，我对她有时很苛刻。

['oʊnli][wʌns]['æftər][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]

Only	once	after	I	came	back	from	the	capital	something	happened	—	but	that	I
仅有的	一次	后	我	来了	后退	从	这	首都	某物	发生	—	但	那	我

[niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

need	not	tell	you	.
需要	不是	告诉	你	.

我从首都回来后只发生过一次事——但我无需告诉你。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][fɜːrst]

The	poor	child	was	so	unhappy	at	being	a	slave	and	no	doubt	had	first
这	贫穷的	孩子	曾是	所以	不开心	在	存在	一个	奴隶	和	不	怀疑	有	第一的

[siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [haʊs] .

seen	the	light	in	a	free	-	house	.
已见	这	光	在	一个	自由的	-	房子	.

这个可怜的孩子因为身为奴隶而极度痛苦，毫无疑问，他是在自由人家庭中第一次看到了希望的曙光。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	She	was	fond	of	me	,
"	她	曾是	喜爱	的	我	,

她很喜欢我，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi]

more	than	a	sister	is	of	a	brother	—	and	when	my	father	was	dead	she
更多的	比	一个	姐姐	是	的	一个	兄弟	—	和	什么时候	我的	父亲	曾是	死的	她

[felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .

felt	that	I	ought	not	to	learn	the	news	from	any	one	but	herself	.
毛毡	那	我	应该	不是	到	学习	这	消息	从	任何	一	但	她自己	.

比姐妹对兄弟更亲——当我父亲去世时，她觉得我不应该从任何人那里得知这个消息，只能由她亲自告诉我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

She	had	seen	which	way	I	had	gone	with	the	Pharanites	and	followed
她	有	已见	哪个	方式	我	有	已消失	和	这	-	和	随后

[ˌem 'iː][ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

她看到了我跟随法兰人走的路线，便跟了上来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	she	soon	found	me	,
和	她	很快	成立	我	,

她很快就找到了我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [bɜːrd] .

for	she	had	the	eyes	of	a	gazelle	and	the	ears	of	a	startled	bird	.
为了	她	有	这	眼睛	的	一个	羚羊	和	这	耳朵	的	一个	惊慌	鸟	.

因为她有瞪羚的眼睛和受惊鸟的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

It	was	not	this	time	difficult	to	find	me	,
它	曾是	不是	这	时间	难的	到	寻找	我	,

这次找到我并不难。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɛmiz] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

for	when	she	sought	me	we	were	fighting	with	the	Blemmyes	in	the	green
为了	什么时候	她	寻求	我	我们	是	斗争	和	这	布莱米斯	在	这	绿色的

['hɑːloʊ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

hollow	that	leads	from	the	mountain	to	the	sea	.
空洞的	那	线索	从	这	山	到	这	海	.

当她来找我的时候，我们正在从山上通往海边的绿色山谷里与布莱米人战斗。

[ðeɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][laɪk][waɪld] [biːsts] ,

They	roared	with	fury	like	wild	beasts	,
他们	咆哮	和	愤怒	喜欢	荒野	野兽	,

他们像野兽一样愤怒咆哮，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'loʊ]

for	before	we	could	get	to	the	sea	the	fishermen	in	the	little	town	below
为了	前	我们	可以	得到	到	这	海	这	渔民	在	这	小的	镇	以下

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['boʊts] ,

had	discovered	their	boats	,
有	发现	他们的	船	,

在我们到达海边之前，山下小镇的渔民们已经发现了他们的渔船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['ʌndər][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]

which	they	had	hidden	under	sand	and	stones	,	and	had	carried	them
哪个	他们	有	隐	在下面	沙	和	石头	,	和	有	携带	他们

[ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːrbər] .

off	to	their	harbor	.
离开	到	他们的	港口	.

他们将这些物品藏在沙子和石头下面，并运到了他们的港口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] - [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]

The	boy	from	Raithu	who	accompanied	me	,	had	by	my	orders	kept	them	in
这	男生	从	-	WHO	伴随	我	,	有	经过	我的	订单	保留	他们	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

陪同我的来自雷图的男孩，按照我的吩咐，一直让他们保持在我的视线范围内。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	had	led	the	fishermen	to	the	hiding	-	place	.
和	有	引领	这	渔民	到	这	隐藏	-	地方	.

并带领渔民们找到了藏身之处。

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][fled] ,

The	watchmen	whom	they	had	left	with	the	boats	had	fled	,
这	守望者	谁	他们	有	左边	和	这	船	有	逃亡	,

他们留下来守望的那些人已经逃走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][kəm'pænjənz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

and	had	reached	their	companions	who	were	fighting	round	the	castle	;
和	有	达到	他们的	同伴	WHO	是	斗争	圆形的	这	城堡	;

他们与正在城堡周围战斗的同伴会合了;

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	at	least	two	hundred	of	them	had	been	sent	back	to	the	shore
和	在	至少	二	百	的	他们	有	到过	发送	后退	到	这	支撑

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

to	recover	possession	of	the	boats	and	to	punish	the	fishermen	.
到	恢复	拥有	的	这	船	和	到	惩治	这	渔民	.

其中至少有两百人被派回岸上，收回船只并惩罚渔民。

[ðɪs] [truːp] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['væli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

This	troop	met	us	in	the	green	valley	,	and	there	we	fell	to	fighting	.
这	部队	遇见	我们	在	这	绿色的	谷	,	和	那里	我们	跌倒	到	斗争	.

这支部队在绿色的山谷中与我们相遇，我们在那里展开了战斗。

" [ðə; ði] ['blɛmiz] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [suːn] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

"	The	Blemmyes	outnumbered	us	;	they	soon	surrounded	us	before	and	behind	,
"	这	布莱米斯	寡不敌众	我们	;	他们	很快	包围	我们	前	和	在后面	,

布莱米人人数比我们多；他们很快就从前后包围了我们。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] ,

on	the	right	side	and	on	the	left	,
在	这	正确的	边	和	在	这	左边	,

在右侧和左侧，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [ænd; ənd]

for	they	jumped	and	climbed	from	rock	to	rock	like	mountain	goats	and
为了	他们	跳了起来	和	攀登	从	岩石	到	岩石	喜欢	山	山羊	和

[ðen] [ʃɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [riːd] - ['ærəus][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

then	shot	down	their	reed	-	arrows	from	above	.
然后	射击	向下	他们的	芦苇	-	箭头	从	多于	.

因为他们像山羊一样在岩石间跳跃攀爬，然后从上面射下芦苇箭。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

Three	or	four	touched	me	,
三	或者	四	感动	我	,

三四个人碰了我一下，

[ænd; ənd][wʌn] [pɪrst] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] [æt; ət]

and	one	pierced	my	hair	and	remained	hanging	in	it	with	the	feather	at
和	一	穿孔	我的	头发	和	剩余	绞刑	在	它	和	这	羽毛	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

the	end	of	the	shaft	.
这	结尾	的	这	轴	.

其中一根羽毛刺穿了我的头发，羽毛末端挂在我的头发上。

" [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] ['elsˌwer] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə]
" How the battle went elsewhere I cannot tell you , for the blood mounted to
" 如何 这 战斗 去 别处 我 不能 告诉 你 , 为了 这 血 安装 到
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

"其他地方的战斗情况我无法告诉你，因为鲜血涌上了我的头顶。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ]
and I was only conscious that I myself snorted and shouted like a
和 我 曾是 仅有的 有意识的 那 我 我 哼了一声 和 喊叫 喜欢 一个
['mædmən][ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ,
madman and wrestled with the heathen now here and now there ,
狂人 和 摔跤 和 这 异教徒 现在 这里 和 现在 那里 ,

我只意识到自己像个疯子一样哼哼唧唧、大喊大叫，一会儿跟这个异教徒扭打，一会儿又跟那个异教徒扭打。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['lɪftɪd] [maɪ][æks][tuː; tə] [kliːv] [ə; eɪ] [skʌl] .
and more than once lifted my axe to cleave a skull .
和 更多的 比 一次 抬起 我的 斧头 到 劈开 一个 颅骨 .

而且不止一次举起斧头劈开头骨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][tɜːrn][tuː; tə][flaɪ] ,
At the same time I saw a part of our men turn to fly ,
在 这 相同的 时间 我 锯 一个 部分 的 我们的 男人 转动 到 飞 ,

与此同时，我看到我们的一部分人转身就跑。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [wɜːrdz] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
and I called them back with furious words ; then they turned round and
和 我 称为 他们 后退 和 狂怒 字 ; 然后 他们 转向 圆形的 和
['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
followed me again .
随后 我 再次 .

我怒斥他们，把他们叫了回去；然后他们又转过身来跟着我。

" [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] [sɔː] ['mɪriəm] [tuː] ,
" Once , in the midst of the struggle , I saw Miriam too ,
" 一次 , 在 这 中间 的 这 斗争 , 我 锯 米里亚姆 也 ,

"有一次，在战斗中，我也看到了米里亚姆。"

['klɪŋɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] .
clinging pale and trembling to a rock and looking on at the fight .
依恋 苍白 和 发抖 到 一个 岩石 和 寻找 在 在 这 斗争 .

她脸色苍白，浑身颤抖地紧紧抓住一块岩石，看着这场战斗。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,
I shouted to her to leave the spot , and go back to my father ,
我 喊叫 到 她 到 离开 这 点 , 和 去 后退 到 我的 父亲 ,

我冲她喊，让她离开那里，回到我父亲身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] — [ə; eɪ]['dʒestʃər][soʊ]
but she stood still and shook her head with a gesture — a gesture so
但 她 站立 仍然 和 摇晃 她 头 和 一个 手势 — 一个 手势 所以
[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
full of pity and anguish — I shall never forget it .
满的 的 遗憾 和 痛苦 — 我 将 绝不 忘记 它 .

但她却站在那里，摇了摇头——那是一个充满怜悯和痛苦的手势——我永远不会忘记。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
With hands and eyes she signed to me that my father was dead ,
和 双手 和 眼睛 她 签名 到 我 那 我的 父亲 曾是 死的 ,

她用手势和眼神告诉我，我父亲已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd]

and	I	understood	;	at	least	I	understood	that	some	dreadful	misfortune	had
和	我	理解	;	在	至少	我	理解	那	一些	可怕	不幸	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我明白了；至少我明白发生了可怕的不幸。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I	had	no	time	for	reflection	,
我	有	不	时间	为了	反射	,

我没有时间反思。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn] ['eni] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

for	before	I	could	gain	any	certain	information	by	word	of	mouth	,
为了	前	我	可以	获得	任何	肯定	信息	经过	单词	的	嘴	,

因为在我能通过口口相传获得任何确切信息之前，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

a	captain	of	the	heathen	had	seized	me	,
一个	队长	的	这	异教徒	有	查获	我	,

一个异教徒的首领抓住了我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [brɪ'fɔːr] ['mɪriəmz] ['veri] [aɪz] .

and	we	came	to	a	life	and	death	struggle	before	Miriam's	very	eyes	.
和	我们	来了	到	一个	生活	和	死亡	斗争	前	米里亚姆的	非常	眼睛	.

我们在米里亚姆的眼前展开了一场生死搏斗。

[maɪ] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

My	opponent	was	strong	,
我的	对手	曾是	强的	,

我的对手很强。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][gɜːrl] — [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ]

but	I	showed	the	girl	—	who	had	often	taunted	me	for	being	a	weakling
但	我	显示	这	女孩	—	WHO	有	经常	嘲讽	我	为了	存在	一个	弱者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [əu'beid] [maɪ] ['fɑːðər][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [niːd] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

because	I	obeyed	my	father	in	everything	—	that	I	need	yield	to	no	one	.
因为	我	服从	我的	父亲	在	一切	—	那	我	需要	屈服	到	不	一	.

但我向那个女孩证明——她经常嘲笑我是个软弱的人，因为我事事都听从父亲的话——我不需要向任何人屈服。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

I	could	not	have	borne	to	be	vanquished	before	her
我	可以	不是	有	出生	到	是	战败者	前	她

我无法忍受败在她面前。

[ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][æks] .

and	I	flung	the	heathen	to	the	ground	and	slew	him	with	my	axe	.
和	我	扔	这	异教徒	到	这	地面	和	一万	他	和	我的	斧头	.

我将那个异教徒摔倒在地，用斧头砍死了他。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

I	was	only	vaguely	conscious	of	her	presence	,
我	曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	她	在场	,

我只是隐约感觉到她的存在，

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['ædvərseri] .

for	during	my	severe	struggle	I	could	see	nothing	but	my	adversary	.
为了	期间	我的	严重	斗争	我	可以	看	没有什么	但	我的	对手	.

因为在我激烈的搏斗中，我眼里只有我的对手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [sæŋk] ['bliːdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr]

But	suddenly	I	heard	a	loud	scream	,	and	Miriam	sank	bleeding	close	before
但	突然	我	听到	一个	大声	尖叫	,	和	米里亚姆	沉没	出血	关闭	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但突然我听到一声尖叫，米里亚姆浑身是血地倒在我面前。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd] [krept] [ʌp]

While	I	was	kneeling	over	his	comrade	one	of	the	Blemmyes	had	crept	up
尽管	我	曾是	跪着	超过	他的	同志	一	的	这	布莱米斯	有	悄悄地爬	向上

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

当我跪在他同伴身边时，一个布莱米人悄悄地走到了我跟前。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] .

and	had	flung	his	lance	at	me	from	a	few	paces	off	.
和	有	扔	他的	槊	在	我	从	一个	很少	步幅	离开	.

他从几步开外向我投掷了长矛。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] — ['mɪriəm] — "

But	Miriam	—	Miriam	—	"
但	米里亚姆	—	米里亚姆	—	"

但是米利暗——米利暗——"

" [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , " [sed] ['pɛtrəs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]

"	She	saved	you	at	the	cost	of	her	own	life	,	"	said	Petrus	completing	the
"	她	已保存	你	在	这	成本	的	她	自己的	生活	,	"	说	彼得鲁斯	完成	这

[lædz] ['sentəns] ,

lad's	sentence	,
小伙子的	句子	,

"她用自己的生命救了你，"彼得鲁斯接过男孩的话，说道。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd]

for	at	the	recollection	of	the	occurrence	his	voice	had	failed	and
为了	在	这	回忆	的	这	发生	他的	嗓音	有	失败的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	eyes	overflowed	with	tears	.
他的	眼睛	溢出	和	眼泪	.

一回忆起那件事，他就哽咽了，眼泪盈眶。

['hɜːrməs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɔːftli] :

Hermas	nodded	assent	,	and	then	added	softly	:
赫尔马斯	点头	同意	,	和	然后	额外	轻轻	:

赫尔马斯点头表示同意，然后轻声补充道：

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [spɪr] [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	She	threw	up	her	arms	and	called	my	name	as	the	spear	struck	her	.
"	她	扔	向上	她	武器	和	称为	我的	姓名	作为	这	矛	击	她	.

"长矛刺中她时，她举起双臂，呼喊着我的名字。"

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] - ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	eldest	son	of	Obedianus	punished	the	heathen	that	had	done	it	,
这	长子	儿子	的	-	受到惩罚	这	异教徒	那	有	完毕	它	,

奥贝狄亚努斯的长子惩罚了那个作恶的异教徒。

[ænd; ənd][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['daɪɪŋ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [ɑːn]

and	I	supported	her	as	she	fell	dying	and	took	her	curly	head	on
和	我	有	她	作为	她	跌倒	垂死	和	采取	她	卷曲	头	在

[maɪ] [niːz] [ænd; ənd][spoʊk][hɜːr; hər] [neɪm] ;

my	knees	and	spoke	her	name	;
我的	膝盖	和	辐	她	姓名	;

我扶着她，在她奄奄一息地倒下时，把她卷曲的头放在我的膝盖上，呼唤着她的名字；

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][spoʊk] [maɪn] ['sɔːftli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

she	opened	her	eyes	once	more	,	and	spoke	mine	softly	and	with
她	打开	她	眼睛	一次	更多的	,	和	辐	矿	轻轻	和	和

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tendərnəs] .

indescribable	tenderness	.
无法形容	压痛	.

她再次睁开眼睛，轻声细语地和我说话，语气中充满了难以言喻的温柔。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ðæt][waɪld]['mɪriəm][kʊd; kəd] [spiːk] [soʊ] ['swiːtli] , [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm]

I	had	never	thought	that	wild	Miriam	could	speak	so	sweetly	,	I	was	overcome
我	有	绝不	想法	那	荒野	米里亚姆	可以	说话	所以	甜蜜地	,	我	曾是	克服

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [griːf] ,

with	terrible	grief	,
和	糟糕的	悲伤	,

我从未想过野性十足的米利暗说话会如此温柔，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] .

and	kissed	her	eyes	and	her	lips	.
和	亲吻	她	眼睛	和	她	嘴唇	.

他吻了她的眼睛和嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] - ['oʊpən] , ['blɪsf(ə)l] [geɪz] , [ænd; ənd]

She	looked	at	me	once	more	with	a	long	,	wide	-	open	,	blissful	gaze	,	and
她	看起来	在	我	一次	更多的	和	一个	长的	,	宽的	-	打开	,	幸福的	目光	,	和

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . "

then	she	was	dead	.	"
然后	她	曾是	死的	.	"

她最后一次用一种深邃、开阔、充满幸福的目光看着我，然后她就死了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiːə] , ['draɪɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	She	was	a	heathen	,	"	said	Dorothea	,	drying	her	eyes	,
"	她	曾是	一个	异教徒	,	"	说	多萝西娅	,	烘干	她	眼睛	,

"她是个异教徒，"多萝西娅一边擦着眼泪一边说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] . "

"	but	for	such	a	death	the	Lord	will	forgive	her	much	.	"
"	但	为了	这样的	一个	死亡	这	主	将要	原谅	她	很多	.	"

"但对于这样的死法，主会宽恕她很多。"

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [swiːtəst] ['flaʊərz] [ɑːn]

"	I	loved	her	dearly	,	"	said	Marthana	,	"	and	will	lay	my	sweetest	flowers	on
"	我	喜爱	她	亲爱的	,	"	说	-	,	"	和	将要	躺	我的	最甜美的	花朵	在

[hɜːr; hər] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

"我非常爱她，"玛尔塔娜说，"我会把最美的鲜花放在她的坟墓上。"

[meɪ] [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [spreɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] ['mɜːrtl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːθ] ? "

May	I	cut	some	sprays	from	your	blooming	myrtle	for	a	wreath	?	"
可能	我	切	一些	喷雾	从	你的	盛开	桃金娘	为了	一个	花圈	?	"

我可以剪一些你家盛开的桃金娘枝条做个花环吗?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ˌdɔːrə'θiːə] .

"	To	-	morrow	,	to	-	morrow	,	my	child	,	"	replied	Dorothea	.
"	到	-	明天	,	到	-	明天	,	我的	孩子	,	"	回复	多萝西娅	.

“明天，明天，我的孩子，”多萝西娅回答道。

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] [leɪt] . "

"	Now	go	to	rest	;	it	is	already	very	late	.	"
"	现在	去	到	休息	;	它	是	已经	非常	晚的	.	"

“现在去休息吧，时间已经很晚了。”

" ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [æn'toʊniːəs][ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [kʌm] [bæk] , " ['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Only	let	me	stay	till	Antonius	and	Jethro	come	back	,	"	begged	the	girl	.
"	仅有的	让	我	停留	直到	安东尼乌斯	和	杰斯罗	来	后退	,	"	乞求	这	女孩	.

“就让我待到安东尼和叶忒罗回来吧，”女孩恳求道。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [help][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][sʌn] , " [sed] ['hɜːrməs] ,

"	I	would	willingly	help	you	to	find	your	son	,	"	said	Hermas	,
"	我	会	心甘情愿	帮助	你	到	寻找	你的	儿子	,	"	说	赫尔马斯	,

“我非常乐意帮助你找到你的儿子，”赫尔马斯说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋ]

"	and	if	you	wish	I	will	go	to	Raithu	and	Klysma	,	and	enquire	among
"	和	如果	你	希望	我	将要	去	到	-	和	-	,	和	查询	之中

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

the	fishermen	.
这	渔民	.

“如果你愿意，我可以去雷图和克利斯马，向渔民们打听一下。”

[hæd; həd][ðə; ði][sen'tʃʊriən] — " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [lʊkt] [daʊn] [ɪn]

Had	the	centurion	—	"	and	as	he	spoke	the	young	soldier	looked	down	in
有	这	百夫长	—	"	和	作为	他	辐	这	年轻的	士兵	看起来	向下	在

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

some	embarrassment	,
一些	尴尬	,

“百夫长——”话音未落，年轻的士兵有些尴尬地低下了头。

" [hæd; həd][ðə; ði][sen'tʃʊriən] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv][waɪf][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pər'suːt]

"	had	the	centurion	found	his	fugitive	wife	of	whom	he	was	in	pursuit
"	有	这	百夫长	成立	他的	逃犯	妻子	的	谁	他	曾是	在	追逐

[wɪð; wɪθ]['tɑːlɪb] ,

with	Talib	,
和	塔利布	,

“如果百夫长找到了他与塔利布追捕的逃亡妻子，

[ðə; ði][ə'mæləkait] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ? "

the	Amalekite	,	before	he	died	?	"
这	亚玛力人	,	前	他	死亡	?	"

亚玛力人，在他死之前？

" [sɪ'roʊnə][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˌriːə'piəd] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛtrəs] ,

"	Sirona	has	not	yet	reappeared	,	"	replied	Petrus	,
"	西罗纳	有	不是	然而	再次出现	,	"	回复	彼得鲁斯	,

“西罗娜还没有再次出现，”彼得鲁斯回答道。

[ænd; ənd][pər'hæps] — [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔləs] ,

and	perhaps	—	but	just	now	you	mentioned	the	name	of	Paulus	,
和	也许	—	但	只是	现在	你	提及	这	姓名	的	保卢斯	,

或许——但你刚才提到了保卢斯的名字，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] .

who	was	so	dear	to	you	and	your	father	.
WHO	曾是	所以	亲爱的	到	你	和	你的	父亲	.

他是你和你父亲非常珍爱的人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [soʊ] ['ʃeɪmləsli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [piːs]

Do	you	know	that	it	was	he	who	so	shamelessly	ruined	the	domestic	peace
做	你	知道	那	它	曾是	他	WHO	所以	厚颜无耻	毁坏	这	国内的	和平

[ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] ? "

of	the	centurion	?	"
的	这	百夫长	?	"

你知道是他如此厚颜无耻地破坏了百夫长的家庭安宁吗?

" ['pɔləs] ! " [kraɪd] ['hɜːrməs] .

"	Paulus	!	"	cried	Hermas	.
"	保卢斯	!	"	哭	赫尔马斯	.

“保罗！”赫尔马斯喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	can	you	believe	it	?	"
"	如何	能	你	相信	它	?	"

你怎么能相信呢?

" - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛtrəs] ['greɪvli] .

"	Phoebicius	found	his	sheepskin	in	his	wife's	room	,	"	replied	Petrus	gravely	.
"	-	成立	他的	羊皮	在	他的	妻子的	房间	,	"	回复	彼得鲁斯	严重地	.

“菲比修斯在他妻子的房间里找到了他的羊皮纸，”彼得鲁斯严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpjədənt][ˌælɪg'zændriən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl]

"	And	the	impudent	Alexandrian	recognized	it	as	his	own	before	us	all
"	和	这	厚颜无耻	亚历山大	认可	它	作为	他的	自己的	前	我们	全部

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɔːl] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

and	allowed	the	Gaul	to	punish	him	.
和	允许	这	高卢	到	惩治	他	.

“而那个厚颜无耻的亚历山大人当着我们所有人的面承认这是他的东西，并允许高卢人惩罚他。”

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [diːd] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent] [ɔːf][tuː; tə]

He	committed	the	disgraceful	deed	the	very	evening	that	you	were	sent	off	to
他	坚定的	这	可耻	契据	这	非常	晚上	那	你	是	发送	离开	到

[geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] . "

gain	intelligence	.	"
获得	智力	.	"

就在你被派去搜集情报的当晚，他就犯下了这件可耻的罪行。

" [ænd; ənd] - [floːgɪd] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['hɜːrməs] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	And	Phoebicius	flogged	him	?	"	cried	Hermas	beside	himself	.
"	和	-	鞭打	他	?	"	哭	赫尔马斯	旁	他自己	.

“菲比修斯鞭打了他？”赫尔马斯激动地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bɔːr] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bleɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] — [ɔːl] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

"	And	the	poor	fellow	bore	this	disgrace	and	your	blame	,	and	all	—	all	for	my	sake	.
"	和	这	贫穷的	同伴	钻孔	这	耻辱	和	你的	责备	,	和	全部	—	全部	为了	我的	清酒	.

“可怜的家伙承受了这一切耻辱和你的责备，这一切都是为了我。”

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] !

Now	I	understand	what	he	meant	!
现在	我	理解	什么	他	意思是	!

现在我明白他的意思了!

[aɪ][met][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

I	met	him	after	the	battle	and	he	told	me	that	my	father	was	dead	.
我	遇见	他	后	这	战斗	和	他	讲述	我	那	我的	父亲	曾是	死的	.

战后我见到了他，他告诉我我父亲已经去世了。

[wen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪnərz] [ðə; ði] ['gretɪst] ,

When	he	parted	from	me	,	he	said	he	was	of	all	sinners	the	greatest	,
什么时候	他	分手了	从	我	,	他	说	他	曾是	的	全部	罪人	这	最	,

他临别时说，他是所有罪人中最罪大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .

and	that	I	should	hear	it	said	down	in	the	oasis	.
和	那	我	应该	听到	它	说	向下	在	这	绿洲	.

我竟然在绿洲里听到了这句话。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] ; [hiː; hi][ɪz] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] ,

But	I	know	better	;	he	is	great	-	hearted	and	good	,
但	我	知道	更好的	;	他	是	伟大的	-	心地	和	好的	,

但我知道真相并非如此；他心地善良，是个好人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['slændərt] [fɔːr; fər][maɪ]

and	I	will	not	bear	that	he	should	be	disgraced	and	slandered	for	my
和	我	将要	不是	熊	那	他	应该	是	蒙羞的	和	诽谤	为了	我的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

我绝不容忍他因我的缘故而蒙受耻辱和诽谤。

" ['hɜːrməs][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði]

"	Hermas	had	sprung	up	with	these	words	,	and	as	he	met	the
"	赫尔马斯	有	弹簧	向上	和	这些	字	,	和	作为	他	遇见	这

[ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts] ,

astonished	gaze	of	his	hosts	,
惊讶	目光	的	他的	主持人	,

赫尔马斯说完这番话，立刻站了起来，当他迎上主人惊讶的目光时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

he	tried	to	collect	himself	,	and	said	:
他	尝试	到	收集	他自己	,	和	说	:

他努力让自己镇定下来，说道：

" ['pɔləs] ['nevər]['iːv(ə)n] [sɔː] [sɪ'roʊnə] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Paulus	never	even	saw	Sirona	,	and	I	repeat	it	,
"	保卢斯	绝不	甚至	锯	西罗纳	,	和	我	重复	它	,

“保卢斯甚至都没见过西罗纳，我再说一遍，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [boʊst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]

if	there	is	a	man	who	may	boast	of	being	good	and	pure	and	quite	without
如果	那里	是	一个	男人	WHO	可能	夸	的	存在	好的	和	纯的	和	相当	没有

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

如果有一个人自诩善良纯洁，毫无罪过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

it	is	he	.
它	是	他	.

是他。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][frʌm; frəm]

For	me	,	and	to	save	me	from	punishment	and	my	father	from
为了	我	,	和	到	节省	我	从	惩罚	和	我的	父亲	从

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

为了我，为了让我免受惩罚，也为了让我的父亲免受悲伤，

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [kə'mɪtɪd] .

he	owned	a	sin	that	he	never	committed	.
他	拥有	一个	罪	那	他	绝不	坚定的	.

他背负着一项他从未犯过的罪名。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [breɪv] — ['feɪθf(ə)l] [frend] !

Such	a	deed	is	just	like	him	—	the	brave	—	faithful	friend	!
这样的	一个	契据	是	只是	喜欢	他	—	这	勇敢的	—	忠实	朋友	!

这样的举动很符合他的性格——勇敢忠诚的朋友!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	such	shameful	suspicion	and	disgrace	shall	not	weigh	upon	him	a
但	这样的	可耻	怀疑	和	耻辱	将	不是	称重	之上	他	一个

['moʊmənt][lɔːŋgər] ! "

moment	longer	!	"
片刻	更长	!	"

但是，这种可耻的怀疑和耻辱，他一刻也不想再背负!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər][mæn] , " [sed] ['pɛtrəs] ['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

"	You	are	speaking	to	an	older	man	,	"	said	Petrus	angrily	interrupting	the
"	你	是	请讲	到	一个	老	男人	,	"	说	彼得鲁斯	愤怒地	打断	这

['juːθs] ['viːəmənt] [spiːtʃ] .

youth's	vehement	speech	.
青年的	慷慨	演讲	.

“你是在跟一位老人说话，”彼得鲁斯愤怒地打断了年轻人激烈的发言。

" [jʊr; jər] [frend] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] — "

"	Your	friend	acknowledged	with	his	own	lips	—	"
"	你的	朋友	已确认	和	他的	自己的	嘴唇	—	"

“你的朋友亲口承认了——”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['gʊdnəs] , " ['hɜːrməs] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Then	he	told	a	lie	out	of	pure	goodness	,	"	Hermas	insisted	.
"	然后	他	讲述	一个	说谎	出去	的	纯的	善良	,	"	赫尔马斯	坚持	.

“然后他出于纯粹的善良说了个谎，”赫尔马斯坚持道。

" [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːl] [faʊnd] [wʌz; wəz] [maɪn] .

"	The	sheepskin	that	the	Gaul	found	was	mine	.
"	这	羊皮	那	这	高卢	成立	曾是	矿	.

“高卢人找到的那张羊皮是我的。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sɪ'roʊnə] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə]['miθræs] ,

I	had	gone	to	Sirona	,	while	her	husband	was	sacrificing	to	Mithras	,
我	有	已消失	到	西罗纳	,	尽管	她	丈夫	曾是	牺牲	到	密特拉	,

我去见西罗娜的时候，她的丈夫正在向密特拉神献祭。

[tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði]

to	fetch	some	wine	for	my	father	,	and	she	allowed	me	to	try	on	the
到	拿来	一些	葡萄酒	为了	我的	父亲	,	和	她	允许	我	到	尝试	在	这

[sɛn'tjʊriənz] ['ɑːrmər] ;

centurion's	armor	;
百夫长的	盔甲	;

她去给我父亲拿些酒，还让我试穿百夫长的盔甲;

[wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt]

when	he	unexpectedly	returned	I	leaped	out	into	the	street	and	forgot	that
什么时候	他	不料	返回	我	跳跃	出去	进入	这	街道	和	忘了	那

['lʌkləs] ['ʃiːpskɪn] .

luckless	sheepskin	.
倒霉的	羊皮	.

当他意外返回时，我跳到街上，把那张倒霉的羊皮纸忘得一干二净。

['pɔləs] [met] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [fled] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ,

Paulus	**met**	**me**	**as**	**I**	**fled**	**,**	**and**	**said**	**he**	**would**	**set**	**it**	**all**	**right**	**,**
保卢斯	遇见	我	作为	我	逃亡	,	和	说	他	会	放	它	全部	正确的	,

保罗在我逃亡时遇见了我，他说他会解决一切。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

and	**sent**	**me**	**away**	**—**	**to**	**take**	**my**	**place**	**and**	**save**	**my**	**father**	**a**	**great**	**trouble**
和	发送	我	离开	—	到	拿	我的	地方	和	节省	我的	父亲	一个	伟大的	麻烦

.

:

.

然后把我送走——代替我的位置，免得我父亲多费事。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌdɔːrə'θiːə] ,

Look	**at**	**me**	**as**	**severely**	**as**	**you**	**will**	**,**	**Dorothea**	**,**
看	在	我	作为	严重	作为	你	将要	,	多萝西娅	,

多萝西娅，你尽管严厉地看着我吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] ['θɔːtləs] ['fɑːli] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [haʊs] [ðæt]

but	**it**	**was**	**only**	**in**	**thoughtless**	**folly**	**that**	**I**	**slipped**	**into**	**the**	**Gaul's**	**house**	**that**
但	它	曾是	仅有的	在	轻率	蠢事	那	我	滑倒了	进入	这	-	房子	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

但那天晚上，我纯属一时糊涂，才溜进了高卢人的家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] — [ʌv; əv] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'reft]

and	**by**	**the**	**memory**	**of**	**my**	**father**	**—**	**of**	**whom**	**heaven**	**has**	**this**	**day**	**bereft**
和	经过	这	记忆	的	我的	父亲	—	的	谁	天堂	有	这	天	失去

[ˌem 'iː] — [aɪ] [swer] [ðæt] [sɪ'roʊnə] ['oʊnli] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

me	**—**	**I**	**swear**	**that**	**Sirona**	**only**	**amused**	**herself**	**with**	**me**	**as**	**with**	**a**	**boy**	**,**
我	—	我	发誓	那	西罗纳	仅有的	觉得好笑	她自己	和	我	作为	和	一个	男生	,

我以我父亲的名义发誓——上天今天夺走了我父亲的生命——西罗娜只是像对待男孩一样戏弄我。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] .

a	**child**	**,**	**and**	**even**	**refused**	**to**	**let**	**me**	**kiss**	**her**	**beautiful**	**golden**	**hair**	**.**
一个	孩子	,	和	甚至	拒绝	到	让	我	吻	她	美丽的	金的	头发	.

她像个孩子，甚至不让我亲吻她美丽的金色头发。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

As	**surely**	**as**	**I**	**hope**	**to**	**become**	**a**	**warrior**	**,**
作为	一定	作为	我	希望	到	变得	一个	战士	,

我真心希望成为一名战士，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['spɪrɪt] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

and	**as**	**surely**	**as**	**my**	**father's**	**spirit**	**hears**	**what**	**I**	**say**	**,**
和	作为	一定	作为	我的	父亲的	精神	听到	什么	我	说	,

我敢肯定，我父亲的灵魂一定能听到我的话。

[ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] ['pɔləs] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	**guilt**	**that**	**Paulus**	**took**	**upon**	**himself**	**was**	**never**	**committed**	**at**	**all**	**,**
这	有罪	那	保卢斯	采取	之上	他自己	曾是	绝不	坚定的	在	全部	,

保卢斯所承担的罪责，实际上根本没有发生过。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'demd] [sɪ'roʊnə] [juː; jʊ] [dɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	**when**	**you**	**condemned**	**Sirona**	**you**	**did**	**an**	**injustice**	**,**
和	什么时候	你	谴责	西罗纳	你	做过	一个	不公正	,

你谴责西罗娜是不公正的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [broʊk] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr] [stɪl] [les]

for	she	never	broke	her	faith	to	her	husband	for	me	,	nor	still	less
为了	她	绝不	打破	她	信仰	到	她	丈夫	为了	我	,	也不	仍然	较少的

[fɔːr; fər] ['pɔləs] .

for	Paulus	.
为了	保卢斯	.

因为她从未为了我背弃她的丈夫，更不会为了保罗背弃她。

" ['pɛtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] :

"	Petrus	and	Dorothea	exchanged	a	meaning	glance	,	and	Dorothea	said	:
"	彼得鲁斯	和	多萝西娅	交换	一个	意义	瞥一眼	,	和	多萝西娅	说	:

彼得鲁斯和多萝西娅交换了一个意味深长的眼神，多萝西娅说道：

" [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

"	Why	have	we	to	learn	all	this	from	the	lips	of	a	stranger	?
"	为什么	有	我们	到	学习	全部	这	从	这	嘴唇	的	一个	陌生人	?

为什么我们要从一个陌生人的口中学到这一切呢?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] !

It	sounds	very	extraordinary	,	and	yet	how	simple	!
它	声音	非常	非凡的	,	和	然而	如何	简单的	!

听起来非常不可思议，但实际上却很简单!

[aɪ] , ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] ['betər] [tuː; tə] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Aye	,	husband	,	it	would	have	become	us	better	to	guess	something	of	this
是的	,	丈夫	,	它	会	有	变得	我们	更好的	到	猜测	某物	的	这

[ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] [sɪ'roʊnə] .

than	to	doubt	Sirona	.
比	到	怀疑	西罗纳	.

是啊，丈夫，我们最好还是猜对这件事，而不是怀疑西罗娜。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['hænsəm]

From	the	first	it	certainly	seemed	to	me	impossible	that	that	handsome
从	这	第一的	它	当然	似乎	到	我	不可能的	那	那	英俊的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

从一开始，我就觉得那位漂亮的女士不可能.....

[fɔːr; fər] [huːm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [er] [fɔːr; fər] [ðɪs]

for	whom	quite	different	people	had	troubled	themselves	should	err	for	this
为了	谁	相当	不同的	人们	有	麻烦	他们自己	应该	犯错	为了	这

[kwɪr] ['begər] — "

queer	beggar	—	"
酷儿	乞丐	—	"

那些为之费心思照顾其他各种各样事情的人，怎么会错把心思放在这个古怪的乞丐身上呢?

" [wʌt] ['kruːəl][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [mæn] !

"	What	cruel	injustice	has	fallen	on	the	poor	man	!
"	什么	残忍的	不公正	有	倒下	在	这	贫穷的	男人	!

这个可怜的人遭遇了多么残酷的不公啊!

" [kraɪd] ['pɛtrəs] .

"	cried	Petrus	.
"	哭	彼得鲁斯	.

"彼得鲁斯喊道。"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [diːd] ,

"	If	he	had	boasted	of	some	noble	deed	,
"	如果	他	有	吹嘘	的	一些	高贵	契据	,

"如果他曾吹嘘过什么高尚的事迹，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kri:d(ə)ns] . "

we	should	indeed	have	been	less	ready	to	give	him	credence	.	"
我们	应该	的确	有	到过	较少的	准备好	到	给	他	信任	.	"

我们确实不应该轻易相信他。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] , " [said] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]

"	We	are	suffering	heavy	punishment	,	"	sighed	Dorothea	,	"	and	my	heart	is
"	我们	是	痛苦	重的	惩罚	,	"	叹了口气	多萝西娅	,	"	和	我的	心	是

['bli:dɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

“我们正在遭受沉重的惩罚，”多萝西娅叹了口气，“我的心在滴血。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['hɜ:rməs] , [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] [waɪn] ?

Why	did	you	not	come	to	us	,	Hermas	,	if	you	wanted	wine	?
为什么	做过	你	不是	来	到	我们	,	赫尔马斯	,	如果	你	通缉	葡萄酒	?

赫尔马斯，如果你想要酒，为什么不来我们这里呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] !

How	much	suffering	would	have	been	spared	if	you	had	!
如何	很多	痛苦	会	有	到过	幸存	如果	你	有	!

如果你当时那样做，就能避免多少痛苦啊!

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ,

"	The	lad	looked	down	,	and	was	silent	;	but	soon	he	recollected	himself	,
"	这	小伙子	看起来	向下	,	和	曾是	沉默的	;	但	很快	他	回忆	他自己	,

[ænd; ənd] [sed] ['i:gərli] :

and	said	eagerly	:
和	说	急切地	:

“那男孩低下了头，沉默不语；但很快他回过神来，急切地说：”

" [let] [ˌem 'i:][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['hæpləs] ['pɔləs] ;

"	Let	me	go	and	seek	the	hapless	Paulus	;
"	让	我	去	和	寻找	这	不幸的	保卢斯	;

“让我去寻找不幸的保罗吧；

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni]

I	return	you	thanks	for	your	kindness	but	I	cannot	bear	to	stay	here	any
我	返回	你	谢谢	为了	你的	仁慈	但	我	不能	熊	到	停留	这里	任何

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

感谢你的好意，但我实在无法再留在这里了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

I	must	go	back	to	the	mountain	.
我	必须	去	后退	到	这	山	.

我必须返回山上。

" [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

"	The	senator	and	his	wife	did	not	detain	him	,
"	这	参议员	和	他的	妻子	做过	不是	扣留	他	,

“参议员和他的妻子没有拘留他，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [geɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs]

and	when	the	court	-	yard	gate	had	closed	upon	him	a	great	stillness
和	什么时候	这	法庭	-	院子	门	有	关闭	之上	他	一个	伟大的	寂静

['reɪnd] [ɪn] ['pɛtrəs] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

reigned	in	Petrus	'	sitting	-	room	.
统治	在	彼得鲁斯	-	坐着	-	房间	.

当庭院大门在他身后关上时，彼得鲁斯的客厅里一片寂静。

[ˌdɔːrəˈθiːə] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ðə; ði]

Dorothea	leaned	far	back	in	her	seat	and	sat	looking	in	her	lap	while	the
多萝西娅	倾斜	远的	后退	在	她	座位	和	卫星	寻找	在	她	膝	尽管	这

[terz] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

tears	rolled	over	her	cheeks	;
眼泪	滚动	超过	她	脸颊	;

多萝西娅向后靠在座位上，低头看着自己的膝盖，泪水顺着脸颊滚落下来；

- [held][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Marthana	held	her	hand	and	stroked	it	,
-	握住	她	手	和	抚摸	它	,

玛莎娜握住她的手，轻轻抚摸着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [said] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

and	the	senator	stepped	to	the	window	and	sighed	deeply	as	he	looked
和	这	参议员	步	到	这	窗户	和	叹了口气	深	作为	他	看起来

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [kɔːrt] .

down	into	the	dark	court	.
向下	进入	这	黑暗的	法庭	.

参议员走到窗边，向下望去，望着黑暗的庭院，深深地叹了口气。

['sɑːroʊ] [leɪ] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['ledn] ['bɜːrd(ə)n] .

Sorrow	lay	on	all	their	hearts	like	a	heavy	leaden	burden	.
悲哀	躺	在	全部	他们的	心	喜欢	一个	重的	铅灰色	负担	.

悲伤如同沉重的铅块般压在他们每个人的心中。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ,

All	was	still	in	the	spacious	room	,	only	now	and	then	a	loud	,
全部	曾是	仍然	在	这	宽敞	房间	,	仅有的	现在	和	然后	一个	大声	,

宽敞的房间里一片寂静，只有偶尔传来一声响亮的.....

[lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ænd; ənd]

long	-	drawn	cry	of	the	wailing	women	rang	through	the	quiet	night	and
长的	-	绘制	哭	的	这	哀嚎	女性	响铃	通过	这	安静的	夜晚	和

[riːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

reached	them	through	the	open	window	;
达到	他们	通过	这	打开	窗户	;

女人们凄厉的哭喊声响彻寂静的夜空，透过敞开的窗户传到了他们耳中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aʊər] , [rɪtʃ] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət]['saɪlənt][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][æŋ'zaɪəti] ,

it	was	a	heavy	hour	,	rich	in	vain	,	but	silent	self	-	accusation	,	in	anxiety	,
它	曾是	一个	重的	小时	,	富有的	在	徒劳	,	但	沉默的	自己	-	指控	,	在	焦虑	,

那是一个沉重的时刻，徒劳无功，只有无声的自我谴责和焦虑。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [prerz] ; [pʊr] [ɪn][hoʊp][ɔːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	short	prayers	;	poor	in	hope	or	consolation	.
和	短的	祈祷	;	贫穷的	在	希望	或者	安慰	.

祷告简短，缺乏希望和安慰。

['prez(ə)ntli] ['pɛtrəs] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

Presently	Petrus	heaved	a	deep	sigh	,
目前	彼得鲁斯	喘息	一个	深的	叹	,

这时，彼得深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌdɔːrəˈθiːə] [roʊz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	Dorothea	rose	to	go	up	to	him	and	to	say	to	him	some
和	多萝西娅	玫瑰	到	去	向上	到	他	和	到	说	到	他	一些

[sɪn'sɪr] [wɜːrd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;

sincere	word	of	affection	;
真诚	单词	的	感情	;

多萝西娅起身走到他跟前，想对他说些真挚的情话；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd]['fɑ:ðər] [sed] ['sɔ:ftli]

but	just	then	the	dogs	in	the	yard	barked	,	and	the	agonized	father	said	softly
但	只是	然后	这	狗	在	这	院子	吠叫	,	和	这	痛苦的	父亲	说	轻轻

— [ɪn] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] ,

—	in	deep	dejection	,
—	在	深的	沮丧	,

就在这时，院子里的狗吠了起来，痛苦的父亲低声说道——语气中充满了深深的沮丧：

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] :

and	prepared	for	the	worst	:
和	准备	为了	这	最差	:

并做好了最坏的打算：

" [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] .

"	Most	likely	it	is	they	.
"	最多	可能	它	是	他们	.

"很可能就是他们。"

" [ðə; ði] ['di:kənəs] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] ,

"	The	deaconess	pressed	his	hand	in	hers	,
"	这	女执事	按下	他的	手	在	她的	,

女执事将他的手紧紧握在自己的手中，

[bʌt; bət] [dru:] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [geɪt] .

but	drew	back	when	a	light	tap	was	heard	at	the	court	-	yard	gate	.
但	画	后退	什么时候	一个	光	轻敲	曾是	听到	在	这	法庭	-	院子	门	.

但当听到庭院大门传来轻微的敲击声时，他便退缩了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd][æn'toʊni:əs] . " [sed] ['pɛtrəs] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] .

"	It	is	not	Jethro	and	Antonius	.	"	said	Petrus	,	"	they	have	a	key	.
"	它	是	不是	杰斯罗	和	安东尼乌斯	.	"	说	彼得鲁斯	,	"	他们	有	一个	钥匙	.

"不是叶忒罗和安东尼，"彼得鲁斯说，"他们有钥匙。"

" - [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Marthana	had	gone	up	to	him	,
"	-	有	已消失	向上	到	他	,

玛尔塔娜走到他跟前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	she	clung	to	him	as	he	leaned	far	out	of	the	window	and
和	她	紧紧抓住	到	他	作为	他	倾斜	远的	出去	的	这	窗户	和

[kɔ:ld] [tu:; tə] [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [tæpt] :

called	to	whoever	it	was	that	had	tapped	:
称为	到	谁	它	曾是	那	有	轻敲	:

她紧紧地抱着他，他探出窗外，对着敲门的人喊道：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['nɔkiŋ] ?

"	Who	is	that	knocking	?
"	WHO	是	那	敲门	?

谁在敲门?

" [ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkt] [soʊ][laʊd] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði]['senətər][nɔ:r][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l]

"	The	dogs	barked	so	loud	that	neither	the	senator	nor	the	women	were	able
"	这	狗	吠叫	所以	大声	那	两者都不	这	参议员	也不	这	女性	是	有能力的

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

to	hear	the	answer	which	seemed	to	be	returned	.
到	听到	这	回答	哪个	似乎	到	是	返回	.

"狗叫声非常大，以至于参议员和妇女们都听不到似乎得到的答复。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ɑ:rgəs] , " [sed] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , " [hi:; hi]['nevər] [haulz] [laɪk] [ðæt] ,

"	Listen	to	Argus	,	"	said	Dorothea	,	"	he	never	howls	like	that	,
"	听	到	阿格斯	,	"	说	多萝西娅	,	"	他	绝不	嚎叫	喜欢	那	,

"听听阿尔戈斯怎么说，"多萝西娅说，"他从来不会那样嚎叫。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] .

but	when	you	come	home	or	one	of	us	,	or	when	he	is	pleased	.
但	什么时候	你	来	家	或者	一	的	我们	,	或者	什么时候	他	是	高兴	.

但当你回家或我们中的任何一个人回家时，或者当他高兴时。

" ['pɛtrəs] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪr] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

"	Petrus	laid	his	finger	on	his	lips	and	sounded	a	clear	,	shrill	whistle	,
"	彼得鲁斯	铺设	他的	手指	在	他的	嘴唇	和	听起来	一个	清除	,	尖锐	哨	,

彼得鲁斯将手指放在嘴唇上，吹了一声清脆尖锐的口哨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr]

and	as	the	dogs	,	obedient	to	this	signal	,	were	silent	,	he	once	more
和	作为	这	狗	,	听话	到	这	信号	,	是	沉默的	,	他	一次	更多的

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

狗儿们听从了这个信号，安静下来，于是他又喊了一声：

" [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [seɪ] ['pleɪnli] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Whoever	you	may	be	,	say	plainly	who	you	are	,	that	I	may	open	the	gate	.
"	谁	你	可能	是	,	说	显然	WHO	你	是	,	那	我	可能	打开	这	门	.

“无论你是谁，请坦白你的身份，以便我为你打开大门。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	They	were	kept	waiting	some	few	minutes	for	the	answer	,
"	他们	是	保留	等待	一些	很少	分钟	为了	这	回答	,

他们等了几分钟才得到答复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] ,

and	the	senator	was	on	the	point	of	repeating	his	enquiry	,
和	这	参议员	曾是	在	这	观点	的	重复	他的	询问	,

参议员正准备再次询问，

[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['tɪmɪdli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] ,

when	a	gentle	voice	timidly	came	from	the	gate	to	the	window	,	saying	,
什么时候	一个	温和的	嗓音	胆怯地	来了	从	这	门	到	这	窗户	,	说	,

这时，一个温柔的声音从大门到窗户传来，怯生生地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , ['pɛtrəs] , [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sɪ'roʊnə] .

"	It	is	I	,	Petrus	,	the	fugitive	Sirona	.
"	它	是	我	,	彼得鲁斯	,	这	逃犯	西罗纳	.

“我就是彼得鲁斯，逃亡的西罗娜。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['tremjələsli] [pɪrst] [ðə; ði] ['saɪləns] , [wen] - [broʊk]

"	Hardly	had	the	words	tremulously	pierced	the	silence	,	when	Marthana	-	broke
"	几乎	有	这	字	颤抖地	穿孔	这	沉默	,	什么时候	-		打破

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

“话音刚落，玛尔塔娜颤抖着打破了寂静，她便挣脱了父亲的怀抱。”

[huːz] [hænd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

whose	hand	was	resting	on	her	shoulder	,	and	flew	out	of	the	door	,
谁	手	曾是	休息	在	她	肩膀	,	和	飞翔	出去	的	这	门	,

一只手搭在她肩上，然后猛地冲出了门外。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

down	the	steps	and	out	to	the	gate	.
向下	这	步骤	和	出去	到	这	门	.

走下台阶，来到大门前。

" [sɪ'roʊnə] ; [pʊr] , [dɪr] [sɪ'roʊnə] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] ;

"	Sirona	;	poor	,	dear	Sirona	,	"	cried	the	girl	as	she	pushed	back	the	bolt	;
"	西罗纳	;	贫穷的	,	亲爱的	西罗纳	,	"	哭	这	女孩	作为	她	推动	后退	这	螺栓	;

“西罗娜；可怜的西罗娜，”女孩一边喊着，一边推开了门闩；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sɪ'roʊnə][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

as	soon	as	she	had	opened	the	door	and	Sirona	had	entered	the
作为	很快	作为	她	有	打开	这	门	和	西罗纳	有	进入	这

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

她刚一打开门，西罗娜就走进了庭院。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,

she	threw	herself	on	her	neck	,
她	扔	她自己	在	她	脖子	,

她扑倒在脖子上，

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ['sɪstər] [faʊnd]

and	kissed	and	stroked	her	as	if	she	were	her	long	lost	sister	found
和	亲吻	和	抚摸	她	作为	如果	她	是	她	长的	丢失的	姐姐	成立

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她亲吻抚摸着她，仿佛她是自己失散多年的妹妹重逢一般；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ,

then	,	without	allowing	her	to	speak	,
然后	,	没有	允许	她	到	说话	,

然后，不让她说话，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ʃi:; ʃi]

she	seized	her	hand	and	drew	her	—	in	spite	of	the	slight	resistance	she
她	查获	她	手	和	画	她	—	在	尽管如此	的	这	轻微	反抗	她

['ɔ:fərd] — [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'fekʃənət] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

offered	—	with	many	affectionate	exclamations	up	the	steps	and	into	the	sitting	-
提供	—	和	许多	亲热	感叹词	向上	这	步骤	和	进入	这	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

她抓住她的手，拉着她——尽管她略作抵抗——一边发出许多亲切的感叹声，一边走上台阶，进了客厅。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [met][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [prest]

Petrus	and	Dorothea	met	her	on	the	threshold	,	and	the	latter	pressed
彼得鲁斯	和	多萝西娅	遇见	她	在	这	临界点	,	和	这	后者	按下

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

her	to	her	heart	,
她	到	她	心	,

彼得鲁斯和多萝西娅在门口迎接她，多萝西娅一把将她搂在怀里。

[kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [sed] , " [pʊr] ['wʊmən] ; [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

kissed	her	forehead	and	said	,	"	Poor	woman	;	we	know	now	that	we	have
亲吻	她	前额	和	说	,	"	贫穷的	女士	;	我们	知道	现在	那	我们	有

[dʌn] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,

done	you	an	injustice	,
完毕	你	一个	不公正	,

他吻了吻她的额头，说道：“可怜的女人，我们现在知道我们之前对你不公平了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

and	will	try	to	make	it	good	.
和	将要	尝试	到	制作	它	好的	.

我会尽力做好。

" [ðə; ði] ['senətər] [tuː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	The	senator	too	went	up	to	her	,
"	这	参议员	也	去	向上	到	她	,

"那位参议员也走到她跟前，

[tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

took	her	hand	and	added	his	greetings	to	those	of	his	wife	,
采取	她	手	和	额外	他的	问候	到	那些	的	他的	妻子	,

握住她的手，向她表达了问候，与妻子一同向她问好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [end] .

for	he	knew	not	whether	she	had	as	yet	heard	of	her	husband's	end	.
为了	他	知道	不是	无论	她	有	作为	然而	听到	的	她	丈夫的	结尾	.

因为他不知道她是否已经听说了丈夫的死讯。

[sɪ'roʊnə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Sirona	could	not	find	a	word	in	reply	.
西罗纳	可以	不是	寻找	一个	单词	在	回复	.

西罗娜找不到合适的词语来回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

She	had	expected	to	be	expelled	as	a	castaway	when	she	came	down	the
她	有	预期的	到	是	被驱逐	作为	一个	荒岛求生者	什么时候	她	来了	向下	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

她原本以为自己下山后会被当作弃儿驱逐出去。

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

losing	her	way	in	the	darkness	.
输	她	方式	在	这	黑暗	.

她在黑暗中迷失了方向。

[hɜːr; hər] ['sænd(ə)lz] [wɜːr; wər] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Her	sandals	were	cut	by	the	sharp	rocks	,	and	hung	in	strips	to	her
她	凉鞋	是	切	经过	这	锋利的	岩石	,	和	悬挂	在	条状物	到	她

['bliːdɪŋ] [fiːt] ,

bleeding	feet	,
出血	脚	,

她的凉鞋被锋利的石头割破，断成几条，挂在她流血的脚上。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,

her	beautiful	hair	was	tumbled	by	the	night	-	wind	,
她	美丽的	头发	曾是	翻滚	经过	这	夜晚	-	风	,

她美丽的秀发被夜风吹乱了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['bɛgərz] ['gɑːrmənt] ,

and	her	white	robe	looked	like	a	ragged	beggar's	garment	,
和	她	白色的	长袍	看起来	喜欢	一个	破烂不堪	乞丐的	服装	,

她身上的白袍看起来像乞丐穿的破烂衣服。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['bændidʒ] [fɔːr; fər] - [wuːnd] .

for	she	had	torn	it	to	make	bandages	for	Polykarp's	wound	.
为了	她	有	撕裂	它	到	制作	绷带	为了	-	伤口	.

因为她撕碎了它，用来包扎波利卡普的伤口。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)nt] — [hɜ:r; hər]

Some	hours	had	already	passed	since	she	had	left	her	patient	—	her
一些	小时	有	已经	通过了	自从	她	有	左边	她	病人	—	她

[hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] [rɪ'sepʃ(ə)n]

heart	full	of	dread	for	him	and	of	anxiety	as	to	the	hard	reception
心	满的	的	恐惧	为了	他	和	的	焦虑	作为	到	这	难的	接待

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

she	might	meet	with	from	his	parents	.
她	可能	见面	和	从	他的	父母	.

离开病人后已经过去了几个小时——她心中充满了对病人的担忧，也担心病人的父母会如何冷漠地对待她。

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɛtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]

How	her	hand	shook	with	fear	of	Petrus	and	Dorothea	as	she	raised	the
如何	她	手	摇晃	和	害怕	的	彼得鲁斯	和	多萝西娅	作为	她	提高	这

['breɪz(ə)n] ['nɑ:kər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnətɜ-z] [dɔ:r] ,

brazen	knocker	of	the	senator's	door	,
厚颜无耻	敲击器	的	这	参议员的	门	,

当她抬起参议员办公室那扇厚重的门环时，她的手因害怕彼得鲁斯和多萝西娅而颤抖不已。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['sɪstər] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

and	now	—	a	father	,	a	mother	,	a	sister	opened	their	arms	to	her	,
和	现在	—	一个	父亲	,	一个	母亲	,	一个	姐姐	打开	他们的	武器	到	她	,

现在，她的父亲、母亲和姐姐都向她敞开了怀抱。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hoʊm] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

and	an	affectionate	home	smiled	upon	her	.
和	一个	亲热	家	微笑	之上	她	.

她迎来了一个充满爱的家。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˌoʊvɜ-'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Her	heart	and	soul	overflowed	with	boundless	emotion	and	unlimited
她	心	和	灵魂	溢出	和	无边无际	情感	和	无限

['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['laʊdli] ,

thankfulness	,	and	weeping	loudly	,
感恩	,	和	哭泣	高声	,

她心中充满了无限的感动和感激，放声痛哭。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] .

she	pressed	her	clasped	hands	to	her	breast	.
她	按下	她	紧握	双手	到	她	胸部	.

她将紧握的双手按在胸前。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sperd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

But	she	spared	only	a	few	moments	for	the	enjoyment	of	these	feelings	of
但	她	幸存	仅有的	一个	很少	时刻	为了	这	享受	的	这些	情怀	的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

但她只抽出几分钟时间来享受这种愉悦的感觉。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['pɒliˌkɑ:rp] ,

for	there	was	no	happiness	for	her	without	Polykarp	,
为了	那里	曾是	不	幸福	为了	她	没有	聚卡普	,

没有波利卡普，她就没有幸福。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] ['perələs] [naɪt] -

and	it	was	for	his	sake	that	she	had	undertaken	this	perilous	night	-
和	它	曾是	为了	他的	清酒	那	她	有	已	这	危险的	夜晚	-

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

她正是为了他才踏上了这段危险的夜路。

- [hæd; həd] ['tendərli] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dʒentli][pʊt][hɜ:r; hər][ə'saɪd] ,
Marthana had tenderly approached her , but she gently put her aside ,
- 有 温柔地 接近 她 , 但 她 轻轻地 放 她 旁边 ,
['seɪɪŋ] , " [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [dɪr] [gɜ:rl] .
saying , " Not just now , dear girl .
说 , " 不是 只是 现在 , 亲爱的 女孩 .

玛尔塔娜温柔地走近她，但她轻轻地把她推到一边，说："亲爱的女孩，现在还不是时候。"

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['weɪstɪd][æn; ən]['aʊər] , [fɔ:r; fər][aɪ][lɔ:st][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] .
I have already wasted an hour , for I lost my way in the ravines .
我 有 已经 浪费 一个 小时 , 为了 我 丢失的 我的 方式 在 这 峡谷 .

我已经浪费了一个小时，因为我在山沟里迷路了。

[get] ['redi] ['pɛtrəs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] ,
Get ready Petrus to come back to the mountain with me at once ,
得到 准备好 彼得鲁斯 到 来 后退 到 这 山 和 我 在 一次 ,

彼得鲁斯，准备好，立刻跟我一起回山上。

[fɔ:r; fər] — [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , ['pɔləs] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst]['deɪndʒər][ɪz]
for — but do not be startled Dorothea , Paulus says that the worst danger is
为了 — 但 做 不是 是 惊慌 多萝西娅 , 保卢斯 说道 那 这 最差 危险 是
['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒliˌkɑ:rp] — "
over , and if Polykarp — "
超过 , 和 如果 聚卡普 — "

但别惊慌，多萝西娅，保卢斯说最危险的时期已经过去了，如果波利卡普——"

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " [kraɪd] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ,
" For God's sake , do you know where he is ? " cried Dorothea ,
" 为了 神的 清酒 , 做 你 知道 在哪里 他 是 ? " 哭 多萝西娅 ,

"看在上帝的份上，你知道他在哪里吗？"多萝西娅喊道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['krɪmsənd] [waɪl] ['pɛtrəs] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər]
and her cheeks crimsoned while Petrus turned pale , and , interrupting her
和 她 脸颊 深红色 尽管 彼得鲁斯 转向 苍白 , 和 , 打断 她
, [æskt] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,
, asked in breathless anxiety ,
, 问 在 喘不过气 焦虑 ,

她的双颊绯红，而彼得鲁斯脸色苍白，他打断她的话，气喘吁吁地焦急地问道：

" [wer] [ɪz]['pɒliˌkɑ:rp] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Where is Polykarp , and what has happened to him ? "
" 在哪里 是 聚卡普 , 和 什么 有 发生 到 他 ? "

"波利卡普在哪里？他发生了什么事？"

" [prɪ'per] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [hɪr] [bæd] [nu:z] , " [sed] [sɪ'roʊnə] ,
" Prepare yourself to hear bad news , " said Sirona ,
" 准备 你自己 到 听到 坏的 消息 , " 说 西罗纳 ,

"做好听坏消息的准备吧，"西罗娜说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kreɪv] [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n]
looking at the pair with mournful anxiety as if to crave their pardon
寻找 在 这 一对 和 悲哀 焦虑 作为 如果 到 渴望 他们的 赦免
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l]['taɪdɪŋz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] .
for the evil tidings she was obliged to bring .
为了 这 邪恶的 消息 她 曾是 有义务 到 带来 .

她带着悲伤焦虑的神情看着这对夫妇，仿佛在恳求他们原谅她不得不带来的噩耗。

" ['pɒliˌkɑ:rp][hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stoʊn][ænd; ənd][soʊ] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Polykarp had a fall on a sharp stone and so wounded his head .
" 聚卡普 有 一个 落下 在 一个 锋利的 石头 和 所以 受伤 他的 头 .

"波利卡普摔倒在一块尖锐的石头上，头部受伤了。"

['pɔləs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blɛmiz]

Paulus	brought	him	to	me	this	morning	before	he	set	out	against	the	Blemmyes
保卢斯	带来	他	到	我	这	早晨	前	他	放	出去	反对	这	布莱米斯

,

,

,

今天早上保卢斯在出征对阵布莱米队之前把他带到了我这里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .

that	I	might	nurse	him	.
那	我	可能	护士	他	.

那样我就可以照顾他了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [mɪd] - [deɪ] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

I	have	incessantly	cooled	his	wound	,	and	towards	mid	-	day	he	opened	his
我	有	不已	冷却	他的	伤口	,	和	向	中	-	天	他	打开	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [nu:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

eyes	and	knew	me	again	,
眼睛	和	知道	我	再次	,

我不断地为他降温伤口，到了中午时分，他睁开了眼睛，又认出了我。

[ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	said	you	would	be	anxious	about	him	.
和	说	你	会	是	焦虑的	关于	他	.

他说你会为他担心。

['æftər] ['sʌndaʊn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm] ['fi:vər] ,

After	sundown	he	went	to	sleep	,	but	he	is	not	wholly	free	from	fever	,
后	日落	他	去	到	睡觉	,	但	他	是	不是	完全	自由的	从	发烧	,

日落后他便睡下了，但他的烧还没有完全退去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɔləs] [keɪm] [ɪn] [aɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] ['kwaɪət] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	Paulus	came	in	I	set	out	to	quiet	your	anxiety	and
和	作为	很快	作为	保卢斯	来了	在	我	放	出去	到	安静的	你的	焦虑	和

[tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] ,

to	entreat	you	to	give	me	a	cooling	potion	,
到	恳求	你	到	给	我	一个	冷却	药水	,

保卢斯一进来，我就去安抚你的焦虑，并恳求你给我一些清凉药水。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

that	I	may	return	to	him	with	it	at	once	.
那	我	可能	返回	到	他	和	它	在	一次	.

以便我能立刻带着它回去见他。

" [ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] ['saʊndɪd] [ɪn] - ['æksənts] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

"	The	deepest	sorrow	sounded	in	Sirona's	accents	as	she	told	her	story	,
"	这	最深处	悲哀	听起来	在	-	口音	作为	她	讲述	她	故事	,

“西罗娜讲述她的故事时，语气中充满了深深的悲伤。”

[ænd; ənd] [terz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perənts] [wʌt]

and	tears	had	started	to	her	eyes	as	she	related	to	the	parents	what
和	眼泪	有	开始	到	她	眼睛	作为	她	有关的	到	这	父母	什么

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðer; ðər] [sʌn] .

had	befallen	their	son	.
有	发生	他们的	儿子	.

当她向孩子的父母讲述他们儿子遭遇的不幸时，她的眼眶开始泛红。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] ['lisnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [huː] , [drest] [ɪn'diːd] [ɪn] [roʊbz]
Petrus **and** **Dorothea** **listened** **as** **to** **a** **singer** **,** **who** **,** **dressed** **indeed** **in** **robes**
彼得鲁斯 和 多萝西娅 听着 作为 到 一个 歌手 , WHO , 穿着 的确 在 长袍
[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
of **mourning** **,**
的 丧 ,

彼得鲁斯和多萝西娅聆听着歌声，歌声宛如一位歌手，他身着丧服，

[ˌnevərðə'les] [sɪŋz] [ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrp] [riːðd] [wɪð; wɪθ]
nevertheless **sings** **a** **lay** **of** **return** **and** **hope** **to** **a** **harp** **wreathed** **with**
尽管如此 唱歌 一个 躺 的 返回 和 希望 到 一个 竖琴 花环 和
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

然而，她却对着一架装饰着鲜花的竖琴，唱起了一首关于回归和希望的歌。

[kwɪk] , [kwɪk] , - , " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiːə] ['iːgərli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [bɪ'fɔːr]
Quick **,** **quick** **,** **Marthana** **,** **"** **cried** **Dorothea** **eagerly** **and** **with** **sparkling** **eyes** **,** **before**
快的 , 快的 , - , " 哭 多萝西娅 急切地 和 和 闪闪发光 眼睛 , 前
[sɪ'roʊnə] [hæd; həd] ['endɪd] .
Sirona **had** **ended** **.**
西罗纳 有 结束 .

“快点，快点，玛莎娜，”西罗娜还没说完，多萝西娅就急切地、眼睛闪闪发光地喊道。

" [kwɪk] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bændidʒ] .
" **Quick** **,** **the** **basket** **with** **the** **bandages** **.**
" 快的 , 这 篮子 和 这 绷带 .

“快，把装绷带的篮子拿来。”

[aɪ] [wɪl] [mɪks] [ðə; ði] ['fiːvər] - [drɑːft] [maɪ'self] .
I **will** **mix** **the** **fever** **-** **draught** **myself** **.**
我 将要 混合 这 发烧 - 草稿 我 .

我会亲自配制退烧药。

" ['pɛtrəs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['wʊmən] .
" **Petrus** **went** **up** **to** **the** **Gaulish** **woman** **.**
" 彼得鲁斯 去 向上 到 这 高卢语 女士 .

“彼得走到高卢妇人跟前。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ?
" **It** **is** **really** **no** **worse** **than** **you** **represent** **?**
" 它 是 真的 不 更糟 比 你 代表 ?

“情况真的没有你描述的那么糟糕吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he** **asked** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] ?
" **He** **is** **alive** **?**
" 他 是 活 ?

他还活着？

[ænd; ənd] ['pɔləs] — "
and **Paulus** **—** **"**
和 保卢斯 — "

保卢斯——”

" ['pɔləs] [sez] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪ'roʊnə] ,
" **Paulus** **says** **,** **"** **interrupted** **Sirona** **,**
" 保卢斯 说道 , " 中断 西罗纳 ,

“保卢斯说，”西罗娜打断道。

" [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

"	that	with	good	nursing	the	sick	man	will	be	well	in	a	few	weeks	.	"
"	那	和	好的	护理	这	生病的	男人	将要	是	出色地	在	一个	很少	周	.	"

“只要护理得当，病人几周后就会康复。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	can	lead	me	to	him	?	"
"	和	你	能	带领	我	到	他	?	"

“你能带我找到他吗？”

" [oʊ] , [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Oh	,	alas	!	alas	!
"	哦	,	唉	!	唉	!

“哦，唉！唉！

" [sɪ'roʊnə] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Sirona	cried	,	striking	her	hand	against	her	forehead	.
"	西罗纳	哭	,	引人注目	她	手	反对	她	前额	.

“西罗娜哭了起来，一手捶打着自己的额头。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [bæk] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['noʊtɪst] [noʊ] [weɪ] - [maːrks] !

"	I	shall	never	succeed	in	finding	my	way	back	,	for	I	noticed	no	way	-	marks	!
"	我	将	绝不	成功	在	寻找	我的	方式	后退	,	为了	我	注意到	不	方式	-	标记	!

“我永远也找不到回去的路了，因为我没有看到任何路标！”

[bʌt; bət] [steɪ] — [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['penɪtənt] [frʌm; frəm] ['memfɪs] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]

But	stay	—	Before	us	a	penitent	from	Memphis	,	who	has	been	dead	a
但	停留	—	前	我们	一个	忏悔者	从	孟菲斯	,	WHO	有	到过	死的	一个

[fjuː] [wiːks] — "

few	weeks	—	"
很少	周	—	"

但请留下——在我们面前的是一位来自孟菲斯的忏悔者，他已经去世几周了——”

" [oʊld][sɛ'reɪpiˌɒn] ? " [æskt] ['pɛtrəs] .

"	Old	Serapion	?	"	asked	Petrus	.
"	老的	蛇蝎	?	"	问	彼得鲁斯	.

“老塞拉皮翁？”彼得鲁斯问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [sɪ'roʊnə] .

"	That	was	his	name	,	"	exclaimed	Sirona	.
"	那	曾是	他的	姓名	,	"	惊呼	西罗纳	.

“原来他叫这个名字！”西罗娜惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [keɪv] ? "

"	Do	you	know	his	cave	?	"
"	做	你	知道	他的	洞穴	?	"

你知道他的洞穴吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['pɛtrəs] .

"	How	should	I	?	"	replied	Petrus	.
"	如何	应该	我	?	"	回复	彼得鲁斯	.

“我该怎么做？”彼得鲁斯回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] - — "

"	But	perhaps	Agapitus	—	"
"	但	也许	-	—	"

“但或许阿加皮图斯——”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] - [wuːnd] , ['pɔləs] [kɔːlz][ðə; ði]
" The spring where I got the water to cool Polykarp's wound , Paulus calls the
" 这 春天 在哪里 我 得到 这 水 到 凉爽的 - 伤口 , 保卢斯 呼叫 这
['pɑːrtrɪdʒɪz] - [sprɪŋ] . "
partridge's - spring . "
鹧鸪的 - 春天 . "

"我取水给波利卡普降温伤口的那处泉眼，保卢斯称之为鹧鸪泉。"

" [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒɪz] - [sprɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['senətər] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" The partridge's - spring , " repeated the senator , " I know that .
" 这 鹧鸪的 - 春天 , " 重复 这 参议员 , " 我 知道 那 .

"鹧鸪的春天，"参议员重复道，"我知道。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiːə] , " [duː][juː; jʊ]
" With a deep sigh he took his staff , and called to Dorothea , " Do you
" 和 一个 深的 叹 他 采取 他的 职员 , 和 称为 到 多萝西娅 , " 做 你
[prɪ'per] [ðə; ði] [drɑːft] ,
prepare the draught ,
准备 这 草稿 ,

他深深叹了口气，拿起手杖，对多萝西娅喊道："你准备好药水吗？"

[ðə; ði] ['bændidʒ] , [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['lɪtər] , [waɪl] [aɪ] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər]
the bandages , torches , and your good litter , while I knock at our neighbor
这 绷带 , 火炬 , 和 你的 好的 垃圾 , 尽管 我 敲 在 我们的 邻居
- [dɔːr] ,
Magadon's door ,
- 门 ,

我拿着绷带、手电筒和你们的担架，去敲邻居马加顿的门。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es] [sleɪvz] . "
and ask him to lend us slaves . "
和 问 他 到 借 我们 奴隶 . "

并请求他借给我们奴隶。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .
" Let me go with you , " said Marthana .
" 让 我 去 和 你 , " 说 - .

"让我跟你一起去吧，"玛尔塔娜说。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
" No , no ; you stay here with your mother . "
" 不 , 不 ; 你 停留 这里 和 你的 母亲 . "

"不，不，你留在这里陪你妈妈。"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][weɪt] [hɪr] ? " [æskt] [ˌdɔːrə'θiːə] .
" And do you think that I can wait here ? " asked Dorothea .
" 和 做 你 思考 那 我 能 等待 这里 ? " 问 多萝西娅 .

"你觉得我可以在这里等吗？"多萝西娅问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I am going with you . "
" 我 是 去 和 你 . "

"我和你一起去。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛtrəs] [ɪ'veɪsɪvli] ,
" There is much here for you to do , " replied Petrus evasively ,
" 那里 是 很多 这里 为了 你 到 做 , " 回复 彼得鲁斯 闪烁其词 ,

"这里有很多事等着你去做，"彼得鲁斯含糊其辞地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] ['kwɪkli] . "
" and we must climb the hill quickly . "
" 和 我们 必须 爬 这 爬坡道 迅速地 . "

"我们必须尽快爬上这座山。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] , " [said] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
" I should certainly delay you , " sighed the mother , " but take the girl with
" 我 应该 当然 延迟 你 , " 叹了口气 这 母亲 , " 但 拿 这 女孩 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

"我当然应该耽误你们的时间，"母亲叹了口气，"但请带上女儿一起走吧；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌki] [hænd] . "
she has a light and lucky hand . "
她 有 一个 光 和 幸运的 手 . "

她有一双轻盈而幸运的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] .
" If you think it best , " said the senator , and he left the room .
" 如果 你 思考 它 最好的 , " 说 这 参议员 , 和 他 左边 这 房间 .

"如果你认为这样做最好的话，"参议员说完便离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
While the mother and daughter prepared everything for the night - expedition ,
尽管 这 母亲 和 女儿 准备 一切 为了 这 夜晚 - 远征 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
and came and went ,
和 来了 和 去 ,

母女俩为夜间探险做好一切准备，来来往往。

[ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [seɪ] ['meni] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz][tuː; tə]
they found time to put many questions and say many affectionate words to
他们 成立 时间 到 放 许多 问题 和 说 许多 亲热 字 到
[sɪ'roʊnə] .
Sirona .
西罗纳 .

他们抽出时间向西罗娜提出了许多问题，并说了许多充满爱意的话。

- , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,
Marthana , even without interrupting her work ,
- , 甚至 没有 打断 她 工作 ,

玛尔塔娜甚至没有中断她的工作，

[set] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
set food and drink for the weary woman on the table by which she had
放 食物 和 喝 为了 这 厌倦 女士 在 这 桌子 经过 哪个 她 有
[sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ;
sunk on a seat ;
沉没 在 一个 座位 ;

在疲惫的妇人瘫坐在桌旁的椅子上，为她准备了食物和饮料；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] .
but she hardly moistened her lips .
但 她 几乎 湿润 她 嘴唇 .

但她几乎没有润湿嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n]
When the young girl showed her the basket that she had filled with medicine
什么时候 这 年轻的 女孩 显示 她 这 篮子 那 她 有 已填 和 药品
[ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['bændidʒ] ,
and linen bandages ,
和 亚麻布 绷带 ,

当小女孩向她展示装满药品和亚麻绷带的篮子时，

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] , [sɪ'roʊnə] [sed] , " [naʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

with	wine	and	pure	water	,	Sirona	said	,	"	Now	lend	me	a	pair	of	your
和	葡萄酒	和	纯的	水	,	西罗纳	说	,	"	现在	借	我	一个	一对	的	你的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['sænd(ə)lz] ,

strongest	sandals	,
最强	凉鞋	,

西罗娜拿着葡萄酒和纯净水说："现在借我一双你最结实的凉鞋吧。"

[fɔːr; fər] [maɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ,

for	mine	are	all	torn	,	and	I	cannot	follow	the	men	without	shoes	,
为了	矿	是	全部	撕裂	,	和	我	不能	跟随	这	男人	没有	鞋	,

因为我的鞋子都破了，我不能光着脚跟着那些人走。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

for	the	stones	are	sharp	,	and	cut	into	the	flesh	.
为了	这	石头	是	锋利的	,	和	切	进入	这	肉	.

因为石头很锋利，会割伤肉。

" - [naʊ] [pər'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [fiːt] ,

"	Marthana	now	perceived	for	the	first	time	the	blood	on	her	friend's	feet	,
"	-	现在	感知	为了	这	第一的	时间	这	血	在	她	朋友们	脚	,

玛尔塔娜这才注意到朋友脚上的血迹。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

she	quickly	took	the	lamp	from	the	table	and	placed	it	on	the	pavement	,
她	迅速地	采取	这	灯	从	这	桌子	和	放置	它	在	这	路面	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

她迅速从桌上拿起灯，放在人行道上，惊呼道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sɪ'roʊnə] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [fiːt] [ɪn]

as	she	knelt	down	in	front	of	Sirona	and	took	her	slender	white	feet	in
作为	她	跪下	向下	在	正面	的	西罗纳	和	采取	她	苗条	白色的	脚	在

[hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] [ðə; ði] [səʊls] ,

her	hand	to	look	at	the	wounds	on	the	soles	,
她	手	到	看	在	这	伤口	在	这	鞋底	,

她跪在西罗娜面前，用手捧起她纤细白皙的双脚，查看脚底的伤口。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [diːp] [kʌts] !

here	are	three	deep	cuts	!
这里	是	三	深的	削减	!

以下是三首冷门歌曲！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [æt; ət] [hænd] ,

"	In	a	moment	she	had	a	basin	at	hand	,
"	在	一个	片刻	她	有	一个	盆地	在	手	,

她立刻拿来一个脸盆，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn] - [fiːt] ;

and	was	carefully	bathing	the	wounds	in	Sirona's	feet	;
和	曾是	小心	洗澡	这	伤口	在	-	脚	;

他正小心翼翼地清洗西罗娜脚上的伤口；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] [ɪn][strɪps][ʌv; əv]['lɪnɪn] [ˌdɔːrə'θiːə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
while **she** **was** **wrapping** **the** **injured** **foot** **in** **strips** **of** **linen** **Dorothea** **came** **up** **to**
尽管 她 曾是 包装 这 受伤 脚 在 条状物 的 亚麻布 多萝西娅 来了 向上 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当她用亚麻布条包扎受伤的脚时，多萝西娅走了过来。

" [aɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['pɒliˌkɑːrp][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] [naʊ] ,
" **I** **would** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **that** **Polykarp** **were** **only** **here** **now** **,**
" 我 会 , " 她 说 , " 那 聚卡普 是 仅有的 这里 现在 ,

“我希望，”她说，“波利卡普现在才在这里。”

[ðɪs] [roʊl] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][bəuθ] .
this **roll** **would** **suffice** **to** **bind** **you** **both** **.**
这 卷 会 足够了 到 绑定 你 两个都 .

这一卷足以将你们两人捆绑在一起。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] - [tʃiːks] , [bʌt; bət] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs]
" **A** **faint** **flush** **overspread** **Sirona's** **cheeks** **,** **but** **Dorothea** **was** **suddenly** **conscious**
" 一个 头晕的 冲洗 蔓延 - 脸颊 , 但 多萝西娅 曾是 突然 有意识的
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
of **what** **she** **had** **said** **,**
的 什么 她 有 说 ,

西罗娜的双颊泛起淡淡的红晕，但多萝西娅突然意识到自己说了什么。

[ænd; ənd] - ['dʒentli] [prest] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .
and **Marthana** **gently** **pressed** **her** **friend's** **hand** **.**
和 - 轻轻地 按下 她 朋友们 手 .

玛莎娜轻轻地握住了朋友的手。

[wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] , [sɪ'roʊnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
When **the** **bandage** **was** **securely** **fixed** **,** **Sirona** **attempted** **to** **walk** **,** **but** **she**
什么时候 这 绷带 曾是 安全地 固定的 , 西罗纳 尝试过 到 走 , 但 她
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ]['bædli] [ðæt] ['pɛtrəs] ,
succeeded **so** **badly** **that** **Petrus** **,**
成功了 所以 糟糕 那 彼得鲁斯 ,

绷带包扎好后，西罗娜试着走路，但她走得非常糟糕，以至于彼得鲁斯.....

[huː] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
who **now** **came** **back** **with** **his** **friend** **Magadon** **and** **his** **sons** **,** **and** **several**
WHO 现在 来了 后退 和 他的 朋友 - 和 他的 儿子们 , 和 一些
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

他现在带着他的朋友马加顿和他的儿子们，以及几个奴隶回来了。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['strɪktli] [fər'bɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
found **it** **necessary** **to** **strictly** **forbid** **her** **to** **accompany** **them** **.**
成立 它 必要的 到 严格 禁止 她 到 陪伴 他们 .

认为有必要严禁她与他们同行。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
He **felt** **sure** **of** **finding** **his** **son** **without** **her** **,**
他 毛毡 当然 的 寻找 他的 儿子 没有 她 ,

他确信即使没有她，也能找到儿子。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - ['piːp(ə)l][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [bred] [ænd; ənd][ɔɪl][tuː; tə][oʊld]

for	one	of	Magadon's	people	had	often	carried	bread	and	oil	to	old
为了	一	的	-	人们	有	经常	携带	面包	和	油	到	老的

[sɛˈreɪpiˌɒn][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

Serapion	and	knew	his	cave	.
蛇蝎	和	知道	他的	洞穴	.

因为马加顿的一位族人经常带着面包和油去拜访老塞拉皮翁，并且知道他的洞穴。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

Before	the	senator	and	his	daughter	left	the	room	he	whispered	a	few	words
前	这	参议员	和	他的	女儿	左边	这	房间	他	低声说道	一个	很少	字

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

参议员和女儿离开房间前，他低声对妻子说了几句话。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][sɪˈroʊnə] .

and	together	they	went	up	to	Sirona	.
和	一起	他们	去	向上	到	西罗纳	.

于是他们一起去了锡罗纳。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Do	you	know	,	"	he	asked	,	"	what	has	happened	to	your	husband	?	"
"	做	你	知道	,	"	他	问	,	"	什么	有	发生	到	你的	丈夫	?	"

他问："你知道你丈夫发生了什么事吗？"

" [sɪˈroʊnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sirona	nodded	.
"	西罗纳	点头	.

西罗娜点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['pɔləs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	heard	it	from	Paulus	,	"	she	answered	.
"	我	听到	它	从	保卢斯	,	"	她	回答	.

"我是从保卢斯那里听说的，"她回答说。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	Now	I	am	quite	alone	in	the	world	.	"
"	现在	我	是	相当	独自的	在	这	世界	.	"

"现在我孤身一人了。"

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['pɛtrəs] .

"	Not	so	,	"	replied	Petrus	.
"	不是	所以	,	"	回复	彼得鲁斯	.

"并非如此，"彼得鲁斯回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [lʌv] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər]

"	You	will	find	shelter	and	love	under	our	roof	as	if	it	were	your
"	你	将要	寻找	庇护所	和	爱	在下面	我们的	屋顶	作为	如果	它	是	你的

['fɑːðɝz] ,

father's	,
父亲的	,

"你会在我们家找到庇护和爱，就像在你父亲家一样。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

so	long	as	it	suits	you	to	stay	with	us	.
所以	长的	作为	它	西装	你	到	停留	和	我们	.

只要你愿意，我们一直都欢迎你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θæŋk] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪn][jʊr; jər] [det] .

You	need	not	thank	us	—	we	are	deeply	in	your	debt	.
你	需要	不是	感谢	我们	—	我们	是	深	在	你的	债务	.

您不必谢我们——我们感激不尽。

[ˌfer'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [waɪf] .

Farewell	**till**	**we**	**meet**	**again**	**wife**	**.**
告别	直到	我们	见面	再次	妻子	.

再见了，妻子，期待我们再次相见。

[aɪ] [wʊd] ['pɒliˌkɑːrp][wɜːr; wər] [seɪf] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

I	**would**	**Polykarp**	**were**	**safe**	**here**	**,**	**and**	**that**	**you**	**had**	**seen**	**his**	**wound**	**.**
我	会	聚卡普	是	安全的	这里	,	和	那	你	有	已见	他的	伤口	.

我希望波利卡普在这里是安全的，也希望你看到了他的伤口。

[kʌm] , - , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['preʃəs] .

Come	**,**	**Marthana**	**,**	**the**	**minutes**	**are**	**precious**	**.**
来	,	-	,	这	分钟	是	宝贵的	.

玛尔塔娜，快点，时间很宝贵。

" [wen] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][sɪ'roʊnə][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] ['diːkənəs] [sed] ,

"	**When**	**Dorothea**	**and**	**Sirona**	**were**	**alone**	**,**	**the**	**deaconess**	**said**	**,**
"	什么时候	多萝西娅	和	西罗纳	是	独自的	,	这	女执事	说	,

"当多萝西娅和西罗娜单独相处时，女执事说："

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	**Now**	**I**	**will**	**go**	**and**	**make**	**up**	**a**	**bed**	**for**	**you**	**,**	**for**	**you**	**must**	**be**	**very**
"	现在	我	将要	去	和	制作	向上	一个	床	为了	你	,	为了	你	必须	是	非常

['taɪərd] . "

tired	**.**	**"**
疲劳的	.	"

"我现在去给你铺床，你一定很累了。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['bɛgd] [sɪ'roʊnə] .

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**"**	**begged**	**Sirona**	**.**
"	不	,	不	!	"	乞求	西罗纳	.

"不，不！"西罗娜哀求道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**I**	**will**	**wait**	**and**	**watch**	**with**	**you**	**,**
"	我	将要	等待	和	手表	和	你	,

我会和你一起等待和观察。

[fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	**I**	**certainly**	**could**	**not**	**sleep**	**till**	**I**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**him**	**.**
为了	我	当然	可以	不是	睡觉	直到	我	知道	如何	它	是	和	他	.

因为我一定要弄清楚他的情况才肯入睡。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['diːkənəs] ['greɪtfəli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

"	**She**	**spoke**	**so**	**warmly**	**and**	**eagerly**	**that**	**the**	**deaconess**	**gratefully**	**offered**	**her**
"	她	辐	所以	热情地	和	急切地	那	这	女执事	感激不尽	提供	她

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

hand	**to**	**her**	**young**	**friend**	**.**
手	到	她	年轻的	朋友	.

"她说话热情洋溢，以至于女执事感激地向这位年轻的朋友伸出了手。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**leave**	**you**	**alone**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
然后	她	说	,	"	我	将要	离开	你	独自的	为了	一个	很少	分钟	,

然后她说："我先离开你一会儿。"

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]

for	**my**	**heart**	**is**	**so**	**full**	**of**	**anxiety**	**that**	**I**	**must**	**needs**	**go**	**and**	**pray**	**for**
为了	我的	心	是	所以	满的	的	焦虑	那	我	必须	需求	去	和	祈祷	为了

[help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

help	**for**	**him**	**,**
帮助	为了	他	,

因为我心中充满了焦虑，我必须去为他祈祷，求神帮助他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

and	for	courage	and	strength	for	myself	.	"
和	为了	勇气	和	力量	为了	我	.	"

也为了我自己，祈求勇气和力量。

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [en'triːtid] [sɪ'roʊnə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Take	me	with	you	,	"	entreated	Sirona	in	a	low	tone	.
"	拿	我	和	你	,	"	恳求	西罗纳	在	一个	低的	语气	.

“带我一起走吧，”西罗娜低声恳求道。

" [ɪn][maɪ] [niːd] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ,

"	In	my	need	I	opened	my	heart	to	your	good	and	loving	God	,
"	在	我的	需要	我	打开	我的	心	到	你的	好的	和	爱	上帝	,

“在我最需要帮助的时候，我向您仁慈的上帝敞开了心扉，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [preɪ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

and	I	will	never	more	pray	to	any	other	.
和	我	将要	绝不	更多的	祈祷	到	任何	其他	.

我以后再也不会向其他任何人祈祷了。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf]

The	mere	thought	of	Him	strengthened	and	comforted	me	,	and	now	,	if
这	仅仅	想法	的	他	加强	和	安慰	我	,	和	现在	,	如果

['evər] ,

ever	,
曾经	,

仅仅是想到他，就让我感到力量和安慰；而现在，如果说曾经有过这样的时刻，

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər][aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [sə'pɔːrt] . "

in	this	hour	I	need	His	merciful	support	.	"
在	这	小时	我	需要	他的	仁慈	支持	.	"

此刻，我需要祂慈悲的扶持。

" [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['dɔːtər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['diːkənəs] , ['diːpli] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi][bent]['oʊvər][sɪ'roʊnə]

"	My	child	,	my	daughter	!	"	cried	the	deaconess	,	deeply	moved	;	she	bent	over	Sirona
"	我的	孩子	,	我的	女儿	!	"	哭	这	女执事	,	深	已搬	;	她	弯曲	超过	西罗纳

,

,

,

“我的孩子，我的女儿！”女执事激动地喊道；她俯身靠近西罗娜，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd]['ɪntuː]

kissed	her	forehead	and	her	lips	,	and	led	her	by	the	hand	into
亲吻	她	前额	和	她	嘴唇	,	和	引领	她	经过	这	手	进入

[hɜːr; hər]['kwaɪət] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

her	quiet	sleeping	-	room	.
她	安静的	睡眠	-	房间	.

他吻了吻她的额头和嘴唇，然后牵着她的手走进了安静的卧室。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][moʊst] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	is	the	place	where	I	most	love	to	pray	,	"	she	said	,
"	这	是	这	地方	在哪里	我	最多	爱	到	祈祷	,	"	她	说	,

“这是我最喜欢祈祷的地方，”她说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ]['ɔːltər] .

"	although	there	is	here	no	image	and	no	altar	.
"	虽然	那里	是	这里	不	图像	和	不	坛	.

“虽然这里没有画像，也没有祭坛。”

[maɪ][gɑːd][ɪz] ['evriwer] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

My	God	is	everywhere	present	and	in	every	place	I	can	find	Him	.
我的	上帝	是	到处	展示	和	在	每一个	地方	我	能	寻找	他	.

我的上帝无处不在，无论我身在何处都能找到他。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nelt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" The two women knelt down side by side ,
" 这 二 女性 跪下 向下 边 经过 边 ,

两名女子并排跪了下来，

[ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['məːsiz] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
and both besought the same God for the same mercies — not for themselves
和 两个都 恳求 这 相同的 上帝 为了 这 相同的 怜悯 — 不是 为了 他们自己
, [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;
, but for another ;
, 但 为了 其他 ;

他们向同一位神祈求同样的怜悯——不是为了他们自己，而是为了他人；

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [θæŋks] — [sɪ'roʊnə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ˌdɔːrə'θiːə] [ʃiː; ʃi]
and both in their sorrow could give thanks — Sirona , because in Dorothea she
和 两个都 在 他们的 悲哀 可以 给 谢谢 — 西罗纳 , 因为 在 多萝西娅 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
had found a mother ,
有 成立 一个 母亲 ,

她们两人在悲伤中都能表达感激之情——西罗娜，因为她在多萝西娅身上找到了母亲的影子；

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][sɪ'roʊnə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
and Dorothea , because in Sirona she had found a dear and loving
和 多萝西娅 , 因为 在 西罗纳 她 有 成立 一个 亲爱的 和 爱
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

还有多萝西娅，因为她在西罗娜身上找到了一个亲爱的女儿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['pɔləs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] ['pɒliˌkɑːrp][ænd; ənd]
Paulus was sitting in front of the cave that had sheltered Polykarp and
保卢斯 曾是 坐着 在 正面 的 这 洞穴 那 有 避难所 聚卡普 和
[sɪ'roʊnə] ,
Sirona ,
西罗纳 ,

保卢斯坐在曾经庇护过波利卡普和西罗娜的洞穴前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [huːz] [laɪt] ['lesnd] [æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [went] ['fɑːrðər]
and he watched the torches whose light lessened as the bearers went farther
和 他 观看 这 火炬 谁 光 减少 作为 这 持有者 去 更远
[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] .
and farther towards the valley .
和 更远 向 这 谷 .

他看着火把，随着抬火把的人越来越往山谷方向走，火光也越来越暗。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['skʌlptər] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [hoʊm][tuː; tə]
They lighted the way for the wounded sculptor , who was being borne home to
他们 照明 这 方式 为了 这 受伤 雕塑家 , WHO 曾是 存在 出生 家 到
[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,
the oasis ,
这 绿洲 ,

他们为受伤的雕塑家照亮了道路，他正被抬回绿洲的家。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['i:zi] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

lying	in	his	mother's	easy	litter	,	and	accompanied	by	his	father	and	his
说谎	在	他的	母亲的	简单的	垃圾	,	和	伴随	经过	他的	父亲	和	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他躺在母亲的简易床上，父亲和妹妹陪伴在他身边。

" [jet] [æn; ən]['aʊər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər]

"	Yet	an	hour	,	"	thought	the	anchorite	,	"	and	the	mother	will	have	her
"	然而	一个	小时	,	"	想法	这	隐士	,	"	和	这	母亲	将要	有	她

[sʌn] [ə'gen] ,

son	again	,
儿子	再次	,

“再过一个小时，”隐士心想，“母亲就能再次见到她的儿子了。”

[jet] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]['pɒli,kɑ:rp] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

yet	a	week	and	Polykarp	will	rise	from	his	bed	,
然而	一个	星期	和	聚卡普	将要	上升	从	他的	床	,

再过一周，波利卡普就会起床了。

[jet] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɑ:r] —

yet	a	year	and	he	will	remember	nothing	of	yesterday	but	a	scar	—
然而	一个	年	和	他	将要	记住	没有什么	的	昨天	但	一个	瘢痕	—

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hi:; hi] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['wʊmənz] ['roʊzi][lɪps] .

and	perhaps	a	kiss	that	he	pressed	on	the	Gaulish	woman's	rosy	lips	.
和	也许	一个	吻	那	他	按下	在	这	高卢语	女性的	红润	嘴唇	.

然而一年之后，他将对昨天的一切都毫无记忆，只记得一道疤痕——或许还会记得他吻过高卢女人的红润嘴唇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə][fər'get] .

I	shall	find	it	harder	to	forget	.
我	将	寻找	它	更难	到	忘记	.

我将很难忘记。

[ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] ['leɪbərd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ,

The	ladder	which	for	so	many	years	I	had	labored	to	construct	,
这	梯子	哪个	为了	所以	许多	年	我	有	辛勤劳作	到	构造	,

我耗费多年心血建造的那架梯子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ]['lɔ:fti]

on	which	I	thought	to	scale	heaven	,	and	which	looked	to	me	so	lofty
在	哪个	我	想法	到	规模	天堂	,	和	哪个	看起来	到	我	所以	高远

[ænd; ənd][soʊ] [seɪf] ,

and	so	safe	,
和	所以	安全的	,

我曾以为可以攀登天堂，在我看来，它既高耸又安全。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][laɪz]['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wʌz; wəz]

there	it	lies	broken	to	pieces	,	and	the	hand	that	struck	it	down	was
那里	它	谎言	破碎的	到	件	,	和	这	手	那	击	它	向下	曾是

[maɪ] [oʊn] ['wi:knəs] .

my	own	weakness	.
我的	自己的	弱点	.

它破碎地躺在那里，而击倒它的正是我自己的软弱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən]

It	would	almost	seem	as	if	this	weakness	of	mine	had	more	power	than
它	会	几乎	似乎	作为	如果	这	弱点	的	矿	有	更多的	力量	比

[wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]['mɔ:rəl] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] ['jɪrz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] ,

what	we	call	moral	strength	for	that	which	it	took	the	one	years	to	build	up	,
什么	我们	称呼	道德	力量	为了	那	哪个	它	采取	这	一	年	到	建造	向上	,

似乎我的这种弱点比我花了多年时间才建立起来的所谓道德力量更有力量。

[wʌz; wəz] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] - ['moʊmənt] .

was	wrecked	by	the	other	in	a	'	moment	.
曾是	损毁	经过	这	其他	在	一个	-	片刻	.

瞬间就被对方击败了。

[ɪn] ['wiːknəs] ['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

In	weakness	only	am	I	a	giant	.
在	弱点	仅有的	是	我	一个	巨大的	.

唯有在软弱的时候，我才是巨人。

" ['pɔləs] ['ʃivəd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] .

"	Paulus	shivered	at	these	words	,	for	he	was	cold	.
"	保卢斯	瑟瑟发抖	在	这些	字	,	为了	他	曾是	寒冷的	.

保卢斯听到这些话不禁打了个寒颤，因为他很冷。

['ɜːrli] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm'self]['hɜːrməs] - [gɪlt] [hiː; hi][hæd; həd]

Early	in	that	morning	when	he	had	taken	upon	himself	Hermas	'	guilt	he	had
早期的	在	那	早晨	什么时候	他	有	已采取	之上	他自己	赫尔马斯	-	有罪	他	有

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ;

abjured	wearing	his	sheepskin	;
放弃	穿着	他的	羊皮	;

那天清晨，当他承担了赫尔马斯的罪责之后，便不再穿羊皮袍了；

[naʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [ræp] , ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] ,

now	his	body	,	accustomed	to	the	warm	wrap	,	suffered	severely	,
现在	他的	身体	,	习惯	到	这	温暖的	裹	,	遭受	严重	,

现在，他那习惯了温暖包裹的身体遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [heɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] [sɪns] [ðə; ði] ['efərts] ,

and	his	blood	coursed	with	fevered	haste	through	his	veins	since	the	efforts	,
和	他的	血	课程	和	发烧	匆忙	通过	他的	静脉	自从	这	努力	,

自从那次努力之后，他的血液便如沸水般在他血管中奔涌。

[naɪt] - ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

night	-	watches	,	and	excitement	of	the	last	few	days	.
夜晚	-	手表	,	和	激动	的	这	最后的	很少	天	.

夜间巡逻，以及最后几天的激动人心。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][koʊt][kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

He	drew	his	little	coat	close	around	him	with	a	shiver	and	muttered	,
他	画	他的	小的	外套	关闭	大约	他	和	一个	颤抖	和	低声说道	,

他打了个寒颤，把小外套裹得更紧了些，喃喃自语道：

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrn] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ,

"	I	feel	like	a	sheep	that	has	been	shorn	in	midwinter	,
"	我	感觉	喜欢	一个	羊	那	有	到过	剪	在	隆冬	,

我感觉自己像一只在寒冬腊月被剪毛的绵羊，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [bɜːrn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪkər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

and	my	head	burns	as	if	I	were	a	baker	and	had	to	draw	the
和	我的	头	烧伤	作为	如果	我	是	一个	面包师	和	有	到	画	这

[bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

bread	out	of	the	oven	;
面包	出去	的	这	烤箱	;

我的头像火烧一样，感觉就像面包师要把面包从烤箱里拿出来一样；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] .

a	child	might	knock	me	down	,	and	my	eyes	are	heavy	.
一个	孩子	可能	敲	我	向下	,	和	我的	眼睛	是	重的	.

一个孩子可能会把我撞倒，而且我的眼睛很沉重。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] ,

I	have	not	even	the	energy	to	collect	my	thoughts	for	a	prayer	,
我	有	不是	甚至	这	活力	到	收集	我的	想法	为了	一个	祷告	,

我甚至连整理思绪祷告的力气都没有了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːr] [niːd] .

of	which	I	am	in	such	sore	need	.
的	哪个	我	是	在	这样的	疮	需要	.

而我正迫切需要它。

[maɪ][goʊl][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrɪŋ]

My	goal	is	undoubtedly	the	right	one	,	but	so	soon	as	I	seem	to	be	nearing
我的	目标	是	无疑	这	正确的	一	,	但	所以	很快	作为	我	似乎	到	是	临近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我的目标无疑是正确的，但每当我似乎即将实现它时，

[maɪ] ['wiːknəs] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [swept] [bæk] [ðə; ði][fruːt] - ['leɪdn]

my	weakness	snatches	it	from	me	,	as	the	wind	swept	back	the	fruit	-	laden
我的	弱点	抢夺	它	从	我	,	作为	这	风	扫荡	后退	这	水果	-	满载

[baʊz] [wɪtʃ] ['tæntləs] ,

boughs	which	Tantalus	,
树枝	哪个	坦塔罗斯	,

我的软弱夺走了它，就像风吹倒了坦塔罗斯挂满果实的树枝一样。

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [traɪd][tuː; tə][græsp] .

parched	with	thirst	,	tried	to	grasp	.
干渴	和	口渴	,	尝试	到	抓牢	.

渴得要命，拼命想抓住什么。

[aɪ][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

I	fled	from	the	world	to	this	mountain	,
我	逃亡	从	这	世界	到	这	山	,

我逃离尘世，来到这座山上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [pər'suːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] [flʌŋ] [ɪts] [sneəz] [raʊnd][maɪ] [fiːt] .

and	the	world	has	pursued	me	and	has	flung	its	snares	round	my	feet	.
和	这	世界	有	追击	我	和	有	扔	它是	陷阱	圆形的	我的	脚	.

世界追赶我，在我脚下布下陷阱。

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ]['loʊnliər] [weɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'loʊn] — [kwaɪt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	must	seek	a	lonelier	waste	in	which	I	may	be	alone	—	quite	alone	with	my
我	必须	寻找	一个	更孤独	浪费	在	哪个	我	可能	是	独自的	—	相当	独自的	和	我的

[gɑːd][ænd; ənd][maɪ'self] .

God	and	myself	.
上帝	和	我	.

我必须寻找一处更加荒凉的旷野，在那里我可以独自一人——完全与我的上帝和我自己独处。

[ðer; ðər] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [siːk] ,

There	,	perhaps	I	may	find	the	way	I	seek	,
那里	,	也许	我	可能	寻找	这	方式	我	寻找	,

在那里，或许我能找到我一直在寻找的路。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][kɔːl] " [aɪ] ,

if	indeed	the	fact	that	the	creature	that	I	call	"	I	,
如果	的确	这	事实	那	这	生物	那	我	称呼	"	我	,

如果这确实是我称之为"我"的生物，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ɪn]['lɪt(ə)l][faindz] [ruːm] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]
" in which the whole world with all its agitations in little finds room — and which
" 在 哪个 这 所有的 世界 和 全部它是 骚动 在 小的 发现 房间 — 和 哪个
[wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðer; ðər] — [dʌz] [nɑːt][wʌns] [ə'gen] ['frʌstreɪt] [ɔːl][maɪ]['leɪbər] .
will accompany me even there — does not once again frustrate all my labor .
将要 陪伴 我 甚至 那里 — 做 不是 一次 再次 阻挠 全部 我的 劳动 .

“在那里，整个世界及其所有的喧嚣都很难找到容身之处——即使在那里，它也将陪伴着我——不会再次使我的所有努力付诸东流。

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz][self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [ɪz][nɑːt][ə'loʊn] .
He who takes his Self with him into the desert , is not alone .
他 WHO 需要 他的 自己 和 他 进入 这 沙漠 , 是 不是 独自的 .

带着自我进入沙漠的人，并不孤单。

" ['pɔləs] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [ðen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] :
" Paulus sighed deeply and then pursued his reflections :
" 保卢斯 叹了口气 深 和 然后 追击 他的 反思 :

保卢斯深深地叹了口气，然后继续沉思：

" [haʊ] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] - [rɑːdz][ɪn] [pleɪs]
" How puffed up with pride I was after I had tasted the Gaul's rods in place
" 如何 膨胀的 向上 和 自豪 我 曾是 后 我 有 尝过 这 - 杆 在 地方
[ʌv; əv]['hɜːrməs] ,
of Hermas ,
的 赫尔马斯 ,

“我尝过高卢人的鞭子，代替赫尔马斯的鞭子之后，是多么骄傲自满啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] [fɔːlz] [daʊn] [sterz] [step][baɪ][step] .
and then I was like a drunken man who falls down stairs step by step .
和 然后 我 曾是 喜欢 一个 醉 男人 WHO 瀑布 向下 楼梯 步 经过 步 .

然后我就如同醉汉一般，一步一步地从楼梯上摔下来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['stɛfənəs] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][goʊl] !
And poor Stephanus too had a fall when he was so near the goal !
和 贫穷的 斯蒂芬努斯 也 有 一个 落下 什么时候 他 曾是 所以 靠近 这 目标 !

可怜的斯蒂芬努斯在离球门那么近的时候也摔倒了！

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['senətər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [left]
He failed in strength to forgive , and the senator who has just now left
他 失败的 在 力量 到 原谅 , 和 这 参议员 WHO 有 只是 现在 左边
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他无力原谅，还有那位刚刚离开我的参议员，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [sʌn][aɪ][hæd; həd][soʊ]['bædli][hɜːrt] , [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [fə'giviːŋli] [geɪv]
and whose innocent son I had so badly hurt , when we parted forgivingly gave
和 谁 清白的 儿子 我 有 所以 糟糕 伤害 , 什么时候 我们 分手了 宽容地 给予
[ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .
me his hand .
我 他的 手 .

而我曾深深伤害的那个无辜的儿子，在我们分别时宽容地伸出了手。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
I could see that he did forgive me with all his heart ,
我 可以 看 那 他 做过 原谅 我 和 全部 他的 心 ,

我能看出他是真心实意地原谅我的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɛtrəs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] ,
and this Petrus stands in the midst of life ,
和 这 彼得鲁斯 站立 在 这 中间 的 生活 ,

而这位彼得就站在人生的中心，

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['wɜːrldli] [ə'ferz] .

and	is	busy	early	and	late	with	mere	worldly	affairs	.
和	是	忙碌的	早期的	和	晚的	和	仅仅	世俗	事务	.

他早出晚归都忙于处理世俗事务。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn]

"	For	a	time	he	looked	thoughtfully	before	him	,	and	then	he	went	on	in
"	为了	一个	时间	他	看起来	深思熟虑	前	他	,	和	然后	他	去	在	在

[hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ,

his	soliloquy	,
他的	独白	,

“他沉思了一会儿，然后继续他的独白，

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðæt] [oʊld][sɛ'reɪpiˌɒn] [juːst] [tuː; tə] [tel] ?

"	What	was	the	story	that	old	Serapion	used	to	tell	?
"	什么	曾是	这	故事	那	老的	蛇蝎	用过的	到	告诉	?

“老塞拉皮翁过去常讲的故事是什么来着？”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːˌbeɪd] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['seɪntli] [laɪf]

In	the	Thebaid	there	dwelt	a	penitent	who	thought	he	led	a	perfectly	saintly	life
在	这	底比斯	那里	居住	一个	忏悔者	WHO	想法	他	引领	一个	完美	圣洁的	生活

[ænd; ənd][fɑːr] [træn'sendid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][stɜːrn]['vɜːrtʃuː] .

and	far	transcended	all	his	companions	in	stern	virtue	.
和	远的	超越	全部	他的	同伴	在	船尾	美德	.

在底比斯城里住着一位忏悔者，他认为自己过着完美的圣洁生活，在严苛的德行方面远远超越了他所有的同伴。

[wʌns] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]

Once	he	dreamed	that	there	was	in	Alexandria	a	man	even	more	perfect
一次	他	梦见	那	那里	曾是	在	亚历山大	一个	男人	甚至	更多的	完美的

[ðæn; ðən][hɪm'self] ;

than	himself	;
比	他自己	;

他曾梦见在亚历山大城里有一个比他更完美的人；

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

Phabis	was	his	name	,	and	he	was	a	shoemaker	,
-	曾是	他的	姓名	,	和	他	曾是	一个	鞋匠	,

他名叫法比斯，是一名鞋匠。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv] - .

dwelling	in	the	White	road	near	the	harbor	of	Kibotos	.
住宅	在	这	白色的	路	靠近	这	港口	的	-	.

住在基博托斯港附近的白路上。

[ðə; ðɪ] ['æŋkəraɪt] [æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

The	anchorite	at	once	went	to	the	capital	and	found	the	shoemaker	,
这	隐士	在	一次	去	到	这	首都	和	成立	这	鞋匠	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	asked	him	,
和	什么时候	他	问	他	,

隐士立刻前往首都，找到了鞋匠，并向他询问：

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ?

'	How	do	you	serve	the	Lord	?
-	如何	做	你	服务	这	主	?

你如何侍奉主？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jʊr; jər][laɪf] ? -

How	do	you	conduct	your	life	?	'
如何	做	你	执行	你的	生活	?	-

你如何度过你的人生？

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Phabis looked at him in astonishment .
- 看起来 在 他 在 惊讶 .

法比斯惊讶地看着他。

- [aɪ] ?
' I ?
- 我 ?

'我?

[wel] , [maɪ] ['seɪvjər] !
well , my Saviour !
出色地 , 我的 救主 !

我的救星!

[aɪ][wɜːrk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ,
I work early and late , and provide for my family ,
我 工作 早期的 和 晚的 , 和 提供 为了 我的 家庭 ,

我早出晚归，努力工作养家糊口。

[ænd; ənd] [preɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] . -
and pray morning and evening in few words for the whole city . '
和 祈祷 早晨 和 晚上 在 很少 字 为了 这 所有的 城市 . -

早晚用简短的祷词为全城祈祷。

['pɛtrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] - ; [bʌt; bət] ['meni] [roʊdz] [liːd]
Petrus , it seems to me , is such an one as Phabis ; but many roads lead
彼得鲁斯 , 它 似乎 到 我 , 是 这样的 一个 一 作为 - ; 但 许多 道路 带领
[tuː; tə][gɑːd] ,
to God ,
到 上帝 ,

在我看来，彼得就像法比斯一样；但是条条大路通罗马。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [ænd; ənd][aɪ] —
and we — and I —
和 我们 — 和 我 —

我们——还有我——

" [ə'gen] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Again a cold shiver interrupted his meditation ,
" 再次 一个 寒冷的 颤抖 中断 他的 冥想 ,

一阵寒意再次打断了他的冥想，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]
and as morning approached the cold was so keen that he endeavored to
和 作为 早晨 接近 这 寒冷的 曾是 所以 敏锐的 那 他 努力 到
[laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
light a fire .
光 一个 火 .

随着清晨的临近，天气异常寒冷，他便尝试生火。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['hɜːrməs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
While he was painfully blowing the charcoal Hermas came up to him .
尽管 他 曾是 痛苦地 吹 这 木炭 赫尔马斯 来了 向上 到 他 .

当他痛苦地吹着木炭时，赫尔马斯走到了他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - ['eskɔːrt] [wer] ['pɔləs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
He had learned from Polykarp's escort where Paulus was to be found ,
他 有 学习 从 - 护送 在哪里 保卢斯 曾是 到 是 成立 ,

他从波利卡普的护卫那里得知了保卢斯的下落。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	he	stood	opposite	his	friend	he	grasped	his	hand	,
和	作为	他	站立	对面的	他的	朋友	他	抓住	他的	手	,

他站在朋友对面，握住了他的手。

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [her] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

stroked	his	rough	hair	and	thanked	him	with	deep	and	tender	emotion
抚摸	他的	粗糙的	头发	和	谢谢	他	和	深的	和	投标	情感

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

for	the	great	sacrifice	he	had	made	for	him	when	he	had	taken
为了	这	伟大的	牺牲	他	有	制成	为了	他	什么时候	他	有	已采取

[ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] [dis'ɔnə] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

upon	himself	the	dishonoring	punishment	of	his	fault	.
之上	他自己	这	不光彩	惩罚	的	他的	过错	.

他抚摸着自己粗糙的头发，带着深深的、温柔的感情感谢他为自己做出的巨大牺牲，因为他承担了自己过错所带来的耻辱惩罚。

['pɔləs] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['pɪti] [ɔːr] [θæŋks] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['hɜːrməs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]

Paulus	declined	all	pity	or	thanks	,	and	spoke	to	Hermas	of	his	father	and
保卢斯	拒绝	全部	遗憾	或者	谢谢	,	和	辐	到	赫尔马斯	的	他的	父亲	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

of	his	future	,
的	他的	未来	,

保卢斯拒绝了所有的怜悯和感谢，并向赫尔马斯讲述了他的父亲和他的未来。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

until	it	was	light	,
直到	它	曾是	光	,

直到天亮为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][læst]

and	the	young	man	prepared	to	go	down	to	the	oasis	to	pay	the	last
和	这	年轻的	男人	准备	到	去	向下	到	这	绿洲	到	支付	这	最后的

['ɔnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

honors	to	the	dead	.
荣誉	到	这	死的	.

于是，这位年轻人准备前往绿洲，向逝者致以最后的敬意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ['pɔləs] ['oʊnli] ['ænsər] :

To	his	entreaty	that	he	would	accompany	him	,	Paulus	only	answered	:
到	他的	恳求	那	他	会	陪伴	他	,	保卢斯	仅有的	回答	:

面对他恳求保罗陪同他同行，保罗只是回答说：

" [noʊ] — [noʊ] ; [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] ;

"	No	—	no	;	not	now	,	not	now	;
"	不	—	不	;	不是	现在	,	不是	现在	;

“不——不；现在不行，现在不行；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][men] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][flai] [ə'sʌndər] [laɪk][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]

for	if	I	were	to	mix	with	men	now	I	should	fly	asunder	like	a	rotten
为了	如果	我	是	到	混合	和	男人	现在	我	应该	飞	分离	喜欢	一个	烂

['waɪnˌskɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [fər'mentɪŋ] [waɪn] ;

wineskin	full	of	fermenting	wine	;
酒囊	满的	的	发酵	葡萄酒	;

因为如果我现在与男人混在一起，我就会像装满发酵葡萄酒的腐烂皮囊一样散架；

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][maɪ]

a	swarm	of	bees	is	buzzing	in	my	head	,	and	an	ant	-	hill	is	growing	in	my
一个	蜂群	的	蜜蜂	是	嗡嗡声	在	我的	头	,	和	一个	蚂蚁	-	爬坡道	是	生长	在	我的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

我脑子里嗡嗡作响的像是一群蜜蜂，胸口长出了一座蚁丘。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Go	now	and	leave	me	alone	.
去	现在	和	离开	我	独自的	.

走吧，别再烦我了。

" ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl]['serəmoʊni]['hɜːrməs] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv] - , ['pɛtrəs]

"	After	the	funeral	ceremony	Hermas	took	an	affectionate	leave	of	Agapitus	,	Petrus
"	后	这	葬礼	仪式	赫尔马斯	采取	一个	亲热	离开	的	-	,	彼得鲁斯

, [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

,	and	Dorothea	,
,	和	多萝西娅	,

葬礼仪式结束后，赫尔马斯依依不舍地向阿加皮图斯、彼得鲁斯和多萝西娅告别。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ,

and	then	returned	to	the	Alexandrian	,
和	然后	返回	到	这	亚历山大	,

然后返回亚历山大港。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	whom	he	went	to	the	cave	where	he	had	so	long	lived	with	his
和	谁	他	去	到	这	洞穴	在哪里	他	有	所以	长的	居住地	和	他的

[ded] ['fɑːðər] .

dead	father	.
死的	父亲	.

他和他一起去了他与已故父亲长期居住的山洞。

[ðer; ðər] ['pɔləs] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

There	Paulus	delivered	to	him	his	father's	letter	to	his	uncle	,
那里	保卢斯	发表	到	他	他的	父亲的	信	到	他的	叔叔	,

保卢斯在那里把父亲写给叔叔的信交给了他。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	spoke	to	him	more	lovingly	than	he	had	ever	done	before	.
和	辐	到	他	更多的	深情地	比	他	有	曾经	完毕	前	.

他用比以往任何时候都更加温柔的语气与他交谈。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [rest]

At	night	they	both	lay	down	on	their	beds	,	but	neither	of	them	found	rest
在	夜晚	他们	两个都	躺	向下	在	他们的	床	,	但	两者都不	的	他们	成立	休息

[ɔːr] [sliːp] .

or	sleep	.
或者	睡觉	.

夜里，他们各自躺在床上，却谁也睡不着觉。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['pɔləs] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kiːn]

From	time	to	time	Paulus	murmured	in	a	low	voice	,	but	in	tones	of	keen
从	时间	到	时间	保卢斯	低声说道	在	一个	低的	嗓音	,	但	在	音调	的	敏锐的

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

保卢斯不时低声喃喃自语，但语气中充满了深深的痛苦。

" [ɪn][veɪn] — [ɔːl][ɪn][veɪn] — " [ænd; ənd][ə'gen] , " [aɪ] [siːk] , [aɪ] [siːk] — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ]

"	In	vain	—	all	in	vain	—	"	and	again	,	"	I	seek	,	I	seek	—	but	who	can	show
"	在	徒劳	—	全部	在	徒劳	—	"	和	再次	,	"	我	寻找	,	我	寻找	—	但	WHO	能	展示

[ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ?

me	the	way	?
我	这	方式	?

“徒劳——一切都徒劳——”然后又说，“我寻找，我寻找——但谁能给我指路呢？”

" [ðeɪ] [bəuθ][roʊz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ; ['hɜːrməs] [went] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

"	They	both	rose	before	daybreak	;	Hermas	went	once	more	down	to	the	well	,
"	他们	两个都	玫瑰	前	拂晓	;	赫尔马斯	去	一次	更多的	向下	到	这	出色地	,

“天亮前，他们两人都起身了；赫尔马斯又一次下到井边去，

[nelt] [daʊn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

knelt	down	near	it	,	and	felt	as	though	he	were	bidding	farewell	to	his
跪下	向下	靠近	它	,	和	毛毡	作为	尽管	他	是	投标	告别	到	他的

['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪriəm] .

father	and	Miriam	.
父亲	和	米里亚姆	.

他跪在它旁边，感觉就像是在向他的父亲和米利暗告别。

['memərɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][roʊz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Memories	of	every	kind	rose	up	in	his	soul	,
回忆	的	每一个	种类	玫瑰	向上	在	他的	灵魂	,

各种各样的记忆涌上心头，

[ænd; ənd][soʊ] ['maɪti] [ɪz][ðə; ði]['glɔːrəˌfaɪŋ] ['paʊər][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ,

and	so	mighty	is	the	glorifying	power	of	love	that	the	miserable	,
和	所以	强大的	是	这	荣耀	力量	的	爱	那	这	悲惨的	,

爱的荣耀力量如此强大，以至于苦难的人，

[braʊn] - [skɪnd] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs]['mɪriəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [mɔːr]

brown	-	skinned	shepherdess	Miriam	seemed	to	him	a	thousand	-	fold	more
棕色的	-	去皮	牧羊女	米里亚姆	似乎	到	他	一个	千	-	折叠	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['splendɪd] ['wʊmən] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ]

beautiful	than	that	splendid	woman	who	filled	the	soul	of	a	great	artist	with
美丽的	比	那	灿烂	女士	WHO	已填	这	灵魂	的	一个	伟大的	艺术家	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

在他看来，肤色黝黑的牧羊女米里亚姆比那位令伟大艺术家心旷神怡的绝世佳人美貌千倍。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] ['sʌnraɪz] ['pɔləs] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pɔːrt] ,

Shortly	after	sunrise	Paulus	conducted	him	to	the	fishing	-	port	,
不久	后	日出	保卢斯	实施	他	到	这	钓鱼	-	港口	,

日出后不久，保卢斯带他去了渔港。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [frend] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

and	to	the	Israelite	friend	who	managed	the	business	of	his	father's	house	;
和	到	这	以色列人	朋友	WHO	管理	这	商业	的	他的	父亲的	房子	;

以及那位帮他父亲打理家务的以色列朋友；

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

he	caused	him	to	be	bountifully	supplied	with	gold	and	accompanied
他	导致	他	到	是	丰盛地	供应	和	金子	和	伴随

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] ,

him	to	the	ship	laden	with	charcoal	,
他	到	这	船	满载	和	木炭	,

他安排人给他准备了大量的黄金，并陪同他上了满载木炭的船。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] ['haɪər][tuː; tə] - .

that	was	to	convey	hire	to	Klysma	.
那	曾是	到	传达	聘请	到	-	.

那是将雇佣事宜传达给克利斯玛。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	parting	was	very	painful	to	him	,
这	离别	曾是	非常	痛苦	到	他	,

离别对他来说非常痛苦。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːrməs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l] ,

and	when	Hermas	saw	his	eyes	full	of	tears	and	felt	his	hands	tremble	,
和	什么时候	赫尔马斯	锯	他的	眼睛	满的	的	眼泪	和	毛毡	他的	双手	颤抖	,

当赫尔马斯看到他眼中噙满泪水，感觉到他的双手颤抖时，

[hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['pɔləs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

he	said	,	"	Do	not	be	troubled	about	me	,	Paulus	;	we	shall	meet	again	,
他	说	,	"	做	不是	是	麻烦	关于	我	,	保卢斯	;	我们	将	见面	再次	,

他说："保罗，别为我担心，我们还会再见面的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] . "

and	I	will	never	forget	you	and	my	father	.	"
和	我	将要	绝不	忘记	你	和	我的	父亲	.	"

我永远不会忘记你和我的父亲。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .

"	And	your	mother	,	"	added	the	anchorite	.
"	和	你的	母亲	,	"	额外	这	隐士	.

"还有你的母亲，"隐士补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sɔːrli] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] .

"	I	shall	miss	you	sorely	,	but	trouble	is	the	very	thing	I	look	for	.
"	我	将	错过	你	非常	,	但	麻烦	是	这	非常	事物	我	看	为了	.

"我会非常想念你，但麻烦正是我所追求的。"

[hiː; hi] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi]

He	who	succeeds	in	making	the	sorrows	of	the	whole	world	his	own	—	he
他	WHO	成功	在	制作	这	悲伤	的	这	所有的	世界	他的	自己的	—	他

[huːz] [soʊl][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [drɔːz] — [hiː; hi] [ɪn'diːd]

whose	soul	is	touched	by	a	sorrow	at	every	breath	he	draws	—	he	indeed
谁	灵魂	是	感动	经过	一个	悲哀	在	每一个	气息	他	平局	—	他	的确

[mʌst; məst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

must	long	for	the	call	of	the	Redeemer	.
必须	长的	为了	这	称呼	的	这	救世主	.

凡是能将全世界的悲伤都化为己有的人——凡是每次呼吸都让悲伤触动灵魂的人——他必定渴望得到救世主的召唤。

" ['hɜːrməs] [fel] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	Hermas	fell	weeping	on	his	neck	and	started	to	feel	how	burning	the
"	赫尔马斯	跌倒	哭泣	在	他的	脖子	和	开始	到	感觉	如何	燃烧	这

- [lɪps][wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

anchorite's	lips	were	as	he	pressed	them	to	his	forehead	.
-	嘴唇	是	作为	他	按下	他们	到	他的	前额	.

"赫尔马斯哭着倒在了他的脖子上，开始感觉到隐士的嘴唇贴在他的额头上时有多么灼热。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['seɪləz] [druː] [ɪn][ðə; ði][roʊps] ; ['pɔləs] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

At	last	the	sailors	drew	in	the	ropes	;	Paulus	turned	once	more	to	the	youth	.
在	最后的	这	水手们	画	在	这	绳索	;	保卢斯	转向	一次	更多的	到	这	青年	.

最后，水手们收起了绳索；保卢斯再次转向那个年轻人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	going	your	own	way	now	,	"	he	said	.
"	你	是	去	你的	自己的	方式	现在	,	"	他	说	.

"你现在要走自己的路了，"他说。

" [duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] : [ʌv; əv][ɔːl][sɪnz] [θriː] [ɑːr; ər][moʊst]
" Do not forget the Holy Mountain , and hear this : Of all sins three are most
" 做 不是 忘记 这 圣 山 , 和 听到 这 : 的 全部 罪孽 三 是 最多
['dedli] :
deadly :
致命 :

“不要忘记圣山，并且要听着：在所有罪恶中，有三种最为致命：

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːls] [gɔdz] , [tuː; tə]['kʌvət][jʊr; jər] ['neɪbɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][hændz]
To serve false gods , to covet your neighbor's wife , and to raise your hands
到 服务 错误的 神 , 到 贪图 你的 邻居 妻子 , 和 到 增加 你的 双手
[tuː; tə] [kɪl] ;
to kill ;
到 杀 ;

侍奉假神，贪恋邻舍的妻子，举手杀人；

[kiːp] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
keep yourself from them .
保持 你自己 从 他们 .

远离他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
And of all virtues two are the least conspicuous , and at the same time
和 的 全部 美德 二 是 这 至少 显眼的 , 和 在 这 相同的 时间
[ðə; ði] ['gretɪst] :
the greatest :
这 最 :

在所有美德中，有两种最不引人注目，同时也是最伟大的：

['truːθflnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ; ['præktɪs] [ðiːz] .
Truthfulness and humility ; practise these .
真实性 和 谦逊 ; 实践 这些 .

诚实和谦逊；要践行这两点。

[ʌv; əv][ɔːl][ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] :
Of all consolations these two are the best :
的 全部 安慰 这些 二 是 这 最好的 :

在所有安慰中，这两点是最好的：

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [er] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]
The consciousness of wishing the right however much we may err and stumble
这 意识 的 祝 这 正确的 然而 很多 我们 可能 犯错 和 绊倒
[θruː] ['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
through human weakness ,
通过 人类 弱点 ,

尽管我们可能因人性的弱点而犯错跌倒，但我们仍然怀着渴望正义的意识。

[ænd; ənd] [prer] .
and prayer .
和 祷告 .

以及祈祷。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [juːθ] ,
" Once more he embraced the departing youth ,
" 一次 更多的 他 拥抱 这 离开 青年 ,

他再次拥抱了即将离去的年轻人，

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪˈðaʊt]

then	he	went	across	the	sand	of	the	shore	back	to	the	mountain	without
然后	他	去	穿过	这	沙	的	这	支撑	后退	到	这	山	没有

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

looking	round	.
寻找	圆形的	.

然后他头也不回地穿过沙滩，回到了山上。

['hɜːrməs] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

Hermas	looked	after	him	for	a	long	time	greatly	distressed	,
赫尔马斯	看起来	后	他	为了	一个	长的	时间	非常	苦恼	,

赫尔马斯照顾了他很长时间，非常难过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [frend] ['tɔtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

for	his	strong	friend	tottered	like	a	drunken	man	,
为了	他的	强的	朋友	摇摇晃晃	喜欢	一个	醉	男人	,

因为他那位强壮的朋友却像醉汉一样摇摇晃晃。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ]

and	often	pressed	his	hand	to	his	head	which	was	no	doubt	as	burning
和	经常	按下	他的	手	到	他的	头	哪个	曾是	不	怀疑	作为	燃烧

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] .

as	his	lips	.
作为	他的	嘴唇	.

他经常用手按住额头，额头无疑和他的嘴唇一样灼热。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ['nevər] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][ɔːr] ['pɔləs] ,

The	young	warrior	never	again	saw	the	Holy	Mountain	or	Paulus	,
这	年轻的	战士	绝不	再次	锯	这	圣	山	或者	保卢斯	,

这位年轻的战士再也没有见过圣山，也没有见过保罗。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][met]

but	after	he	himself	had	won	fame	and	distinction	in	the	army	he	met
但	后	他	他自己	有	韩元	名声	和	区别	在	这	军队	他	遇见

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['pɛtrəs] - [sʌn] ,

again	with	Petrus	'	son	,
再次	和	彼得鲁斯	-	儿子	,

但是，当他自己在军队中赢得名望和功绩后，他又遇到了彼得鲁斯的儿子。

['pɒliˌkɑːrp] , [huːm] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] ,

Polykarp	,	whom	the	emperor	had	sent	for	to	Byzantium	with	great	honor	,
聚卡普	,	谁	这	皇帝	有	发送	为了	到	拜占庭	和	伟大的	荣誉	,

皇帝曾以极大的礼遇召他到拜占庭。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['wʊmən] [sɪ'roʊnə] [prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]

and	in	whose	house	the	Gaulish	woman	Sirona	presided	as	a	true	and
和	在	谁	房子	这	高卢语	女士	西罗纳	主持	作为	一个	真的	和

['lʌvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

loving	wife	and	mother	.
爱	妻子	和	母亲	.

而高卢女子西罗娜则在她家中扮演着一位真诚慈爱的妻子和母亲的角色。

['æftər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]['hɜːrməs] , ['pɔləs] ['dɪsə'pɪrd] .

After	his	parting	from	Hermas	,	Paulus	disappeared	.
后	他的	离别	从	赫尔马斯	,	保卢斯	消失	.

与赫尔马斯分别后，保卢斯就消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkəˌraɪts] [lɔːŋ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪʃəp] - ,

The	other	anchorites	long	sought	him	in	vain	,	as	well	as	bishop	Agapitus	,
这	其他	隐修士	长的	寻求	他	在	徒劳	,	作为	出色地	作为	主教	-	,

其他隐士和主教阿加皮图斯都曾长期徒劳地寻找他。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['pɛtrəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt]

who	had	learned	from	Petrus	that	the	Alexandrian	had	been	punished
WHO	有	学习	从	彼得鲁斯	那	这	亚历山大	有	到过	受到惩罚

[ænd; ənd] [ɪk'speld] [ɪn] ['ɪnəsns] ,

and	expelled	in	innocence	,
和	被驱逐	在	无辜	,

他从彼得那里得知，那位亚历山大里亚人因无辜而受到惩罚并被驱逐。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]

and	who	desired	to	offer	him	pardon	and	consolation	in	his	own	person
和	WHO	想要的	到	提供	他	赦免	和	安慰	在	他的	自己的	人

.

:

.

并希望亲自给予他宽恕和安慰。

[æt; ət] [læst] , [ten] [deɪz] ['æftər] , [əˈraiən; ɔː-] [ðə; ði] [saɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [keɪv] .

At	last	,	ten	days	after	,	Orion	the	Saite	found	him	in	a	remote	cave	.
在	最后的	,	十	天	后	,	猎户座	这	赛特	成立	他	在	一个	偏僻的	洞穴	.

十天后，赛特人奥赖恩终于在一个偏僻的山洞里找到了他。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]

The	angel	of	death	had	called	him	only	a	few	hours	before	while	in	the	act
这	天使	的	死亡	有	称为	他	仅有的	一个	很少	小时	前	尽管	在	这	行为

[ʌv; əv] [prer] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

就在几个小时前，死神在祷告时召唤了他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] [koʊld] .

for	he	was	scarcely	cold	.
为了	他	曾是	几乎	寒冷的	.

因为他几乎不觉得冷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	was	kneeling	with	his	forehead	against	the	rocky	wall	and	his
他	曾是	跪着	和	他的	前额	反对	这	岩石	墙	和	他的

[ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [klɑːspt] ['oʊvər] [ˌmægdə'liːnəz] [rɪŋ] .

emaciated	hands	were	closely	clasped	over	Magdalena's	ring	.
瘦弱	双手	是	密切	紧握	超过	玛格达莱纳的	戒指	.

他跪在地上，额头抵着岩壁，瘦骨嶙峋的双手紧紧地攥着玛格达莱娜的戒指。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪr] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ,

When	his	companions	had	laid	him	on	his	bier	his	noble	,
什么时候	他的	同伴	有	铺设	他	在	他的	柩	他的	高贵	,

当他的同伴们将他放在灵柩上时，这位高贵的.....

['dʒent(ə)l] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [træns'fɪgjərɪŋ] [smaɪl] .

gentle	features	wore	a	pure	and	transfiguring	smile	.
温和的	特征	穿着	一个	纯的	和	变形	微笑	.

柔和的五官上绽放出纯真动人的笑容。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [fluː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] [θruː] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [ænd; ənd]

The	news	of	his	death	flew	with	wonderful	rapidity	through	the	oasis	and
这	消息	的	他的	死亡	飞翔	和	精彩的	快速	通过	这	绿洲	和

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] ,

the	fishing	-	town	,
这	钓鱼	-	镇	,

他的死讯以惊人的速度传遍了绿洲和渔镇。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] ,

and	far	and	wide	to	the	caves	of	the	anchorites	,
和	远的	和	宽的	到	这	洞穴	的	这	隐修士	,

远至隐士的洞穴，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] ['ʃepərdz] .

and	even	to	the	huts	of	the	Amalekite	shepherds	.
和	甚至	到	这	小屋	的	这	亚玛力人	牧羊人	.

甚至远至亚玛力牧羊人的茅屋。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [stretʃt] [tuː; tə][æn; ən]

The	procession	that	followed	him	to	his	last	resting	-	place	stretched	to	an
这	游行	那	随后	他	到	他的	最后的	休息	-	地方	拉伸	到	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

invisible	distance	;
无形的	距离	;

送他到最后安息之地的送葬队伍绵延至无尽的远方；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɔːkt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] ['diːkənz] ,

in	front	of	all	walked	Agapitus	with	the	elders	and	deacons	,
在	正面	的	全部	步行	-	和	这	长者	和	执事	,

阿加皮图斯和长老、执事们走在众人前面。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['pɛtrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪ'roʊnə] [naʊ]

and	behind	them	Petrus	with	his	wife	and	family	,	to	which	Sirona	now
和	在后面	他们	彼得鲁斯	和	他的	妻子	和	家庭	,	到	哪个	西罗纳	现在

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

在他们身后是彼得鲁斯和他的妻子及家人，西罗娜现在也属于他们。

['pɒliˌkɑːrp] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [leɪd][ə; eɪ][pɑːm] - [bræntʃ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

Polykarp	,	who	was	now	recovering	,	laid	a	palm	-	branch	in	token	of
聚卡普	,	WHO	曾是	现在	恢复中	,	铺设	一个	棕榈	-	分支	在	令牌	的

['rekənsaɪlmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

reconcilement	on	his	grave	,
对账	在	他的	严重	,

当时已逐渐康复的波利卡普在他的坟墓上放了一根棕榈枝，以示和解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['meni] [huːz] [niːdz] [hiː; hi][hæd; həd]

which	was	visited	as	a	sacred	spot	by	the	many	whose	needs	he	had
哪个	曾是	到访	作为	一个	神圣	点	经过	这	许多	谁	需求	他	有

[ə'liːviˌeɪtɪd][ɪn]['siːkrət] ,

alleviated	in	secret	,
缓解	在	秘密	,

许多人曾秘密地得到他的帮助，因此那里被他们视为圣地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['penɪtənt] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

and	before	long	by	all	the	penitents	from	far	and	wide	.
和	前	长的	经过	全部	这	忏悔者	从	远的	和	宽的	.

不久之后，来自四面八方的忏悔者们也纷纷前来忏悔。

['pɛtrəs] [i'rektid] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Petrus	erected	a	monument	over	his	grave	,
彼得鲁斯	竖立	一个	纪念碑	超过	他的	严重	,

彼得为他的坟墓竖立了一座纪念碑。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['pɒliˌkɑːrp] [ɪn'saɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['pɔləs] - ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [treɪst] [dʒʌst]

on	which	Polykarp	incised	the	words	which	Paulus	'	trembling	fingers	had	traced	just
在	哪个	聚卡普	切开	这	字	哪个	保卢斯	-	发抖	手指	有	追踪	只是

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] :

before	his	death	with	a	piece	of	charcoal	on	the	wall	of	his	cave	:
前	他的	死亡	和	一个	片	的	木炭	在	这	墙	的	他的	洞穴	:

波利卡普将保卢斯临死前用木炭在洞穴墙壁上颤抖的手指所刻的字迹刻了上去：

" [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Pray	for	me	,	a	miserable	man	—	for	I	was	a	man	.
"	祈祷	为了	我	,	一个	悲惨的	男人	—	为了	我	曾是	一个	男人	.

“请为我这个可怜的人祈祷——因为我曾经是一个人。”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kæn; kən] ['iːzəli] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'kɔŋkəd]

He	out	of	the	battle	can	easily	boast	of	being	unconquered
他	出去	的	这	战斗	能	容易地	夸	的	存在	未被征服的

他战败后可以轻易地吹嘘自己战无不胜。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

Pray	for	me	,	a	miserable	man	—	for	I	was	a	man
祈祷	为了	我	,	一个	悲惨的	男人	—	为了	我	曾是	一个	男人

请为我这个可怜的人祈祷——因为我曾是一个男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神